



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

Digitized Text Index

(Original recordings of TXTS 01-07a have been lost and have not been digitized. Transcriptions of these texts made prior to the loss of the recordings are nevertheless intact.)

- TXT-01 A lady tiger nagual
- TXT-02 A river otter nagual
- TXT-03 Possum, jaguar, and other friends
- TXT-04 Rabbit and grey fox
- TXT-05 Gabino
- TXT-06 A jaguar nagual
- TXT-07a A lady nagual travels to hell (first part)
- CD TXTS 07-10
 - TXT-07b A lady nagual travels to hell (second part)
 - TXT-08 Jacatepecanos who killed people
 - TXT-09 John, son of an orangutan
 - TXT-10 The sign of the cross
- CD TXTs 11a
 - TXT-11a John Ashes (first part)
- CD TXTs 11b
 - TXT-11b John Ashes (second part)
- CD TXTS 12-18
 - TXT-12 Origin of Agriculture
 - TXT-13 Seven Lake Mountain
 - TXT-14 Origin of Sirius
 - TXT-15 Shooting Stars
 - TXT-16 Origin of Stars
 - TXT-17 The Mole
 - TXT-18 Saint George and the Dragon
- CD TXTS 19a
 - TXT-19a The Sun and the Moon (first part)
- CD TXTS 19b
 - TXT-19b The Sun and the Moon (second part)
- CD TXTS 20-21
 - TXT-20 A Crocodile nagual
 - TXT-21 A Zapotec thunderbolt nagual
- CD TXTS 22a
 - TXT-22a Arranging a son's marriage (first part)
- CD TXTS 22b
 - TXT-22b Arranging a son's marriage (second part)
- CD TXTS 23-24
 - TXT-23 Arranging one's own marriage
 - TXT-24 A Vulture tale
- CD TXTS 25
 - TXT-25 Two abandoned children
- CD TXTS 26
 - TXT-26 A mistreated brother
- CD TXTS 27-29
 - TXT-27 The world is put in order
 - TXT-28 All Saints' Day
 - TXT-29 A female Tom Turkey nagual
- CD TXTS 30-33a
 - TXT-30 Helping a wounded jaguar

TXT-31 A fight with a jaguar
TXT-32 Thunderbolt naguals from Ixtlán
TXT-33a A fierce jaguar (first part only)

CD TXTS 34-36
TXT-34 The destructin of San Pedro Tlatepuzco
TXT-35 The Hawk People
TXT-36 The origin of mermaids

CD TXTS 37a
TXT-37a The life of Jesus (part one)

CD TXTS 37b
TXT-37b The life of Jesus (part two)

CD TXTS 37c
TXT-37c The life of Jesus (part three)

CD TXTS 37d
TXT-37d The life of Jesus (part four)

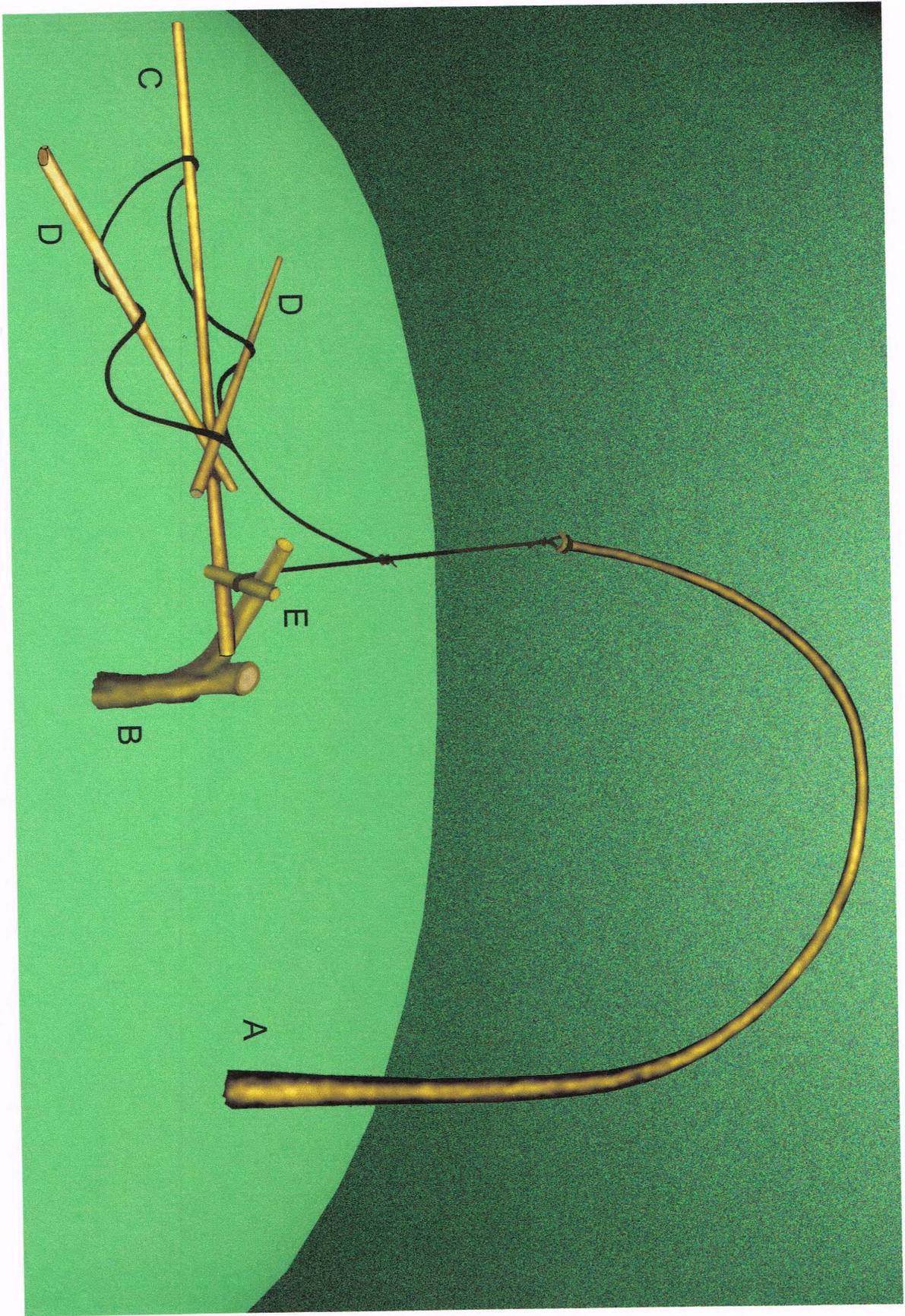
CD TXTS 38
TXT-38 Adam and Eve

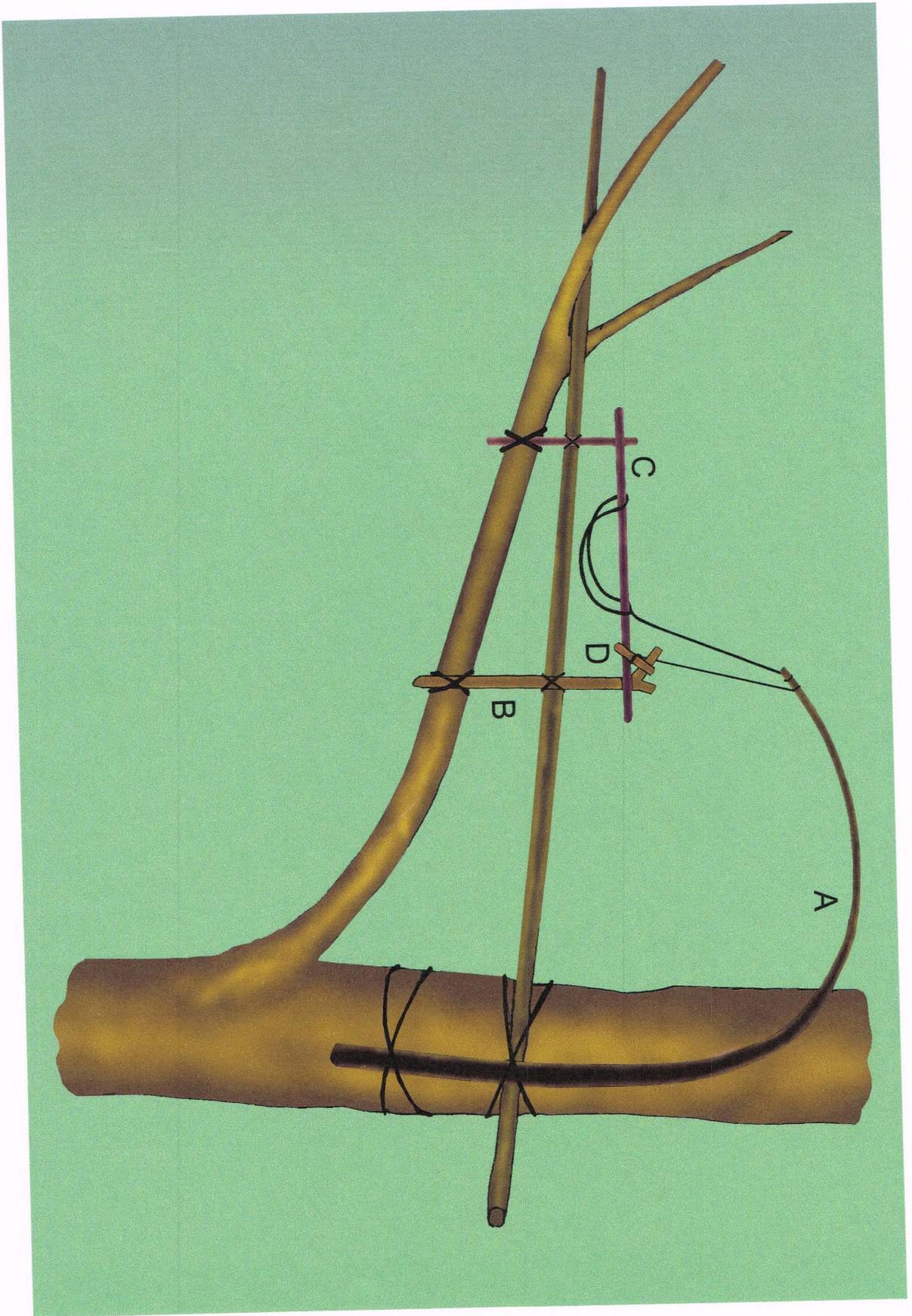
CD TXTS 39-46
TXT-39 The inept trapper
TXT-40 The man who worked in hell
TXT-41 A spider tale
TXT-42 The armadillo and the katydid
TXT-43 The brown-backed solitaire
TXT-44 The woodpecker
TXT-45 Mr. Rat and Mrs. Ant
TXT-46 The origin of maize

CD TXTS 47
TXT-47 John Cards

CD TXTS 48-51
TXT-48 A drunk who killed his mother
TXT-49 The inept hunter
TXT-50 The tayra
TXT-51 King Moctezuma

33484 CPA 4





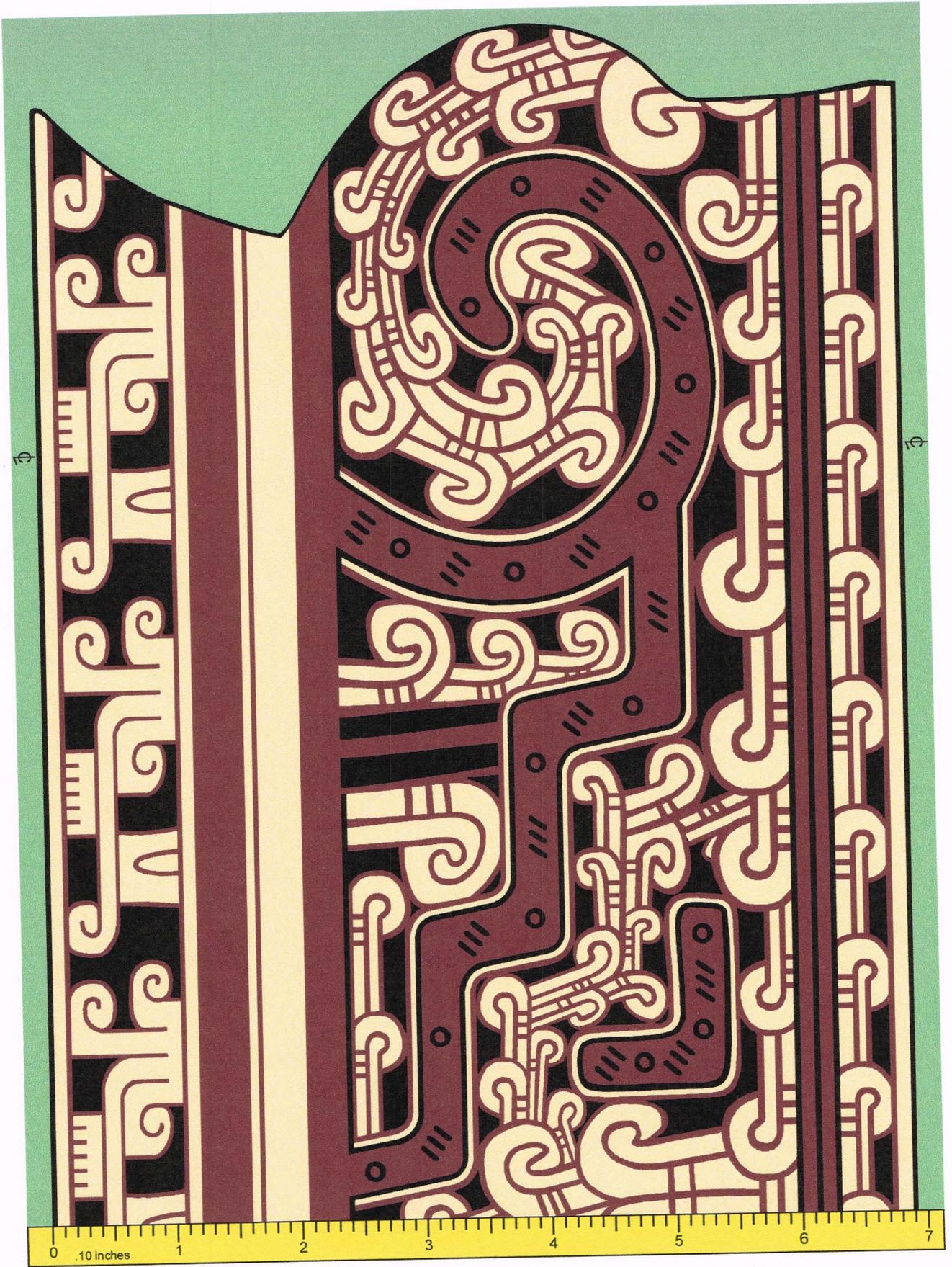


0 .10 inches 1 2 3 4 5 6 7









TAPE ONE, SIDE ONE
(1-235)
Naturalien

01 Jan² hio¹³ quiin¹² hieh¹²

Jan² dsa², mi³ηøa¹² chi³jmøi². Ni³ηó¹³ jmai³ ηøa¹² dsa, dsø²chiánh² dsa jáh², dsø²téng² dsa hmá¹². Jøng² ca¹jnie¹ dsa chi³jmøi² ja³ ca¹ηøa¹ báh³ dsa². Ca¹güen² dsa cøng² neng¹². Ma²na²lòh¹ dsa jáh² chian² dsii²jmøi². Jøng² ca¹jmo¹ dsa jein³. Jøng² ca¹güen² dsa ja³ ca¹togh¹² dsa jáh². Ni³ jøng², ja³ rø²güén¹ dsa jøng², ca¹láh¹ cónh¹ dsii¹neng¹², ca¹dsié¹ jan² hieh¹² ja³ rø²güén¹ dsa chi³jmøi² cu² ηjiah¹² dsa. Ha¹chii² rø²güén¹ dsa mi³né³. Hηjoh³ dsa ηi³ tó¹² rø²quian¹² dsa. Ni³ jøng² rø²güén¹ hlaih¹³ dsa ca¹jmo¹ dsa. Jøng² ca¹dsø¹cang¹ hieh¹² jóg³ dsø¹² ni³ dsøa¹² dsa tøg² hieih¹² dsa, ja³ cang² dsa dsí². Tsa¹cang² dsa dsí² ca¹jmo¹ dsa. Dóh³ hi² lø²láh¹³ dsa hi² cang¹² hieh¹². Jøng² ca¹tái¹ hieh¹² juu¹² cah³ hieh¹². Ca¹ηii¹jóg³ hieh¹² ca¹tø² máh² uóin² hlaih¹³ cu² té¹². Hnøa¹² máh² ca¹tsø³juen¹³ dsa ja³ neng². Jøng² ca¹quiag¹² hieh¹² huu¹³ chiúh³ hma². Ja³ rø²quian¹² dsa jøng², ca¹jlói² hieh¹² moh¹³ høg² ma¹dsio¹² hlaih¹³ Jøng² tsa¹ma¹jniá² dsa ca¹løa¹. Náh¹² hieh¹² jøng². Ca¹ηii³tei² hieh¹² roh¹³ máh² uóin² ca¹láh¹. Jøng² ca¹nung² dsa² héi². Ca¹uóí² dsa guih¹³ hma². Láh² ηøa¹² dsø¹dsén² dsa guih¹³ hma² mi³ ca¹ho¹ hieh¹² máh² uóin². Ca¹tóh¹ hieh¹² roh¹³. Jøng² ca¹ho¹ ca¹láh¹ roh¹³ hieh¹². Ca¹ja¹lén² hieh¹² tan³ og¹ hieh¹² juu¹² ja³ ma²ron¹² dsa² héi². Jøng² tei³ ca¹ti¹dsøa¹² dsa guih¹³ hma². Nang¹² dsa mi³ ca¹ja¹lén² hieh¹² ja³ uóin³. Ni³ho¹² hieh¹². Tei³ guó¹² dsa guih¹³ hma² mi³ ca¹u¹lén² hieh¹² huu¹³ hma² ja³ mi³rø²quian¹² dsa² héi². Ha¹chian² dsa² ma¹chian², juúh² hieh¹². Jøng² ca¹hnangh¹² hieh¹². Ca¹ηii¹nio¹³ hieh¹² huø¹. Ca¹jøn^h hieh¹² huu¹³ hma². Ca¹lø¹láh¹³ hieh¹². Ca¹uóí² hieh¹² juu¹² guih¹³ hma² ja³ guó¹² dsa² héi² guih¹³ hma². Jøng² ca¹jái¹ dsa ca¹uóí² hieh¹². Jøng² ca¹li² dsa ηi³ quiah¹² dsa hui³ løg² mi³ ca¹dsié¹ hieh¹² huái¹ ja³ guó¹² dsa. Jøng² ca¹quiuh¹ dsa² héi² gug² hieh¹². Jøng² ca¹tánh² hieh¹² ca¹láh¹ jla¹ cu² té¹² huø¹. Tan³ ma²ta³ chiángh² roh¹³ hieh¹². Díh³ hi² lén² hieh¹² mi³tsenh¹³ huø¹ dsa² ca¹tánh². Ha¹chii² na¹. Roh¹³ báh³ hieh¹² ca¹tánh². Tø²ho¹² hlaih¹³ hieh¹². Ca¹uónh² gug² hieh¹². Ca¹cuøin¹ roh¹³ ca¹láh¹ cøng² gu¹hei¹² cu² té¹². Ca¹ηáh¹. Jøng² báh³ ron¹² hieh¹² ca¹uónh² gug² héi² huø¹. Ca¹cuøin¹ roh¹³ dsa, dsa² ca¹ηii³quián³ dsa. Hi² jøng² ja³ dsén² jøng² báh³ dsa² héi² guih¹³ hma² ca¹láh¹ mi³ ca¹jnie¹. Mi³ ca¹jnie¹ jøng², ca¹sio² dsa ca¹láh¹. Ca¹hén² hieg². Hi² jøng² ca¹sio² dsa. Jøng² báh³ ron¹² hieh¹² héi² huø¹. Ma²ca¹jøn¹ hieh¹². Hi² jøng² ca¹cang¹ dsa² héi² gug² hieh¹² ca¹uónh² jøng². Quieng² dsa ca¹jógh¹ dsa. Jógh¹² báh³ dsa². Ca¹tái¹ dsa jáh² quián¹² dsa mi³tiogh³ cøg¹² ja³ mi³rø²güén¹ dsa ca¹ηii³- quiag¹² hieh¹². Jøng² ca¹jógh¹ dsa. Ca¹guónh¹ dsa ja³ jøng², ja³ mi³guó¹² dsa. Jøng² juúh² hio¹³ quián¹² dsa mi³ ca¹guónh¹ dsa, Dsa² ma²ron¹², ma²dsøh³, juúh² hio¹³ quián¹² dsa. Dsa² ca¹quiég^h ja³ mi³ηøa¹² dsa chi³jmøi², juúh² dsa. Jøng² ca¹juúh² dsa² ηjoh¹² héi², Láh¹ la² ca¹ηii³ηé² jní² ca² néng¹, juúh² dsa, ja³ ηie³ jni. Hieh¹² ca¹dsié¹ chi³jmøi² ja³ mi³rø²güén¹ jni. Mi³ ca¹dsié¹ hieh¹², jøng² tei³ na²ron¹² jni ni³ jein³. Ni³ jøng² ca¹chiín^h hieh¹² ni³ dsøa¹ jni. Jøng² ca¹chiín^h hieh¹² tøg² hieih¹² jni. Ca¹jái¹ hieh¹² hi³ rø²güén¹ jni. mi³ jøng² tsa¹ma¹ca¹cáng¹ jni dsí² ca¹jmo¹ jni. Jøng² ca¹tái¹ hieh¹² jní². Díh³ tsa¹cáng¹² jni dsí². Ca¹ηii³quiag¹² hieh¹² jní² cøng² huu¹³ hma² ma²uóin² hlaih¹³ cu² té¹². Ni³ jøng²

ca¹jló² hieh¹² jní² moh¹³ høg² huu¹³ hma² jøng². Ca¹náh¹ hieh¹², ca¹nii³téh³ hieh¹² roh¹³ hieh¹². Tsa¹guiang³ jni he² mi³jmo¹ hieh¹². Jø¹ jøng² mi³cágh¹² hieh¹² jní² ju³ jmai³ tsa¹ca¹lò¹léi¹³ jní² hpiéng¹. Ni³ jøng² na¹, ca¹uó² jni juu¹² guiuh¹³ hma², lám¹ ma²hñioh³ jni níf³ quieg¹, mi³ ca¹nanng¹ jni nii³ ca¹ho¹ hieh¹² ca¹tó² uóin². Cónh¹ ca¹láh¹ nii³ ca¹ho¹ roh¹³ hieh¹² ca¹láh¹. Nii³ ho¹² hieh¹². Nii³ ho¹² hieh¹². Ca¹ja¹lén² hieh¹² ca¹láh¹. Ca¹u¹lén² hieh¹² ca¹láh¹ ja³ mi³ron¹² jni huø¹. Mi³ ca¹lò¹líh¹³ hieh¹² tsa¹ma¹chian² jni huø¹ jøng², jøng² ca¹hnangh¹² hieh¹² jní² huø¹. Ca¹jøn¹ hieh¹² hma² juu¹² ja³ ca¹uó² jni. Ca¹lò¹líh¹³ hieh¹² ma²dsén² jni guiuh¹³ hma². Jøng² ca¹uó² hieh¹² ca¹láh¹ juu¹² guiuh¹³ hma². Ma²quiin³ jni níf³ quieg¹ ju² jñia¹³ mi³ ca¹dsié¹ hieh¹² ja³ guø³ jni. Tan³ lám¹ ca¹quiugh³ jni hieh¹². Jøng² ca¹tánh² hieh¹² ca¹láh¹ jla¹ cu² té¹² huø¹. Hi² jøng² tan³ ma²ta³ chiángh² roh¹³ hieh¹² ca¹láh¹. Lén² roh¹³ hieh¹² díh³ jní² báh³ ca¹tánh². Roh¹³ báh³ hieh¹² ca¹tánh². Jní², ca¹quiúh¹ jni quiah¹² hieh¹². Ni³ jøng², mi³ ca¹lò¹líh¹³ roh¹³ hieh¹² tsenh¹² huø¹ héi², tan³ lám¹ ca¹cuøin¹ hieh¹². Ca¹náh¹ jáh² ca¹láh¹ juu¹² ja³ ca¹nii³quiéng³ dsa² ma²na²- uénh². Ni³ jøng² jní² na¹, ha¹chii² ca¹sió² jni ja³ neng² jøng². Jøng² báh³ dsén² jni guiuh¹³ hma² ca¹láh¹ ja³ ca¹jnie¹. Jøng² na²guiógh¹ jni mi³ ma²hen¹² hieg² ca¹tó² jøng². Ni³ jøng² mi³ ca¹guønh¹ jni ja³ mi³ron¹² jni, quieng³ jni gug² hieh¹², lén² jni, ju³ ñai³ dóh³ jní² jin³ hein² lám¹ dsóh². ¿Dsa² báh³, ho¹ jáh² lám¹ té¹² báh³ jnung²? Hi² jøng² jóg³ jøng² báh³ ma²chii² mi³ na²guønh¹ jni. Lám¹ jøng² ca¹lò¹, juúh² dsa. A¹jáng¹ héi² ju³ jáh² siáh². Cu²ma¹³ quian¹ báh³ jní² ca¹jmo¹ lám¹ jøng². Dsio¹ báh³. Hi² jøng² juúh² Juøn³ quián² jniang³. Cu²ba¹³ ca¹jmo¹ng² jní² ca² néng¹ ja³ ñøa¹² jni chi³jmøi², tsáih¹² dsa tøa¹² móa¹² quián¹² dsa, dsa² jmo¹² hí³. Hi² jøng² ma²na²guønh¹ dsa, ma²na²u¹téh² dsa hning². Hi² tóh² dsa hning² gu³janh³ hnéng¹ cu²ma¹³, juúh² dsa. Chii² ca² jang³ jóg³ juúh² dsa, juúh² dsa. Lám¹ ná¹² nii³gu³tseih³ dsá¹, ju³ ná³ ma²dsiégh¹ hning, ju³ ná³ ha² lám¹ juúh² dsa na³ ma²dsiégh¹ hning. A¹jáng¹ lám¹ jøng² mi³lé², juúh² dsa² ió¹. Mi³ ca¹dsié¹ dsa, dsa² ca¹nii³téh³ ja³ quiah¹³ dsa, mi³ ca¹lò¹nii¹² dsa jóg³ ma²dsiánh¹ dsa, juúh² dsa, hning² tóh² dsa ca² tí² ja³ ió¹, ja³ quiah¹³ cu²ba¹³ quiánh² hning. Tsa¹ne³ he² lò¹ tó² dsa, he² hi³ jóg³, juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Dsio¹ báh³. Nii³jái¹ báh³ jní². Jøng² ñó¹² dsa nii²jái¹ dsa. Mi³ ca¹dsié¹ dsa jøng², jøng² juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa, hi² la² báh³ na²tó¹ jni hning² cu²ba¹³, juúh² dsa. Juanh¹² dsóa¹² Diú¹³, juanh¹² hogh¹² hning² cónh¹ té¹² jmø³uai¹² hi² chian² jni. Tóa¹² jni hning². Lám¹ la² juúh² cu²ma¹³ quiánh² hning, hning² ca¹quiuh³ gug² jáh² chi³jmøi² ca² néng¹ ja³ ca¹ñieh³ hning chi³jmøi², hi² juúh² dsa. Jøng² tsáih¹² dsa tøa¹² móa¹², dsa² jmo¹ hí³. Lám¹ jøng² juúh² dsa² ná¹². Juúh² tøa¹² móa¹² ca¹láh¹, hning² báh³ ca¹jmo¹h³, juúh² dsa. Jøng² báh³ dsoh³ dsa. Hi² jøng² báh³ na²lò¹téh¹² hning². Jøng² juanh¹² hogh¹², hi² hlian¹³ báh³ hning² hi² na²té¹³ jnieh³ hning². ¿Tsa³jmóh³ hning² juanh¹² hogh¹² hning hi² mi³jáinh³ hning gug² dsa? Dóh³ gug² dsa ca¹uønh² juúh² dsa. Jøng² mi³jáinh³ hning. Hning² báh³ juúh² chii² ha² cónh² hlian¹³ hning hi² canh¹³ hning hi² jáinh³ hning hi² jøng². Hi² lám¹ jøng² báh³ na²jmó³ jnieh³ héh¹ na²u³téh³ dsa hning², chii² juúh² ha² lám¹ jmóh³ hning. Hi² jøng² na¹, a¹jáng¹ juúh² dsa hi² la³ jáinh³ hning lám¹ jøng², hi² hlieh³ báh³ jøng² jáinh³ hning. Jøng² juúh² dsa² héi², mi²jon¹² dsa² héi², dsa² ca¹quiúh¹ gug² dsa² héi², Tsa¹jáinh¹³ jni

hi² jøng², juúh² dsa² héi². Dóh³ ha¹chian² hi² na²tø¹ jni ha² ja³ jøng² ja³ nœa¹² jni, ha² juu¹² ja³ jøng² ja³ li¹nei¹³ jni. Dóh³ hi² ca¹nœa¹ cøng² ni³ báh³ jní², dsa² nœa¹² hiug² dsœa¹ báh³ jní², hi² nœa¹² jni. A¹jáng¹ hi² jøng² hi² nœa¹² jni por medio envidioso, hi² lán¹² jni lán¹ la² lán¹ jnung², hi² uen¹² dsœa¹ jni ni³ guøh³ ni³ huø¹ la², hi² uen¹² dsœa¹ jni ja³ cog² hein² dsa² nii²ti³nii²nio³, dsa² hno¹² hi² dsø¹né² ja³ ha² ja³ ca¹jniúh¹ dsa, ja³ ha² ja³ tsa¹ca¹jniúh¹ dsa ha¹chian² li¹jmo¹ hioh³. Jø¹ lán¹ jøng² hniah¹² cu²ba¹³ cu²ma¹³. Jin³ he² ma²ca¹- jmo¹ jni ja³ cogh² hniah¹². Ja³ la² bíh³ dsif³ jniang³ jóg³. Dság¹ jóg³ jøng² chii² he² hmah³ he² dsag³, jin³ he² falsa ma²ca¹jein³ jni ja³ cogh² hniah¹². Hi² jøng², ha² lán² ló² jøng² na¹, cu²ma¹³. Chi³tián³ chi³jniá² jní² ha² juu¹² ja³ jøng² ja³ nei³ jni, ha² tøh¹ ja³ nii¹tø²nii¹nœa¹² jni, hi² hno¹² jni vida quieg¹, hi² hno¹² jni ca¹lán¹ jø¹ cosa he² tsa¹chii², hi² jmo¹³ jni ma²tø²ne¹³ familia, lán¹ cónh¹ dsa² chian², lán¹ cónh¹ dsa² jian¹³ jni dsii²nei² quieg¹ jni. Ha² lán² lénh² hning. Ha² lán² hòh² hniah¹² hogh¹². Jø¹ lán¹ jøng² hniah¹² ja³ nii²ti³nii²nioh³ hniah¹² ja³ hnøng² hniah¹² jøng², he² hi² dsø¹né² hniah¹² ja³ jmoh² hniah¹² ta³ quiánh² hniah¹², ja³ jmoh² hniah¹² ta³ hi² cøgh³ hi² hògh³ hniah¹², ja³ jmoh² hniah¹² ja³ jniah¹² hniah¹² he² hi² cosa hi² tsa¹chii², jmoh² hniah¹² ma²tø²ne¹³ ca¹lán¹ ján¹ familia, dsa² chian² quiánh². Ma²ca¹nœic³ jni ma²ca¹- nii¹jniá¹ jni hniah¹² tsag³ juu¹², niúh¹ nœa³ niúh¹ núng¹, ha² ja³ jøng² ja³ nii²ti³nii²nioh³ hniah¹². Hi² jøng² ha¹chii² perdón chii² na¹ hi² jmongh³ hning jní². Ha² lán² hnøng² hning² chii² juúh² ma²ren² jni ja³ cogh² hning, chii² juúh² ma²ca¹li¹jni ma²ca¹jmo¹ jni prestado ha¹chii² entregado ma²ca¹jmo¹ jni. Ca¹lán¹ jø¹ cosa ma²ca¹jmo¹ jni prestado ja³ cogh² hniah¹², hi² jøng² cø¹³ báh³ jní². Dsag³ quieg¹ chii² juúh² ha¹chii² hi² ren² jni lán³. Hi² jøng² li¹cøh³ báh³ hning² dsag³ quiánh² hning ca¹lán¹. Dóh³ ¿he² læa¹ dsiih² hning hmah³ dsag³ ja³ cog² dsa² héi², dsa² chian² quiánh² hning? A¹jáng¹ hi² jøng² ca¹jmó³ jniang³ cu²ba¹³ cu²ma¹³, hi² jøng², hi² jmoh³ jniang³ ju³roh¹³ jniang³. Ha² lán² hnøng² jniang³ hi² jmó³ jniang³ lán¹ la² lán¹ jnung² ja³ cogh² cu²ba¹³ cu²ma¹³. Ha² lán² dsø²jia¹² hogh¹² hning² ca¹jmoh³ hning² lán¹ jøng². Ha¹chii² hi² jøng² jáinh¹³ jni. Dóh³ lán¹ jøng² hiug² hogh¹² báh³ hning². Lán¹ jøng² hnøng² báh³ hning², hi² ca¹nii³jniangh³ hning lán¹ jøng², ca¹jmongh³ hning jní². Ju³ hi² hlian¹³ jní² jáinh¹³ jni, ha¹chii² jáinh¹³ jní². Ju³ cuøh³ hning ha² cónh² cog³ hi² cuøh³ hning hi² hlian¹³ jni hi² jáinh¹³ jni hi² jøng², dóh³ hi² tsa¹jáinh¹³ jni. Jøng² hning² cøh³ dsag³ quiánh² báh³ hning² na¹. Dóh³ lán¹ ná¹² hnøng² nœiah¹. Hi² jøng² juúh² mi²jon¹² dsa ca¹lán¹, hén² dsag³, cu²ba¹³. Hén² dsag³ ca¹lán¹ jø¹ jlánh³ cu² té¹² hogh¹² hning. Chii² báh³ ju² hén² dsag³ cu² rón². Dóh³ ca¹lán¹ lán¹ ni³ báh³ ca¹løa¹ lán¹ ná¹². Ha¹chii² ju³ ma²nó¹² ca¹løa¹, ju³ hi² ni³nó¹³ ton¹ hnœa¹² rón² lóa¹² hi² dsø²né² hning² lán¹ ná¹². Ha¹chii² ju² hén² dsag³ chii², juúh² mi²jon¹² dsa. Dóh³ lán¹ ná¹² jmóh³ báh³ hning² ja³ hiá¹ hiég¹. Hi² ca¹høi² ni³ quiánh² hi² jmóh³ lán¹ ná¹², hi² ca¹tiánh¹ hning. Hiug¹² hi³ ma¹dsio¹² jmóh³ hning. Hiug¹² hi³ jmoh³ dsa² héi², dsa² ha¹chii² hi² nii¹² jmo¹, dsa² læu³- tøu³- nœa¹². Jai³! Ju³ tsa¹cu²ba¹³ quiánh² jmoh³ lán¹ hnøng², a¹jáng¹ hi² ca¹ténh² hning mi³jmoh³ hning ju³ hein² hning² lénh² hning lán¹ jøng². Ta³ lán¹ hí³ mi³jmóh³ báh³ hning² cu²ba¹³ quiánh². Ta³ lán¹ hí³ mi³jmóh³ báh³ hning² dsa² li¹juúh² jan² dsa² juúh² dsa roh¹³ dsa, ca¹nœo² dsa quianh¹³ dsa. Ha¹chii²

na¹. Síf² bá³ dsø²jiag¹² hogh¹². A¹jáng¹ hi² jøng² jní², ca¹ñii¹hén² jni ja³ cog² Diú¹³, ja³ cog² jmø¹guó¹, ja³ cog² dsa² chian² ni³ guø³ ni³ huø¹. Di³ có¹³ jní² dsag³ quieg¹ ca¹láh¹. Láh¹ jøng² dóh³ lám¹ ná¹² hnøng² hñiah¹ bá³ hning² ná¹². Jøng² cóh² bá³ hning² dsag³ quiánh². Láh¹ jøng² ca¹løa¹. Jøng² juúh² tøa¹² móa¹² na¹, lám¹ ná¹² bíh³ juúh² dsa² ná¹². Jøng² hñiah¹² na¹, dsa² hñiu³, quií¹ dsa² ná¹² dsag³ quiah¹² dsa. Láh¹ ná¹² hñiu³ dsøa¹² dsa² ná¹², dsa² dsoh³, dsa² ca¹tø³canh¹³ dsag³, dsa² ca¹jmo¹ lám¹ hñiu¹. Jøng² tsa¹jáinh¹² dsa² ná¹² juúh² dsa. Ju³ jní² li¹jmo¹³ héh¹ hi² jáinh¹ dsa tiog¹³ cu² té¹², tsa¹jáinh¹ dsa juúh² dsa. Dóh³ lám¹ ná¹² hñiu³ dsøa¹² dsa² ná¹². Ná¹² bíh³ nøng² hñiah¹² ca¹láh¹ jánh¹ hñiah¹², dsa² tiogh³, dsa² janh³ dsa² dsoh³. Láh¹ ná¹² bá³ ca¹jmóh¹ dsa² ná¹² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Jøng² lám¹ ná¹², ha¹chii² hi² juúh² dsa hi² jáinh¹ dsa² ná¹² hi² jøng², juúh² dsa. Dóh³ gug² jáh² bíh³ jøng². A¹jáng¹ ju³ gug² dsa². Hi² lé² bíh³ jøng² ju³ jmai³ hi² ca¹quiúh¹ dsa juu¹² ti³hii² bá³ léi¹³ hi² lán¹² dsa dsa² lám¹ dsóh². Já² bíh³ ca¹quiúh¹ dsa² ná¹², juúh² dsa. Hi² jón² hñiah¹² bá³ dsa² ju³ jmai³ tsa¹ca¹hnangh² dsa modo ha² lám² lé², ha² lám² jmo¹ dsa hñiah¹². Hi² ca¹lúg² dsa hñiah¹² bá³ dsa² ná¹². Ca¹hnangh² modo quiah¹² hi² ná¹². Hi² ca¹lúg² dsa cónh¹ lóa¹² ná¹². Hi² tsa¹ca¹jon¹ dsa. Tsa¹ca¹cágh¹² jáh² héi², jah¹núng³. Jah¹núng³ bíh³ li¹juúh² jóg³ hi² jnung². Dóh³ jáh² chian² niúh¹ núng¹ bíh³ ió¹, jáh² dsen¹³ jñiu². Hei¹ hi² quián² jniang³, ju³ lám¹ jniang³, dsa² ni³lái¹³ dsa², dsa² láí¹³ cristiano. Jah¹núng³ bá³. Já² jmógh² lám¹ hñiu¹ bá³ jah¹núng³. Dóh³ hei¹ dsa² jmø¹guó¹ jian¹² jniang³ ió¹. He² løa¹ lám¹ jøng² ca¹jmo³ hning² na¹, hning² dsa² dsoh³, juúh² tøa¹² móa¹². Tsa¹mi³-jmóh³ lám¹ jøng². ¡Jai³! Lám¹ ná¹² bíh³ ca¹jmo³. ¡Jai³! Jóg³ ná¹² bíh³ juúh² dsa² ná¹², dsa² cuøh¹² hning² dsag³ ná¹², cu²ba¹³ quiánh² hning² ná¹². Jóg³ ná¹² bíh³ ma²na²-dsie¹ dsa. Láh¹ jøng² bíh³ ca¹løa¹. Láh¹ jøng² ma²ca¹ñii¹ñé² dsa, juúh² dsa. Cu¹ ná¹² bá³. Ha¹chii² hi² ná¹² ma¹guiang³ jni jmo¹³ jni, hi² ma¹jmo¹³ jni hí³ ni³ ná¹². Dóh³ lám¹ ná¹² bíh³ ca¹løa¹, juúh² dsa. Cu¹ ná¹² bá³ hi² ná¹². Cu¹ ná¹² bíh³ jóg³. Dsa² néh¹³ bá³ jní² quieg¹ ca¹láh¹. Láh¹ cónh¹ mi³guio¹² ca¹ñii³téh¹³ hning² jní² dsii²néi² quieg¹. Jøng² na¹, na¹ ma²jái¹² Diú¹³ ha² lám² lé². Dsa³ quiánh² hning² cónh¹ lóa¹² ná¹². Dóh³ jøng² hi² ma²neng¹² ni³ juu¹³ jmø¹guó¹ bá³ ná¹². Dsa² ió¹ bá³ ca¹ñii³hiuh³ héh¹ hi² jón² dsa² ná¹². Mi³cágh¹² jáh² ju³ jmai³ hi² ñii³ hiuh³ Diú¹³ héh¹. Dsa² ca¹jon¹ bá³ ná¹² ju³ lám¹ jøng², ju³ jmai³ hi² ma²ren² dsa dsag³. Ha¹chii² dsag³ ren² dsa ja³ cogh² hning². Hi² lám¹ jøng² tsa¹ca¹løa¹ lám¹ cónh¹ mi³neng¹² hogh¹². Hi² lám¹ jøng² ca¹lúg² bá³ dsa². Na¹ dsa² néh¹³ jní² quieg¹. Dsa² néh¹³ jní² ca¹láh¹, juúh² dsa² héi², dsa² ca¹quiúgh² jáh² héi². Dsio¹ bá³ jøng² juúh² dsa. Dsógh³ bá³ jniang³. Cu¹ ná¹² bá³ jóg³ hi² juøh¹² jni ná³ cu²ba¹³, juúh² dsa² ió¹, ná³ cu²ma¹³. Jøng² ma²ñáh¹² jni ca¹láh¹. Dsio¹ bá³ juúh² dsa, juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Jøng² juúh² tøa¹² móa¹², dsa² mi³jmo¹² hí³ ca¹láh¹, dsio¹ bá³ jøng². Cu¹ ná¹² bá³ lé² jóg³. Jní² ma²ñáh¹² ca¹láh¹. Cu¹ ná¹² bá³. Ca¹dsa¹ jóg³ ná¹².

**A FEMALE JAGUAR NAGUAL
TXT 01**

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

There once was a man who used to go to the river. He had been going ~~long~~ for a long time, fishing, casting his net. Then he stopped there at the river where he was. He slept one night. He had caught fish that day. And he made himself a bed. So he went to sleep there where he stashed his fish. After that, there where he slept, about midnight, a jaguar arrived, there where he slept alone at the river. But he wasn't really asleep! He lay there with his machete girded at his waist. After that he pretended like mad to be asleep. Then the jaguar checked his chest and his nostrils, where he breaths. He pretended not to breath. Because he realized that the jaguar was listening. Then the jaguar took him away on his back. The jaguar took him off to a very distant mountain. He passed by three mountains in the night. Then the jaguar laid him down at the foot of a tree. There where he lay, the jaguar covered (him) with a great many dry leaves. So he could no longer be seen. Then the jaguar returned home. The jaguar went to a far mountain to get his buddy as well. Then that person stood up. He climbed up into a tree. He was just getting to the top of the tree when the jaguar roared on a far mountain. The jaguar called to its mate. Then the jaguar's mate also roared. Both jaguars arrived there where said fellow lay. So he quietly clung to the tree up in the treetop. He listened while the jaguars came from a long way off. The jaguars were roaring. He was sitting (there) quietly when the jaguars arrived at the base of the tree where he had been lying. "He is no longer here," the jaguar said. So the jaguar began to look for him. The jaguars walked around on the ground. They sniffed at the base of the tree. The jaguars realised (the man was in the tree). The jaguar began to climb up into the tree where that fellow was. Then he saw that the jaguar had begun to climb. Then he took out his machete from its scabbard when the jaguar arrived beneath where he was sitting. And he struck the jaguar's foreleg. And the jaguar fell to the ground with a great 'whomp!' The other jaguar immediately pounced on him. Because the jaguar standing on the ground thinks that it is the man who has fallen. Not so. It was the jaguar's companion that had fallen. The jaguar was roaring like crazy. The jaguar's foreleg was cut. His fellow fled the scene at full throttle. He went home. There on the ground lay his fellow jaguar with the cut hand. His fellow had fled, the one he had gone to get. So then, that fellow stayed there up in the tree until dawn. When it got light, he came back down. The sun rose. So he got down. There lay the jaguar on the ground. The jaguar had died. So that fellow took the jaguar's paw that was cut. Carrying it he comes back (returns home). He comes back. He went and got his fish that were there where he had been sleeping when the jaguar carried him off and put him down [in that far off place]. Then he returned home. He arrived there where he was living. Then his wife said when he had arrived home, "Someone is lying sick," his wife said. "Someone struck him where he was walking along the river," he says. Then that man said, "This is what happened to me last night," he said, "where I went. A jaguar arrived at the river where I was asleep. When the jaguar arrived there, I lay very still on my bed. After that, the jaguar grabbed me by the chest. Then the jaguar grabbed my nostrils. The jaguar saw that I was asleep. So I pretended to not breathe. Then the jaguar took me away. Because I was not breathing. The jaguar took me and laid me out at the foot of a tree a very long distance away. Then the jaguar covered me with leaves at the foot of that tree. The jaguar went away off to fetch his fellow jaguar. I have no idea what the jaguar intended to do. The jaguars would probably have eaten me had I not myself realized [what was going on]. After that, uh, I climbed up into a tree, with my machete tied to my waist, when I heard the jaguar roaring a long way off. And again the jaguar's

partner also roared. The jaguars were roaring. The jaguars were roaring. The jaguars came back again. The jaguars arrived back where I had been lying on the ground. When the jaguar realized I was no longer there on the ground, it searched for me on the ground. The jaguar sniffed the tree where I had climbed. The jaguar realized that I had reached the top of the tree. So the jaguar also climbed up into the tree. I was holding my machete at the ready when the jaguar reached where I sat. I immediately struck the jaguar. And the jaguar fell with a thud to the ground. Then the jaguar's buddy immediately pounced on him. The jaguar's buddy thought that it was I who had fallen. It was the jaguar's own buddy who had fallen. As for me, I had struck the jaguar. Then, when the jaguar's buddy who was on the ground realized what had happened, he fled post haste. The animal went home again the way the one who was cut had brought him. Now as for me then, I did not get down that night. I stayed right there in the top of the tree until dawn. Then I returned home from there after the sun was up. After that, when I had arrived back where I was lying when the jaguar took me, carrying the jaguar's forearm, I thought, I'm going to find out who that really was. Is it a person, or is that thing really an animal? So then there is this news when I got back home. "That is what has happened," he said. That one is not some other animal. It is my own comadre who has done this thing. O.K.! That's what our Joan says. "My comadre hurt me last night while I was down by the river," she told her doctor who was caring for her. "So that's why he came and called you to go over there. He is calling you to go over to see your comadre," they said. "There is a small matter to discuss he says," they say. "Go tell them that when you get there, whatever they may say when you get there. That is not the way things should be," she said. When he arrived there, the one who had come to his house to call him, after he learned that he had arrived home, he said, "They are calling for you briefly over there, at your comadre's house. Who knows why they are calling or what the problem may be, what his comadre wants to say?" "O.K. I will go see." So he goes off. When he had arrived, his comadre said to him, "This is why I have called you, comadre," he said. "May both you and God be gracious to the extent of the adversity I am experiencing. I am calling you. This is what your comadre says, She says you cut off the forepaw of an animal at the river last night, where you went to the river, she says. That's what she tells the doctor who would make her well. That is what that one says. The doctor also says that it was you who did it, he says. That is why she is ill. That is why you have been called. So be gracious; you will be paid for our having called you. Won't you in kindness please hand over her hand? Because her hand was cut off, she says. So, please give it back. You can name your price, the amount you will take for returning it. That is the decision we made when we came to call you to see what you would do. So then, she is not saying that you just return it for naught; it is for a fee that you will return it." Then that fellow replied, the comadre of that person, the one who struck that one, "I will not return that thing," he replied. Because I have never touched anyone wherever I have gone, whatever path I have travelled. Because I have always been an considerate person all my life. I do not live like that, by jealous means, being like this and like that, being mean on the face of the earth, being mean to whoever happens along, whoever is seeking consumables wherever he can or cannot find them without causing enmity. You are not that way, comadre, comadre. I have never done anything against you. Here we will discuss it. Let there be words about what price or fault, what evil have I returned to you? So then, how does this happen then, comadre? I watch carefully wherever I travel, wherever I go to seek a livelihood, to earn whatever is needed to maintain my family, those who live and for whom I have responsibility in my home. What do you think? What do you suppose? You are not like that where you travel to earn those things, whatever you get where you work, where you work to find

food and drink, where you work to earn whatever things you need to maintain all the family you have. I have been where I have encountered you on hill and dale, wherever you have gone. So there is no pardon now for your harming me. What would you want if I owed you something, if I had borrowed and borrowed and failed to pay you back? Everything that I have borrowed from you I will pay. I am at fault if I do not owe you anything, right? So you will pay for your crime as well. So why do you accuse your own people of wrong? We have not done that, compadre, comadre, such a thing, to harm our own kinsmen. Why would we want to do this thing or that thing to our compadres and comadres? What were you thinking that you did that? I will not give that thing back. Because that is what you have in your heart. That is what you wanted, you went and removed me like that and harmed me. Even if I were paid to give it back, I will not give it back. No matter how much money you give me, paying me a fee to give that thing back, I will nevertheless not give it back. Now you will pay for your own crime. Because that is what you yourself desired." So his compadre said again, "Forgive her, compadre! Forgive her crime from a completely compassionate heart. There is forgiveness for a first offence. Because this is the first time this has happened. It is not as though this has gone on for a long time, or that it has been several times that you experienced this." "There is no forgiveness," his compadre said. "Because you will do that very thing again in the future. This is just the beginning of your use of this power that you have received. You will do a very great deal more. You will greatly harm that person who will not know what to do, who is a traveller. Look! Even if it not your compadre you harm at will, you have no right to harm whomever you please like that. Rather, you should take care of your compadre. Rather, you should take care of the person whom you might say is like a kinsman, who is a sibling Not so! Your thinking is perverse. That is not what I have done, gotten lost in respect to God and to the earth, and to the people of the world. Because I too will pay for my crimes. Its like that because that is what you yourself have wanted. So you are paying for your crime." That is what happened. Then the doctor said, then, "That is what this fellow says. So you, those who live here, that person will pay for her crime. That person is wicked like that, the sick one, who has been found guilty of a crime, who has done as she wanted. So that one says that he will not give back the hand. Even if I could command him to give it back with insistence, he would not do it, he says. Because that person is wicked in that way. You all hear that, all of you gathered here who see the sick person. That is how that one has injured her compadre. So for that reason, he has said, No, that he will not give back that thing, he says. Because that thing is an animal paw. It is not a person's hand. That would have been possible if she had cleared a path of strong evidence that she is truly a person. It was an animal that that person cut, he says. This fellow would himself have died if he had not sought a way out of the situation, actions he himself should take. This fellow has saved his own life. He found a way out for himself. As it is, he has saved himself in that he did not die. That animal, wild animal, did not eat him. That thing is, so to speak, a wild animal. Because that is an animal who lives in the wild, a hairy beast. She is not one of us, we who are people, we who are human beings. She is a wild animal. A wild animal is one that harms at will. Because that one is not a fellow human of ours. Why did you do such a thing, you, sick one," the doctor said. "You should not have done that. Look! That is what you have done. Look! That is what that one says, that one whom you accused, your compadre there. That is the word that he has given. That is what happened. That is what has happened to him, he says. That is all. I do not know what else to do to administer a cure in view of that. Because that is what happened, he says. That is the end of that. The discussion is ended. I am going home. I just came because you went to my home and summoned me. So then, now God will decide what

is to happen. The fault is yours, as things stand. Because this is now the responsibility of the Lord of Earth. He is the one who has decreed that that person will die. The animal would have eaten him if God had so decreed. That fellow would have died if that were so, if he were guilty of a crime. He is guilty of no crime against you. For this reason it did not happen as you expected it would. That is why he was delivered. Now I am going home." "I am going home also," said that fellow who had cut that animal. "All right," they said. "Goodbye. That's all I have to say, OK, compadre?" that fellow said, "OK, comadre? So goodbye." "Good," he said, his compadre said. Then the doctor, the one who tried to administer a cure, also said, "That is good. That is result of the matter. I am going home." That is all. That is the end of the story.

TAPE ONE, SIDE ONE
(235-415)
Nahualí

02 Dsa² quiin¹² hieh¹² jmóa¹²

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Láh¹ ca¹lóa¹ ma²lói². Hi² jøng² dsie¹² dsa, dsa² ma²ca¹ja¹lén² jmø¹guó¹, dsa² ma²canh¹³, dsa² ñii¹². Jan² dsa² mi³ñøa¹² chi³jmøi², dsa² chiánh² tah². Lóh² hlaih¹³ dsa tah² dság¹² dsa chi³jmøi². Mi³ jøng² chian² tah² ja³ quiah¹³ dsa. Ha¹chii² dsø¹ñé² tah². Chian² tah². Mi³ jøng² dsø¹lén² dsa, dsa² lán² tah², ja³ quiah¹³ dsa. Jøng² juúh² mi²jon¹² dsa ha² lám² jmoh² léh² tah² cu²ba¹³, juúh² dsa. Lói² jni jáh² cu²ma¹³ juúh² dsa. Nei¹² chi³jmøi² báh³ jní². Chian² hlaih¹³ tah² chi³jmøi². Tsa³janh¹³ hning mi²jonh² na³ ma²tó² ja³ gúh³ hning, juúh² dsa, juúh² cu²ma¹³ quián¹² dsa. Mi³dság¹ mi²jonh² hning juúh² dsa. Láh¹ jøng² juúh² dsa mi³ na²guio¹ jni. Gu² tseih³ cøng² cu²ba¹³, juúh² dsa, Tsa³jiag¹ dsa jní² na³ ma²tó² ja³ dság¹ dsa. Nei¹³ jni quianh³ dsa. Dsio¹ báh³ juúh² hio¹³ quián¹² dsa. Ñii³tseih¹ jni dsa² cøng² chii² juúh² jian¹ dsa hning². Dsio¹ báh³. Hi² jøng² mi³ ca¹dsié¹ dsa jøng², Ñih³ hning cu²ba¹³, juúh² dsa. Tsa³hnéh¹³ hning ma¹ ca² héh¹ tah², juúh² mi²jonh². Láh³ jøng² juúh² cu²ba¹³ juúh² dsa, tsáih¹² chi³jon¹³ dsa. Láh¹ jøng² juúh² dsa na²guio¹ jni, juúh² cu²ma¹³ quián¹² dsa. Dsio¹ báh³ jøng², juúh² mi²jon¹² dsa. Jøng² ca¹hnë¹ dsa ma¹ ca² héh¹ tah². Dsio¹ báh³ chii² juúh² juúh² cu²ba¹³ dság¹, juúh² dsa. Nei¹³ jni ca¹láh¹ cónh¹ hiá¹ hiég¹ la². Jøng² ca¹jmo¹ dsa jóg³ mi³ ca¹tó² ja³ dság¹ dsa chi³jmøi². Tsáih¹² dsa tsih², gu² té¹² -h cu²ba¹³ dság¹. Dóh³ lám¹ jøng² juúh² cu²ma¹³ lám¹ cónh¹ guø¹² dsa jøng². Jøng² ñó¹² tsih ñii¹téh² mi²jon¹² dsa² héi². Jøng² ñii¹lén² dsa cu¹ dsie¹². Jøng² ca¹dsii¹lén² dsa jøng² chi³jmøi² jøng². Láh¹ la² báh³ jmo¹² jni cu²ba¹³, juúh² dsa² ná¹², chii² juúh² tiánh¹² hning. Tiág¹² báh³ jní² juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Mi³ jøng² ca¹li² dsa tsónh³ dsa mi³ ca¹dsii¹lén² dsa chi³jmøi². Ca¹li² dsa tsónh³ dsa, cu¹ dsie¹² ta¹ jø² og¹ dsa lám¹ jøng². Láh¹ la² báh³ jmo¹² jni, juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa, dsa² ñøa¹² tián². Hi² jmo¹² hieh¹² jmóa¹² báh³ jní². Dóh³ hi² jøng² báh³ lói² jní² jáh². Láh¹ jøng² báh³ juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa, dsa² lám¹ ni³ ñó¹² héi² Láh¹ jøng² báh³ juúh² dsa² héi², dsa² ni³ñó¹³ héi². Jøng² ca¹li² dsa tsónh³ dsa ta³ og¹ dsa. Láh¹ jøng², dsa² ma²lø¹-tan¹ ñøa¹² héi² na¹, ca¹li² dsa² héi² tsónh³ dsa. Jøng² ca¹ñé¹ dsa guio¹ rón² tsónh³ dsa. Jøng² ca¹lan¹ dsa² héi² hieh¹² jmóa¹². Cónh¹ ca¹láh¹ jøng² ca¹ñé¹ dsa tsónh³ cu²ba¹³ quián¹² dsa ca¹láh¹, guio¹ rón² ca¹láh¹. Jøng² ca¹lan¹ cu²ba¹³ quián¹² dsa ca¹láh¹ hieh¹² jmóa¹². Jøng² ca¹lan¹ hieh¹² jmóa¹² ta³ og¹ dsa. Mi³ jøng² juúh² dsa² héi², dsa² ni³ñó¹³ ñøa¹² héi², tsa¹cúgh¹³ hning jáh² ná³ cu²ba¹³, juúh² dsa. Dóh³ ná¹² ma²na²juúh¹ jni ná³. Dóh³ tsa¹lenh¹ hning² cu² rø² juúh² dsa ju³ ná³ ca¹cúgh¹ hning jáh². Ca¹láh¹ cónh¹ ca¹chiánh¹² hning jáh² ta¹ lám¹ guiánh¹³ hning jáh² ja³ quiing². Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi², dsa² lám¹ ni³ ñó¹² héi². Jøng² ca¹ñii¹togh¹ dsa dsii²jmøi². Ca¹chiánh² dsa jáh². Jøng² ca¹lòh¹ dsa jáh². Ca¹lòh¹ hlaih¹³ dsa cu¹ té¹² tah². Ca¹lòh¹ dsa jog³. Ca¹láh¹ ján¹ jáh² tiogh³ niúh¹ jmøi¹ ca¹lòh¹ dsa. Dsa² héi² na¹, dsa² lám¹ ni³ ñó¹² héi², ca¹cúgh¹² dsa² héi² jáh². Dóh³ hi² na¹, ló² lø²ñii³cúgh¹² hlaih¹³ dsa jáh². Hlèh² dsa ló². Dsa² héi² na¹, dsa² ma²na²lø¹tan¹ ñøa¹² héi², ha¹chii² cúgh¹² dsa² héi² jáh². Dóh³ ma²ñii¹² dsa lám¹ lóa¹² jóg³ hi² dsie¹² dsa, dsa² ma²ca¹tó² ni³ ha² lám² jmo¹² dsa tø¹ lám¹ jøng². Dsa² ió¹, dóh³ tsa¹ñii¹² dsa² ió¹.

Lén² dsa hlaih¹³. Mi²gag¹² báh³ mi²jon¹² dsa lén² dsa. Jøng² lám¹ jøng² ha¹chii² juu¹² ca¹tónh² dsa jóg³ jøng², jóg³ ca¹juúh² mi²jon¹² dsa, lám¹ cónh¹ mi³ ca¹ñii¹togh¹ dsa niúh¹ jmói¹. Ca¹cúgh¹² báh³ dsa² jáh². Mi³ ca¹lœa¹ lio¹³ jáh² na¹, ca¹huan² dsa jmœi². Jøng² ca¹ñé¹ mi²jon¹² dsa ca¹lám¹ tsónh³ dsa, lám¹ cónh¹ mi³ca¹jmo¹ dsa lám¹ ni³, ma¹ guio¹ rón² lám¹ jan² dsa. Dsa² héi² na¹, dsa² ma²lœtan¹ ñœa¹² héi², ca¹lan¹ dsa² héi² ca¹lám¹ cu² rœ². Ca¹lan¹ dsa dsa² ca¹lám¹. Ca¹hen¹ hi² mi³lán¹² dsa jáh². Dsa² héi² na¹, dsa² lám¹ ni³ ñó¹² héi², ha¹chii² cu² rœ² ca¹lan¹ dsa² héi². Ca¹lan¹ báh³ dsa² dsa² ta³ lám¹ huœ¹, ta³ cónh¹ ja³ lœa¹² dsa² ié¹. Ni³ dsa ca¹hen¹. Tsa¹ma¹ca¹lái¹ ni³ dsa. Ni³ hieh¹² jmœa¹² báh³ hi² ca¹lœa¹ ni³ dsa. Lám¹ lœa¹² jøng² báh³ hi² ñii¹lian¹ dsa. Dóh³ ca¹cúgh¹² dsa jáh² niúh¹ jmói¹. Hi² jøng² juúh² mi²jon¹² dsa² héi², dsa² ñœa¹² tián² héi², jéi² dsa, Tsa¹mi³jmoh² hning lám¹ ná¹² cu²ba¹³, juúh² dsa. Dóh³ ná¹² na²u³juúh¹ jni ma²hmœi² lám¹ cónh¹ na²ñó¹³ jniang³ niúh¹ jmói¹, juúh² dsa. Tsa¹jmóh³ lám¹ la² lám¹ jnung². Dóh³ tsa¹dsio¹. Tsa¹ca¹ñóng² dsa² héi². Hi² hlêh² báh³ jni² cu²ba¹³. Lœ²ñii³cúgh¹³ jni jáh² na²lœa¹. Lám¹ jøng² na²cúgh¹ jni jáh². Jøng² ca¹ñii¹lian¹ dsa jøng² ma²na²cái¹ dsa tsónh³ dsa. Dsa² héi² na¹, dsa² ca¹hen¹ ni³ héi², dsa² héi², pœ³guiú¹³ ca¹cœin² dsa dsi³ dsa. Jøng² rœ²jlœa¹² ni³ dsa ca¹ñáh¹ dsa. Mi³ ca¹dsiánh¹ dsa jøng² rœ²jlœa¹² ni³ dsa. Jøng² juúh² dsa, tsái¹² dsa hio¹³ quián¹² dsa, juúh² dsa, hein³ jáh² ná¹², juúh² dsa. Jmo³ jmœah¹³. Jøng² cœgh³ hning². Dóh³ tsa¹hno¹ jni hñiéng¹. Dse¹ jni cœh², juúh² dsa. Ca¹quieg² dsa, dsi³ dsa cœh². Juúh² dsa, tsái¹² dsa hio¹³, Tsa¹hno¹ jni báh³, juúh² dsa² ná¹². Dse¹ jni cœh². Na¹ jmóh³ hning jmœah¹³ cœgh³ hning. Jøng² ca¹lœa¹ jmœah¹³. Jøng² na¹, mi³ ca¹lœa¹ jmœah¹³, jøng² juúh² hio¹³, Tsa¹cœgh³ hning, juúh² hio¹³. Ha¹chii² hno¹ jni lén² jni, juúh² dsa, juúh² dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Dóh³ dse¹ jni cœh², juúh² dsa. Quiíh² hning² quiánh², tsái¹² dsa hio¹³. Jøng² ha¹chii² ca¹gœah¹ dsa. Dóh³ tsa¹hie¹² dsa gœah¹ dsa mi³ ma²na²lœa¹ má¹. Dsœg¹³, juúh² mi²jon¹² dsa. Ma²na²- jái¹ jni, juúh² dsa. Siíh² jni² ni³ dsa. Díh³ tsa¹ñai¹² dsa hñiah¹² dsa. Lám¹ tsa¹ñai¹² jøng² báh³ dsa². Tsa¹ñai¹² dsa. Hi² ná¹² báh³ tsa¹hiigh² hning cœgh³, ca¹hen¹ bíh³ neih³ hning, juúh² hio¹³. Tei³ báh³ ron¹² dsa. Dsa² mi³dsiogh¹ báh³ hning² ñó¹². Jøng² juúh² hio¹³, Jesuse, juúh² hio¹³. Jøng² rœ²quian¹² dsa ni³ jein³. Jøng² ca¹lœ¹hih¹ dsa² ná¹². Tan³ lám¹ ca¹jñiíh² hio¹³ pœ³guiú¹³ mi³rœ²jlœa¹² ni³ dsa lám¹ rœ²quian¹² jøng² báh³ dsa² ni³ jein³. Dóh³ hi² juúh² dsa dsoh³ dsa. Ni³ jøng² na¹, tsa¹tí² dsœa¹² hio¹³ gœah¹ hñiah¹² ca¹lám¹. Dóh³ tsa¹liánh² jénh¹² dsa. Dóh³ hi² hniu¹ dsa gœah¹ dsa cu¹ dsié¹² lám¹ quianh¹³ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Dóh³ lám¹ hei¹ dsa² jmo¹² lám¹ jøng² hi² jnung² jmai³ dsiog¹ dsa. Ca¹lám¹ jœ¹ hi² chii² cu¹ dsié¹² báh³ gœah¹² dsa quianh¹³ hio¹³ ca¹lám¹ jœ¹ jmai³ chii² he² hi² jmai³ gœah¹² dsa. Hi² jøng² lén² hio¹³, he² lœa¹ lám¹ ná¹² jmo¹² dsa² ná¹² tsa¹hniu¹ dsa gœah¹ má¹ hi² ma²na²lœa¹. Hi² jøng² ñó¹² hio¹³ juu¹² ni³ jein³ ja³ rœ²quian¹² dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Ca¹ñii¹jñiíh¹ dsa pœ³guiú¹³ rœ²quiein¹² ni³ dsa² ió¹. Jøng² juúh² dsa, juúh² hio¹³, jin³ he² lánh¹² hning, juúh² hio¹³. He² lœa¹ pœ³guiú¹³ rœ²jlœa¹² neih³ hning. Ni³ jáh² báh³ lœa¹² ni³ dsa² ió¹. He² lœa¹ lám¹ ná¹² lánh¹² hning, juúh² dsa. Tsa¹ñai¹² dsa. Jøng² ca¹ñii³ñai³ hio¹³ ja³ quiah¹³ mi²jon¹² dsa, dsa² ca¹ñii¹lén² dsa quianh¹³ dsa. Hi² jøng² juúh² chi³jon¹³ dsa mi³ ca¹dsié¹ dsa, Cu²ba¹³, juúh² dsa, He² lœa¹ tsa¹hlœah¹²

mi²jonh² hning, juúh² dsa. Jøng² na²jái¹ ni³ dsa. Dóh³ hi² lám¹ jøng² ca¹lóa¹. Dóh³ hi² ca¹lò¹hiih³ dsa hi² ca¹hen¹ ni³ dsa jøng². Hi² ná¹², ju³ ñie³ dsa quiah¹² dsa ha² lám² jénh¹² dsa. Ha¹chii² ne³ jmó³ ná³, cu²ma¹³, juúh² dsa² ná¹². Díh³ ma²guiang³ lám¹ jmo¹³ báh³ jní². Díh³ hi² dsøg¹² báh³ jní² hi² ñøa¹² jni. Hñiah¹² báh³ dsa² ná¹² juúh² dsa hniu¹ dsa dság¹ dsa quianh¹³ jní². Dóh³ ha¹chian² dsa² ca¹tó¹ jní². Ca¹juúh¹ báh³ jní² ná¹² cu²ma¹³, juúh² dsa² ió¹. Jan³¹ lám¹ jøng² báh³ ca¹lóa¹, cu²ba¹³, hi² juúh² hio¹³ quián¹² dsa, dsa² ca¹hen¹ ni³ héi². Dóh³ hi² lø²ñii³cúgh¹² dsa jáh² juúh² dsa. Cúgh¹² báh³ dsa² jáh² niúh¹ jmó¹. Tsa¹ca¹can¹ dsa jóg³ ná¹². Tsa¹hlèh² hning, juói² jni dsa². Tiág¹² báh³ jní². Jøng² báh³ lói² jní² jáh². Hi² nei¹² jni niúh¹ jmó¹. Hi² jmo¹² jáh² báh³ jní². Dóh³ lám¹ la² báh³ jmo¹² jni. Dóh³ tsa¹dsio¹. Hi² ca¹juói² cu¹ té¹². Ha¹chii² jmóh³ ná³, cu²ba¹³, juói² jní² dsa². Dóh³ hi² ma²lóa¹² bíh³ ió¹. A¹jáng¹ ju³ jóg³ tsa¹lé² dsif³. Jøng² juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa na¹, lám¹ la² ca¹lóa¹, hning², cu²ma¹³. Lám¹ la² ca¹juói² jní² dsa², juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² ió¹. Jøng² juói² jní² dsa² na¹, tsa¹cúgh¹³ hning² jáh² ná³, cu²ba¹³, juói² jni dsa². Tsa¹ca¹nóng² dsa, juúh² dsa, chii² juúh² ca¹juøh³ hning. Hñiah¹² báh³ dsa² ió¹ tsa¹ca¹- nóng². Ha¹chii² dsag³ chii² quieg¹ jní², juúh² dsa. Tónh¹ tsa¹ca¹tiúh¹ dsóa¹² dsa. Lám¹ jøng² bíh³ hi² ná¹², cu²ba¹³, juúh² dsa. Jóg³ ná¹² báh³ ñai³ jni na²guio¹ jni. Lám¹ jøng² báh³ hning², cu²ma¹³, juúh² dsa. Dsio¹ báh³. Jøng² ca¹lò¹dsøh³ dsa² héi² lám¹ lóa¹² jøng². Tsa¹ma¹ca¹hlúg² dsa. Ca¹jon¹ báh³ dsa² lám¹ lóa¹² jøng². Ha¹chii² ca¹lán¹ dsa dsio¹. Cu¹ ná¹². Ca¹dsa¹ báh³

**A RIVER OTTER NAGUAL
TXT 02**

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

How it happened long ago. That is what they say, those who have been around, the older people, those who know. There was once a man who used to go down to the river to fish for crayfish. He used to catch a great many crayfish on his trips to the river. So that he (always) had crayfish at his house. He never ran out of crayfish. There were (always) crayfish. So people came to buy crayfish at his house. So his comadre asked, "What do you do, compadre, to catch crayfish," she said. "I catch them, comadre," he said. "I go to the river. There are a great many crayfish in the river." "Won't you take your comadre when it is time for you to go?" she said, his comadre said. "Your comadre would like to go," she said. "That's what he said when I was coming here." He said, "Go ask our comadre," he said, "Won't he take me with him when it time for him to go? I will go with him." "All right," his wife said. "I will go ask him if he will take you." "Good." So then, when she arrived, "Are you at home compadre?" she said. "Won't you sell one peso's worth of crayfish, your comadre says?" "Is that what my comadre says?" he says to his comadre. "That is what he said and why I have come," his comadre said. "Good," her comadre said. So he sold one peso's worth of crayfish. "That's good if my comadre says he will go," he said. "I will be going perhaps within a few days now." Then he let them know when it came time for him to go to the river. He said to a youngster, "Go call my comadre to go. Because that is what my comadre said when she came that time." So the youngster went to call that fellow's comadre. So they went off together. Then they arrived there at that river. "This is what I do, compadre," that fellow said, "if you can." "I can do it," his comadre said. So then he took off his clothes when they had arrived at the river. Each one took off his clothes, both of them did. "This is what I do, his comadre said," the one who always goes. "I turn myself into a river otter. Because that is how I catch animals." That is what the comadre of him who was going for the first time said. That is what that fellow said, that one who had been going for a long time. So they took off their clothes, both of them. Like that, the one who was accustomed to going, he took off his clothes. Then he passed over his clothes seven times. Then that fellow turned into a river otter. Then likewise, his comadre also passed over his clothes, also seven times. Then his comadre also turned into an otter. So both of them turned into otters. So then that fellow said, the one who had been going for a long time, "Do not eat the animals now, comadre," he said. "I have warned you now! Because you will not change back right," he said, "if you have eaten the animals. As soon as you have caught an animal, immediately dump it on dry ground." "Good," he said, the one who had gone for the first time. So they went into the water. They caught fish. So they captured animals. They caught a very great many crayfish. They caught trout. Every kind of animal that is in the water they caught. Now then, that fellow, the one who was going for the first time, that fellow ate the animals. Because, well, he had a strong urge to eat them. He craved them. That fellow then, the one who was accustomed to going, that one did not eat the animals. Because he knows what people have said, people with experience under these circumstances. That other fellow, well, he doesn't know. He thinks wrong. He thinks his comadre is deceiving him. And so for that reason he did not heed that advice, the advice his comadre had given him before they entered the water. He went ahead and ate the animals. When they had gotten a load, then, they got out of the water. Then the compadres passed over their clothes again in the way they had done at first, each one seven times. That fellow then, the one who was accustomed to going, he changed back again fine. He changed back into a person again.

He was no longer an animal. But that fellow, then, the one who went for the first time, he did not change back right. His lower parts became again like a person towards the ground, according to how a person is, I mean. His face was ruined. His face was not restored. His face became the face of an otter. Being like that he went home. Because he had eaten the animals under the water. So the fellow's compadre says, the one who always goes, he scolds him, "You should not have done that, compadre," he said. "Because I had told you earlier when we were just entering the water," he said. "Don't do this or that! Because that's bad!" The fellow did not listen. "I had a craving, compadre. I got an urge to eat the animals. That is why I ate the animals." Then they went home when they had put on their clothes. Now that fellow, then, the one whose face was ruined, that fellow, he tied a kerchief over his face. So, with his face covered, he went home. So when he arrived home, his face was covered. Then he says to his wife, he says, "Here are some animals," he says. "Make soup! Then eat. Because I myself do not want any. I have a headache," he said. He laid down with a headache. He said to his wife, "I don't want any," he said. "I have a headache. Just make yourself some soup and you eat." Then the soup was prepared. So then, when the soup was ready, then the woman says, "Won't you eat?" she says. "I don't think I want any," he said, her husband said. "Because I have a headache," he says. "You go ahead and eat!" he told his wife. So he did not eat. Because he unwilling to eat when the food was made ready. "Is that so?" his compadre said. "I have seen," she said. "His face looks strange. Because he himself does not answer. He's just not answering! He does not answer." "That is why you will not agree to eat, your face is ruined," his wife said. He just lies quietly. "You were a well person before!" Then the woman says, "Jesus!," she says. So there he lies, on his bed. So that person became ashamed. His wife suddenly took away the kerchief that was covering his face while he was lying there on his bed. Because he said he was sick. Now after that, then, the woman herself also did not feel like eating. Because she was disconsolate. Because she wants to eat together with her husband. Because he was not one to act in that manner when he was well. Whatever there is, he eats it together with his wife, every day, whenever that they eat. So his wife wonders what has happened that he acts like that and does not want to eat the food that has been prepared. For this reason, his wife goes to the bed where her husband is lying. She went and took away the kerchief that was tied around that guy's face. Then she says, his wife says, "Whatever is wrong with you?" she said. "Why do you have a kerchief covering your face?" His face had become an animal's face. "Why his this happened to you," she said. He did not answer her. So she went to ask at the home of her compadre, the one with whom he had gone. So then, the comadre said when she arrived there, "Compadre," she said, "why does your compadre not speak?" she said. "So I looked at his face." "Because of what had happened. Because he was ashamed that his face was ruined like that. So then, let him suffer whatever it is he is suffering. We don't know what to do now, comadre," that one said. "Because I know what I will do. Because I am true in the way I go. He himself said he wanted to go with me. Because I called no one. That is what I said, comadre," he said. "I see. That is what happened, compadre," his wife said, the wife of the one whose face was ruined. "Because he said he had a craving to eat the animals," he said, "to eat the animals under the water. He did not listen to my advice. Don't crave them, I said to him. I can do it. That is why I catch the animals. I go into the water. I make myself into an animal. Because this is what I do. Because it is not good. I told him clearly. Now don't do it, compadre, I told him. Because that this has now the result. This is not something we can't talk about." So then her compadre said, "This is what happened, you, comadre. This is what I told him," he said. "That's fine, he said. So I told him, then, Do not eat the animals, now, compadre, I told him." "He did not

listen,"she said, "if you told him. It was he himself who did not obey." "I am not responsible for anything," he said. "But he lacked the fortitude." "Well that's that then, compadre," she said. That is what I came to ask about. "That is it, comadre," he replied. "Good." So that fellow got sick since it was like that.. He did not recover. After that had happened he died. He never got well again. That's all. There is no more.

TAPE ONE, SIDE 0
(612-1064)
popular animal story

03 Ma²jóg³ quianh¹³ hieh¹² quianh¹³ dsa² ti³jenh² quianh¹³ dsa

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Dsa² ca¹jmo¹ ta³ ni³jein¹ ma²lói^{h2}. Hníá² dsa. Láh¹ ni³ ca¹jmo¹ dsa jóg³. Ca¹dsie¹ dsa jóg³ tan³ jó¹ hníá² dsa láh¹ jøng², ma²jóg² láh¹ quianh¹³ chííh³ láh¹ quianh¹³ hieh¹² láh¹ quianh¹³ jei³ quianh¹³ chí²quiig². Hníá² dsa. Jøng² ca¹dsie¹ dsa jóg³. Ha² lám² jmó³ jniang³. Jmó³ jniang³ ta³ ni³jein¹, juúh² dsa. Jøng² na¹, quieg¹ jní² ni³jián¹ dsóg³ jniang³ ca¹juúh² ma²jóg². Dsóg³ jniang³ hiá¹. Jøng² dsó³jei³ jniang³ quieg¹ jní² juúh² dsa. Dsio¹ báh³ juúh² dsa² quianh³ dsa. Jøng² na, ca¹ñii¹lén² dsa. Ca¹ñii¹jei² dsa quiah¹² ma²jóg². Jøng² ca¹ñii¹lén² dsa jøng² na¹. Ti³jai¹² dsa quiah¹² ma²jóg² lám² cónh¹ niúh¹ dsii¹hiég¹. Jøng² juúh² ma²jóg², jmo³ hniah¹² ta³ ná³, juúh² dsa tsáih¹² dsa mozo quián¹² dsa. Ju³ ñii³jmo¹ jni ju² jñia¹³ má¹ quie¹³ jniang³. Na¹ jmo¹³ jni jóg³ na¹ na³ ma²ca¹tó² hora. Dsio¹ báh³ juúh² mozo. Mi³ ca¹tó² dsii¹hiég¹ ca¹tái¹ dsa mozo. Ha¹chii² má¹ ca¹jniúh¹ ma²jóg². Hñiah¹² ma²jóg² ca¹jñeh¹. Ca¹jmo¹ hio¹³ quián¹² dsa má¹. Jøng² ca¹góah¹ mozo quián¹² dsa. Dóh³ ha¹chian² jáh² ca¹jnia¹ dsa, jáh² siáh². Mi³ ca¹dsii¹lian¹ mozo dsii¹hiég¹, jøng² juúh² mozo, naih¹² bíh³ guih¹³, juúh² dsa. Ha¹chian² guih¹³ chian², juúh² hio¹³. Hein³ guih¹³ na²ñó¹ jmø¹ na²ñii¹lióh¹². Dsi³ guih¹³ cøh², juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² mozo. Ja³ la² neng¹² cøng² cu³mah¹, juúh² hio¹³, hi² tóh³ hniah¹² mu². Mi³ jøng² ñii³tióh¹ jni jmøi² na¹. Ñii³guieh¹ jni. Dsio¹ báh³, juúh² mozo. Ni³ jøng² mi³ ca¹lø¹tan¹³ mozo jøng², ñó¹² hio¹³ quiin¹² mu² jøng² juu¹² jmø¹. Ca¹ñii³tióh¹³ dsa mu² jmøi². Ma²cu² lói² ñó¹² hio¹³ jøng² jógh¹² hio¹³ ca¹láh¹. Jøng² ca¹guónh¹ ma²jóg² na¹, chí³quiein¹² dsi³ dsa. Ma²na²u³lióh¹³ dsa cøng². Ha² ma²ñié¹ hning² dsú², juúh² mozo quián¹² dsa. Ma²na²u³lióh¹³ jni cøng², juúh² ma²jóg². Dse¹ cøh². Dsio¹, juúh² mozo. Jøng² ca¹ñii¹lén² dsa ca¹láh¹. Ca¹ñii¹jei² dsa na¹ ta¹ lám² ca¹hlóg². Jøng² ca¹neng² cøng² jmai³. Mi³ ca¹neng² jøng² ca¹jmo¹ dsa ca¹láh¹ jóg³. Juúh² dsa ca¹láh¹, ha² lám² jmó³ jniang³, juúh² dsa. Hein² quiah¹² dsóg³ jniang³ ca¹láh¹ hiá¹. Jøng² juúh² chííh³, quieg¹ jní² dsóg³ jniang³ hiá¹, juúh² chííh³. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² quianh³ dsa. Jøng² ca¹ñii¹lén² dsa quiah¹² chííh³ mi³ ca¹jnie¹ ca¹láh¹. Ca¹ñii¹jei² dsa ca¹láh¹. Cónh¹ niúh¹ dsii¹hiég¹ jógh¹² chííh³ ca¹láh¹. Juúh² chííh³, jmóh³ hniah¹² ta³ ná³, juúh² dsa. Ju³ ñii³jmo¹ jni ju² jñia¹³ má¹ quie¹³ jniang³ na³ ma²tó² dsii¹hiég¹. Dsio¹ báh³, juúh² mozo. Nó¹² chííh³ jøng². Ca¹ñii³hi³ chííh³ niúh¹ moh¹³ høg² ja³ neng¹³ jmøi² dsø²henh¹ jáh². Juen¹² hlaih¹³ jáh² dsø²lian¹. Jøng² hiúg³ chííh³ niúh¹ moh¹³ høg² dsii²jmøi² mi³ ca¹dsiánh¹ chian³ ja³ neng¹³ jmøi². Jøng² ca¹hónh² chian³ jmøi². Jøng² ta³ lám² ca¹cøgh² chííh³ løg² chí³hag³ chian³. Ca¹hiánh² mu² gug² chííh³, mu² gug² juøh¹². Mi³ ca¹hiánh² mu² gug² chííh³ jøng², juúh² chííh³, tí² chiénh¹² mu² gug² juøh¹², tí² chiénh¹² mu² gug² juøh¹², juúh² dsa. Chí³cágh¹² chí³cágh¹² mu² gug² juøh¹² ca¹láh¹ ja³ ca¹jon¹ chian³. Ca¹bø² ca¹lénh² chian³. Ca¹løh¹ chííh³ chian³. Jøng² ca¹jógh¹ chííh³ tei² chian³. Ca¹jmo¹ dsa má¹ ca¹góah¹ mozo, dsa² jmo¹² ta³. Mi³ ca¹løa¹ má¹, jøng² na¹, jøng² ca¹tái¹ dsa mozo mi³ ca¹tó² dsii¹hiég¹. Ñii²noh¹ hniah¹², tsáih¹² dsa mozo. Ju³ quie¹³ jniang³! Ca¹lø¹-tan¹³ dsa jøng² ca¹ñii¹lén² dsa ca¹láh¹ ta¹ lám² ca¹hlóg² ca¹láh¹. Mi³ ca¹neng² jøng² na¹,

jøng² juúh² dsa, hein² quiah¹² dsøg³ jniang³ ca¹láh¹ hiá¹, juúh² dsa. Jmo¹² dsa jóg³
 tiogh³ dsa. Jøng² juúh² jei³, quieg¹ jní² dsøg³ jniang³ hiá¹, juúh² jei³. Dsio¹ báh³ juúh²
 dsa. Dsøg³. Mí³ ca¹jnie¹ jøng², ca¹ñii¹lén² dsa quiah¹² jei³ hi² ca¹tó² hnøa¹² jmai³.
 Jmo¹² dsa ta³ tiogh³ dsa, ta³ ni³jein¹. Niúh¹ dsii¹hiég¹ jógh¹² jei³ ca¹láh¹.
 Ca¹ñii³tiógh¹² jei³ moh¹³ høg² ja³ neng¹³ jmøi² dsø²hính¹ jáh². Juen¹² hlaih¹³ jáh²
 dsø²lian¹ dsø²hính¹ jmøi². Láh¹ ni³ ca¹dsiánh¹ ñié¹² núng¹ ja³ neng¹³ jmøi². Jøng² mi³
 ca¹hónh² ñié¹² núng¹ jmøi² hi² jøng² ca¹hí¹ jei³ tø²guø³ ñié¹² núng¹. Nø¹² jei³ ca¹tó²
 dsi³ ñié¹² núng¹. Jøng² ca¹jon¹ ñié¹² núng¹. Ca¹bø² ca¹lénh² ñié¹² núng¹. Ca¹løh¹ jei³
 ca¹láh¹. Jøng² ñáh¹² jei³ ñii¹jmo¹ dsa má¹ gøah¹ mozo quián¹² dsa. Mí³ ca¹tó²
 dsii¹hiég¹, ca¹løa¹ má¹. Jøng² tsáih¹² dsa mozo, ñii²noh¹ ná³, juúh² dsa. Jmó³ jniang³
 má¹. Ca¹tó² hora la². Ja²lian² mozo. Jøng² ca¹gøah¹ mozo. Ca¹lø¹tan¹³ dsa jøng²,
 ca¹ñii¹lén² dsa ca¹láh¹ ta¹ láh¹ ca¹hlóg². Ca¹neng² ca¹láh¹ ta³ jøng². Jøng² juúh² dsa
 na, ha² lách² jmó³ jniang³, juúh² dsa. Hein² quiah¹² dsøg³ jniang³ ca¹láh¹ hiá¹. Jøng²
 juúh² hieh¹² hi² ca¹tó² quiún² jmai³, quieg¹ jní² dsøg³ jniang³ hiá¹, juúh² hieh¹². Dsio¹
 báh³, juúh² dsa² tiogh³. Jøng² na, ca¹ñii¹lén² dsa ca¹láh¹ quiah¹² hieh¹² mi³ ca¹jnie¹
 jøng². Jøng² tí³jmo¹² dsa ta³. Jøng² jógh¹² hieh¹² ca¹láh¹. Juúh² hieh¹², jmo³ hñiah¹² ta³
 ná³, mozo, juúh² dsa. Ju³ ñii³jmo¹ jní² ca² juuh³ ju² jñia¹³ hi² quie¹³ jniang³, juúh² dsa.
 Dsio¹ báh³, juúh² mozo. Jøng² nõ¹² hieh¹² ñii¹quiéng¹ hieh¹² juú³ jáh². Cøng² jøa³
 ma³nan³ dsi¹³ juú³ jáh². Ma²hmøi² nõ¹² hieh¹² mi³ ca¹na¹, ca¹hlóg² iéh¹. Jøng² juúh²
 mozo quián¹² dsa tiogh³, he² løa¹ tsa¹jógh¹² hieh¹², juúh² dsa. Ca¹dsø³juen¹³ hora la².
 Ha¹chian² ma²na²tái¹ jniang³. Jøng² ca¹tsen¹ dsa chi²quiig². Juúh² dsa tsáih¹² dsa
 chi²quiig², gu² quieng² jóg³ dsøg¹² quián² jniang³ jin³ he² jmo¹² hieh¹² na²nø¹²,
 ha¹chian² hieh¹² ma²guønh¹. Jøng² nõ¹² chi²quiig². Ja³ hiúg³ hieh¹² rø²güén¹ báh³
 hieh¹² ron¹². Jøng² ca¹jógh¹ chi²quiig² ca¹láh¹. Juúh² chi²quiig², hein³ hieh¹² rø²güén¹,
 juúh² dsa. Ma²na²dsø³juen¹³ jáh² juu¹². Dsøg¹³, juúh² mozo tiogh³. Dsøg¹² báh³ hé¹²
 jni, juúh² dsa. Jøng² juúh² mozo, si² gu³hiuh³ huái¹ ja³ hiúg³ hi² ió¹, juúh² dsa, ta¹
 tsa¹ron¹² hi² ió¹ ju² jñia¹³. Jøng² nõ¹² chi²quiig². Ca¹ñii³tié¹³ dsa si² ma³nan³ huái¹
 ja³ ron¹² hieh¹². Jøng² ca¹hí¹ si² ma³nan³. Ca¹cúg² hieh¹². He³ tø²ho¹² hieh¹² ñáh¹².
 Ca¹dsiánh¹ hieh¹² ja³ tiogh³ dsa², ja³ tiogh³ mozo quián¹² dsa. Jøng² juúh² hieh¹²
 tsáih¹² dsa mozo quián¹² dsa, hein² na²jmo¹, juúh² dsa. Tsa¹ne³ jnieh³, juúh² mozo, jin³
 hein² na²jmo¹. Dóh³ dsa² jmo¹² ta³ báh³ jnieh³ tiagh². Jøng² tsa¹ne³ jnieh³ hein²
 na²u³ñie¹ ja³ hiúgh³ hning². Dsøg¹³, juúh² dsa tsáih¹² dsa chi²quiig². Tsa¹ne³ jnieh³,
 juúh² chi²quiig². Dsøg¹³, juúh² dsa tsáih¹² dsa mozo ca¹láh¹. Tsa¹ne³ jnieh³, juúh²
 mozo. Dsøg¹³, si²nio¹³, juúh² dsa tsáih¹² dsa ma²jóg². Ho¹ hning² ma²na²jmo³, juúh²
 dsa. Ha¹chii², juúh² si²nio¹³. Rø² neng² ná³, juúh² dsa, juúh² si²nio¹³. Dóh³ ju³ ho¹³ jni
 cøng², juúh² dsa, dsa² ió¹ na²jmo¹, dsa² tsenh¹² ca¹tó² huu¹³ máh² ió¹, juúh² dsa. Dsa²
 ió¹ na²jmo¹, dsa² tsenh¹² ca¹tó² huu¹³ máh² ió¹, juúh² dsa. Ju³ na¹ díh³ jáih³ ñai¹ dsa
 ju³ ná³ ca¹ho¹ jni ná³, juúh² dsa. Jøng² ca¹ho¹ ma²jóg². Uuu³pa jmo¹² ma²jóg². Jøng²
 ca¹jnëh¹ máh². Jøng² juúh² ma²jóg², hein³ ca¹ho¹ ió¹, juúh² dsa. Hiugh¹² gu²! tsáih¹²
 dsa hieh¹². Nøng³ hning²? juúh² dsa. Tsa¹na²nan¹ cu² rø², juúh² hieh¹². Rø² neng²
 ná³, juúh² ma²jóg². Ju³ ho¹³ ca¹láh¹. Uuu³pa, juúh² ma²jóg². Hein³ ca¹ho¹ ió¹, juúh²

dsa. Dsøḡ¹² lách³, juúh² hieh¹². Nó¹² hieh¹² cøḡ² gu¹hei¹². Jøḡ² ca¹cuøin¹ dsa² tiøḡ³.
 Ca¹cuøin¹ dsa ma¹quién¹. Ma¹quién¹ ca¹cuøin¹ dsa lách¹ jan² lách¹ jan² dsa. Mi³ ca¹ḡó¹
 hieh¹² ca¹ḡii¹hniáh¹² dsa dsa² héi², dsa² ma²na²ho¹ iéh¹. Dóh³ dsa² hne² hi² ió¹ ḡøa¹².
 Dóh³ ma²na²cúḡ² dsa. Pein³ ma²jniá² dsa. Ma²na²cøḡ² jḡiú³ dsa. Mi³ ca¹dsiéḡ¹ dsa
 jøḡ², ha¹chian² héi² chian². Ca¹jóḡh¹ dsa ca¹lách¹ ca¹tó² ja³ mi³tiøḡ³ dsa² héi².
 Ca¹cuøin¹ dsa² héi² tiøḡ³. Ca¹cuøin¹ ma²jóḡ². Ca¹cuøin¹ ma²jóḡ². Ca¹ḡii¹hnangh¹²
 hieh¹². Nó¹² hieh¹² lách¹ ma²ḡó¹² ma²jóḡ². Ca¹cuøin¹ ma²jóḡ². Jøḡ² ca¹dsiéḡ¹ ma²jóḡ²
 cøḡ² ja³ ho¹² tøḡ² hløḡ². Jmáh¹ lách¹ cong¹² báh³ ma²jóḡ² hi² jní² hag³ tøḡ² mi³
 ca¹dsiéḡ¹ hieh¹². Ta³ ma²ta³ chífnh² hieh¹² cong¹² ma²jóḡ². Jøḡ² ca¹huó¹² løḡ² cong¹²
 ma²jóḡ². Jøḡ² teg² jní² cong¹² ma²jóḡ² na¹. Dóh³ hi² ca¹jmo¹ hieh¹² ma²lói¹². Ja³
 jøḡ² ca¹guú² hieh¹² hag³ tøḡ² jøḡ². Jøḡ² juúh² hieh¹², ha¹chii² juu¹² ja³ ḡié¹³
 cuøinh¹³ ná³, si²nio¹³, juúh² dsa. Juu¹² la² ḡié¹³ báh³ hning². Ja³ la² jan¹³ báh³ jní²
 hning² ja³ la². Tsa¹jmo² ju² hí³ dsøa¹². Ca¹tó² hnøa¹² jmai³ hiúḡ³ ma²jóḡ² niúh¹ tøḡ²
 mi³ ca¹hnangh² ma²jóḡ² modo ha² lách² lúḡ² dsa, ha² lách² lé² hi² u¹há¹ dsa. Dóh³
 quii³jḡiang¹² hieh¹² hag³ tøḡ². Hi² jøḡ² ca¹juúh² ma²jóḡ², hein³ guó¹² la² ná³, juúh²
 dsa. Hiugh¹² hniah¹² ḡii²noh¹, juúh² dsa. ḡii¹canh³ hniah¹² tiú¹². ḡii¹canh³ hniah¹²
 hma². ḡii¹canh³ hniah¹² ḡii³. ḡii¹canh³ hniah¹² cang³. ḡii¹canh³ hniah¹² ca¹lách¹ jø¹
 he² hi² chii². Hiugh¹² ḡii²noh¹. Hein³ guó¹² la². Hein³ guó¹² la². Uuu³pa, hiugh¹²
 ḡii²noh¹. Hein³ guó¹² la². Uuu³pa, hiugh¹² ḡii²noh¹. Hein³ guó¹² la², juúh² ma²jóḡ².
 Ca¹cuøin¹ hieh¹². Cøḡ² gu¹hei¹² hlaih¹³ ca¹cuøin¹ hieh¹². Hein³ ma²jóḡ² ca¹u¹há¹
 jøḡ² ma²ca¹cuøin¹ hieh¹². Ca¹lúḡ² ma²jóḡ². Ca¹cuøin¹ ca¹lách¹. Nó¹² ca¹lách¹ ma²jóḡ².
 Nó¹² ca¹lách¹. Ca¹cuøin¹ juu¹² siíh². Jøḡ² lé² ma²jóḡ², ca¹lúḡ² jní². Cónh¹ ca¹lách¹
 ca¹ḡii¹-hnangh¹² hieh¹² ca¹lách¹. Dóh³ ha¹chian² dsa² len¹³ ja²lé². Jøḡ² ma²tsenh¹²
 ma²jóḡ² ca¹lách¹ cøḡ² huu¹³ hløḡ² mi³ ca¹dsiéḡ¹ ca¹lách¹ hieh¹². Chi²quián² dsa hløḡ²
 tsenh¹² dsa. Jøḡ² juúh² hieh¹² ca¹lách¹, máh² la² ma²tsenh¹² lách³ si²nio¹³, juúh² dsa.
 ḡii³ -h he² na²jmo³, juúh² dsa. Tsa¹guiang³ jni, juúh² ma²jóḡ². Ja³ la² tsenh¹²
 ma²lói¹² báh³ jní². Cang³ la² báh³ hi² chi²quián¹³ jni tsenh¹². Dóh³ dsø¹ba¹ hi² la² ju³
 ná³ tsa¹jmo¹² jni hí³. Hi² hlian¹³ jni tsenh¹² ja³ la². Hlian¹³ ta¹ lách¹ tsøh². Ma²ló²
 lø²ḡii³cón¹² hlaih¹³ jni, juúh² ma²jóḡ². Ha¹chii² hi² gøah¹² jni ma²na²góḡh¹, juúh² dsa.
 Dóh³ hi² ja²can¹² báh³ dsa² héi² hé¹² gøah¹² jni ja³ la². Dóh³ hi² dsø¹ba¹ báh³ la² ju³
 ná³ ca¹jḡiangh³ jní² juúh² ma²jóḡ². Tsa³núngh³ hning² ca² tí², juúh² ma²jóḡ² tsáih¹²
 hieh¹², ta¹ lách¹ ḡii³quiin¹ jni hi² quie¹³ jḡiang³, juúh² dsa. Tsa³ló² lø²ḡii³cuanh¹
 hning²? Ló² lø²ḡii³cón¹² jni, juúh² hieh¹². Ha¹chii² ma²na²gøah¹ jni, juúh² dsa. Dsiø¹
 báh³, juúh² ma²jóḡ². Ju³ ḡii³quiin¹ jni hi² quie¹³ jḡiang³. Nung² ca² tí². Ca² tí² píh³
 nei³ jni, juúh² dsa. Cøḡ² gu¹hei¹² hlaih¹³ nei³. Dsiø¹, juúh² hieh¹². Ca¹nung² hieh¹².
 Ca¹can¹ hieh¹² cang³ mi³quiin¹² ma²jóḡ² jøḡ². Hi² ca¹cuøin¹ báh³ ma²jóḡ² lách¹ ḡó¹²
 jøḡ² ma²jóḡ² quiah¹². Jøḡ² báh³ tsenh¹² hieh¹². Ha¹chii² ḡii¹² hieh¹² jmo¹. Ta¹ méh¹
 ca¹jliánh² hieh¹². Ca¹jliánh² hieh¹² cah³. Lé² dsa, lách³ dsóh² dsø¹ba¹ cang³, lé² dsa.
 Ju³ cáḡ¹³ cøḡ² jóg³ dsøḡ¹². Ha¹chii². Hi² tsih¹² tei³ báh³ cang³. Hein³ hieh¹² ḡó¹²
 ca¹lách¹ ḡii¹hniáh¹² ma²jóḡ² juu¹² ja³ ma²na²cuøin¹ ma²jóḡ². Ca¹cuøin¹ ma²jóḡ². Hein³
 ma²jóḡ² ma²dsén² guiuh¹³ chiúh³ tøḡ² mi³ ca¹dsiéḡ¹ hieh¹², chiúh³ tøḡ² ja³ hei¹³ tøḡ²

juøi². Jøng² guó¹² ma²jóg². Jøng² juúh² hieh¹² mi³ ca¹dsié¹ dsa ja³ dsén² ma²jóg², juúh² dsa, ná¹² ma²dsénh² lách³, si²nio¹³, juúh² dsa. Niih³ he² na²jmoh³ lách³, juúh² dsa. He² na²lóa¹, juúh² ma²jóg². Tsa¹guiang³ jni, juúh² dsa. Dóh³ ja³ la² ma²dsén² báh³ jní² la² jmo¹² jni hí³ cosa quiah¹² dsá¹. Jmo¹² jni hí³ tøg². Jmo¹² jni hí³ ja³ la². Ja¹² lách¹ cøgh² jáh². Ja¹² hiug¹² dsø²hén² tøg² quiah¹² dsá¹. Jøng² jmo¹² jni hí³. Hi² hlianh¹³ jni ñi³. Ta¹ lách¹ tsøh² hlianh¹³ jni hiúg³ jni ja³ la². Ni³ñó¹³ jmai³ hiúg³ jni jmo¹² jni hí³ tøg². Tsa³lót² lø²ñii³cuanh¹, juúh² ma²jóg² tsáih¹² hieh¹². Lót² lø²ñii³cón¹² jni, si²nio¹³, juúh² dsa. Tsa³hnøng² hning tøg² juøi², juúh² dsa. Jmá² hlaih¹³ cu² té¹². Hno¹ jni, juúh² hieh¹². Jøng² ca¹ñii¹ten¹³ ma²jóg² cøng² tøg² ma²juøi². Chi³ja¹³ hagh³ jmo³, juúh² ma²jóg² tsáih¹² hieh¹². Jøng² ca¹jmo¹ hieh¹² chi³ja¹³ hag³. Ca¹tieh¹ ma²jóg² cøng² tøg² ma²juøi². Ca¹cøgh² hieh¹². Jmá² hlaih¹³ juúh² hieh¹². Jøng² juúh² ma²jóg² ca¹láh¹, tsa³ma¹hnøng² hning² jính³ cáng¹ juúh² dsa. Hno¹ báh³ jní² juúh² hieh¹². Jøng² ca¹tieh¹ ma²jóg² ca¹láh¹ cøng² tøg² huh². Ca¹ñó¹ tøg² huh² ca¹tót² ti³lag¹ hieh¹². Ca¹cøh¹ ti³lag¹ hieh¹². Tø²ho¹² hlaih¹³ hieh¹² cu² té¹². Guiú² hieh¹² lag³ dsa. Jøng² ca¹ñii¹ba¹ hieh¹² huø¹. Jøng² ca¹siog² ma²jóg² ca¹láh¹. Ca¹cuøin¹ gu¹hei¹². Nó¹² ma²jóg² ca¹láh¹. Jøng² báh³ ron¹² hieh¹² tø²ho¹² huø¹, guiú² lag³ chi³cøh¹² tøg², tøg² huh². Nó¹² ma²jóg². Jøng² ñó¹² ca¹láh¹ hieh¹² mi³ ca¹tánh¹ dsa bí². Ca¹ñó¹ tøg² huh² mi³chi³cøh¹² lag³ dsa jøng². Hein³ ma²jóg² ma²dsén² ca¹láh¹ guiuh¹³ hma². Já¹² dsa ja³ cán² dsí² ma³jø² mi³ ca¹dsié¹ hieh¹². Jøng² juúh² hieh¹², ná¹² ma²dsénh² lách³, si²nio¹³, juúh² dsa. Niih³ hning he² na²jmoh³, juúh² dsa. Tsa¹guiang³ jni, juúh² si²nio¹³. Dóh³ ha¹chii² ta³ jøng² ñøa¹² jni, ta³ mi²gan¹³ jni dsa². Dsa² já¹² ja³ jnung² jní² ja³ dsø²lén² dsa jan³. Dsa² jlánh³ hiug¹² dsø²lén² jan³. Juen¹² hlaih¹³ dsa² dsø²lén² jan³. Dsøg¹³, juúh² hieh¹². Dsøg¹² báh³ he¹² jni, juúh² ma²jóg². Ju³ ná¹² díh³ jai³ díh³ cøng² juúh² dsa. Hein³ dsa² dsø²lén² ió¹ juúh² dsa. Ha¹chii² lách¹ jøng² dsa². Ma³jø² báh³ dsø²lén² jan³ cán² dsí². Jøng² juúh² dsa, dsa² lách¹ jøng². Lách¹ cøng² ja³ jmo¹² dsa jan³ lót². Ju³ ná³ díh³ uó¹² guiuh¹³ hma² la², juúh² dsa. Dóh³ jøng² jáih³ hning² juúh² dsa. Jøng² ca¹uó¹² hieh¹² ca¹láh¹. Dsøg¹² lách³, juúh² hieh¹². He³ dsø²lén² dsa jan³, juúh² dsa. Dsø²lén² hlaih¹³ dsa² jan³. Lách¹ té¹² báh³ he¹², juúh² ma²jóg². Má³ ha¹chii² mi²gag¹³ jní², juúh² dsa. Dsøg¹² báh³, juúh² dsa, juúh² hieh¹². Tsa³lót² lø²ñii³cuanh¹, juúh² ma²jóg². Lót² lø²ñii³cón¹² jni, si²nio¹³. Ju³ ñii³quii¹ jni ca² tí² hi² quie¹³ ná³. Ca² tí² píh³ nei³ jni. Dóh³ jøng² ne¹³ jniang³ ja³ dsø²lén² dsa jan³ ca¹láh¹ ja³ ca¹jñie¹, juúh² ma²jóg². Dsio¹, juúh² hieh¹². Jøng² ca¹siog² ma²jóg² ca¹láh¹. Ca¹cuøin¹ ma²jóg² ca¹láh¹. Hi² jøng² ñó¹² ma²jóg². Ma²hmó¹² ñó¹² ma²jóg² mi³ ca¹lø¹líh¹³ ca¹láh¹ hieh¹². Ca¹siog² hieh¹² ca¹láh¹. Nó¹² hieh¹² ca¹láh¹, ñii¹hniáh¹² dsa ma²jóg². Hein³ ma²jóg² ma²dsén² guiuh¹³ hma² tsón¹² bøih¹ mi³ ca¹dsié¹ ca¹láh¹ hieh¹². Ja³ jøng² dsén² dsa guiuh¹³ hma² tsón¹² jmo¹² dsa hí³ tsón¹². Jøng² juúh² hieh¹², ná¹² ma²dsénh² lách³, si²nio¹³, juúh² dsa. Niih³ hning² he² ma²na²jmoh³, juúh² dsa. Tsa¹guiang³ jni, juúh² si²nio¹³. He² jóg³, juúh² dsa. Niih³ hning² he² ma²na²jmoh³ hning báh³ he¹² jni, juúh² dsa. Tsa¹guiang³ jni, juúh² ma²jóg². Ja³ la² dsén² báh³ jní². Ma²úg² tsøh² na¹ jmo¹² jni hí³ tsón¹² quiah¹² dsá¹. Dóh³ dsa² cøn¹². Ja¹² hiug¹² dsø²hóin¹ tsón¹² quiah¹² dsá¹, juúh² dsa. Hi² jøng² jmo¹² jni hí³, juúh² dsa. Mi²gagh¹³ hning², juúh² hieh¹². Dsøg¹²

báh³ he¹² jni, juúh² dsa. Ha¹chii² mi²gag¹³ jni. Tsa³lót² lət²ηii³cuanh¹, juúh² ma²jóg² tsáih¹² dsa hieh¹². Lót² lət²ηii³cón¹² jni, juúh² hieh¹². Tsa³hnəng² hning² tsón¹², juúh² dsa. Jmá² hlaih¹³ cu² té¹² tsón¹². Dsəg¹³, juúh² hieh¹². Dsəg¹² báh³ he¹² jni, juúh² dsa. Jəng² ca¹tieh¹ ma²jóg² ca² mói² tsón¹². Ca¹cuóh¹ dsa hieh¹². Quiih² quiánh², juúh² ma²jóg² tsáih¹² dsa hieh¹². Chi³ja¹³ quiuh³ hning níh³ mi³né³. Dóh³ jəng² rət² jlé¹ tsón¹², juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² hieh¹². Jəng² ca¹guú² hieh¹² chi³ja¹³ quiu³. Ca¹quih² dsa tsón¹² jəng². Mi³ ca¹quih² dsa tsón¹² cu¹ dsié¹² ca¹hlen¹ mòi¹tsón¹². Ca¹tót² ca¹tət¹mət¹jlai³ dsa, mət¹jlai³ hieh¹² Jəng² tət²ho¹² hlaih¹³ hieh¹². Ca¹ηii¹ban¹³ hieh¹² huət¹. Tan³ lám¹ ca¹siog² ma²jóg² cəng² gu¹hei¹² ca¹láh¹. Ca¹cuəin¹ jáh². Hi² jəng² báh³ ron¹² hieh¹² tət²ho¹² huət¹ ca¹cuəin¹ ca¹láh¹ ma²jóg². Ja¹lai¹ mi³ ca¹jñie¹ uai¹² mət¹jlai³ hieh¹² ca¹láh¹. Ca¹tánh¹ dsa ca¹láh¹ bí² jəng². Nót¹² ca¹láh¹ ηii¹hniáh¹² dsa ma²jóg² juu¹² ja³ ma²na²- cuəin¹ ma²jóg². Hein³ ma²jóg² ma²tsenh¹² ca¹láh¹ ni³ hləg² chi³jmət¹² mi³ ca¹dsiég¹ hieh¹² ca¹láh¹. Ná¹² ma²tsenh¹² lám³ Si²nio¹³, juúh² hieh¹² tsáih¹² dsa ca¹láh¹ ma²jóg². Ja³ la² báh³ tsenh¹² jni, juúh² ma²jóg². Hi² jnung² báh³ cáng¹² jni cəgh³, juúh² dsa, os³tie. Hiúg³ dsii²jmət¹² iót¹. Jmá² hlaih¹³ cu² té¹², juúh² dsa. Os³tie hiúg³ dsieg¹². Neng¹² cəng² dsieg¹² juət¹² ja³ tsenh¹³ ma²jóg². Jəng² juúh² ma²jóg² tsáih¹² dsa hieh¹², Ma¹ quiéng³ quiégh³! Tsa³hnəng² hning², juúh² dsa. Ma²na²u³quieng¹³ jni, juúh² dsa. Ma²na²cəh¹ jni. Jmá² hlaih¹³ cu² té¹². Dsəg¹³, juúh² hieh¹². Lót² lət²ηii³cón¹² jni, juúh² dsa. Jəng² ca¹ηii¹lén² dsa. Jəng² juúh² ma²jóg², ta³ ma²ta³ tsenh¹² cah¹ jni ná³, juúh² ma²jóg² tsáih¹² dsa hieh¹², ju³ ná³ ca¹tión² jni ná³, juúh² dsa. Dóh³ la², can¹³ jni ni³ quián² jniang³, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² hieh¹². Jəng² ca¹tión² ma²jóg². Ca¹tión² ma²jóg² tí² hlaih¹³ ca¹láh¹ ca¹tót² ηjoh¹³ jmət¹², juúh² dsa. Hieh¹² na, ca¹tión² hieh¹² cu¹ dsəg¹² ja³ hiu³ os³tie dsii²jmət¹². Ja³ jəng² ca¹jon¹ báh³ hieh¹². Ca¹hí¹ hieh¹² dsieg¹². Dóh³ tsa¹tət² hieh¹² jəng² ha² lám² gó¹ jmət¹². Ca¹jon¹ báh³ hieh¹². Ca¹tiúh¹ báh³ ma²jóg². Ha¹chii² os³tie na. Hính³ tsəh² báh³ jəng² hiu³ dsii²jmət¹². Hi² lám¹ jəng² ca¹mi¹gag¹² báh³ ma²jóg². Dóh³ ca¹hnang² dsa mai³¹ lám¹ lúg² dsa iéh¹. Dóh³ ca¹lúg² dsa. Cəng² hi² hein¹² cəng² hi² hein¹² báh³ hieh¹² ma²já¹² dsa. Cónh¹ jəng² jin³ ca¹tiúh¹ ma²jóg². Ca¹lúg² ma²jóg² cónh¹ lóa¹² jəng². Ca¹jon¹ hieh¹². Cu¹ ná¹² báh³ jóg³. Ca¹dsan¹ báh³ ná¹².

POSSUM, JAGUAR, AND OTHER FRIENDS
TXT 03

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

There were once some folk who took turns helping each other with their work long ago. There were five of them. First they had a discussion. All five of them talked it over together, Possum and crab and jaguar and bumblebee and cicada. The five of them. So they talked. "What shall we do? Shall we work as a group on each other's fields?" they said. So then, Possum said, "First let's go do mine. We will go tomorrow. We will go clear my land," he said. "All right," said his fellows. So, they went. They went to clear Possum's field. So they went. They cleared Possum's land during the forenoon. Then Possum says, "Work now!" he said to his workers. "Let me go prepare food for us to eat. I will let you know when it is time to eat." "All right," the workers said. At noon he called his workers. But Possum had not found any food. Possum himself was killed. His wife made the meal. Then his workers ate. Because he had caught no animal, no other animal. When the workers arrived at noon, they asked, "Where is the man of the house?" they said. "The man of the house is not here." the woman said. "The man of the house has gone to the river to bathe. He says he has a headache," she said. "All right," the workers said. "Here is a gourd bowl," the woman said, "for you to put the bones. Then I will go throw them away in the river later. I will go throw them out." "OK," the workers said. Then, when the workers had had enough to eat, the woman goes off carrying the bones to the river. She went and threw the bones in the water. Some time after she had gone, the woman returned home again. Then Possum arrived home, with his head tied. He had been to take a bath. "Where have you been, Stud?" his workers asked. "I went and took a bath," said Possum. "I have a headache." "OK," his workers said. So they went back to work. They went to clear the field in the afternoon.. So ended the first day. When evening came they talked again. They said again, "What should we do?" they said. "Whose work should we go do tomorrow?" Then crab said, "Let's go to my field tomorrow," crab said. "All right," said his fellows. So in the morning they went to the field of crab. They went to clear the land again. Just before noon crab returns home again. Crab says, "You all work now!" he said. "Let me go make preparations for us to eat when midday comes." "OK," his workers said. So crab goes off. The crab went in under the leaves and plants near the water that the animals go to drink. A great many animals return there. So the crab was there under the leaves and herbs in the water when a mule deer arrived where the water was. Then the mule deer drank from the water. And the crab immediately bit the deer's lip. The crab shook his pincer, his large pincer. After crab's pincer had shaken, crab says, "Grasp tightly large pincer! Grasp tightly large pincer!" he said. The large pincer closed and closed until the deer died. The deer writhed. Crab bagged the deer. So Crab returned home with the deer. He made a meal the workers ate, the one's who were working. So then when the food was ready, he took the workers home at midday. "Come on home all of you," he said to his workers. "Let's eat!" When they had eaten to their satisfaction they went to work again until the evening. When it got dark, then they said, "Whose field should we do tomorrow?" they said. The talk about it while they are together. Then bumblebee says, "We will do my field tomorrow," he says. "OK," they said. "We will go." The next morning then, they went to bumblebee's field; it was the third day. There they worked, helping each other. Once again before noon, bumblebee goes home. The bumblebees went among some leaves and herbs that were near the water where animals go to drink. A great many animals go there to drink. First a wild hog arrived at the water. Then when the wild pig had drunk, then bumblebee entered the pig's ear hole. Bumblebee goes right into the pig's head. Then

the wild pig died. The pig twitched and shook. Bumblebee won again. So bumblebee goes home to make the meal his workers will eat. When it was noon, the food was ready. So he says to the workers, "Come on home now," he said. "Let's eat! It is now time." The workers come home. So the workers ate. They ate their fill and then went back to work again until evening. That day of work was also completed. So they said, "What shall we do?" they said. "Whose field will go cut tomorrow?" So jaguar says on the fourth day, "Let's go do my fields tomorrow," he says. "That's good," they all said. So, they went again with the jaguar the next morning. So they were all working. Then the jaguar returned home. Jaguar said, "Work now my men!" he said. "Let me go prepare a little something for us to eat," he said. "OK," the men said. So jaguar goes sniffing along an animal trace. The animal trace went through a certain fern bracken. Jaguar had been gone some time when it had ..., it had gotten late, that is. And his workers who were there said, "Why doesn't jaguar come back? It is late. No one has called us home to eat." So they sent cicada. They said to cicada, "Go bring word to us of what jaguar may be doing since he left and has not returned!" So cicada goes off. There where jaguar was, he lay asleep. So cicada went back. Cicada said, "That jaguar is sleeping," he said. "The animals have passed him by." "Is that so?" replied the workers who were there. "I tell you the truth," he said. So the workers said, "Go set fire downhill of where that guy is," they said, "while he lies there unprepared." So off goes cicada. He went and ignited a fire to the field below where jaguar lay. And the fire burned in the field. Jaguar got burned. My but he howled as he ran home. Jaguar arrived where the people were, where his workers were. Then jaguar said to his workers, "Who did that?" he said. "We don't know," said the workers, "who could have done it. Because we are just here doing our work. We do not know who has been to the place where you were." "Is that so?" he said to cicada. "We do not know," Cicada said. "Is that true?" he said to the workers also. "We don't know," the worker said. "Is that so, Mister?" he said to Possum. "Or was it you who hurt me?" he said. "No," said the gentleman. "Listen carefully now!" he said, the gentleman said. "Because I'm going to give a shout!" he said. "That fellow yonder did it, the one standing over there at the foot of that mountain over there," he said. "You'll see. He will answer if I call him," he said. So Possum called out. "Oopa!" cried Possum. And it echoed from the mountain. Then Possum said, "There he cried out over there," he said. "Quickly, go!" he tells the jaguar. "Did you hear him?" he says. "I did not hear it clearly," Jaguar says. "Listen carefully now!" Possum said. "I'll cry out again. Oopa!" cried Possum. "There, he cried out way over there!" he said. "So he did!" answered Jaguar. Jaguar goes off in a big hurry. And those who were there ran away. They ran off separately. Each individual ran off separately. When Jaguar went off, he went searching for that fellow, the fellow who had cried out, that is. Because he went running with anger. Because he had been burned. He looked all blotchy. His hair had been burned. When he arrived there, however, there was no such person there. He returned back again to where those fellows had been. Those who were there had fled. Possum fled. Possum fled. Jaguar went searching for him. Jaguar goes the way Possum had gone. Possum fled. Then Possum arrived at a cave in rock cliff. Only Possum's tail can be seen at the mouth of the cave when Jaguar arrives. Jaguar quickly grabs Possum's tail. So the skin of Possum's tail peeled off. That's why the opossum's tail is white to this day. Because Jaguar caused it to happen long ago. Jaguar sat down there at the mouth of that cave. Then Jaguar said, "You don't have anywhere to flee to now, Mister," he said. "You must come by this route. Here I will wait for you, right here. Don't worry!" Possum was in the cave for three days before he found a way to save himself, how he would get himself out. Because the jaguar was waiting at the mouth of the cave. So Possum says, "Here he is now!" he

says. "Get with it, all of you. Go home!" he says. "Go get your rifles. Go get your clubs. Go get your machetes. Go get rocks. Go get whatever you can. Quickly! Go home! Here he is. Here he is. Oopa, Quickly! Go home! Here he is! Oopa, quickly! Go home! Here he is," says Possum. Jaguar fled. In a terrible rush Jaguar fled. That Possum came out then, when Jaguar had fled. Possum was delivered. He fled again. Off goes Possum again. Off he goes again. He fled in a different direction. Then Possum thinks, I am safe. Once again, Jaguar goes looking for him again. Because no one seems to be following him. Then Possum was standing again at the foot of a cliff when Jaguar arrived. He is standing there leaning against the cliff. Then Jaguar says again, "So now you are standing on this mountain, are you, Mister?" he says. "You know what you have done," he says. "I don't know," says Possum. "I have been standing here for a very long time. I have been standing here leaning up against this rock. Because it will roll if I am not careful. I am earning money while I stand here. I am paid by the month. I am very very hungry," says Possum. "I came here without having eaten," he says. "Because they bring me food to eat here. Because this will roll if I should step aside," says Possum. "Would you stand here for a minute," Possum says to Jaguar, "while I go get us some food?" he says. "Aren't you hungry?" "I am hungry," says Jaguar. "I have not eaten," he says. "OK," says Possum. "Let me go get us something to eat. Stand here for a minute. I will just be gone a minute," he says. "I will go really fast." "Good," says Jaguar. Jaguar stood up. Jaguar took a hold of the rock Possum had been leaning against. But Possum actually fled, going off thus, on his own. And there stood Jaguar. He, Jaguar, does not know what to do. Jaguar gradually relaxed. He relaxed his back. He wonders, "Is it really true that the rock will roll," he wonders. "Let me just check this out." No. The rock stands still. Off goes Jaguar again to go look for the path by which Possum had fled. Possum fled. That Possum is sitting up in the top of a banana plant when Jaguar arrived, a banana plant where there are ripe bananas. So Possum sits there. Then Jaguar says, when he has arrived where Possum has climbed up above, he says, "There you are, eh, Mister?" he says. "You know what you have done, right?" he says. "What has happened?" says Possum. "I don't know," he says. "Because I have been up here in this place guarding someone's things. I am guarding bananas. I am taking care of things here. My! How the animals eat them! My! How very many of the person's bananas are being destroyed! So I am guarding them. I am being paid to be here. By the month, I am being paid to be here. I have been here for a long time guarding the bananas. Aren't you hungry?" says Possum to Jaguar. "I am hungry, Mister," he says. "Would you like a ripe banana?" he says. "They are very delicious." "I do," says Jaguar. So Possum went to get one of the ripe bananas. "Open your mouth wide," says Possum to Jaguar. Then Jaguar opened his mouth wide. Possum threw down a ripened banana. Jaguar ate it. "Very tasty," says Jaguar. So Possum says again, "Don't you want another one?" he says. "I do," Jaguar says. So Possum threw down again a hard banana. The banana went down into Jaguar's throat. It got wedged in Jaguar's throat. Jaguar cried out frantically. Jaguar rubbed his neck. Then Jaguar rolled around on the ground. Then Possum got down again. He fled quickly. Off goes Possum again. There lay Jaguar crying on the ground, rubbing his throat with the banana wedged in it, the hard banana. Off goes Possum. Then off goes Jaguar once again after he had gathered his strength. The hard banana that had been stuck in his throat passed. That Possum was up in a tree once more. He is watching the grass being blown by the wind when Jaguar arrives. Then Jaguar says, "There you are in that tree, I see, Mister," he says. "You know what you have done," he says. "I don't know," says Mister. "Because I don't do that kind of thing, deceiving people. I am watching there where people are dancing. Very elegant people are dancing. A great many people are dancing." "Is that so?" says Jaguar. "I am telling it

to you straight,” says Possum. “Come and take a look for yourself,” he says. “Those people are dancing way over there,” he says. It is not really people. It is grass dancing, being blown by the wind. He just says that it is people. It is just like where people are dancing. “Come climb up here into the tree,” he says. “See for yourself,” he says. So Jaguar climbs up also. “Yeah, your are right!” says Jaguar. “There they are, dancing,” he says. “They are dancing like crazy.” “On my word, its true!” says Possum. “I assure you I do not lie,” he says. “You are right,” he says--says Jaguar. “Aren’t you hungry?” says Possum. “I am hungry, Mister.” “Let me go quickly to get something for us to eat, OK? I’ll be gone just one moment. Then we can watch them dance until it is over,” says Possum. “Good,” says Jaguar. So Possum lowered himself again. Possum fled once again. With that Possum goes off. Possum had been gone quite awhile when Jaguar realized what had happened. Jaguar got down also. Off goes Jaguar once more looking for Possum. That Possum is up in the top of a coconut palm when Jaguar arrives again. There he sits up in the palm watching over the coconuts. Then Jaguar says, “There you are up there, I see, Mister,” he says. “You know what you have done,” he says. “I don’t know,” says Mister. “What are you talking about?” he says. “You know what you have done, I say,” he says. “I don’t know,” says Possum. “Here I am sitting up here. It is now three months that I have been caring for a person’s coconuts. Because people pick them. My how the man’s coconuts are being stolen,” he says. “For that reason I am guarding them,” he says. “You’re a liar,” says Jaguar. “I am telling you the truth,” he says. “I am not lying. Aren’t you hungry?” says Possum to Jaguar. “I am hungry,” says Jaguar. “Would you like a coconut?” he says. “The coconut is really delicious.” “Is that so?” says Jaguar. “It is true!” he says. So Jaguar threw down one coconut, giving it to Jaguar. “Split it for yourself,” says Possum to Jaguar. “But you need to sit with your legs spread apart. That way the coconut will split open well,” he says. “OK,” says Jaguar. So Jaguar sat with his legs spread. Then he split the coconut. When he had split the coconut, it just bounced. It struck him in the testicles, the jaguar’s testicles. Then Jaguar shouted like everything. Jaguar hit the ground. Possum immediately got down very fast. The animal fled. Jaguar lay like that on the ground screaming as Possum fled once again. The pain in Jaguar’s testicles took a long time to go away. Then he gathered his strength again. Off he goes again looking for Possum in the direction he had fled. That Possum was standing in front of a large rock at the river when Jaguar arrived there. “So, there you are, Mister,” says Jaguar to Possum once again. “Here I am,” says Possum. “I am getting those things there for you to eat,” he says, “oysters. They are there in the river. They are very delicious,” he said. “There are oysters in the pond.” There was a large pond there where Possum was. Then Possum says to Jaguar, “Let’s go get some to eat. Don’t you want some?” he says. “I have already gotten some,” he says. “I have eaten some. They are very good.” “Is that so?” says Jaguar. “I am hungry,” he says. So they went. Then Possum says, “Stand right behind me, OK?” says Possum to Jaguar, “as I jump down,” he says. “Because of this, I will go first,” says he. “OK,” says Jaguar. Then Possum jumped. Possum jumped very hard all the way across the water, they say. But Jaguar, he threw himself straight into the middle of the water where the oysters were. There Jaguar died. Jaguar went into the lake. Because Jaguar did not know how to swim. Jaguar died. Possum won. There were no oysters. It was the reflection of the moon in the water. In that way Possum deceived him. Because he looked for a way to get free, that is. Because he got free. Jaguar just kept on and kept on following him. Nevertheless, Possum beat him. Possum got away after all that. Jaguar died. That’s the end of the story. That is all of it.

TAPE ONE, ~~SIDE ONE~~, SIDE
(1064-1248) (1-177)
Popular Animal Story

04 Lø³cuø¹ quianh¹² guu¹²

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Jan² hio¹³ dsa² guiugh² jmo¹² ta³ ma²lói^{h2}. Mi³chii² cøng² jø³nung² quiah¹² dsa, cøng² jø³nung² høng², jø³nung² chii² ca¹láh¹ jø¹ he² hi² cosa jne¹² dsa mih² quiah¹² dsa. Jøng² tsa¹tián² jáh². Cøgh² hlaih¹³ lø³cuø¹. Tsa¹tián² jáh² jø³nung². Tsa¹lúg² cosa hi² chii² jø³nung². Jøng² tsáih¹² dsa dsa², ha² lách² jmo¹³ jni jø³nung² quieg¹ jni. Hiug¹² cu² té¹² tsa¹tián² jáh². Ja¹² lách¹ hiug¹² cøgh² jáh² ca¹láh¹ jø¹ cosa hi² chii² jø³nung². Jøng² juúh² dsa, tsa³ma²ca¹jmo³ hning hí³ jø³nung². Chii² báh³ mai³¹ hi² júg² jáh² héi². Tsa³ma²ca¹liánh¹ hning muñeca? Muñeca mi³gu³tseh³ hning juú³ jáh². Dóh³ jøng² chionh¹ quiah¹² jáh², quiah¹² lø³cuø¹, quiah¹² muñeca. Dóh³ jøng² júg² jáh². Ha¹chii² ma²ca¹jmo¹ jni, juúh² hio¹³ dsa² guiugh². Dóh³ tsa¹guiang³ jni, juúh² dsa. Lách¹ jøng² báh³ jmóh³ hning, juúh² dsa. Muñeca lánh³ hning. Dsio¹ báh³ juúh² hio¹³ dsa² guiugh². Lán³ báh³ jní² muñeca. Jøng² ca¹ñii³lian¹² hio¹³ dsa² guiugh² muñeca. Ca¹ñii³tseh¹² dsa dsii²juu¹², juú³ lø³cuø¹. Muñeca héi², ma²tseh¹² muñeca dsii²juu¹² mi³ ca¹tø² ja³ ca¹dsiánh¹ lø³cuø¹ dság¹² jø³nung² ca¹láh¹. Jøng² ca¹jnáng¹ lø³cuø¹ ni³ muñeca. Juúh² lø³cuø¹, ha² lách¹ huu¹³ hning² tseh¹² chi³jnøh² juu¹² quieg¹, juu¹² ja³ nei³ jni. Tø¹ cøg¹² nung² ñii³jái¹³, juúh² lø³cuø¹. Jøng² ca¹ñii³hën¹² muñeca. Ca¹ñó¹ muñeca tø¹ cøg¹² juu¹². Nó¹² lø³cuø¹ jøng² ñii³cøgh² ca¹láh¹ jø³nung² quiah¹² hio¹³ dsa² guiugh². Jøng² ca¹ñii³jái³ ca¹láh¹ hio¹³ dsa² guiugh² jø³nung² quiah¹² dsa mi³ ca¹jnie¹ jøng². Ñii³jái³ dsa. Dóh³ ma²ca¹tseh¹ dsa muñeca juu¹² lø³cuø¹. Lén² dsa, ca¹løa¹ báh³. Ni³ jøng², ha¹chii² ca¹júg² lø³cuø¹. Dóh³ tsa¹ca¹tiúh¹ muñeca. Ca¹dsan¹ báh³ jø³nung² quiah¹² hio¹³ dsa² guiugh² mi³ ca¹dsié¹ dsa jøng². Jøng² ñó¹² dsa ca¹láh¹. Ca¹ñii³ñái³ dsa ca¹láh¹ dsa². Juúh² dsa, ha¹chii² ta³ ca¹jmo¹ muñeca héi², juúh² dsa. Tø¹ cøg¹² juu¹² báh³ ron¹² muñeca mi³ ca¹dsié¹ jní² ca¹ñii³jái¹³ jni. Ca¹dsan¹ báh³ ca¹láh¹ jø³nung² quieg¹ jni. Ca¹cøgh² ca¹láh¹ lø³cuø¹. Jøng² juúh² dsa² héi² ca¹láh¹, jin³ hein² muñeca ca¹liánh¹ hning² juúh² dsa. Lóa¹² muñeca báh³ ca¹lán² jní² juúh² dsa² guiugh². A¹jáng¹ lách¹ jøng² mi³jmóh³ hning, juúh² dsa² ca¹ñai¹ dsa² héi². A¹jáng¹ ju³ lóa¹² muñeca mi³lánh³ hning. Muñeca tio¹ quiah¹² hi² mi³lánh³ hning. Muñeca héi² mi³tiúh¹. Ha¹chii² tio¹ quiah¹² muñeca ca¹lán² jni, juúh² hio¹³ dsa² guiugh². A¹jáng¹ lách¹ jøng² mi³jmóh³ hning, juúh² dsa² héi². Muñeca tio¹ mi³lánh³ hning. Dsa² héi² gu³lian¹³ hning, juúh² dsa. Dóh³ jøng² báh³ tiánh¹ hning. Dsio¹ báh³ juúh² hio¹³ dsa² guiugh². Hi² jøng² ca¹ñii³lian³ dsa² héi², hio¹³ dsa² guiugh² ca¹láh¹, muñeca siáh², muñeca tio¹ quiah¹². Jøng² ca¹ñii³tseh¹² dsa ca¹láh¹ juu¹² lø³cuø¹ mi³ ca¹dsiánh¹ dsa jøng². Jøng² ma²tseh¹² muñeca juu¹² lø³cuø¹ mi³ ca¹dsié¹ ca¹láh¹ lø³cuø¹, ja³ mi³dsø¹cøgh¹ dsa ca¹láh¹ cosa quiah¹² hio¹³ dsa² guiugh². Jøng² juúh² lø³cuø¹ mi³ ca¹dsié¹ dsa ja³ jøng², he² løa¹ hning² tseh¹² ja³ la² muñeca, juúh² lø³cuø¹. Tsa¹ñai¹² muñeca. He² løa¹ tsa¹ñaih³ hning, juúh² lø³cuø¹. Dóh³ jøng² jai³¹ Jnáng¹³ jni neih³ hning. Ca¹jnáng¹ lø³cuø¹ ni³ muñeca. Cu¹ dsié¹² ca¹chionh¹ gug². Cónh¹ ca¹láh¹, tiú¹ gu¹ jni, juúh² lø³cuø¹. Dóh³ jnáng¹³ jni ca¹láh¹ neih³ hning quianh¹³ gu¹ jni siíh², juúh² dsa. Tsa¹ñai¹² muñeca. He² løa¹ tsa¹ñaih³ hning, juúh²

lə³cuə¹. Láh¹ dsóh² jnáng¹³ jni neih³, juúh² dsa. Jəng² ca¹jnáng¹ dsa ca¹láh¹ ni³ muñeca quianh¹³ gug² dsa síh² ca¹láh¹. Jəng² ca¹chionh¹ ta³ ton¹ gug² dsa. Ma³ca¹chiénh¹² hning ca¹láh¹ gu¹ jni, juúh² lə³cuə¹ tsáih¹² dsa muñeca. Tsa¹ηai¹² muñeca. Láh¹ dsóh² həa¹³ jni quiánh² hning, juúh² dsa tsáih¹² dsa muñeca. Dóh³ dsi¹³ báh³ tai¹ jni, juúh² dsa. Tiú¹ gu¹ jni jəng², juúh² dsa, chii² juúh² hnəng² hning² jóg³ dsio¹, juúh² dsa. Tsa¹ηai¹² muñeca. Tsa³tiúh¹³ gu¹ jni, juúh² dsa. Dóh³ həa¹³ jni quiánh² hning. Láh¹ dsóh² həa¹³ jni quiánh² hning. Jəng² ca¹həa¹ lə³cuə¹ ca¹láh¹ quiah¹² muñeca. Ca¹chionh¹ ca¹láh¹ tai³ dsa. Ma³ca¹chiénh¹² hning tai¹, juúh² lə³cuə¹ tsáih¹² dsa muñeca. Tiúh¹³ tai¹ jni. Dóh³ tsa¹dsio¹, juúh² lə³cuə¹ tsáih¹² dsa muñeca. Dóh³ həa¹³ jni ca¹láh¹ quiánh² hning. Dóh³ dsi¹³ ηii³ cáng¹ tai¹ jni, juúh² dsa. Tsa¹ηai¹² muñeca mi³ ca¹hləah¹ lə³cuə¹. Juúh² lə³cuə¹, tiú¹ gu¹ jni tai¹ jni. Dóh³ həa¹³ jni quiánh² hning, juúh² dsa. Dsi¹³ jin³ cəng² tai¹ jní² chii² juúh² tsa¹tiúh¹³ hning quieg¹. Dóh³ həa¹³ jni quiánh² hning. Jəng² ca¹həa¹ lə³cuə¹ ca¹láh¹ quiah¹² muñeca. Jəng² ca¹chionh¹ ca¹láh¹ ta³ ton¹ tai³ lə³cuə¹. Jəng² ca¹chionh¹ cu¹ dsié¹² tai³ dsa quianh¹³ gug² dsa. Jəng² ca¹ηii¹ban¹³ dsa huə¹ lách¹ quianh¹³ muñeca. Hi² jəng², mi³ ma²ni³ganh¹³ dsa huə¹ jəng², jəng² juúh² lə³cuə¹, cu¹ dsié¹² ca¹chiángh¹² hning jní² lách³, juúh² lə³cuə¹ tsáih¹² dsa muñeca. Láh³ dsóh² tsa¹tégh¹³ hning jní², juúh² dsa. Dóh³ dsi¹³ báh³ ho¹ jni. Cúgh¹³ jni hning², juúh² dsa. Láh¹ dsóh² cúgh¹³ jni hning². Dóh³ tsa¹tégh¹³ hning jní², juúh² dsa, juúh² lə³cuə¹. Hnəng³ hning cúgh¹³ jni hning². He² ləa¹ tsa¹ηai³ -h hning, juúh² lə³cuə¹ tsáih¹² muñeca. Tsa¹ηai¹² muñeca. Jəng² ca¹cəgh² lə³cuə¹ quiah¹² muñeca. Mi³ ca¹cəgh² dsa jəng² cu¹ dsié¹² ca¹chionh¹ hag³ dsa. Ha¹chii² ma²ηii¹² he² jmo¹ ca¹ləa¹ mi³ ca¹chionh¹ hag³ dsa jəng². Ca³chiénh¹² hning ho¹ jni, juúh² dsa. Bán³ jni hning² quianh¹³ cog¹ jni juúh² dsa. Dsi¹³ báh³ cog¹ jni. Tsa¹ηai¹² muñeca. Jəng² ca¹bá² lə³cuə¹ cog¹² quiah¹² muñeca. Jəng² ca¹chionh¹ ca¹láh¹ jó¹ quiah¹² dsa. Ca¹chionh¹ gug² ta³ lách¹ ton¹. Ca¹chionh¹ tai³ dsa ta³ lách¹ ton¹. Ca¹chionh¹ cog¹² dsa. Ca¹chionh¹ hag³ dsa. Ca¹chionh¹. Ha¹chii² mi³ηii¹² dsa jmo¹ dsa ca¹ləa¹. Jəng² ti³ganh¹³ dsa huə¹ jəng², ma²chi³chiángh¹ muñeca. Ca¹tiúh¹ muñeca. Jəng² ca¹ηó¹ hio¹³ dsa² guiugh² ca¹ηii³jái³ ca¹láh¹ mi³ ca¹jnie¹ jəng². Ca¹ηii¹jái¹ dsa juu¹² lə³cuə¹ jəng² ja³ tsenh¹² muñeca. Lén² dsa, ca¹ləa¹. Quiin¹² dsa cəng² tuh¹² dsieg¹. Mi³ ca¹dsié¹ dsa ja³ jəng² ja³ ti³ganh¹³ muñeca lách¹ quianh¹³ lə³cuə¹, he³ hioh¹² jmo¹² hio¹³ dsa² guiugh². Ca¹ləa¹ ná³, juúh² dsa. Láh¹ dsóh² ca¹ləa¹. Jəng² lách¹ dsóh² ca¹tiúh¹ muñeca. Ta³ lách¹ ca¹tái¹ hio¹³ dsa² guiugh² muñeca ca¹láh¹ quianh¹³ lə³cuə¹ héi². Jəng² ca¹tián² dsa lə³cuə¹ niúh¹ tuh¹² dsieg¹. Ca¹tái¹ dsa jógh¹² dsa. Jógh¹² dsa jəng². Dsii²juu¹², lə²ηii³tég² hio¹³ dsa² guiugh² ca¹ləa¹. Jəng² lén² dsa, ηii³teg¹ jni cəng². Ja³ la² dsie¹² jni tuh¹² dsieg¹ quieg¹. Tuh¹² dsieg¹, ha¹chii² chi³quiein¹² hag³ tuh¹² dsieg¹. Láh¹ cónh¹ ləa¹² jəng² báh³. Hiúg³ lə³cuə¹ niúh¹ tan³ lách¹ hiúg³ hio¹³ dsa² guiugh² tag¹² niúh¹ núng¹, cəg¹² juu¹² jəng². Jəng² ca¹dsié¹ guu¹² ja³ ron¹² tuh¹² dsieg¹ hiúg³ lə³cuə¹. Juúh² guu¹² tsáih¹² dsa lə³cuə¹, he² ləa¹ hiúgh³ hning ja³ ná³, conejo, juúh² dsa. Ha¹chii² ləa¹², juúh² conejo. Hio¹³ dsa² guiugh² ná¹² báh³ tai¹ jní², juúh² dsa. Hein³ dsa² hiúg³ niúh¹ núng¹ tag¹² dsa, juúh² dsa. Juen¹² hlaih¹³ ja³mái¹³ dsa tiogh³, juúh² dsa. Ja³mái¹³ dsa cuan¹ dsa hi² ján³ jní²,

juúh² dsa. Dsóg³ quianh¹³ jní², juúh² dsa, hi² cuán¹³ jni hio¹³ janh¹³ hning, tsáih¹² dsa jní². Tsa¹hno¹ jni nei³ jni. Tsa¹təa¹² dsəa¹ jni nei³ jni. Tiog¹³ tai¹ dsa jní². Tsa³hnəng² hning² gúh³, juúh² lə³cuə¹ tsáih¹² dsa guu¹². Jəng² gu³jianh¹² hning² hio¹³ mi³ján³ jní², juúh² dsa. Dsiog¹ hlaih¹³ hio¹³, juúh² hio¹³ tsáih¹² dsa jní², juúh² dsa. Nei³ jni, juúh² guu¹². Hiugh¹² jəng²! ;U¹hán¹! ;U¹hán¹ co²ne³ tan³ lám¹ hú¹² ja³ la²! juúh² dsa. Jəng² ca¹hí¹ guu¹² niúh¹ tuh¹² dsieg¹ ja³ mi³hiúg³ co²ne³ jəng². Ca¹u¹hán¹ co²ne³. Hein³ co²ne³ ca¹cuəin¹ quiah¹². Guu¹² báh³ ca¹hí¹ niúh¹. Tsa¹ca¹lə¹láh¹³ hio¹³ dsa² guiugh². Ləa¹² ju³ ca¹cang¹ báh³ dsa² tuh¹² dsieg¹ mi³ ca¹dsiánh¹ dsa ja³ neng¹² tuh¹² dsieg¹. Ca¹ñi¹quiín² ca¹láh¹ guiuh¹³ cog¹² dsa náj¹² dsa ca¹láh¹. Nó¹² guu¹². Dóh³ guu¹² bíh³ ió¹, dsə²hnió¹ hio¹³ ió¹. Mi³ ca¹dsiánh¹ hio¹³ dsa² guiugh², hi² jəng² juúh² hio¹³ dsa² guiugh², tsáih¹² dsa ja³mái¹³ dsa, məi¹ñií³ tieh³ si² ja³ ná³, juúh² dsa. Dóh³ jəng², lə³cuə¹ hiúg³ tuh¹² dsieg¹, juúh² dsa. Ca¹ləa¹ báh³, juúh² dsa. Jəng² ca¹tí² ja³mái¹³ dsa si² məi¹ñií³ jəng². Mi³ ca¹hí¹ si² məi¹ñií³, jəng² ca¹li² dsa məi¹ñií³. Ca¹len¹² dsa lə³cuə¹ hiúg³ tuh¹² dsieg¹, ca¹tí² dsa ja³ tag¹². Hei¹ lə³cuə¹ ná¹². Guu¹² báh³. Jəng² ca¹tí² dsa məi¹ñií³ jəng² ja³ tag¹² guu¹². He² ləa¹ ju³ guu¹² bíh³ lang¹², tsáih¹² dsa ja³mái¹³ dsa. Hei¹ lə³cuə¹ ná¹². Ha² bíh³ lám² na²ləa¹. Láh¹ dsóh² hlanh³ bíh³ lám² jáh². A¹jáng¹ lə³cuə¹ la², juúh² dsa tsáih¹² dsa ja³mái¹³ dsa. Tan³ lám¹ ca¹cuəin¹ guu¹² cəng² gu¹hei¹² mi³ ca¹hí¹ məi¹ñií³ ja³ tag¹² guu¹². Nó¹² guu¹². Ca¹ñii¹hniáh¹² dsa ca¹láh¹ lə³cuə¹. Dóh³ hi² la², ca¹mi¹gag¹² lə³cuə¹. Jəng², ma²na²cuəin¹ hlaih¹³ lə³cuə¹ jəng². Nó¹² báh³ guu¹². Nó¹² guu¹². Nó¹² guu¹². Hnáh¹² dsa. Hnáh¹² dsa juu¹² ja³ ma²na²cuəin¹ lə³cuə¹. Jəng² mi³ ca¹dsagh¹² dsa, hein³ lə³cuə¹ guó¹² ja³ hei¹² hniu³ mih¹² sí¹, mi³ ca¹- dsiég¹ guu¹². Láh³ la² ñiíh² lám³ co²ne³, juúh² guu¹². Niih³ hning ha² lám² jmoh² hning na²mi³gagh¹³ hning jní², juúh² dsa. Dóh³ jní² na²u³quií¹³ dsag³ quiánh² hning, juúh² dsa. Ha¹chii², juúh² lə³cuə¹. Ja³ la² guó³ báh³ jní². Ja³ la² guó³ jmo¹² ta³ báh³ jní², juúh² dsa. Dsa² guó¹² ta³ təa¹² báh³ jní². Tsih² báh³ he¹² jni si², juúh² dsa. Ha¹chii² hi² gəah¹³ jni ma²na²gógh¹, juúh² dsa. Lə² lə²ñii³cón¹² jni juúh² dsa. ;Jai³! Ca¹hlóg², juúh² dsa. Tsa³lə² lə²ñii³cuanh¹ hning, juúh² lə³cuə¹ tsáih¹² dsa guu¹². Lə² lə²ñii³cón¹² báh³ jní², juúh² guu¹². Ha¹chii² ma²na²gəah¹ jni, juúh² dsa. Dóh³ dsa² hein¹² báh³ jní² nəa¹². Dóh³ ca¹mi¹gag¹² jní², juúh² dsa. Jan³¹, lám¹ jəng² báh³, juúh² lə³cuə¹. Tsa³héh¹³ hning ca² tí² tsih² si² jəng², juúh² dsa. Dóh³ jəng² nei³ jni ñii³quiin¹ jni hi² quie¹³ jniang³. Ca² tí² lám¹ la² nei³ jni. Hé¹³ báh³ jní², juúh² guu¹². Lám¹ la² jmóh³ hning ná³, juúh² dsa. Hma² la² jmáh³ hning, juúh² dsa. Tiéh¹³ ca² juuh³ píh³ quiah¹² tsih². Dóh³ jəng² həa¹² tsih² si², juúh² dsa, ju³ ná³ tei³ tiogh³ tsih², juúh² dsa. Dsió¹ báh³, juúh² guu¹². Ca¹guu² guu¹² jəng². Ma²cu² lói² nǒ¹² lə³cuə¹ jəng², tei³ báh³ tiogh³ mih¹². Tsa¹jéi² mih¹². He³ ca¹hlieh¹ dsa² ió¹ hma² ja³ hei¹² hniu³ mih¹². Cu¹ dsié¹² ca¹jánh¹ mih¹². Ca¹cágh¹² mih¹² quiah¹² guu¹². Hein³ guu¹² ca¹cuəin¹ ca¹láh¹. Nó¹² dsa ca¹láh¹ ñii³hniáh¹³ dsa. Hnáh¹² dsa ca¹láh¹ lə³cuə¹. Dóh³ ca¹cuəin¹ báh³ lə³cuə¹. Hi² ca¹mi¹gag¹² báh³ lə³cuə¹ quiah¹² guu¹². Nó¹² dsa ñii³hniáh¹³ dsa lə³cuə¹ juu¹² ja³ ma²nǒ¹² lə³cuə¹. Mi³ ca¹dsiég¹ dsa jəng² ca¹láh¹ ja³ síih³, ja³ síih³ ma²guó¹² ca¹láh¹ lə³cuə¹, ja³ neng¹² ca¹láh¹ hniu³ jei³. Ja³ jəng² ma²guó¹² dsa. Héh¹² dsa tsih² si², juúh² dsa ca¹láh¹. Jəng² juúh² guu¹², ma²ja³ la² ma²ñiíh² lám³, co²ne³,

juúh² dsa. He² ləa¹ na²mi³gagh¹³ hning jní², juúh² dsa² ió¹. Tsa¹guiang³ jni, juúh² lə³cuø¹ tsáih¹² guu¹². Dóh³ ja³ la² guø³ báh³ jní² jmo¹² jni ta³, juúh² dsa. Jøng² tsa¹guiang³ jni hein² dsa² ca¹mi¹gan¹² hning². Juen¹² báh³ jnieh³ chian². A¹jáng¹ jmáh¹ jan² jní², juúh² lə³cuø¹. Dsøg¹³, juúh² guu¹². Ta³ la² báh³ jmo¹² jni, juúh² dsa. Tsa³hnøng² níh³ hning ta³ lách¹ la², juúh² dsa. Dóh³ jøng² hé¹³ jni ha² lách² jmóh³ hning ta³, juúh² lə³cuø¹. Hmóh³ hlaih¹³ cu² té¹² hlian¹³ jní², juúh² dsa. Chii² juúh² hnøng² hning léh² hning² cog³, juúh² dsa. Hno¹ báh³ jní², juúh² guu¹². Jøng² juúh² lə³cuø¹, lách¹ la² báh³ jmóh³ hning, juúh² dsa tsáih¹² dsa guu¹². Ju³ ná³ tei³ tsa¹ñii¹lén² tsih², juúh² dsa, hliíh³ hning hma² ja³ tiogh³ tsih², juúh² dsa. Ju³ ná³ tsa¹ma¹høa¹ tsih² si². Ju³ ná³ høa¹² tsih² si², juúh² dsa, tsa¹hliíh³ hning hma². Tsa¹bánh³ hning tsih², juúh² dsa. Ju³ ná³ tei³ tiogh³ tsih², jøng² bánh³ hning tsih², juúh² dsa. Jøng² høa¹ tsih² si². Dsio¹ báh³, juúh² guu¹². Hé¹³ báh³ jní² tsih² si², juúh² dsa. He³ tsih² ca¹túgh² si² ná³, juúh² dsa. Ju³ ñii³quii¹ jni má¹ quie¹³ jniang³, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² guu¹². Nó¹² lə³cuø¹ jøng² ca¹ñii¹quii¹ má¹. Hi² ñó¹² ca¹cuøin¹ báh³ héi² lách³. Jmai³ guu¹², jøng² ca¹guú² guu¹² hi² jái¹² guu¹² tei³ tiogh³ tsih². Ma²hmó¹² ñó¹² lə³cuø¹ tsa¹høa¹² tsih² si². Hi² jøng² ca¹bán² dsa tsih². Jøng² ca¹hó² tsih² si², juúh² dsa. Ha¹chii² ca¹cágh¹² jáh² mi³né³. Ca¹láh¹ cónh¹ ca¹jéi² báh³ jáh². Cónh¹ ca¹láh¹ ca¹ñii¹lén² jei³ ca¹láh¹ tei³. Jøng² ca¹bú² dsa ca¹láh¹. Cónh¹ ca¹láh¹ ca¹jánh¹ jáh². Jøng² ca¹hó² jáh² si² ca¹láh¹. Ca¹ñii¹lén² jáh² ca¹láh¹ tei³ ca¹láh¹. Tei³ ca¹tsih¹. Cónh¹ ca¹láh¹ ca¹bá² guu¹² ca¹láh¹. Hi² jøng² lách² tí² ca¹bá² dsa. Jøng² ca¹jánh¹ hlaih¹³ jáh². Ca¹ni³liag¹ jáh² quiah¹² guu¹². Ca¹ni³liag¹ hlaih¹³ jei³. He³ tø²ho¹² guu¹² ca¹cuøin¹. Ca¹cágh¹² jei³ quiah¹² guu¹². Ca¹cágh¹² hlaih¹³ jei³ quiah¹² guu¹². Jøng² ca¹jon¹ báh³ guu¹². Ca¹lòh¹ báh³ lə³cuø¹ lách¹ lóa¹² jøng². Ha¹chii² ma²ca¹løa¹ ton¹ hnang¹³ guu¹². Dóh³ ca¹jon¹ báh³ guu¹². Ca¹cágh¹² jei³. Lách¹ jøng² ca¹løa¹.

RABBIT AND GREY FOX
TXT 04

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

There was once a woman who worked long ago. She had a field, a chili field where there was every kind of plant a person plants for himself. But the animals were irrepressible. Rabbits eat it up. The animals in the fields are a great bother. The produce in the field does not escape. So she said to someone, "What can I do in my field? The animals are extremely troublesome. My how the animals eat everything in the field!" Then the person said, "Haven't you been careful in your field? There is a way to catch those animals. Have you not bought a doll? You should go stand a doll in the animal's path. So that it will stick to the animal, to the rabbit, to the doll. In that way you will catch the animal." "I have not done that," said the old woman. "Because I did not know," she said. "That is what you should do," he said. "You should buy a doll." "Good," said the old woman. "I will buy a doll." So the old woman went and bought a doll. She went and stood it in the middle of the road, the rabbit's trace. That doll was standing in the middle of the path when the rabbit arrived on his way to the field again. Then the rabbit slapped the doll's face. The rabbit said, "What is the purpose of your standing and blocking my way, to where I am going. Step aside! I will go see," said the rabbit. So the doll fell over. The doll went to one side of the road. So the rabbit went off to eat again in the field of the old woman. The the old woman went to see her field again the next morning. She will go see. Because she had stood doll in the rabbit's path. She thinks it has worked. Now then, The rabbit did not get caught. Because the doll was not able. The old woman's field was depleted when she arrived there. So she goes again. She went again to ask someone. She said, "That doll did not do any good," she said. "The doll was lying at the side of the road when I arrived to see what happened. My field was depleted again. The rabbit has eaten it again." Then that person said again, "What kind of doll did you buy then," he said. "It was just a doll that I bought," the old woman said. "That is not what you should have done," said the person whom she had asked. "You should not have bought just any doll. You should have bought a doll that is sticky. That kind of doll would have worked." "The doll I bought was not sticky," said the old woman. "That is not what you should have done," that person said. "A sticky doll is what you should buy. Go buy that kind of person," he said. "Then you will succeed." "Good," said the old woman. So she, the old woman again, went to buy a different doll, a doll that was sticky. Then she went and stood it again in the rabbit's path when she arrived home again. So the doll was standing in the rabbit's path when the rabbit arrived again on his way to go eat the old woman's things again. Then the rabbit said when he arrived there, "Why are you standing here, doll," said the rabbit. The doll does not answer. "Why don't you answer," said the rabbit. "Because you will see! I will slap your face." The rabbit slapped the doll's face. His hand stuck fast. "Let go of my arm!" said the rabbit. "Because I will slap you again with my other hand," he said. The doll does not answer. "Why don't you answer," said the rabbit. "I will surely slap your face," he said. Then he slapped the doll's face again with his other hand also. Now both of his arms had stuck. "So you have grabbed my hand again, have you?" said the rabbit to the doll. The doll does not answer. "I will surely kick you," he said to the doll. "Because I do have feet," he said. "Let go of my arms," he said, "if you want good words," he said. The doll does not answer. "Aren't you going to let go of my arms?" he said. "Because I will kick you. I will surely kick you." So the rabbit kicked the doll again. Then his foot stuck again. "You have grabbed my foot now, have you?" said the rabbit to the doll. "You will let go of my leg! Because that is not nice," said the rabbit to the doll. "Because I will kick you again. Because

I do have another foot," he said. The doll does not answer when the rabbit had spoken. The rabbit said, "Let go of my arms and leg. Because I will kick you," he said. "I do have another foot if you don't let me go. Because I will kick you." So the rabbit kicked the doll again. Now both of rabbit's feet were stuck. So both his arms and legs were stuck. So he rolled on the ground with the doll. Then, after they were lying on the ground like that, rabbit said, "You have grabbed fast hold of me, have you?" said the rabbit to the doll. "Are you really not going to let go of me?" he said. "Because I do have a mouth. I will bite you," he said. "I will surely bite you. Because you will not let go of me," he said, the rabbit said. "Do you want me to bite you? Why do you not answer me," said the rabbit to the doll. The doll does not answer. So the rabbit bit the doll. When he bit him, his mouth stuck fast. He just did not know what to do anymore when his mouth stuck. "So, you have grabbed my mouth, have you?" he said. "I will strike you with my shoulder," he said. "I do have a shoulders." The doll does not answer. So the rabbit struck the doll with his shoulders. So his entire body got stuck. Both of his arms were stuck. Both of his legs were stuck. His shoulders were stuck. His mouth was stuck. He was stuck. He did not know what he should do. So they are lying there on the ground, he being stuck to the doll. The doll succeeded. Then the old woman went to see again the next morning. She went to see the rabbit's path where the doll stood. She is thinking, It has happened. She is carrying a purlap bag. When she arrived there where the doll and the rabbit lay, My but the old woman rejoiced! "It has worked!" she said. It really happened! And the doll really worked! The old woman quickly took the doll home together with the rabbit. She put the rabbit into a burlap sack. Going home she took him. So she is going home. On the way, the old woman had a need to defecate. So she thinks, I will go defecate. I will lay down my burlap bag right here. As for the bag, it was not tied shut. It was just open. The rabbit was inside while the old woman was defecating in the undergrowth near that road. Then a fox arrived there where the bag in which the rabbit was lay. The fox said to the rabbit, "Why are you in there, Coney?" he said. "For no reason," said the rabbit. "That old lady is taking me home," he said. "She is there in the bushes defecating," he said. "She has a lot of daughters," he said. "She is going to give me her daughter in marriage," he said. "Come on with me, she said, and I will give you a woman to marry, she said to me. I don't want to go. I am not happy to go. But she insists on taking me home. Would you like to go?" said the rabbit to the fox. "Then you could go marry the woman I would have married," he said. "She is a really great woman, the lady tells me," he said. "I will go," said the fox. "Hurry then! Get out! Get out Coney and let me get in there," he said. Then the fox got in there where the rabbit had been. The rabbit got out. That rabbit fled the scene. The fox got inside. The old woman did not become aware of it. The bag was just like she had left it when she arrived back where it lay. She placed it on her shoulder again and continued on home. Off goes the fox. Because it was the fox there that the woman was getting. When the old woman arrived home, then she said to her daughter, "Put a nail into the fire," she said. "Because the rabbit is in the bag," she said. "It has happened," she said. So her daughter put a nail into the fire. When the nail was hot red hot, then she took it out of the fire. She took out the rabbit that was in the bag and thrust it up his rear end. That was not a rabbit! It was a fox! Then she thrust the nail into the fox's rear end. "Why is this thing a fox?" she said to her daughter. "That is not a rabbit! What on earth has happened? That animal is truly wicked! This is not the rabbit," she said to her daughter. When the nail entered the fox's rear end, he ran off like crazy. Off goes the fox. He went looking for the rabbit again. Because of this, the rabbit had deceived him. Now then, the rabbit had fled like mad. Off goes the fox. The fox goes. The fox goes. He searches for him. He searches for him along the way that the rabbit had fled. Then

when he found him again, that rabbit was sitting where the nest of red wasps hung, when the fox arrived. "So here you are, eh Coney?" said the fox. "You knew what your were doing when you deceived me," he said. "Because I have just come from paying for your crime," he said. "Not so," said the rabbit. "This is where I am. This is where I have been doing work," he said. "I am here doing the work of a teacher. I am teaching young people to read, he said. Nothing has arrived for me to eat since I arrived here," he said. "I am hungry," he said. "Look! It has gotten late," he said. "Aren't you hungry?" the rabbit said to the fox. "I am hungry," said the fox. "I have not eaten," he said. "Because I have been going along tracking someone. Because he deceived me," he said. "Oh? So that's it," said the rabbit. "Would you teach the children for a while?" he said. "So then I could go bring us something to eat. I will be gone just a moment." "Sure, I will teach," the fox said. "This is what you should do now," he said. "You will hold this stick," he said. "You will prod the children a bit with it. So then the children will read," he said, "if the children should sit quietly," he said. "Good," said the fox. So the fox sat down. A little while after the rabbit had gone, the wasps settled down quietly. The wasps were not buzzing. Yikes! That fellow brandished the stick near the wasp nest. The wasps quickly swarmed. The wasps stung the fox. That fox fled again. Off he goes again in search of the rabbit. He searches for the rabbit. Because the rabbit had fled. The rabbit had deceived the fox. Off he goes looking for the rabbit in the direction the rabbit had fled. When he arrived again at another place, the rabbit was in another place again, where there was a bumblebee nest. There he was in that place. He is teaching the children to read, they say. Then the fox said, "So, you have now come to be here, have you Coney?" he said. "Why have you deceived me?" said that fellow. "I don't know," said the rabbit to the fox. "Because I have been sitting here working," he said. "So I don't know who it is who has deceived you. There are many of us. It is not as though there is just one of me," he said. "Is that so?" said the fox. "I am doing this work," he said. "Wouldn't you like to do this kind of work?" he said. "Because then I would show you how to do the work," said the rabbit. "I earn a great deal of money," he said. "If you would want to earn some money," he said. "I do," said the fox. So the rabbit said, "This is what you will do," he said to the fox. "If the children become quiet," he said, "wave the stick at them," he said. "If the children stop reading. If the children are reading," he said, "don't wave the stick. Don't strike the children," he said. "If the children become idle, then you will strike them," he said. "The the children will read." "Good," said the fox. "I will teach the children to read," he said. "Those children have begun to study their books, you see!" he said. "Let me go get us something to eat," he said. "Good," said the fox. The rabbit went off to get some food. He goes off, running away, right? As for the fox, he sat there watching the children settle down. It was a while after the rabbit had gone that the children stopped reading. So he struck the children. Then the children read, they say. That's right! The animals did not sting him! They just buzzed. Once again the bumblebees began to get quiet. So he struck them again. Once again the animals swarmed. Then the animals began to read again. The animals got quiet once again. It got quiet. Once again the fox struck. So then with force he struck. Then the animals really swarmed. The animals covered the fox. The bumblebees covered him completely. My but the fox howled as he fled. The bumblebees stung the fox. The bumblebees really stung the fox. So the fox died. That was the way the rabbit won out. The fox did not get a share. Because the fox died. The bumblebees stung him. That is what happened.

TAPE ONE, SIDES TWO
(177-685)
Culture Heroes

05 Gabino

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Jóg³ quiah¹² Gabino, dsa² mi³ηøa¹² hneng³ ma²lói^{h2}. Nøa¹² dsa hneng³. Dság¹² dsa máh², máh² uóin² hlaih¹³. Dsø²chiánh² dsa jáh². Chii² hlaih¹³ ηó¹² quiah¹² dsa. Ha¹chii² dsø¹ηé² ηó¹² ja³ quiah¹³ dsa. Dóh³ hi² ηøa¹² dsa hneng³. Hi² tsánh² dsa jáh². Jøng² juúh² dsa² ca¹ηie³ ja³ quiah¹³ dsa, dsa² ca¹ηii³lie¹³ ηó¹² ja³ quiah¹³ dsa, juúh² dsa, ja¹² ha² lám² jmoh² hning², juúh² dsa, léh² hning jáh². Hiug¹² cu¹ té¹² chii² ηó¹² quiánh² hning². Hi² nei³ máh² báh³ jní², juúh² dsa. Láh¹ jøng² báh³ lói² jni jáh², juúh² dsa. Nii²chiánh² jni jáh² máh² báh³. Jøng² báh³ chii² ηó¹² quieg¹. Láh³ jøng² báh³ jmoh² hning, juúh² dsa. Láh¹ jøng² báh³ jmo¹² jni, juúh² Gabino. Jøng² juúh² dsa² héi², tsa²jmóh³ hning jóg³ na³ ma²tó² ja³ gúh³ hning. Nei³ jni quianh¹³ hning². Dóh³ jøng² ηii³chiánh¹ jni jáh² quián². Láh³ jøng² lénh² hning, juúh² Gabino. Láh¹ jøng² lé² jni, juúh² dsa² héi². Dsio¹ báh³, juúh² dsa, chii² juúh² lám¹ jøng² lénh² hning. Dsóg³ jniang³. Na¹ báh³ jmo¹³ jni jóg³ na³ ma²ca¹tó² ja³ nei³ jni. Dóh³ jøng² dsóg³ jniang³ cu¹ dsié¹². Dsio¹ báh³, juúh² dsa. Jøng² ca¹jmo¹ dsa² héi² jóg³ mi³ ca¹tó² ja³ dság¹ dsa. Jøng² ca¹ηii¹lén² dsa máh². Ni³ηó¹³ dsø²lén² dsa máh². Uóin² ma²dsii¹lén² dsa. Ha¹chian² jáh² jén² dsa. Jøng² juúh² dsa² lám¹ ni³ ηó¹², he² løa¹ ha¹chian² jáh² jén² jniang³, juúh² dsa. Ho¹ ta³hogh¹² jmoh² báh³ hning², juúh² dsa, tsáih¹² dsa Gabino. Ha² lám² jénh² hning jáh² jmai³ ηiih² hning. Ha² lám² léh² hning jáh² jmai³ ηiih² hning ηñiah¹², juúh² dsa. Lói² báh³ jní² jáh², juúh² Gabino. Dóh³ nei³ uóin² báh³ jní² jøng², juúh² dsa. Tsa¹jñéh² jni jáh² hlanh³ báh³, jáh² tsa¹jmá². Jmáh¹ lám¹ jáh² dsiog¹ báh³ jmáh¹² jni, juúh² dsa, juúh² Gabino. Dsio¹, báh³, juúh² dsa² héi². Uóin² báh³ dsii²lén² dsa. Mi³ ca¹dsii¹lén² dsa ja³ guó¹² jan² jeh¹², juu¹² ja³ ca¹ηii¹lén² dsa, ca¹juúh² dsa² lám¹ ni³ ηó¹² héi², he³ jní² cuø¹³ jáh² ió¹ mói² ná³, juúh² dsa. Jñéh³ jni jáh² ió¹. Chii² juúh² jáh² ió¹ bíh³ jmo¹² tsa¹jén² jniang³ jáh² dsiog¹. Ha¹chii², juúh² Gabino. A¹jáng¹ hi² jáh² ió¹ jmo¹². Tsa¹jñéh² hning jáh² ió¹. Jáh² hlanh³ bíh³ ió¹. A¹jáng¹ hei¹ jáh² jmá² ió¹, tsáih¹² dsa dsa² quianh³ dsa. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi². Ca¹ηii¹lén² báh³ dsa. Ja³ ca¹ηii¹lén² dsa jøng² ca¹láh¹, ja³ jøng² guó¹² jan² mõi² guih¹³ hma². Ho¹² mõi². Ca¹láh¹ fiii³ jmo¹² mõi². Jøng² juúh² dsa² lám¹-ni³ ηó¹² héi², he³ jní² jñéh³ jáh² ió¹ ná³, juúh² dsa. Tsa³jmá² jáh² ió¹. Jáh² hlanh³ bíh³ ió¹, juúh² Gabino. Tsa¹jñéh² hning jáh² ió¹. Dóh³ hei¹ jáh² jmá² ió¹. Jñéh³ jni jáh² ió¹, juúh² dsa² héi². Dóh³ ha¹chian² jáh² ma²na²jén² jniang³. Jáh² ió¹ báh³ jmo¹², lén² jní². Ha¹chii² jmo¹² jáh² ió¹ juúh² Gabino. Dsóg³ báh³ jniang³. Na¹ bíh³ jén² jniang³ jáh². Dsio¹ báh³ jøng². Ca¹ηii¹lén² dsa ca¹láh¹. Jøng² ca¹dsii¹lén² dsa ca¹láh¹ ja³ guó¹² møh². Pan¹³ hlaih¹³ møh² guó¹². Jøng² juúh² dsa² quianh³ dsa ca¹láh¹, jai³! møh² guó¹² ja³-iø¹, juúh² dsa tsáih¹² dsa Gabino. Naih¹², juúh² Gabino. Hein³ jáh² guó¹² ió¹. Dsøg¹² lám³, juúh² Gabino. Tsa¹jñéh² hning jáh² ió¹. Dóh³ jáh² hlanh³ bíh³ ió¹. He² løa¹ lám¹ ná¹² juúh² hning² Gabino, juúh² dsa² héi². Tsa¹cuuh² hning jóg³ hi² jñéh³ jni jáh² tiogh³ juu¹² ja³ ma²já¹² jniang³. Jai³, tsa¹jén² jniang³ jáh². Cónh¹ ná¹² ma²já¹² jniang³ tsa¹jén² jniang³ jáh². Jmáh¹ lám¹ jáh² hlanh³ báh³ tiogh³ dsii²juu¹², juu¹² ja³ dsóg² jniang³. Láh¹ dsóh² jñéh³ jni jáh².

Tsa¹ca¹cuøh³ hning jóg³ jñéh³ jni jáh². Dóh³ hñiah¹ hning² jñéh³ jni. Tsa¹jñóih² hning jní², juúh² Gabino. Tsa¹dsio¹ báh³, juóh¹² jni. Jáh² hlanh³ bíh³ ió¹, juóh¹² jni. Ha¹chian² jáh² ná¹² jñéh² jni jmai³ ñøa¹² jni hñiéng¹, juúh² dsa. Jmáh¹ lál¹ jáh² dsiog¹ báh³ jñéh² jni. Mi²gagh¹³ báh³ hning², juúh² dsa² quianh³ dsa, dsa² lál¹ ní³ ñó¹². Mi²gagh¹³ báh³ hning². Ta³hogh¹² hning. Jáh² ió¹ jmo¹² tsa¹jén² jáh². Na¹ bíh³ lál¹ dsóh² jñéh³ jni hning². Dóh³ hi² jmoh² hñiah¹ báh³ hning² ná¹². Ha² lál² léh² hning jáh² jmai³ ñiih² hning hñiah¹. Ha² lál² tsa¹jén² jniang³ jáh². Dóh³ jní² quianh³ hning. Hi² hñiah¹ hning jñéh³ jni. Jøng² ca¹hói² dsa² héi² tiú¹², dsa² lál¹ ní³ ñó¹² héi². Jøng² mi³jñéh¹ dsa Gabino. Ca¹cuøin¹ Gabino lál¹ cøng² gu¹hei¹². Ca¹lál¹ tsa¹uai¹² ca¹cuøin¹ Gabino juu¹² niúh¹-núng¹. Ja³ cuøin¹² dsa jøng², jøng² ca¹jén² dsa jan² tsih² mó² jniá² lál¹ jniá² chi²juói¹. Jlánh³ hlaih¹³ dsa cu¹ té¹². Juúh² dsa tsáih¹² dsa Gabino, ja¹² ma²cuøinh¹² ja³ la² hiug¹², pobre, juúh² dsa. Ja¹² lál¹ juóih² hning², juúh² dsa. Hi² jái¹² jø² báh³ jní² ha² lál² ma²na²løa¹, juúh² dsa, ha² lál² ma²na²ñii¹ñé² -h hñiah¹² juu¹², ma²na²u¹noh¹³ hñiah¹². Jní² báh³ héi². Jní² báh³ mi³lán¹² jeh¹². Jní² báh³ mi³lán¹² møi². Jní² báh³ mi³lán¹² møh², ja³ mi³jñéh¹ dsa² héi² hning², dsa² mi³quianh³ hning. Dóh³ hning² báh³ ma²na²liagh³ jní². Hi² na²lúg² jní² tsa¹na²jñéh¹ dsa² héi², dsa² mi³quianh³ hning héi². Dsøg¹² báh³, juúh² Gabino. Lál¹ la² na²juói² jni dsa², tsa¹jñéh² hning jáh² ná¹². Jáh² hlanh³ báh³ ná¹², juói² jni dsa². Ma²na²nang¹ báh³ jní², juúh² mó² héi². Hi² dsio¹ ma²na²jmoh³ hning. Na²liagh³ hning² jní², juúh² dsa. A¹jáng¹ hi² hlaih¹³ ma²na²jmoh³ hning. Dsøg¹² báh³, juúh² Gabino. Na²log³ báh³ jní² jáh². Dóh³ jái¹² jni a¹jáng¹ héi² jáh² dsiog¹, lén² jní², juúh² dsa. Dóh³ tsa¹chian² jáh² héi² jmáh¹² jni jmai³ ñøa¹² jni hñiéng¹. Jmáh¹ jáh² ná¹² jáh² dsiog¹ báh³ jmáh¹² jni. A¹jáng¹ jáh² siáh² báh³. Dsøg¹² báh³, juúh² mó². Lál¹ jøng² báh³ ñøh² hning. Jái¹² jni. Ha¹chii² hlaih¹³ jmoh² hning. Hi² dsio¹ báh³. Na²log³ jni hning², juúh² dsa. Juóih² hning lén² jni, juúh² dsa. Dóh³ mi³jñéh¹ dsa hning². Ca¹tó² ja³ mi³jñéh¹ dsa hning² jái¹² jni, juúh² dsa. Dsóg³ jniang³. Ja³ guó¹² ti³ñieh¹ jni dsóg³ jniang³. Dóh³ jøng² ñii³tseih¹ jni ti³ñieh¹ jni ha² lál² na²løa¹, ha² lál² na²jmoh³ hning. Dóh³ jøng² cuø¹ ti³ñieh¹ jni cog³ quiánh² hning, hi² hlianh¹³ hning, juúh² dsa. Dóh³ juóih² hning hi² ti²ñié² báh³ hning² ñøh² hning niúh¹ núng¹ jmáh¹² hning jáh², juúh² dsa. Dóh³ ha¹chii² cog³ li¹lál³ hning ca¹lál¹ jó¹ cosa hi² hnøng² hning. Hi² ti²ñié² báh³ jní², juúh² Gabino. Hi² jøng² báh³ ñøa¹² jni hneng³ niúh¹ núng¹, jmáh¹² jni jáh² chian² niúh¹ núng¹. Hno¹² jni ca² juuh³ hi² cøh¹³ hi² gøah¹³ jni quianh¹³ familia quian¹ jni. Dóh³ ha¹chii² cog³ hi² lál³ jni ca¹lál¹ jó¹ he² hi² cosa hi² chii². Dóh³ hi² hmóh³ báh³ jøng² quiah¹² dsa. Dsøg¹² báh³, juúh² tsih² mó². Ma¹ jniang³, juúh² dsa. Dsóg³ jniang³ ja³ guó¹² ti³ñieh¹. Jøng² ca¹ñii¹jia¹² dsa jøng². Ca¹dsii¹lén² dsa cøng² huu¹³ hløg², huu¹³ hløg² juøh¹² hlaih¹³ cu¹ té¹². Jøng² ca¹quieng¹ hio¹³ héi² dsøh¹² hløg². Jøng² ca¹ná² hniú¹², juúh² dsa. Ca¹dsii¹lén² dsa tøg² máh². Ja³ jøng² guó¹² jan² dsa² jlánh³ hlaih¹³ cu¹ té¹², juúh² dsa, dsa² tøg² máh², dsa² chii² cog³. Jøng² juúh² mó² héi², la² báh³ guiógh¹ jni tiá³, juúh² dsa. Tai³ jni jan² pobre lang¹², juúh² dsa. He² na²løa¹ lál¹ ná¹² jianh¹² hning, juúh² dsa² tøg² máh², tsáih¹² dsa ja³mái¹³ dsa. He² løa¹ pobre ná¹² hi² jianh¹² hning. Juói² dsa, juúh² dsa. Dsa² jmo¹² hi² dsio¹ dsóa¹² báh³ dsa² tiá³, juúh² dsa² ió¹. Na²lég² dsa jní². Og¹ dsa² mi³lóa¹². Jan²

dsa² mi³quianh¹³ dsa. Nii²nio³ dsa máh² ja³ na²jén² dsa jní². Jøng² na²lég² dsa² ná¹² jní². Dsa² quianh³ dsa mi³jñøih¹ jní². Dsa² ná¹² báh³ tsa¹na²cuø¹ jóg³, juúh² dsa. Na²juúh² dsa² ná¹² tsa¹jñéh³ hning jáh² ná¹², juúh² dsa² ná¹², juúh² dsa. Dóh³ jáh² síáh² báh³ ná¹². Dsa² héi² juúh², jñéh³ jni jáh² lang¹², juúh² dsa. Tsa¹jñéh³ hning jáh² ná¹², juúh² dsa² lang¹². Hi² jøng² tsa¹na²jñøih¹ dsa² héi² jní². Dsio¹ báh³, juúh² dsa² tøg² máh², chii² juúh² lám¹ jøng² na²løa¹. Jin³ he² hnøng² hning, juúh² dsa² tøg² máh², tsáih¹² dsa Gabino. Hnøng³ hning cog³, juúh² dsa. Hno¹ báh³ jní², juúh² Gabino. Hiéih³ hning, juúh² tsih² mó² héi² tsáih¹² dsa Gabino. Hiéih³ hning ná³, juúh² dsa, hi² cuø¹ ti³ñieh¹ jni na¹. Anillo ná¹² báh³ cuø¹ ti³ñieh¹ jni, juúh² dsa. Ha¹chii² hi² síih² cuø¹ dsa quiánh² hning². Jøng² canh¹³ hning hi² hui³ chi³gúg¹ dsa dsii²jo², juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² Gabino. Naih¹² hi² hnøng² hning, juúh² dsa² tøg² máh² tsáih¹² dsa Gabino mi³ ca¹hói² dsa gug² dsa ni³ Gabino. Jøng² ca¹can¹ Gabino cøng² anillo hui³ chi³gúg¹ dsa dsii²jo². Hi³ ná¹² hnøng² hning, juúh² dsa² tøg² máh². La² báh³ hno¹ jni, juúh² Gabino. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² tøg² máh². Juóih² hning ná³, juúh² dsa² tøg² máh². Hi² dsio¹ na²jmo³ hning na²logh³ hning guing² quian¹ jni, juúh² dsa. Ta³ tí³ hlaih¹³ na²jmo³ hning. Jøng² cuø¹³ jni cog³ quiánh² hning. Hí³ jmóh³ hning cog³ ná¹² chii² juúh² dsii²høin¹ gog¹² quiánh² hning. Dóh³ li¹ñii¹² dsa². Nang¹ dsa jóg³. Nai¹ dsa hio¹³ quiánh² hning jmai³ hiá¹ jmai³ hiég¹ na³ ma²ca¹lø¹líh¹³ dsa chii² hlaih¹³ cog³ quiánh² hning. Juúh² dsa, ha² lám² ca¹jmo³ hning ca¹lø¹chií¹ cog³. Dóh³ dsa² ti²ñie² báh³ hning² mi³ñøa¹², hi² ha¹chii² chii² quiah¹². Dsio¹ báh³, juúh² Gabino. Ni³ jøng², ca¹lø¹chií¹ cog³ quiah¹² dsa² héi², quiah¹² Gabino héi². Hógh³ hning tienda, juúh² dsa² tøg² máh². Hógh¹³ hning hlég², juúh² dsa. Hi² hógh³ hning cuartel quiah¹² hlég², dsa² jmo¹ hí³ hning², dsa² jmo¹ hí³ hniuh³ hning cónh¹ hiá¹ cónh¹ hiég¹. Li¹chii² hlaih¹³ cog³ quiánh² hning. Hógh³ hning hacienda, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² Gabino. Jøng² ca¹jógh¹ Gabino jøng². Néh¹³ jni, juúh² Gabino. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² tøg² máh². Guónh³ hning, juúh² dsa. Gu³jogh¹ hning jní², juúh² Gabino tsáih¹² dsa hio¹³ héi², juúh² dsa, ja³ mi³tsenh¹² jni, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² hio¹³. Ja³ la² cuø¹³ jni cøng² guinh¹², juúh² dsa² tøg² máh², tsáih¹² dsa Gabino. Jøng² ca¹cuø¹ dsa² tøg² máh² cøng² guinh¹². Chii², juúh² dsa, tsáih¹² dsa Gabino. Jøng² ca¹jón² Gabino guinh¹². Cónh¹ ca¹lø¹líh¹³ jøng² báh³ Gabino, hein³ Gabino ma²tsenh¹² ja³ mi³tsenh¹² dsa mi³ ca¹ñó¹ dsa mi³ ca¹jén² dsa hio¹³ jlánh³ héi². Ca¹jógh¹ báh³ dsa² jøng², juu¹² ja³ ca¹ñó¹ dsa jøng². Jøng² guønh¹² dsa ca¹tó² ja³ quiah¹³ dsa. Ta¹ méh¹ lám¹ jøng² báh³ ca¹løa¹ ca¹lø¹chií¹ cog³ quiah¹² dsa. Jøng² ca¹tií² dsa anillo jøng² niúh¹ gog¹² mi³ ca¹dsiánh¹ dsa jøng². Dóh³ lám¹ jøng² ca¹juúh² dsa² tøg² máh². Gog¹² gu³tíh¹ hning anillo ná¹² quiánh² hning, juúh² dsa. Jøng² jáih³ hning ma¹ cónh¹ jñie¹ jmai³, juúh² dsa. Ma²chii² hlaih¹³ cog³ quiánh² hning na³ ma²ca¹tó² jñie¹ jmai³. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi². Jøng² ca¹tií² dsa niúh¹ gog¹² mi³ ca¹dsiánh¹ dsa. Jøng² ca¹jái¹ dsa mi³ ca¹tó² jñie¹ jmai³. Jø² ma²chi³cángh¹² gog¹² cog³. Hi² la³ lóa¹² hñioh¹² báh³ cog³ ca¹láh¹ quianh¹³ anillo jøng². Cøng² lám¹ jøng² báh³ jmo¹² dsa. Jáí¹² dsa ma¹ cónh¹ jñie¹ jmai³, ma¹ cónh¹ jñie¹ jmai³, lám¹ tan¹³ ja³ ca¹jái¹ jøng². Ma²tsih¹² hniú¹² jlánh³ quiah¹² dsa. Ma²tiogh³ tóa¹²=hie¹². Ma²tiogh³ tóa¹²=hmá¹. Ma²tiogh³ dsa² jmo¹² hniú¹², dsa² jmo¹². Jøng²

ma²na²lóa¹² tienda. Ma²lóa¹² ja³ hnai¹ dsa lio¹³, ja³ hnai¹ dsa. Ma²na²lóa¹² potrero. Ma²na²lóa¹² quiah¹² dsa, ja³ tiogh³ jáh². Ca¹lóa¹ mi³ ca¹lóa¹ ma²hio¹ dsa cōng² hacienda juøh¹², jøng² ca¹lø¹- líh¹³ dsa². Ca¹lø¹ñii¹² dsa², ca¹láh¹-ján¹ dsa², guih¹³ jmáh¹ báh³ dság¹² Gabino. Ma²chii² cog³. A¹jáng¹ ha¹chii² chii² quiah¹² dsa lám¹ mi³lóa¹² lám¹ jián¹², dsa² mi³guó¹² ti²ñié² jmáh¹ cu¹ té¹². Jøng² ca¹juúh² dsa, ha² lám² ca¹jmo¹ Gabino ca¹lø¹chii¹ cog³, juúh² dsa. Ha² lám² ca¹jmo¹ Gabino hi² ca¹løh¹ Gabino cog³. Juúh² dsa, hei¹ dsa² chii² ta³ quiah¹² báh³ Gabino. Hi² hnáh¹² dsa ja³ ηøa¹² báh³ hi² ió¹. Dsa² ti²ñié² báh³ hi² ió¹. Jóg³ dsie¹² dsa² siáh², mi³ ca¹dsié¹ jan² dsa² hnai¹² lio¹³, juúh² dsa, dsa² tsen² Juøn¹³, juúh² dsa. Jøng² juúh² dsa² héi², tsa³láh³ hning lio¹³, juúh² dsa. Lio¹³ quiin³ jni. Tsa¹lá³ jni lio¹³, juúh² hio¹³. Dóh³ chii² báh³ lio¹³ quieg¹ jni. Dóh³ ha¹chian² Gabino chian². Hein³ Gabino hiú³ jnó³ ñii²ján¹³ jáh². Jøng² juúh² dsa² héi², dsa² hnai¹² lio¹³, juúh² dsa, ha² tøh¹ hiú³ Gabino. Ha¹chian² Gabino chian², juúh² hio¹³. Gabino hiú³ jnó³. Ñii²ján¹³ jáh² báh³ Gabino. Ha² lám² ca¹jmo¹ Gabino ca¹lø¹chii¹ cog³, juúh² dsa, ju³ ha¹chii² chii² quiah¹² Gabino mi³-lóa¹². Tsa³ñiih³ hning, juúh² Juøn¹³, tsáh¹² dsa hio¹³ quián¹² Gabino. Tsa³ñiih³ hning. Dóh³ dsa² té¹² jóg³ quiah¹² dsa, Juøn¹³, dsa² hnai¹² lio¹³, lám¹ quianh¹³ hio¹³ quián¹² Gabino. Jøng² lám¹ jøng² ca¹ñai¹ dsa cu² rø² ha² lám² ca¹jmo¹ Gabino, ha² lám² ca¹lóa¹. Tsa¹lé² li¹lé², juúh² dsa² héi². Jøng² dsóg³ jniang³ quianh¹³ jní², juúh² dsa. Tsa³jáh² hning ja³ ron¹² cog³ quiah¹² Gabino. Jøng² mi³canh¹³ hning. Jøng² mi³dsóg³ jniang³. Jái¹² báh³ jní², juúh² dsa² héi². Canh¹³ hning jøng², juúh² dsa. Ha² lám² ca¹jmo¹ Gabino jøng². Tsa¹guiang³ jni ha² lám² ca¹jmo¹ dsa, juúh² dsa. Máh² ma²ñie³ dsa, juúh² dsa. Quieng² dsa cog³ mi³ ca¹guóh¹ dsa, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi². Jøng² canh¹³ hning cog³. Jøng² dsóg³ jniang³, juúh² dsa. Jøng² ca¹can¹ hio¹³ quián¹² Gabino cog³. Ca¹ñii¹lén² dsa quianh¹³ Juøn¹³, dsa² hnai¹² lio¹³ héi². Ha¹chian² hio¹³ ma¹chian² mi³ ca¹dsiánh¹ Gabino ca¹ñii³ján¹³ jáh². Hein³ hio¹³ ma²ñó¹² quianh³ dsa² hnai¹² lio¹³. Ca¹dsiánh¹ dsa jøng², ha¹chian² dsa² ma¹chian². Jøng² ñai¹² dsa dsa², he³ báh³ hio¹³ quian¹ jni, tsa³na²janh³ hning dsa. Ha² juu¹² na²ñó¹ dsa, juúh² dsa. Jøng² juúh² dsa², hein³ hio¹³ na²ñó¹ quianh¹³ Juøn¹³, dsa² hnai¹² lio¹³, juúh² dsa. Quianh¹³ dsa² héi² na²ñó¹ dsa jái¹² jní², juúh² dsa². Jøng² ca¹jái¹ Gabino ja³ mi³hiu³ cog³ quiah¹² dsa. Ha¹chii² cog³ ma¹chii². Hein³ cog³ quiin¹² hio¹³ ca¹ñó¹ quianh¹³ dsa² hnai¹² lio¹³ héi². He³ báh³ cog³ quieg¹ ma²na²ñii¹hén², juúh² Gabino tsáh¹² dsa dsa² jmo¹² ta³ quiah¹² dsa, mi³ ca¹jái¹ dsa ja³ jøng², ja³ mi³hiu³ cog³ quiah¹² dsa. Ha¹chii² ma¹chii². Ha¹chii² anillo ma¹chii². Hein³ quiin¹² hio¹³ ca¹ñó¹. Cu¹ dsie¹² ca¹ñii¹hén² ta³ ma²lóa¹² quiah¹² Gabino. Ca¹ñii¹hén² ca¹láh¹ jó¹ mi³ma²chii². Ma²guó¹² Gabino ti²ñié² ca¹lóa¹ ca¹láh¹ cónh¹ mi³guó¹² dsa jmai³ lám¹ ni³. Jøng² lén² Gabino. Ca¹hó² hlaih¹³ dsóa¹² dsa. Ha² lám² jmo¹³ jni, lén² dsa. Ca¹ñii¹hén² báh³ cog³ quieg¹. Ha¹chii² ma¹chii². Jøng² ca¹ñii¹jiag¹² dsóa¹² dsa, nei³ jni ca¹láh¹ máh², lén² dsa. Nei³ ñii³cán¹ jni ca¹láh¹ jóg³ ha² lám² ca¹ñii¹ñé² jni ja³ la². Jøng² ñó¹² dsa jøng². Nó¹² dsa juu¹² máh². Ca¹ñii¹ñai¹³ dsa ca¹láh¹ ha² lám² jmo¹ dsa, ha² lám² lé². Ñii³cang¹ dsa jóg³ ca¹láh¹ ni³ dsa² tøg² máh². Hein³ cog³ quieg¹ jni ca¹ñii¹hén², juúh² dsa. Ca¹ñii¹hén² jø² báh³ cog³ quieg¹ jni, juúh² dsa, tsáh¹² dsa dsa² tøg² máh² mi³ ca¹dsié¹ dsa. Ha² lám² jmo¹³ jni, juúh²

dsa. Ha¹chii² cog³ ma¹chii². Jøng² juúh² dsa² tøg² máh², na¹ lé² jóg³ ná³ ha² lám² lé².
 Dóh³ tsa¹guónh³ hning na¹. Hiá¹ báh³ guónh³ hning. Ja³ la² janh³ báh³ hning² na¹.
 Dsio¹ báh³, juúh² Gabino. Mi³ ni³ηó¹³ huu² ca¹jmo¹ dsa jóg³ ha² lám² lé². Ca¹dsie¹ dsa
 jóg³. Lám¹ la² báh³ lé². Lám¹ la² báh³ lé². Lám¹ la² báh³ lé². Jøng² juúh² ja³mái¹³ dsa,
 ja³mái¹³ dsa² tøg² máh², jin³ hein² dsa² dság¹ dsø¹quieng¹³ cog³ jøng², tiá³, juúh² dsa.
 Jjie³ ná³, juúh² ti³jming² dsa. Ju³ dsiég¹³ dsio¹neng¹², juúh² dsa. Dóh³ ti³ne¹³ dsa tø¹
 na¹, juúh² dsa. Ha¹chii² ma²ti³güen² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² ja³mái¹³ dsa. He³ juói²
 Gabino. La³ tián² ca¹ηii¹hén² cog³ quiah¹² Gabino. Tagh¹² báh³ jøng², juúh² dsa² tøg²
 máh². Tsa¹jmo² ju² hí³ dsøa¹². Mi³ ja¹quién¹³ dsio¹neng¹² jøng² ca¹hlanh¹ dsa møi²
 ca¹lám¹ quianh¹³ jan² nang¹³. Juúh² dsa² tøg² máh² tsáih¹² dsa møi², hning² gú³ -h ná³,
 juúh² dsa. Gúh³ hning quianh¹³ nang¹³ ná¹², juúh² dsa. Gu³quiengh¹ hning cog³, juúh²
 dsa. Janh¹³ hning nang¹³, juúh² dsa. Gu³níh² hning guiuh¹³ hma² tsón¹² tsih¹² ja³ dsi¹².
 Dóh³ hma² tsón¹² tsih¹² ja³ dsi¹², juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² møi². Jøng² ca¹tsáih¹ dsa
 nang¹³ ca¹lám¹. Gúh³ hning ná³, nang¹³, juúh² dsa. Gúh³ hning quianh¹³ møi² ná¹².
 Jian¹ møi² hning². Juu¹² guiuh¹³ báh³ gu³noh¹² hniah¹². Jøng² juúh² nang¹³, tsa³lós² ué²
 nei¹³ jní², juúh² dsa. Tsa³cágh¹³ jáh² quián¹² dsa jní². Tsenh¹² báh³ sín³ quián¹² dsa,
 juúh² dsa² tøg² máh². Ha¹chii² jmo¹ sín³, juúh² dsa. Njó¹² canh¹³ hning ca² jneh³, juúh²
 dsa, njó¹² hiu³ ηii³, njó¹² quiah¹² ca³juu². Njó¹² jøng² chi³cóh¹² hagh³ hning gúh³ hning.
 Jøng² gu³tseih³ hning sín³, ha¹chii² jmongh³ hning jní², juáih¹³ hning sín³. Njó¹² báh³
 quieng³ jni ca²-jne³ hi² cógh³ hning tan³ lám¹ nei¹³ jni ca² tí² dsii²néi². Ha¹chii² jmo¹³
 jni. Na¹ nei¹³ ca² tí² báh³ jní². Lám¹ jøng² juáih¹³ hning sín³. Dsio¹ báh³, juúh² nang¹³.
 Nei¹³ báh³ jní². Hein³ anillo jøng² hiu³ hag³ dsa, juúh² dsa² tøg² máh², tsáih¹² dsa
 Gabino. Rø²quian¹² dsa, juúh² dsa. Hag³ dsa hiu³ hi² jøng² rø²quian¹² dsa. Dóh³ jmo¹²
 dsa hí³ hlaih¹³ cu¹ té¹². Tsa¹hnio¹ dsa dsa² høin¹ ca¹lám¹. Lám¹ la² gu³jmo³ hning,
 juúh² dsa² tøg² máh², tsáih¹² dsa chi³nang¹³. Jøng² gu³níh² hning ni³ dsóa¹² dsa ja³
 rø²quian¹² dsa, juúh² dsa. Jøng² gu³tiíh¹ hning cong¹² hning tøg² hieih¹² dsa. Dóh³
 jøng² cuú² dsa, juúh² dsa. Ca¹lám¹ guiéi¹ rón² anillo lé². Ta³ ma²na²chiénh¹² na¹, juúh²
 dsa. Ta¹ lám¹ ηieh¹³ hning na³ ca¹táh¹ hi² jøng². Dsio¹ báh³, juúh² chi³nang¹³. Quiuh¹³
 hniú¹² báh³ gúh³ hning na³ ma²dsiégh¹ hning. Jøng² gu³tiuh³ hning cøng² gog¹², juúh²
 dsa, gog¹² ja³ tióh¹³ tsónh³ dsa. Ma¹dsio¹² hlaih¹³ tsónh³ dsa tióh¹³ quiah¹² hio¹³. Dsio¹
 báh³, juúh² chi³nang¹³. Jøng² gu³quiúh¹ hning mói² ta¹ niúh¹, juúh² dsa. Jøng² jính³
 ma²gúh³ hning juu¹² ni³ dsóa¹² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² chi³nang¹³. Ca¹løa¹ jóg³ jøng².
 Na¹ báh³ juóh¹³ jni na¹ na³ ma²ca¹tó² ja³ gu³noh¹² hniah¹², juúh² dsa² tøg² máh²,
 tsáih¹² dsa chi³nang¹³ lám¹ quianh¹³ møi². Mi³ ca¹tó² dsio¹neng¹², jøng² ca¹juúh² dsa²
 tøg² máh², gu³noh¹² hniah¹² ná³, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² møi². Jøng² ca¹chiánh²
 møi² chi³nang¹³. Chiánh¹³ jni chi³nang¹³, juúh² dsa. Chi³chiénh¹² chi³nang¹³ njó¹².
 Jøng² ca¹ηii¹lén² dsa. Juu¹² guiuh¹³ ca¹ηii¹lén², juu¹² dsii³guøi². Ca¹ηii³ten¹³ møi²
 guiuh¹³ hma² tsón¹² tsih¹² ja³ dsi¹² quiah¹² Juøn¹³, dsa² mi³hnai¹² hmøah¹² héi², lám¹
 cónh¹ dsio¹neng¹². Jøng² ca¹sio² chi³nang¹³ juu¹² dsøh¹² hma² tsón¹² tsih¹² ja³ dsi¹².
 Ca¹ten¹ chi³nang¹³ huø¹. Jøng² ca¹hí¹ chi³nang¹³ quiuh¹³ hniú¹². Hi² ca¹dsiégh¹
 chi³nang¹³ dsii²néi² ja³ ηøa¹² sín³. Jøng² juúh² chi³nang¹³, ha¹chii² jmongh³ hning jní²,

juúh² dsa tsáih¹² dsa sín³. Dóh³ ha¹chii² jmo¹³ jni, juúh² dsa. Hi² guio¹ ca² tí² báh³ jní² ja³-la². Dsio¹ báh³, juúh² sín³. Cuø¹³ jni ca² jneh³ ñó¹² cøgh³ hning, juúh² chi³nang¹³ tsáih¹² dsa sín³. Dóh³ jøng² ha¹chii² jmongh³ hning jní², juúh² dsa. Jøng² ca¹cuø¹ chi³nang¹³ ca² jneh³ ñó¹² tí³ñii¹, ñó¹² quiah¹² ca³juu² ca¹cøgh¹ sín³. Jøng² ha¹chii² ca¹jmo¹ sín³. Ha¹chii² ca¹jmóh¹ nang¹³. Jøng² ca¹tiu¹ nang¹³ cøng² gog¹² ja³ tióh¹³ tsónh³ dsa, lám¹ quianh¹³ hio¹³. Ca¹hén² chi³nang¹³ hmøah¹² jøng². Mi³ ca¹hen¹ hmøah¹² jøng², ñó¹² chi³nang¹³. Ca¹ñii³guu² chi³nang¹³ ni³ dsóa¹² Juøn¹³ héi², ja³ rø²güén¹ dsa. Rø²güén¹ hlaih¹³ dsa cu¹ té¹². Hag³ dsa hiu³ anillo jøng². Jøng² ca¹tieh¹ chi³nang¹³ na³cong¹² tøg² hieih¹² Juøn¹³. Jøng² ca¹cuú² Juøn¹³ cøng² tí² hlaih¹³ cu¹ té¹². Ca¹láh¹ guiéi¹ rón² anillo jøng². Ta³ ma²ta³ chính² chi³nang¹³ anillo jøng² mi³ ca¹u¹há¹. Tan³ lám¹ ca¹jógh¹ chi³nang¹³ ca¹láh¹. Ca¹uøi² chi³nang¹³ cøng² gu¹hei¹² juu¹² guih¹³ hma² tsón¹² tsih¹² ja³ dsi¹². Na³løa¹, juúh² møi² mi³ ca¹dsiánh¹ chi³nang¹³ guih¹³ hma². Ca¹løa¹ báh³, juúh² chi³nang¹³. Ma¹, juúh² møi². Ca¹chiágh¹ møi². Ca¹chiánh² chi³nang¹³ ja³ ca¹ja¹lian¹ dsa ca¹láh¹ juu¹² dsii³guøi². Ca¹u¹lian¹ dsa jøng² ja³ guø¹² dsa² tøg² máh². Jnieh³ gángh¹² ná³, juúh² møi². Dsio¹ báh³, juúh² dsa² tøg² máh². Na³løa¹, juúh² dsa. Na²løa¹ báh³, juúh² chi³nang¹³. Hein³ quieng³ jni la², juúh² dsa. Jøng² ca¹jáinh¹ dsa. Ná¹² jính³ ná¹², juúh² dsa² tøg² máh², tsáih¹² dsa Gabino. Hi² ca¹løa¹ ná³, Gabino. Tsa¹ma¹høgh³ hning, juúh² dsa. Ca¹tagh¹² báh³ cog³ quiánh² hning, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² Gabino. Láh¹ la² jmóh³ hning ná³, Gabino, juúh² dsa² tøg² máh². Jøng² tsa¹ma¹dsø¹hén² cog³ quiánh² hning, juúh² dsa. Hi² tágh³ báh³ hning ca¹láh¹-jò¹ cosa hi² ma²ca¹ñii¹hén² quiánh² hning, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² Gabino. Hi² dsø¹hén² jø² ta³ ma²løa¹² quiah¹² dsa ja³ ió¹, mi³ ma²løa¹² ta³. Jáih³. Ma²tiogh³ tøa¹² hmá¹. Ma²tiogh³ tøa¹² hieh¹². Ma²tiogh³ dsa² ma²chio¹² hniu³ Juøn¹³. La³ li¹hih³ báh³ dsa² jøng². Dsio¹ báh³, juúh² Gabino. Hí³ jmóh³ hning cog³ quiánh² hning na¹, juúh² dsa. Jøng² ha¹chii² ma¹lé², juúh² dsa. Dóh³ dsiánh¹³ hio¹³ ca¹láh¹, juúh² dsa² tøg² máh². Dsiánh¹³ hio¹³ quiánh² hning ca¹láh¹. Ju³ ná³ jáih² hning ca¹dsiánh¹ dsa, ná³, tan³ lám¹ ná¹² jñóih³ báh³ hning², juúh² dsa. Dóh³ hi² dsii¹quiín² ca¹láh¹ cog³ dsa ju³ ná³ ca¹dsiánh¹ dsa, ca¹juúh² dsa. Dóh³ lám¹ jøng² jóg³ dsie¹² dsa, juúh² dsa. Jøng² juúh² dsa na³ ma²ca¹dsiánh¹ dsa, juúh² dsa, ha² ca¹tø² ñieh³ hning², juúh² dsa. Hning² hnáh¹² jni ñøa¹² jni, juúh² dsa. Ha¹chii² ja³ ñie³ jni, juáih¹³ hning dsa, juúh² dsa. Dóh³ lám¹ jøng² juúh² dsa, tsa¹guønh¹² hning jøng² báh³. Ca¹ñó¹ jni hnáh¹² jni hning², juúh² dsa. Láh¹ jan² tsa¹nang¹² báh³ jmóh³ hning jóg³ jøng², juúh² dsa. Dóh³ hi² mai³¹ báh³ dsa², juúh² dsa. Hi² cán² ca¹láh¹ cog³ báh³ dsa². Jøng² lám¹ jøng² jóg³ dsie¹² dsa quianh¹³ Juøn¹³. Dsio¹ báh³, juúh² Gabino. Njó¹² Gabino jøng² mi³ ca¹jnie¹ jøng². Ca¹dsiánh¹ Gabino ja³ quiah¹³. Jøng² ca¹lø¹chii¹ ca¹láh¹ cog³ quiah¹² Gabino. Ca¹túgh² hlég² ca¹láh¹ quiah¹² dsa. Ca¹hio¹ Gabino hacienda. Ca¹løa¹ ca²tí² hniú¹² juøh¹² hlaih¹³ quiah¹² Gabino. Ca¹lø¹chii¹ cog³. Ca¹jmo¹ Gabino hí³ hlaih¹³ cog³ quiah¹² mi³ ca¹dsiánh¹ hio¹³. Ca¹dsiánh¹ hio¹³. Ca¹juúh² hio¹³ mi³ ca¹dsiánh¹ hio¹³, Gabino, juúh² dsa, ha² tøh¹ ñieh³ hning Gabino, juúh² hio¹³. He² løa¹ tsa¹dsanh¹² jni hning², juúh² dsa. Jin³ cu² hna² ca¹lø¹han¹ jni hnáh¹² jni hning², juúh² dsa. Ha¹chian² hning² dsanh¹² jni. Ha¹chian² hning² dsanh¹² jni hnáh¹² jni hning². Jøng²

ma²guiógh¹ jni cu¹ té¹². Lén² jni, tsa³ma²dsiánh¹ hning ja³ la². Jøng² na²jái¹ jni, juúh² hio¹³. Ha¹chii² ja³ ñie³ jni, juúh² Gabino. Hi² ñie³ jan³ jáh² báh³ jní². Ha¹chii² ja³ siíh³ ñie³ jni, juúh² dsa. Jính³ he² ca¹løa¹, juúh² Gabino tsáih¹² dsa hio¹³. Ha¹chii² ca¹løa¹, juúh² hio¹³. Dsio¹ báh³, juúh² Gabino. Nji² ná³, juúh² dsa tsáih¹² dsa hio¹³. Dsio¹ báh³, juúh² hio¹³. Njó¹² Gabino juu¹² cuartel quiah¹², ja³ tiogh³ hlég² quián¹² dsa. Ca¹ñii³hlanh¹³ dsa hlég². Gu³jñéh¹ hniah¹² jan² hio¹³ ma²guønh¹² ja³ ió¹, juúh² dsa. Hio¹³ ma²guønh¹² ja³ ió¹ ca¹jmo¹ høin² cog³ quieg¹ jní², juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² hlég². Jøng² ca¹ñii¹lén² hlég². Jøng² ca¹jñéh¹ hlég² hio¹³. Ca¹jon¹ hio¹³. Cónh¹ jøng² ca¹løchií¹ cog³ quiah¹² Gabino jøng². Ha¹chian² ma²ca¹jmo¹ høin². Dóh³ ca¹jon¹ báh³ hio¹³, dsa² høin¹², dsa² ca¹jmo¹ høin² cog³ quiah¹² dsa, hio¹³ quián¹² dsa. Ná¹² bíh³ ca¹løa¹, juúh² hlég². Dsio¹ báh³. Na²jógh¹ dsa, juúh² dsa. Dóh³ hi² ná¹² báh³ ca¹jmo¹ høin² cog³. Jøng² ca¹jon¹ báh³ hio¹³ lám¹ lóa¹² jøng². Ca¹lòh¹ Gabino cog³. Ca¹løchií¹ hlaih¹³ cog³ quiah¹² Gabino. Tsih¹² comercio juøh¹² hlaih¹³ quiah¹² Gabino ca¹løa¹, juúh² dsa. Tióh¹³ ca¹láh¹=jó¹ ni³ cu¹ té¹² lio¹³. Chii² hlaih¹³ cúg³ Gabino ca¹løa¹, dsa² mi³ñøa¹² ti²ñié², dsa² mi³ñøa¹² ha¹chii² chii² quiah¹² dsa. Dóh³ cog³ ca¹ñé² dsa² tøg² máh² báh³ jøng² quiah¹² dsa cog³, ni³ ja³ ca¹cuøin¹ dsa ja³ mi³jñøih¹ dsa². Ca¹lòh¹ dsa cog³. Ca¹cuø¹ dsa² tøg² máh² cog³ quiah¹² dsa. Dóh³ ca¹jmo¹ dsa hi² dsio¹. Tsa¹ca¹cuø¹ dsa jóg³ hi² mi³jñéh¹ dsa² mi³quianh³ dsa jáh², jáh² tiogh³ dsii²juu¹², juu¹² ja³ mi³ñøa¹² dsa hneng³, mi³chiánh² dsa jáh² chian² máh². Jøng² lám¹ jøng² báh³ ca¹løa¹ ca¹lòh¹ Gabino cog³ jøng², ca¹løchií¹ cog³ quiah¹² Gabino. Jai³ lám¹ hiog¹ Gabino ca³juu². Hiog¹ dsa hlég², hiog¹ dsa dsa² jmo¹² hí³ quiah¹² dsa. Cónh¹ jøng² báh³ ná¹². Tsa¹ma¹chii² ma²ca¹løa¹ cog³ quiah¹² dsa ni³ jøng². La³ ca¹-cuø¹ dsa² tøg² máh² mai³¹ ha² lám² jmo¹ dsa, ha² lám² lí¹ dsa hí³ cog³ quiah¹² dsa. Cu¹ ná¹² báh³.

**GABINO AND THE GNOME
TXT 05**

As told by Anastacio Martinez Nolasco in Dec, 1958.

A story about Gabino, a person who used to go hunting long ago. He goes hunting. He goes hunting in the mountains, mountains very far away. He goes to hunt the animals. He has large amounts of meat. He never runs out of meat at his house. Because he goes hunting. He catches animals. Then someone who came to his house asked, someone who came to his house to buy meat, he said, "How do you do it," he said, "that you catch the animals? You always have so much meat!" "I go up into the mountains," he said. "That's how I catch the animals," he said. "I go catch the animals in the mountains. That is why I have meat." "Is that how you do it?" he said. "That is how I do it," replied Gabino. Then that fellow said, "Would you let me know when you are going to go? I will go with you. Then I will go catch animals for us." "Is that what you think?" replied Gabino. "That is what I am thinking," the fellow said. "Good," he said, "if that is what you are thinking. We will go. I will let you know soon, when it is time for me to go. Then we will go together." "Good," he said. So that fellow advised him when it was time for him to go. So they went into the mountains. They had walked in the mountains for a long time. They had travelled a long distance. They did not encounter any animals. Then the fellow who was going for the first time said, "Why are we not encountering any animals," he said. "Perhaps are you putting one over on me?" he said to Gabino. "How do you encounter the animals on the days when you come? How do you catch animals when you come by yourself," he asked. "I do catch animals," Gabino answered. "Because I go far then," he said. "I do not kill a bad animal, one that is not good to eat. I only catch good animals," he said, Gabino said. "Good," the fellow said. They travelled a long way. When they arrived where there was frog along the road they were travelling, the one who was going for the first time said, "I am going to shoot that animal over there now," he said. "I am going to kill that animal over there. It may be it is that animal over there that is making us not to meet good animals." "That is not so," said Gabino. "It is not that that animal over there is causing it. Do not kill that animal. That is an evil animal. That is not a tasty animal," he tells his companion. "Good," that fellow said. They went. Where they went then, there was a hawk sitting up in a tree. The hawk was crying. The hawk cried, "Fiii!" Then the fellow who was there for the first time said, "I will kill that animal now," he said. "Is that animal not good to eat? That is a bad animal," said Gabino. "Do not kill that animal! That animal is not good to eat." "I am going to kill that animal," the fellow said. "Because we have not encountered any animals today. I think that that animal there is causing it," I am thinking. "That animal there is not doing anything," said Gabino. "Let's go! We will soon encounter an animal." "Good, then." They went along again. Then they arrived again where there was a snake. The snake that was there was very fat. Then the person with him said, "Look! There is a snake over there," he said to Gabino. "Where?" Gabino asked. "There he is over there." "So he is," replied Gabino. "Do not kill that animal. That is a bad animal there." "Why do you talk like that Gabino?" that fellow said. "You persistently prevent me from killing animals all the way we have come. Look! We will not meet any animals. Up until now we have not met any animals. There are only bad animals in the road, the road we are taking. I will certainly kill the animal. You have not let me kill the animal. So I will kill you yourself." "Do not kill me," said Gabino. "It is not good, I say. They are bad animals, I say. I never kill that kind of animal when I travel alone," he said. "I only kill a good animal." "You lie," said his comrade, who is out for the first time. "You lie. You are deceiving me. That animal is preventing us from meeting animals. Now I will surely

kill you. Because you yourself are doing it. How do you catch animals when you come by yourself? Why do we not meet animals? Because I am with you. It is you yourself I will kill.” So that fellow raised his rifle, the fellow who was out for the first time. He would have killed Gabino. Gabino fled really fast. He fled recklessly through the undergrowth. As he fled, he came upon a young woman who looked like the virgin. She was very elegant. She said to Gabino, “My but you are fleeing madly, poor thing,” she said. “You are so pitiable,” she said. “I have seen everything that has happened,” she said, “all that you have experienced along the way up to your arrival here. I was the one. I was the frog. I was the hawk. I was the snake, there where that guy who was with you intended to kill you. And you have saved my life. I have been saved from him killing me, that guy who was with you.” “That is true,” said Gabino. “This is what I said to him, Do not kill that animal. That is a bad animal, I said to him.” “I heard you,” said the girl. “You have done well. You have saved my life,” she said. “It is not a bad thing that you have done.” “That is true,” said Gabino. “I save the animals life. Because I saw that that was not a good animal, I thought,” he said. “Because I never catch such animals when I go by myself. Only those good animals do I catch. Not other kinds of animals.” “That is true,” said the girl. “That is the way you hunt. I see you. You do not do badly. You do well. I have saved your life,” she said. “You are to be pitied I think,” she said. “Because he intended to kill you. I saw that the time had come when he was about to kill you,” she said. “Let’s go. We will go to where my father lives. Then I will go tell my father what has happened and what you have done. Then my father will give you the money that you have earned,” she said. “Because you are to be unfortunate to be walking through the forest in poverty hunting animals,” she said. “Because there is no money for you to buy all the things you need.” “I am poor,” said Gabino. “That is why I go hunting in the forest, hunting animals who live in the forest. I work for a little bit to eat for me and my family. Because there is no money for me to buy any of the things that there are. Because those things are expensive for a person.” “That is true,” said the young woman. “Let’s go,” she said. “Let’s go to my father’s house.” Then she took him there. They arrived at the based of a cliff, an extremely large cliff. Then the woman kicked the side of the cliff. And a door opened into a house, they say. They arrived at a mountain cave. An extremely classy person lives there, they say, a wealthy gnome. Then that girl said, “Here I am Dad; I am home,” she said. “I have this poor fellow with me,” she said. “What has happened that you have brought this fellow,” said the troll to his daughter. “Why have your brought along this poor fellow.” “He is unfortunate,” she said. “He is a kind-hearted fellow, Daddy,” she said. “He has saved my life. There were two of them. There was one fellow with him. They walked in the mountains where they encountered me. Then this one saved my life. The fellow with him wanted to kill me. This fellow did not let him,” she said. “This fellow had said, Do not kill that animal, he said” she said. “Because that is a different sort of animal. That other fellow said, I will kill this animal, he said. Do not kill that animal,” this fellow said. “So that fellow did not kill me.” “Good,” said the troll, “if that is what has happened. What would you like,” said the troll to Gabino. “Do you want money?” he said. “I do,” said Gabino. “Take it,” the young woman said to Gabino. “Take it now,” she said, “what my father will give now. My father will give that ring,” she said. “He will not give you anything else. So take the one on his middle finger,” she said. “Good,” said Gabino. “Which one do you want,” said the troll to Gabino when he had extended his hand toward Gabino. So Gabino took the ring that was on his middle finger. “Is that the one you want?” said the troll. “This is the one I want,” said Gabino. “Good,” said the troll. “You are very misfortunate,” said the troll. “You have done a good thing in saving the life of my child,” he said. “You have done extremely well. So I will give

you money. Take care of that money lest it be stolen from your box. Because they will find out. They will hear tell of it. They will be asking your wife sooner or later whenever they hear that you have so much money. He said, What did you do to get money? Because you used to be a poor person who had nothing.” “That’s good,” said Gabino. After that, that fellow, that Gabino, got rich. “You will have a store,” said the troll. “You will have an army,” he said. “You will have barracks for the soldiers who take care of you and your house in the future. You will become very rich. You will have ranches,” he said. “Good,” said Gabino. Then Gabino returned home. “I am going to go home,” said Gabino. “That is good,” said the troll. “You go home,” he said. “Will you take me back,” said Gabino to that woman, he said, “to where I was standing,” he said. “Good,” said the woman. “Here. I will give you a cigar,” said the troll to Gabino. So the troll gave him a cigar. “I have plenty,” he said to Gabino. So Gabino smoked the cigar. When Gabino realised where he was, he was standing there where he had been standing before when he met that elegant lady. He returned home then the way he had come. Then he arrived home to his own house. Little by little after that he became rich. Then he put the ring into a trunk when he arrived home. Because that is what the troll said to do. “Go put this ring of yours in a trunk,” he said. “Then look at it once a week,” he said. “You will have a lot of money in one week’s time.” “Good,” that fellow said. So he put it into a trunk when he arrived home. Then he looked after a week had passed. The trunk was completely full of money. The money just came into being all by itself by means of that ring. He just kept on doing that one thing. He looked every week, every week, from that time forward. He had a fine house. He had master masons. He had master carpenters. He had people who build houses. So stores had come into existence. A place to buy supplies came into existence. Pastures came into existence. Places to put his animals came into existence. It happened after he came into the possession of a large ranch that the people realized what was happening. The people learned, all the people, that Gabino was very much on the rise. He now had money. It was not that he had nothing like it used to be when he was an extremely poor person. So they said, “What has Gabino done to get money?” they said. “What has Gabino done to earn his money?” They said, “Gabino is not one who has employment. He is one who must seek work along the way. He is a poor person.” The others were saying this when a travelling salesman arrives, they say, a man named John, they say. Then that fellow said, “Won’t you buy something?” he said. “I am carrying goods.” “I will not buy any supplies,” the woman replies. “Because I have supplies of my own.” But Gabino was not at home. Gabino had gone out to the pasture to look after his animals. Then that fellow said, the salesman, he said, “Where is Gabino?” “Gabino is not home,” said the woman. “Gabino is at the pasture. He is out taking care of his animals.” “What has Gabino done to get so much money,” he asked, “if he did not used to have anything. Don’t you know?” said John to Gabino’s wife. “Don’t you know?” Because he is her confidant, John, the salesman, with Gabino’s wife. So for that reason he asked directly concerning what Gabino had done and what had happened. “Can you tell me?” he said. “Then you and I will go off together,” he said. “Do you know where Gabino keeps his money? So would you go get it? Then we could go.” “I know where it is,” she said. “Will you get it then?” he said. “How did Gabino do it?” “I do not know how he did it,” she said. “He went into the forest, they say. He brought back the money when he came home, they say.” “Good,” that one said. “So get the money. Then we will go,” he said. So Gabino’s wife took the money. She went off with John the salesman. The woman was no longer there when Gabino came back from looking after his animals. That woman had gone with the salesman. When he arrived, she was no longer there. So he asked people, “That wife of mine! Have you seen her? Which way did she go?” he asked.

Then they answered, "She has gone off with John the salesman," they said. "I saw her go with that fellow," someone said. Then Gabino looked where he had his money. There was no longer any money. The money was taken by the woman who went with that salesman. "My money is gone!" said Gabino to his employees after he looked in that place where his money had been. It is no longer there. The ring is no longer there. The woman has gone off with it. The work that had come into existence for John was simply destroyed. Everything that had been was destroyed. Gabino became poor just like he had been before. Then Gabino thought. He pondered greatly. What shall I do? he thought. My money is gone. It no longer exists. Then he thought, I will go back to the mountain, he thought. I will go take the word again of what has happened to me here. So he goes then. He goes to the mountain. He went to ask again what he should do, what should be done. He took the word again to the troll. "That money of mine is gone," he said. "All of my money is gone," he said to the troll when he arrives there. "What should I do?" he said. "I have no more money." Then the troll said, "We will see what will happen later. But do not go home today. Tomorrow you will go home. You will stay here today." "All right," said Gabino. When the night had was late he made plans for what would happen. He laid out the plan. This is what will happen. This is what will happen. This is what will happen. Then his daughter said, the troll's daughter, "Who then will go to get the money Dad?" she said. "Be patient now," her father said. "Wait until midnight," he said. "Because they are awake right now," he said. "They have not gone to sleep yet." "Good," replied his daughter. "Poor Gabino! Gabino's wealth is completely gone." "That will be replenished," said the troll. "Don't worry!" When it was almost midnight, he spoke to a hawk and a rat. The troll said to the hawk, "I want you to go," he said. "Go with that rat!" he said. "Go bring back the money," he said. "You will take the rat with you," he said. "Go perch up in the palm tree that stands outside. Because there is a palm tree standing outside," he said. "Good," said the hawk. Then he also spoke to the rat. "I want you to go, rat," he said. "You will go with that hawk. Hawk will carry you. You will travel through the air." Then the rat said, "Won't it be hard for me to go?" he said. "Won't their animals eat me?" "They do have a cat," said the troll. "The cat won't hurt you," he said. "You will take a piece of meat," he said, "salted meat, beef. You will go with that meat clenched in your mouth. Then you will go tell the cat, Do not harm me, you will tell the cat. I have here a piece of meat for you to chew one while I go inside for a moment. I won't do anything. I'll be gone just a moment. That is what you will say to the cat." "Good," said the rat. "I will go." "The ring is in his mouth," the troll said to Gabino. "He is lying down," he said. That thing is in his mouth while he is lying down. Because he is very careful with it. He does not want anyone else to steal it. "This is what you will go do," said the troll to the rat. "You will go sit on his chest there where he is lying," he said. "Then go stick you tail up his nose. So that he will sneeze. And the ring will tear loose and fly up. Grab it right away!" he said. "Come home as soon as that thing falls." "Good," said the rat. "Go to the corner of the house when you arrive there. Then go cut a box, the box that holds their clothes. It holds a whole lot of the woman's clothes." "Good," said the rat. "Then go throw a ball inside," he said. "Only then will you go unto his chest." "Good," said the rat. They finished talking. "I will tell you in a little while when the time has come for you to go," the troll said to the rat and the hawk. When midnight struck, the troll said, "Now go!" he said. "Good," said the hawk. Then the hawk grabbed ahold of the rat. "I have ahold of the rat," he said. The rat is holding the meat. Then they went. They travelled above, through the air. The hawk went and landed up in the palm tree situated outside of John the salesman's house about midnight. Then the rat went down the side of the palm tree that stood outside. The rat reached the ground. Then the rat entered at the

corner of the house. The rat arrived inside where the cat was. Then the rat said, "Do not harm me," he said to the cat. "Because I am not going to do anything," he said. "I have come here for just a moment." "Good," said the cat. "I will give you a piece of meat to eat," said the rat to the cat. "So then you will not harm me," he said. Then the rat gave a piece of jerked beef to the cat to eat. So the cat didn't do anything. It did not harm the rat. Then the rat cut the box where the woman's clothes were. The rat ruined those clothes. When the clothes were ruined, the rat goes off. The rat went and sat on the chest of that fellow John while he slept. He was sound asleep. That ring was in his mouth. Then the rat dropped his tail into John's nostril. Then John sneezed really hard. The ring was torn loose. The rat grabbed the ring as soon as it came out. Then the rat immediately started home again. The rat quickly went up the palm tree that stood outside. "Did it get done?" asked the hawk when the rat arrived back up in the tree. "It got done," said the rat. "Let's go," said the hawk. The hawk lifted him again. He took ahold of the rat as they travelled home through the air again. They arrived back where the troll lives. "We have come back now," said the hawk. "Good," said the troll. "Did it get done?" he said. "It got done," said the rat. "I have it right here," he said. Then he handed it over. "There it is," said the troll to Gabino. "It worked, Gabino. Don't cry anymore," he said. "Your money has been recovered," he said. "Good," said Gabino. "This is what you must now do, Gabino," said the troll. "So that you won't lose your money anymore," he said. "Everything that you lost will be replaced," he said. "Good," said Gabino. "All the work that has been done for them in that place will be ruined after it has been done. You will see! There were carpenters. There were masons. There were those who were building John's house. They will become embarrassed for no reason." "Good," said Gabino. "You must take care of your money now," he said. "Then nothing will happen anymore," he said. "Because the woman will come back," said the troll. "Your wife will come back again. If you see her arrive home, be sure!, you must kill her immediately," he said. "Because she comes to take the money again if she should come back," he said. "Because that is what they have discussed," he said. "Then she will say when she comes back home," he said, "John, she will say, where have you been? she will say. I have been out looking for you, she will say. I have not been out anywhere, say to her," he said. "Because that is what is what she will say, that you did not arrive back home. I went off to look for you, she will say. Just act like a deaf person to that word," he said. "Because she will make a request," he said. "She will take the money again. That is the agreement she has made with John." "All right," said Gabino. Off again goes Gabino in the morning. Gabino arrived home. Then Gabino got rich again. He got soldiers. He got a ranch. He got a large house very quickly. He got money. He was very protective of his money and then his wife arrived. His wife arrived back home. The woman said when she arrived, "Gabino," she said, "Where have you been, Gabino?" the woman said. "Why was I not able to locate you?" she said. "It was no short while that I inquired, looking for you," she said. "I could not locate you. I was not able to find you in my searching for you. So I finally came home. I thought, Maybe you have arrived back home here. So I have come to see," said the woman. "I have not been anywhere," said Gabino. "I just went to look after the animals. I have not been anywhere else," he said. "So what happened?" said Gabino to the woman. "Nothing has happened," said the woman. "Good," said Gabino. "Come on in," he said to the woman. "All right," said the woman. Off goes Gabino to his cuartel, where his soldiers live. He went to speak with the soldiers. "Go kill the woman who has arrived there at my house," he said. "The woman who has come back over there is the one who stole my money," he said. "All right," say the soldiers. So the soldiers went. Then the soldiers killed the woman. The woman died. So then Gabino's wealth increased. No one else

stole anything. Because the woman died, the thief who stole his money, his woman. "Now it is finished," the soldiers say. "Good. She came back home," he said. "Because she is the one who stole the money." So the woman died when that happened. Gabino won back his money. Gabino became very wealthy. They say that Gabino had a very big business house. He had every kind of product for sale. Gabino, a fellow who used to be poor, who used to have nothing, got a great deal of money. Because the money was money the troll passed on to him when he had fled, when someone wanted to kill him. He won the money. The troll gave him money. Because he had done a good thing. He did not allow the fellow with him to kill the animals along the way where they were hunting, the one who wanted to catch the animals of the forest. So that is what happened so that Gabino got that money, that he became wealthy. My! Gabino got a lot of cattle. He got soldiers to protect him. That is how it was. Nothing else happened to his money after that. The troll freely showed him how to do it, how to carefully take out his money. That is all.

TAB ONE, SIDE TWO
(685-975)
Nahualisin

06 Dsa² quiin¹² hieh¹²

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Jan² dsa² quiin¹² hieh¹², dsa² mi³ηøa¹² ma²lói^{h2}. Chii² hlaih¹³ ηø¹² quiah¹² dsa. Tsa¹la³ ηé² ηø¹² quiah¹² dsa. Dóh³ hi² dság¹² dsa dsø²chiánh¹ dsa jáh² máh². Jøng² ca¹juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa ca¹dsié^{g1} ja³ quiah¹³ dsa, ha² lám² jmoh² hning² cu²ba¹³, juúh² dsa. Hiug¹² lám¹ léh² hning jáh². Hiug¹² lám¹ chii² ηø¹² quiánh² hning. Lói² báh³ jní², cu²ba¹³, juúh² dsa. Dóh³ nei¹² jni máh² hi² chiánh² jni jáh². Lám³ jøng² báh³, cu²ba¹³, juúh² dsa. Lám¹ jøng² báh³ jmo¹² jni, juúh² dsa. Jøng² juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa, tsa³jmóh³ hning jóg³ na³ ma²tó² ja³ gúh³ hning cu²ba¹³, juúh² dsa. Mi³nei¹³ jni na³ ma²tó² ja³ gúh³ hning. Dsø^{g13} cu²ba¹³, juúh² dsa² héi². Lé² dsóg³ jniang³ chii² juúh² tiánh¹ hning, juúh² dsa² héi². Dóh³ uóin² báh³ nei¹² jni. Tiág¹² báh³ jní², juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Hi² jøng², na¹ juóh¹³ jni cu²ba¹³ na³ ma²tó² ja³ nei¹³ jni, juúh² dsa. Dóh³ jøng² dsóg³ jniang³. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi². Jøng² ca¹ηii¹lén² dsa jøng². Ca¹ηii¹lén² dsa quianh¹³ mi²jon¹² dsa. Ja³ ca¹ηii¹lén² dsa dsii²juu¹² jøng², juúh² dsa tsáih¹² dsa mi²jon¹² dsa, lám¹ la² báh³ jmo¹² jni, cu²ba¹³, juúh² dsa, chii² juúh² tiánh¹ hning². Tiág¹² báh³ jní², juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Juøi² sífh² báh³ nei¹² jní², juúh² dsa, hi² ηii³chiánh¹ jni jáh², juúh² dsa. Hi² ηii³chiánh¹ jni ηié¹² quián¹² dsa, juúh² dsa. Lám¹ jøng² báh³ hi² lói² jni jáh², chii² ηø¹² quieg¹ jni, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Tiág¹² báh³ jní², juúh² dsa. Nei¹³ báh³ jní². Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi² jøng². Dsóg³ jniang³. Dsóg³ jniang³ na¹, juúh² dsa, ca¹lám¹ cónh¹ ja³ ca¹ngeng². Cøng² jmai³ dsóg³ jniang³. Na¹ báh³ juóh¹³ jní² na³ ma²tó² ja³ jnie³ jniang³. A¹jáng¹ hi² jan³ jni jmai³ nei¹² jni. Jøng² ca¹dsii¹lén² dsa cøng² máh² uóin² hlaih¹³ cu¹ té¹² ja³ tsih¹² cøng² hløg² juøh¹² hlaih¹³ cu¹ té¹². Ja³ jøng² dsie¹² dsa tsønh³ dsa. Dsie¹² dsa lio¹³ quiah¹² dsa. Jøng² ca¹huóh¹ dsa tsønh³ dsa. Lám¹ la² báh³ jmo¹² jni cu²ba¹³, juúh² dsa. Ja³ la² báh³ jan³ jni. Ja³ la² báh³ huø³ jni tsønh¹. Dsio¹ báh³, juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Ja³ la² báh³ huø³ jni tsønh¹. Ca¹huóh¹ dsa tsønh³ dsa jøng². Ca¹ηé¹ dsa guio¹ rón². Ca¹ηé¹ dsa tsønh³ dsa. Jøng² ca¹lan¹ dsa jan² hieh¹² juanh¹² hlaih¹³. Cónh¹ ca¹lám¹ cu²ba¹³ quián¹² dsa, ca¹li² cu²ba¹³ quián¹² dsa tsønh³ ca¹lám¹. Ca¹ηé¹ dsa tsønh³ cu²ba¹³ quián¹² dsa ca¹lám¹ guio¹ rón². Ca¹lan¹ dsa² héi² hieh¹² ca¹lám¹. Jøng² ca¹lan¹ dsa og¹ hieh¹². Jøng² tsáih¹² dsa cu²ba¹³ quián¹² dsa, tíon² dó² cøng² hma², hma² ron¹² jnung², juúh² dsa. Jøng² jii¹ jóg³ dsø^{g12} jø¹ hi² tiánh¹ hning, juúh² dsa. Tiág¹² báh³ jní², juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Jøng² ca¹tíon² cu²ba¹³ quián¹² dsa jøng². Ca¹tíon² dsa² héi² ca¹lám¹ co² ca² ton² tsenh¹² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi², dsa² ma²ηøa¹² tián². Tiánh¹ báh³ hning² cu²ba¹³. Dsóg³ jniang³, juúh² dsa. Jøng² ca¹ηii¹lén² dsa. Jøng² tsáih¹² dsa cu²ba¹³ quián¹² dsa ηii¹lén² dsa dsii²juu¹², tsa¹gu³hliuh³ hning jmo² ná³ cu²ba¹³, juúh² dsa. Dóh³ hí³ ma²jmo¹² dsa ja³ jøng², juúh² dsa. Dsøi² ma²tiogh³ quián¹² dsa, juúh² dsa. Dsøi² héi² cuai¹ dsa jniang³, juúh² dsa. Hein¹ jáh² jniang³. Jøng² ηjøih¹ dsa jniang³ quianh¹³ mói². Dóh³ jnø³ tiogh³ ηié¹², juúh² dsa. Lám¹ cónh¹ ca¹quiengh² hning cøng² mói² dsi³ ηié¹² tan³ lám¹ ca¹chiógh² hning jnø³, juúh² dsa. Tsenh¹² hning co² ca² ton². Dóh³ lám¹ jøng² báh³ jmo¹² jni, juúh² dsa. Dóh³ jøng² tsa¹jog¹² dsa

jniang³. Dsio¹ báh³, juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Ca¹dsii¹lén² dsa jøng² ca¹láh¹ cónh¹
 dsio¹neng¹² ja³ jøng², juøi² siíh² jøng², ja³ jøng² ja³ tiogh³ ñié¹². Mi³ ca¹dsii¹lén² dsa
 ca¹tiúgh² dsa ca¹tó² niúh¹ jnó³. Ca¹quieng² dsa ma¹ cøng² mói² dsi³ ñié¹². Ca¹láh¹
 tsinh¹³ ho¹² ñié¹² tan³ lách¹ ca¹chiog¹ ñié¹² cu³lág¹ dsa. Ca¹tiúgh² dsa ca¹láh¹ coh¹³
 jnó³. Ca¹ja¹lian¹ jáh². Dsa² héi², dsa² ma²lò¹tan¹ ñøa¹² tián², dóh³ dsa² jógh¹² bíh³ héi²
 quiah¹². Cøng² gu¹hei¹² ñii²tei¹ dsa ñié¹². Dsa² héi², dsa² lách¹ ni³ ñó¹² héi², ca¹cën²
 dsa² héi². Jmø² báh³ hliuh¹² dsa² héi² ja³ teng¹² jmø². Hi² jøng² ca¹hien¹ dsa. Ca¹cën²
 dsa ca¹løa¹. Ca¹lò¹láh¹³ dsa² hniu³, dsa² juu¹³ ñié¹², mi³ ca¹ho¹ ñié¹². Tan³ lách¹
 ca¹huan¹ dsa dsøi². Ca¹ja¹lén² dsa quianh¹³ tiú¹². Hen¹² dsa hieh¹². Dsa² héi², dsa²
 ma²lò¹tan¹ ñøa¹², hein³ dsa² héi² ma²guønh¹² ton¹ dsoh¹³ máh² jøng² mi³ ca¹ja¹lén²
 dsøi². Jéi² dsøi². Jéi² dsøi². Jéi² dsøi². Ma²ca¹dsø³juen¹³ ton¹ dsoh¹³ máh² mi³ ca¹ning²
 tiú¹², juúh² dsa. Ca¹lòh¹ dsa hieh¹², hieh¹² ta¹ chi³cén¹. Jøng² jén² hlaih¹³ dsóa¹² dsa²
 héi², dsa² ma²lò¹tan¹ ñøa¹². Lén² dsa, ca¹jon¹ cu²ba¹³ quián¹² dsa, lén² dsa. Hein³ tiú¹²
 ca¹ning² ió¹. Nó¹² báh³ dsa jøng² cu² hñiah¹² dsa. Ca¹dsiánh¹ dsa ja³ jøng² ja³ tióh¹³
 tsónh³ dsa jøng². Mi³ ca¹dsiánh¹ dsa ja³ tióh¹³ tsónh³ dsa jøng², jøng² ca¹ñé¹ dsa
 ca¹láh¹ tsónh³ dsa guio¹ rón². Jøng² ca¹lán¹ dsa ca¹láh¹ dsa². Mi³ ca¹lán¹ dsa dsa²
 jøng², ca¹mi¹jog¹² dsa ñié¹² quián¹² dsa. Ca¹jmo¹ dsa ti³jneh³ ñó¹². Jøng² ca¹dsié¹
 jan² sín³, jan² sín³ mu² hlaih¹³ cu¹té¹². Møa¹² sín³ ñó¹². Ho¹² sín³. Hi² la² juúh² sín³,
 neng¹³, juúh² sín³. Neng¹³, juúh² sín³. Jøng² juúh² dsa² héi², he² løa¹ høgh² hning sín³.
 Njó¹² hno¹ jni, juúh² sín³. Tsa³gúh³ hning cøng² ma²da¹³ quieg¹ jní², juúh² dsa² héi².
 Jøng² cuø¹³ jni ñó¹² cøgh³ hning, juúh² dsa. Tsa¹dsio¹ ca¹ñii¹ñé² jní² ja³ ñie³ jni, juúh²
 dsa. Ca¹jon¹ roh¹² jni, juúh² dsa. Ca¹jñøih¹ dsa², juúh² dsa. Mi²jog¹² dsa roh¹² jni ta¹
 na¹, juúh² dsa, ja³ ió¹. Juøi² neng¹² ta¹ lách¹ ió¹, juúh² dsa, coh¹³ máh² ná¹², juúh² dsa.
 Gúh³ hning ja³ jøng² ja³ mi²jog¹² dsa jøng². Jøng² gu³hagh³ hning, juúh² dsa. Dóh³
 jøng² cuø¹ dsa ca² jneh³ mòi¹dsóa¹² jáh² cøgh³ hning, juúh² dsa. Dóh³ a¹jáng¹
 gu³cøgh¹ hning bíh³ ná³, juúh² dsa. Hi² cáng³ lách¹ la² jøng² báh³. Hi² ñieh¹³ hning
 quianh¹³ ca² jneh³ møah¹², quianh¹³ ca² jneh³ güen² jáh². Hi² jøng² cuø¹ dsa, juúh²
 dsa. Dsio¹ báh³, juúh² sín³. Nei¹³ báh³ jní². Jøng² ca¹ñó¹ sín³ jøng². Mi²jog¹² dsa
 hieh¹² ja³ jøng² mi³ ca¹dsié¹ sín³, juúh² dsa. Ho¹² sín³. Ho¹² sín³. U¹móa¹ sín³ ñó¹².
 Jøng² juúh² dsa², dsa² juu¹³ ñié¹², cuø¹³ sín³ díh³ ca² jneh³ mòi¹dsóa¹². Ju³ cøgh¹ jáh².
 Hi² jøng² hlen¹ jáh². Ja¹² lách¹ hiug¹² mu² jáh², tsáih¹² dsa ja³ñiúh³ dsa, juúh² dsa.
 Jøng² ca¹tiu¹ ja³ñiúh³ dsa ca² jneh³ píh³ mòi¹dsóa¹² hieh¹². Ca¹cuøh¹ dsa sín³ ca² jneh³
 møah¹² quianh¹³ ca² jneh³ güen² jáh². Gu³cøgh¹ quianh¹³ guiíng¹, juúh² dsa tsáih¹² dsa
 sín³, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² sín³. Ca¹can¹ sín³ jøng². Quieng² sín³ ca¹jógh¹.
 Ca¹jógh¹ sín³ juu¹² máh² ca¹láh¹ ca¹láh¹ ca¹guónh¹ sín³ máh² ja³ guó¹² dsa² héi², dsa²
 ca¹tsei¹. Jøng² juúh² sín³ mi³ ca¹dsiánh¹ sín³, ja³ la² báh³ quieng³ jni jøng², hi² la³
 cuø¹² dsa². Quieng³ báh³ jní² hi² héh¹² hning jøng². Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi², chii²
 juúh² na²løa¹. Cuø³ jái¹³ jni. Jøng² ca¹tagh² dsa² héi² jøng² mòi¹dsóa¹² cu²ba¹³ quián¹²
 dsa. Jøng² ca¹cu² ca¹ñé¹ dsa ca¹láh¹ ca¹tó² guio¹ rón². Ca¹lán¹ cu²ba¹³ quián¹² dsa
 jøng². Juøh¹² hlaih¹³ hei¹² dsóa¹² dsa mi³ ca¹lán¹ dsa, juúh² dsa. He³ dsoh³ dsa jmo¹²
 dsa. Tsa¹hiug² dsóa¹² dsa, dóh³ ca¹ten¹ dsa mói². Ca¹jñøih¹ dsa² ja³ ca¹ñii³chiánh³ dsa

njé¹². Jøng² juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa, he² ca¹lóa¹ cu²ba¹³, juúh² dsa. Tsa¹dsio¹ ca¹lóa¹ cu²ba¹³, juúh² dsa. Ca¹jnøih¹ dsa jní², juúh² dsa. Jøng² juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa, dsa² nøa¹² tián², tsa³ca¹nengh² hning. Ma²ca¹juúh¹ báh³ jní². Tsa¹jmóh³ lám¹ la² ca¹juúh¹ jní². A¹jáng¹ ju³ jní² tsa¹ca¹cuø¹ mai³¹. Hñiah¹ báh³ hning² tonto ca¹jmoh³. Tsa¹ca¹nengh² hning jóg³ ca¹juúh¹ jní². Ma²ca¹juúh¹ báh³ jní² tsa¹hliúh³ hning jmø². Dóh³ tsa¹dsio¹. Dóh³ hienh¹ hning. Quiénh¹ hning. Tsa¹ma¹lé² nøh³ hning lé². Tsa¹ca¹nengh² hning jóg³ jøng². Lám¹ la² ca¹lóa¹ cu²ba¹³. Ha¹chii² lé² báh³ lén² jni, juúh² dsa. Mi³cuø¹³ hlaih¹³ jní² bí². Tiág¹² jni lén². Dóh³ hiug¹² cu¹té¹² hlèh² jni. Jøng² ca¹hliuh¹ jni jmø². Lén² jni tsa¹ju³ téng¹ jmø² lén² jni, juúh² dsa. Dóh³ hi² hno¹ ca¹lám¹ jó¹ jní², lén² jni. A¹jáng¹ hi² jmóh³ lám¹ jøng² cu²ba¹³. Dóh³ a¹jáng¹ lám¹ jøng² jmo¹² dsa, juúh² dsa. Ha¹chii² hi² jøng² nài¹² dsa², juúh² dsa, dsa² nii²nio³ ta¹ lám¹ ná¹². He² hi² qui² hi² tøng² náh¹² hi² tei² báh³ dsa² jáh² quián¹² dsa. Jógh¹² dsa. Jógh¹² dsa. Jógh¹² dsa. Jógh¹² dsa. Ca¹lám¹ ca¹guønh¹ dsa jøng² báh³ jnie¹ dsa. Jøng² hi² ná¹² he² hi² góah¹ dsa. Dóh³ cosa ma²quieng² báh³ dsa² ió¹ ma²na²lòh¹ dsa hi² ma²quiah¹² dsa. Tsa¹lén² jni lám¹ jøng² lám³ cu²ba¹³, juúh² dsa² ió¹. A¹jáng¹ ta¹ lám¹ lóa¹² báh³ lén² jni. Ha² báh³ chii², juúh² dsa² héi². Jmáh¹ lám¹ hniu¹ nøa¹ dsa listo hiug¹² báh³ ta³ lám¹ ná¹². Ja²lian² dsa jøng² ha¹chii² jmo¹, juúh² cu²ba¹³ quián¹² dsa. Hi² la² báh³ jmó³ jniang³ ma¹ ca² jag¹³, juúh² dsa. Cuø¹³ jni hning² ca² jag¹³. Cánh³ hning² quiánh². Ni³ jøng², cu²ba¹³ quián¹² dsa² héi², dsa² nøa¹² tián² héi², hi² quiah¹² hñiah¹² jøng² báh³ dsa ca¹- cuø¹ dsa ca² jag¹³. Quieng² dsa² héi² ca¹jógh¹. Dóh³ lám¹ ni³ ca¹nó¹ dsa ca¹jon¹, ca¹ten¹ mói² ja³ mi³lán¹² dsa hieh¹². Ca¹lán¹ báh³ dsa dsa² ca¹lám¹. Dóh³ tsa¹ma¹dsio¹. Ha¹chii² ma¹hiug² dsóa¹² dsa. Tsa¹ma¹lán¹² dsa lám¹ cónh¹ mi³lán¹² dsa. Ca¹jógh¹ dsa jøng². Mi³ ca¹guønh¹ dsa jøng², tsa¹ma¹hiug² dsóa¹² dsa. Quieng² báh³ dsa nò¹² ca¹guønh¹ dsa. Quieng³ báh³ jní² nò¹², tsáih¹² dsa hio¹³. Dse¹ báh³ jní² tióh¹³ cøh² mih², juúh² dsa. Dóh³ tsa¹ca¹güen² jni báh³, juúh² dsa. Tsa¹he¹² dsa jóg³. Ca¹la³ ca¹nøa¹ dsøh³ dsa jøng² nøa¹². Ha¹chii² ma²ca¹lúg² dsa dsio¹. Dóh³ ca¹jon¹ dsa juu¹² jøng², juu¹² ja³ mi³lán¹² dsa hieh¹². Cónh¹ ca¹lán¹ tánh¹ jøng² báh³ dsa². Hi² ca¹lán¹ dsa ca² juuh³, ca¹lán¹ dsa dsa² ca¹lám¹, a¹jáng¹ ma¹dsio¹² lám¹ jøng² ca¹lám¹ cónh¹ mi³lán¹² dsa, cónh¹ ha¹chii² ma²ca¹jénh¹ dsa. Ca¹nøa¹ juu¹² nió² dsa. Dsoh³ dsa ca¹lám¹ ja³ ca¹jon¹ dsa. Ha¹chii² uú² ca¹lø¹chián¹ dsa ni³ jøng². Ca¹lø¹chián¹ báh³ dsa ca¹lám¹ cónh¹ cøng² nii² jmai³ báh³. Dóh³ jøng² ca¹jon¹ dsa ca¹lám¹. Lám¹ jøng² jóg³ dsie¹² dsa², dsa² canh¹³, dsa² ma²ca¹ja¹lén² jmø¹guó¹, jóg³ hi² dsie¹² dsa² ha² lám² lóa¹² ja³ ma²ca¹já¹. Nii¹² dsa. Lám¹ jøng² dsie¹² dsa jóg³. Chii² jóg³. Tsa¹dsio¹ ju³ hi² lán¹² dsa lám¹ jøng². Dóh³ lám¹ jøng² lóa¹². Lám¹ jøng² ca¹nii¹né² dsa. Lám¹ jøng² ma²ca¹lóa¹. Lám¹ jøng² ma²ca¹nii¹né² dsa, dsa² ma²ca¹ja¹lén² jmø¹guó¹, juúh² dsa² canh¹³, dsa² ma²ca¹ja¹lén² jmø¹guó¹. Ma²ca¹tó² ni³ dsa. Lám¹ jøng² báh³.

**A JAGUAR NAGUAL
TXT 06**

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

There was a person who had a jaguar spirit, who used to live long ago. He had a great amount of meat. He never would run out of meat. Because he goes to hunt in the forest. Then a compadre who arrived at his house said to him, "What do you do compadre," he said, "to catch so many animals and to have so much meat?" "I catch them, compadre," he said, "because I go to the forest and hunt them." "Is that so, compadre?" he says. "That is what I do," he says. So his compadre says, "Will you let me know when it is time for you to go, compadre," he says. "I would like to go when it is time for you to go." "Do you, compadre?" that fellow says. "We can go if you have the ability," that fellow says. "Because I go a long distance." "I am able to do it," his compadre says. "So then, I will let you know soon, compadre, when it is time that I will go," he says. "Then we will go." "Good," that fellow says. So they went. He went with his copadre. As they were going along the way then, he says to his compadre, "This is what I do, compadre," he says, "if you are able." "I am able," his compadre says. "I go to other towns," he says, "in order to hunt," he says. "I hunt their pigs," he says. "That is the way I catch animals and have meat," he says. "Good," his compadre says. "I am able to do it," he says. "I will go." "Good," that fellow says then. "Let's go. We'll go later," he says, "at about nightfall. We will go for one day. I will let you know when it is time for us to rest. I do not rest whenever I go." Then they arrived at a very distant mountain where there was a very large cliff. They he took off his clothes. He put down his pack. Then he got undressed. "This is what I do, compadre," he says. "This is where I rest. This is where I take off my clothes." "Good," his compadre says. "This is where I take off my clothes." He took off his clothes then. He passed by them seven times. He passed by his clothes. Then he became a very large jaguar. Then his compadre also, his compadre removed his clothes too. His compadre passed by the clothes seven times also. He too turned into a jaguar. So they turned into two jaguars. Then he says to his compadre, "Throw yourself over that log, the log lying there," he says. "Then we will know for sure that you are able," he says. "I can do it," his compadre says. Then his compadre threw himself over it. He threw himself over to the side opposite from where he stood. "Good," says that fellow who used to go all the time. "You can do it," compadre. "Let's go!" he says. So they went. Then he says to his compadre as they are going along the way, "Now do not lick the blood, compadre," he says. "Because they are careful there," he says. "They have dogs," he says. "They will sic those dogs on us," he says. "They will chase us. Then they will kill us with bullets. Because the pigs are inside a fence. But as soon as you have gotten one hogshhead, immediately you must jump the fence," he says. "Get to the opposite side. Because that is what I do," he says. "So then they will not catch us." "OK," says his compadre. They arrived there about midnight, there at that other town where the pigs were. Having arrived, they vaulted over to inside the fence. They took one hogshhead apiece. And the pigs squealed! as they lifted them to the backs of their necks. The vaulted back over the fence. The jaguars headed home. The one who was accustomed to doing this all the time, well he returned straight towards home. He goes home quickly taking the pig. The one who is going for the first time, that one fell behind. That one licks the blood, where there is bleeding. So he got heavy. He got left behind. The householder, the owner of the pigs, realized [he was lagging behind] when he heard the pig crying. He quickly let out the dogs. They came with rifles. They followed the jaguars. The one who was accustomed to going out, he had arrived back about halfway through the forest when the dogs started coming. The dogs barked. The dogs barked.

The dogs barked. He had passed halfway through the forest when the rifles sounded, they say. He caught the jaguar, the jaguar that was behind. Then that one was very regretful, the one who had become accustomed to going out. He is thinking that his compadre has died, he is thinking. A rifle has sounded over there. So he goes along by himself. He arrived back there where his clothes were. When he had arrived there where his clothes were, the passed over them again seven times. Then he became a person again. When he had become a person, he butchered his pig. He cut the meat into pieces. Then a cat arrived there, a really skinny cat. The cat asks for meat. The cat cries. This is what the cat says, "Meow!" says the cat. "Miau!" says the cat. Then that fellow says, "Why are you crying, cat?" "I want meat," says the cat. "Will you go on an errand for me?" that fellow says. "Then I will give you meat to eat," he says. "I have had a bad experience where I have been," he says. "A companion of mine has died," he says. "Someone killed him," he says. "They are butchering my companion now," he says, "over there." "There is a town over there," he says, "behind that mountain," he says. "Will you go to that place, there where they are butchering? Then you will go purr," he says. "So then they will give you a piece of the animal's heart to eat," he says. "But do not go and eat now!" he says. "You will bring it here! You will come back here with a piece of liver and a piece of the animal's lung. That is what they will give you," he says. "Alright," says the cat. "I will go." So then off went the cat. They are butchering the jaguar at that place when the cat arrives there, they say. The cat cries. The cat cries. The cat went and begged for meat. Then someone said, the owner of the pigs, "I will give the cat just a piece of heart. Let the animal eat. Then the animal will recover. My but the animal is skinny!" he says to his son, they say. Then his son cut off a tiny piece of the jaguar's heart. He gave it to the cat, a piece of liver and a piece of the animal's lung. "Go eat it with your babies," he said to the cat, they say. "Alright," says the cat. The cat took it then. Carrying it he returned home. The cat returned home to the mountain again until it arrived at the mountain where that fellow was, the fellow who sent it. Then the cat said when it arrived, "Here I have brought the thing that the person gave me. I have brought the thing you indicated." "Good," says that fellow, "if it has happened. Give it to me! Let me see!" Then that fellow repaired the heart of his compadre. Then he passed by it again seven times. Then his compadre recovered. His chest was very large when he recovered, they say. My, but he acted sick. He felt lousy because he had been shot. Someone killed him where he had gone to hunt pigs. Then his compadre says, "What happened, compadre?" he says. "It was bad, compadre," he says. "They killed me," he says. Then his compadre who always goes out says, "Didn't you listen? I had told you. Do not do like this," I said. "It is not as though I did not teach you how to do it. You yourself acted stupid. You did not listen to what I said. I said for you not to lick the blood. Because it is not good. Because you will get heavy. You will fall behind. You will become unable to walk. You did not listen to that word." "This is what happened, compadre. I did not think anything would happen," he says. "I would put forth great effort. I thought I could do it. Because I had a very great craving. So I licked the blood. I thought, I won't let the blood be wasted, I thought. Because I was thinking that I wanted all of it." "You should not have done that, compadre. Because that is not how it is done," he says. "That is not the way a person responds," he says, "one who does that work. However it may drip they go on home taking their animals. He goes home. He goes home. He goes home. He goes home. Not until he has arrived home does he rest. Not until then does he eat anything. Because that one is now carrying home what he has won, what has become his." "I was not thinking like that, I suppose, compadre," that one says. "Nothing will happen, I thought." "You have got to be kidding!" that fellow says. "Those who do that kind of work must be very

very careful. As they return home, they do nothing," his compadre says. "We will divide this equally in two," he says. "I will give you half. You take your part." Then, that compadre of his who always went out, he took from his own part and gave him half. That fellow carried it as he went home. Then the one who had died went first, he had been hit by a bullet while he was a jaguar. He turned back into a human again. But he was no longer well. He no longer felt good. He no longer was like he had been. So he went home. When he arrived home, he no longer felt well. He was carrying meat when he arrived home. "I have brought meat," he says to his wife. "I have a bit of a headache," he says. "Because I did not sleep," he says. He does not reveal the truth. He just walked around like he was sick. He never completely recovered. Because he had died there in the trail, there where he was a jaguar. Only his second part recovered. He only recovered a little bit when he became a person again, not a large amount like he used to be before he had his trouble. He appeared sallow. He was sick until the end of his death. He did not live long after that. He lived only about a year. Because then he died again. That is what they say, the older folk who have travelled the world, the story they tell about how it used to be in times past. They know. That is why they tell the story. It is known. It is not good if they become such things. Because that is what happens. That is what happened to them. That is what happened. That is what they have experienced, those who have travelled the world, the older people who have lived in the world. They have experienced it. That's it.

TAPE ONE SIDE TWO
(975-1172)
TAPE TWO - SIDE ONE
(1-56)
Nahualá

Si

07 Jan² hio¹³ quiin¹² hieh¹² dsánh¹² guio¹juói¹

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Jøg³ quiah¹² jan² hio¹³ quianh¹³ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa, dsa² mi³dsánh¹² guio¹juói¹ ma²lói^{h2}. Hio¹³ héi², hlanh³ hio¹³. Dsánh¹² dsa guio¹juói¹ na³ ma²ca¹neng² ca¹láh¹ cónh¹ hora hein¹³ ñjie¹ ta¹ lách¹ ca¹neng². Jøng² ca¹góah¹ dsa ja³ jøng², guio¹juói¹. Chii² hlaih¹³ má¹, má¹ dsio¹. Ni³ñó¹³ jmai³ ñøa¹² dsa. Tsa¹lø²líh¹³ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Jøng², mi³ ca¹lø¹líh¹³ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa, ca¹tiag¹ dsa² ñioh¹². Ca¹tiag¹ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Rø²güén¹ dsa jmo¹² dsa mi³ ca¹ tó² ja³ dság¹ hio¹³. Dóh³ ma²na²lø¹líh¹³ dsa tsa¹chian² hio¹³ na³ ma²ca¹ñié¹ dsa. Ja³ jøng² dság¹² hio¹³, ja³ síh³. Jøng² ca¹tian¹ dsa hio¹³. Jøng² ca¹nung² hio¹³ mi³ ca¹tó² hein¹³ ñjie¹. Juúh² hio¹³ tsáih¹² dsa dsa² ñioh¹² quián¹² dsa, rø³güénh¹ hning², juúh² dsa. Rø³güénh¹ hning², juúh² dsa. Tsa¹ñai¹² dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Jøng² ca¹hløah¹ dsa ca¹láh¹ síh², Rø³güénh¹ hning², juúh² dsa. Tsa¹ca¹ñai¹ dsa² ñioh¹² ca¹tó² hnaih² rón². Jøng² ca¹nung² dsa² ná¹². Ca¹ti³ca¹juú² dsa ja³ jøng² ca¹láh¹ jø¹ ja³ cu² jmo¹² dsa. Ñøa¹² dsa dsii²néi². Jøng² ca¹lan¹ dsa dsa² si². Ca¹ñé¹ dsa tsónh³ dsa. Guio¹ rón² ca¹ñé¹ dsa tsónh³ dsa. Ca¹lan¹ dsa dsa² si². Ca¹ten¹ dsa tø²guø³ hniú¹². Mi³ ca¹lan¹ dsa si² jøng², ma²guø¹² dsa tø²guø³ hniú¹², jøng² ca¹juúh² dsa² ñioh¹² quián¹² dsa, ha² dsiég^{h2} hning², juúh² dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Cu¹ dsié¹² ca¹tánh² dsa jøng². Ca¹tánh² dsa huø¹. Jøng² juúh² hio¹³ jøng², rø³neh¹³ hning, juúh² dsa. He² løa¹ tsa¹ñaih³ hning. La³ ca¹ñié¹ báh³ jní², juúh² dsa² ñioh¹². Nei¹³ báh³ jní² quianh¹³ hning² chii² juúh² ha² gúh³ hning, juúh² dsa. Nei¹³ jni ñii³jái¹ jni cøng² ja³ gúh³ hning. Dsio¹ báh³ juúh² hio¹³ quián¹² dsa. Chii² juúh² hnøng^{h2} hning gúh³, jøng² dsóg³ jniang³. Jøng² gu³jaih³ hning cøng² ja³ nei¹² jní², juúh² dsa. Dsio¹ báh³ juúh² dsa² ñioh¹². Nei¹³ báh³ jní² ñii³jái¹ jni cøng². Jøng² ca¹ñé¹ dsa quiah¹² dsa² ñioh¹² ca¹tó² guio¹ rón². Jøng² ca¹lan¹ dsa dsa² si² ta³ og¹ dsa. Jøng² juúh² hio¹³, tsa¹gu³juøh³ hning Jesús. Dóh³ tsa¹ dsiég¹³ jniang³ ñii¹juói¹ ná³, juúh² dsa. Dóh³ juen¹² hlaih¹³ dsa² tiogh³ ñii¹juói¹. Jmo¹² dsa hí³, dsa² tiogh³ dsii³guø¹², dsa² tiogh³ huø¹, dsa² tiogh³, juúh² dsa. Dóh³ tsa¹ dsiég¹³ jniang³ ja³ dsóg³ jniang³ ju³ ná³ ca¹ juøh³ hning 'Jesús', ju³ siegh³ jniang³ huø¹, juúh² dsa. Dsio¹ báh³ juúh² dsa² ñioh¹². Mi³ ca¹dsii¹lén² dsa ñii¹juói¹, juúh² dsa, ñii¹juói¹ quiah¹² dsa², juen¹² hlaih¹³ dsa² tiogh³, juúh² dsa. Jøng² Jesús, ca¹juúh² dsa² ñioh¹². Ca¹siúgh² dsa, juúh² dsa. Ca² juuh³ tsa¹ca¹siúgh² dsa ca¹tó² huø¹. Tsa¹mi³juúh³ lách¹ ná¹², juúh² hio¹³, juúh² dsa. Ja¹lai¹ jøng² báh³ ca¹ tánh¹ dsa bí² ca¹ñii¹lén² dsa ca¹láh¹, juúh² dsa. Tiog¹³ lách¹ juói² jni hning², tsa¹juúh³ hning, juúh² dsa. Dsa² juen¹² tiogh³ na²ñii¹jiag¹² dsøa¹ jni, juúh² dsa² ñioh¹², juúh² dsa. Jøng² ma²na²juúh¹ jni. Tsa¹ma¹juúh³ lách¹ ná¹² ja³ dsóg³ jniang³, juúh² dsa. Dóh³ juen¹² hlaih¹³ dsa tiogh³ ta¹ lách¹ ja³ dsóg³ jniang³. Dsio¹ báh³ juúh² dsa² ñioh¹². Ca¹ñii¹lén² dsa. Ca¹ñii¹lén² dsa cøng² ciudad juøh¹² hlaih¹³ cu¹ té¹² ja³ neng¹² cøng² jmøi² ñiing² juøh¹² hlaih¹³ cu¹ té¹². Dsii²jo² jmøi² ñiing² jøng² tsih¹² cøng² hma², hma² si². Juu¹² gugh¹² hma² si² jøng² siog² dsa. Ja³ jøng² ten¹² ca¹láh¹ ján¹ dsa², ca¹láh¹ ján¹ dsa² dsø²lén². Dóh³ dsø²lén² ciudad dsa², dsa² dsø¹góah¹. Jøng² ca¹siog² dsa jøng² huø¹. Ca¹ten¹ dsa

jø³juøi². Ca¹ten¹ dsa calle. Náh¹² hio¹³ quiin¹² ni³ juu¹² ja³ quiah¹³ hio¹³. Ja³ la² báh³
 ja³ guio¹² jni juúh² hio¹³, tsáih¹² dsa dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Tiogh³ guing² quián¹²
 dsa ja³ jøng², ja³ hlaih¹³, juúh² dsa, lám¹ quianh¹³ dsa² ñioh¹² siáh², quianh¹³ jøin³,
 juúh² dsa. Jøin³ báh³ jian¹² dsa ja³ jøng², ja³ hlaih¹³. Jøng² juúh² hio¹³, niúh¹ hnøh¹³
 hniú¹² húh¹³ hning ná³, juúh² dsa, Dóh³ jøng² tsa¹jén² dsa² hning². Dóh³ dsa² jiúgh²,
 juúh² dsa. Dsio¹ báh³ juúh² dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Jøng² húh¹³ hning tei³ niúh¹
 hnøh¹³ hniú¹². Dsógh³ jniang³ na¹, juúh² dsa. Dsio¹ báh³ juúh² dsa² ñioh¹². Jøng²
 ca¹dsiánh¹ jøin³ ja³ jøng², ja³ quiah¹³ jøin³. Hñioh³ jøin³ ñí³ tói² hui³ lөг². Tei² jøin³
 jan² chieh³ teh¹², jan² chieh³ teh¹² pan¹³, chieh³ ca¹ñii³chiánh³ dsa jmø¹guøi¹. Jøng²
 juúh² jøin³ mi³ ca¹dsiánh¹, juúh² dsa, hein³ má¹ quieng³ jni la². Dsio¹ báh³ juúh² hio¹³
 jøng². Tan³ ma²ta³ chiánh² dsa hio¹³. Ca¹ñii¹lén² dsa juu¹² ni³ jein³. Ca¹túgh² dsa ni³
 jein³ quianh¹³ hio¹³. Ca¹hlanh¹ dsa hio¹³. Hi² jøng² ca¹lø¹hioh³ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa.
 Dóh³ jái¹² dsa. Hiúg³ dsa niúh¹ hnøh¹³ hniú¹². Jái¹² dsa ha² lám² ca¹jmo¹ hio¹³ quián¹²
 lám¹ quianh¹³ dsa² ñioh¹² siáh². Jøin³ báh³ jian¹² dsa ja³ jøng², guio¹juøi¹. Jøng²
 ca¹lø¹hné¹ dsa² ñioh¹². Dóh³ ca¹jái¹ dsa dsa² héi² jian¹² hio¹³ quián¹² dsa, dsa² ñioh¹²
 siáh², dsa² hlanh³. Nó¹² jøin³ ca¹láh¹. Jmo³ má¹ quie¹³ ná³, juúh² dsa. Jøa³ hmah³
 ñii³ñøa¹ ca² tí². Na¹ ma²guiógh¹ jni na¹, juúh² dsa. Dsio¹ báh³ juúh² hio¹³. Jmo¹² hio¹³
 má¹. Ma²jmo¹² hio¹³ má¹ jøng², ca¹lø¹hné¹ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Ca¹u¹há¹¹ dsa niúh¹
 hnøh¹³ hniú¹². Juúh² dsa, lám¹ ná¹² báh³ jmoh² hning, lám³, juúh² dsa. Ta³ ná¹² jmoh²
 hning ñieh³ hning ja³ la². Ma²na²jái¹ jni ná¹² báh³ lóa¹². Jøng² ca¹chiánh² dsa hio¹³.
 Ca¹cuøh¹ dsa hio¹³. Cu¹ dsié¹² ca¹gug¹ mu² hio¹³ jøng² ja³ hlaih¹³. Tsa¹ma¹léi¹³
 ca¹lø¹. Tsa¹ma¹léi¹³ lán¹² dsa dsa². Jmáh¹ lám¹ mu² báh³ ca¹jénh¹ dsa mi³ ca¹cuø¹ dsa²
 ñioh¹² quián¹² dsa, dsa² quianh³ dsa ñó¹² jmø¹guøi¹ la². Jøng² ti³gug¹² mu² jøng² mi³
 ca¹dsiánh¹ ca¹láh¹ jøin³, dsa² mi³gøah¹. Jøng² ca¹lø¹ñé¹ jøin³ ca¹láh¹ guio¹ rón²
 quiah¹² hio¹³ mi³ ca¹dsiánh¹ jøin³. Hein³ hio¹³ ca¹lan¹ ca¹láh¹ dsa². Ca¹lan¹ hio¹³ lám¹
 cónh¹ mi³ lán¹² hio¹³ ca¹láh¹. Jøng² báh³ hiúg³ dsa héi² niúh¹ hnøh¹³ hniú¹² tan³ lám¹
 jøng². He² na²jénh¹ juúh² jøin³ mi³ ca¹dsiánh¹ jøin³. Ha¹chii² na²jéin¹ juúh² hio¹³.
 Na²ñii¹hën¹² jni ca¹juúh² dsa. Tsa¹ca¹he¹ dsa jóg³. Hein² dsa² ma²na²guøn¹ juúh² dsa.
 Ma²tsøin² ma²jug¹² hei¹². Ha¹chii², juúh² hio¹³, juúh² dsa. Ha¹chian² dsa²
 ma²na²guøn¹, juúh² hio¹³. Jøng² ca¹jmo¹ hio¹³ má¹. Jmo³ hning má¹ juúh² dsa² ñioh¹²
 quián¹² dsa ja³ hlaih¹³ jøng². Dsio¹ báh³ juúh² hio¹³. Jøng² ca¹jmo¹ hio¹³ má¹. Ca¹løa¹
 má¹ jøng², má¹ quiah¹² chieh³. Tei³ guø¹¹² dsa² ñioh¹² niúh¹ hnøh¹³ hniú¹² tan³ lám¹
 jøng². Ca¹tian¹ dsa ha² lám² jmo¹² hio¹³. Mi³ ca¹løa¹ má¹, jøng² ca¹dsiánh¹ ca¹láh¹
 jøin³. Jøng² ca¹gøah¹ dsa. Ca¹túgh² dsa meša ca¹gøah¹ dsa. Uøin¹² tióh¹³ gug² tai³
 guing². Ca¹láh¹ jø¹ ñø¹² quiah¹² guing² báh³, quiah¹² dsa² dsánh¹² ja³ hlaih¹³. Ca¹jái¹
 dsa² héi². Ca¹lø¹tan¹³ dsa ca¹túgh² dsa, ca¹ñii¹lén² dsa ca¹láh¹ juu¹² ni³ jein³ mi³
 ca¹lø¹tan¹³ dsa. Jái¹² dsa² ñioh¹² quián¹² dsa² héi². Hiúg³ dsa niúh¹ hnøh¹³ hniú¹² tan³
 lám¹ jøng². Jøng² ca¹lø¹hné¹ hlaih¹³ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Jøng² ma²na²huan² dsa ni³
 jein³ jøng² ñó¹² jøng² ca¹láh¹ dsa² ñioh¹², juu¹² jøa³ hmah³ ja³ hlaih¹³. Jøng² báh³
 hiúg³ dsa² ñioh¹², dsa² ñøa¹² quianh¹³ hio¹³ jmø¹guøi¹ la². Dsa² ñioh¹² quián¹² dsa ja³
 hlaih¹³ jøng² ñó¹² juu¹² jøa³ hmah³. Jøng² na¹, lám¹ ná¹² báh³ hi² lóa¹², lám³, juúh² dsa²

Fa end
 76
 begins

ñioh¹². Ta³ ná¹² báh³ jmoh² hning ñøh² hning, juúh² dsa. Ha¹chii² juáih¹³ hning jní²,
 lám¹ la² lóa¹² lám¹ la². Lám¹ la² ñøa¹² jni, lám¹ la². Tsa¹juúh³ hning ca² juuh³. Tiogh³
 báh³ guiing² quián¹² dsa. Tiogh³ ja³ jøng², ja³ hlaih¹³, lám¹ quianh¹³ jóin³. Cónh¹
 ca¹lám¹ jøng² tiogh³ guiing² quián¹² dsa quianh¹³ dsa² ñioh¹² jmø¹guóí¹ la² ca¹lám¹. La³
 tiogh³ guiing² ti³güen² jmø¹guóí¹ la² tan³ lám¹ ñøa¹² dsa ja³ jøng², ja³ hlaih¹³ mi³né³.
 Jøng² ca¹ten¹ dsa² ñioh¹² quián¹² jmø¹guóí¹ la² hma² si². Tióh¹³ si² ja³ jøng² juúh² dsa.
 Ca¹hiúh¹ dsa si² hniú¹² ja³ hlaih¹³ jøng². Jøng² ca¹ cøg² hniú¹². Ma²hiu³ si² hniú¹² ja³
 hlaih¹³ mi³ ca¹jógh¹ dsa² ñioh¹². Jøng² báh³ hiúg³ hio¹³ quián¹² dsa jógh¹² dsa. Dóh³
 hi² hne² dsa ma²na²jái¹ dsa lám¹ jøng², jmo¹² hio¹³ ca¹lám¹ quianh¹³ dsa² ñioh¹² siáh².
 Jøng², mi³ ca¹guónh¹ dsa jmø¹guóí¹ la², huu¹³ hniú¹² tsih¹² jmø¹guóí¹ la² ma²na²cøg²,
 juúh² dsa. Jø² tsa¹ca¹cúg² báh³ guiing² quián¹², juúh² dsa. Ca¹cuøin¹ báh³ guiing² na³
 ca¹cøg² hniú¹². Lám¹ jøng² ca¹løa¹ juúh² dsa. Ca¹tø² ja³ hlaih¹³ jøng² báh³ ni³jní²
 hniú¹², hniú¹² quiah¹² dsa² jmø¹guóí¹ la². Lám¹ jøng² báh³ lán¹² hio¹³ hlanh³, hio¹³
 dsø²lian¹ ja³ hlaih¹³. Hi² jøng² ca¹dsie¹ dsa² héi² mi³ ca¹guónh¹ dsa. Lám¹ jøng² báh³
 lán¹² hio¹³, dsa² lán¹² hio¹³ ja³ hlaih¹³ cónh¹ tiogh³ dsa jmø¹guóí¹ la². Jní² báh³ hniú¹²
 tióh¹³ jmø¹guóí¹ la² ja³ jøng², ja³ hlaih¹³ jøng², ja³ jóh² má¹ hlaih¹³. Má¹ gug² tai³ dsa²
 báh³ góah¹² dsa ja³ hlaih¹³. Jøng² ja²lian² ja²lian² báh³ jóin³. Jóin³ báh³ lán¹² dsa na³
 ma²ca¹u¹lian¹ dsa jmø¹guóí¹ la², ja³ chiánh² dsa chieh³, ja³ chiánh² dsa dsa² jmø¹guóí¹
 la². Dsø² jog¹² dsa jøng² ja³ hlaih¹³ ca¹lám¹. Lám¹ jøng² báh³ lóa¹². Ma²ca¹ñii³jái¹³ jni,
 juúh² dsa² héi², dsa² ñioh¹², jóg³ ca¹dsie¹ dsa ha² lám² ca¹ñøa¹ dsa, ca¹dsiúh¹ dsa dsa²,
 dsa² jmø¹guóí¹ jian¹² dsa, lám¹ cónh¹ jóg³ dsie¹² dsa², dsa² chian² jmø¹guóí¹ ca¹lám¹.
 Dóh³ dsie¹² dsa² héi², dsa² ma²ca¹ñii¹ñé², iéh¹. Dsie¹² dsa jóg³ ha² lám² ma²ca¹løa¹, ha²
 lám² ma²ca¹ñøa¹ dsa. Cu¹ ná¹² báh³ ma²ca¹løa¹ jóg³ ná¹², cuento quiah¹² jan² hio¹³ lám¹
 quianh¹³ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Cu¹ ná¹² ca¹dsan¹ jóg³.

5: 12. * 5

F125
A LADY NAGUAL TRAVELS TO HELL
^
TXT 07

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

A story about a woman and her husband, a person who used to travel to hell a long time ago. That woman was a wicked woman. She traveled to hell after dark, around eight o'clock in the evening. Then she would eat there in hell. There was a lot of food, good food. She had been going there for a long time. Her husband was not aware of what is happening. Then, when her husband realized what she was doing, he spied on her. Her husband spied on her. He pretended to be asleep when it was time for the woman to go, because he had become aware that his wife was not there when he awoke. She went to that place, that other place. So he spied on the woman. Then the woman got up at eight o'clock. The woman said to her husband, "Are you asleep?" she said. "Are you asleep?" she said. Her husband did not answer. So she spoke once more, "Are you asleep?" she said. For the third time, the man did not answer. Then that one got up. She blew all over the things she was handling. She walked around inside the house. The she turned herself into a light. She passed over her clothes She passed over her clothes seven times. She became a light person. She landed on the opening in the gable of the roof. After she had become a light then, when she was sitting in the opening in the gable of the house, then her husband said, "Where are you going?" her husband said. At that she just fell down! She fell down to the ground. So then the woman said, "Are you awake?" she said. "Why didn't you answer me?" "I just woke up," said the man. "I will go with you, wherever it is you are going," he said. "I will go take a look at where you are going." "All right," said his wife. "If you want to go, then we will go. Then you will go have a look at where I go," she said. "Good," the man said. "I will go and have a look." Then she passed over the man's things seven times. Then both of them became light people. Then the woman said, "Now don't you go saying the name Jesus! Because we will never get to heaven, I'm telling you," she said, "because there are an awful lot of people in heaven. They are taking care of the place, the ones in the air, the ones on the ground, everyone," she said. "Because we will not arrive where we are going if you say the name Jesus, lest we fall to the ground," she said. "All right," the man says. When they arrived in heaven, they say, the heaven for people, there were a great many people there, they say. So, "Jesus!" the man said. They dropped to the ground, they say. They just barely missed falling all the way to the ground! "You should not have said that!" the woman said, they say. They just barely regained their strength to keep going again, they say. "I strongly urge you not to say that," she said. "There are a lot of people here! I was thinking," the man said, they say. "That is why I said it." "Don't talk like that anymore where we are going!" she said, "because there are a great many people there where we are going." "OK," the man said. They continued on. They traveled to a very large city where there was a very large lake. In the middle of this lake there stood a tree, a wild fig tree. They descended by the branches of that wild fig tree. That is where all the people alight, all those who travel there. Because people travel to the city, those who go there to eat. So they went down to the ground. They landed in the town. They landed in the street. The woman went to her house, taking the lead toward her place. "This is where I come," the woman said to her husband. She had children there, in Hell, they say, together with a different husband, with a weasel, they say. She was living with a weasel in that place, there in Hell. Then the woman said, "Crawl up under the eaves now!" she said, "so no one will see you. Because someone will be returning home," she said. "OK," her husband said. "So get in under the eaves and stay quiet." "We will go home later," she said. "OK," her husband said. Then the weasel arrived home there, at his own home, a

machete in a scabbard at his waist. The weasel was carrying a castrated chicken, a fat castrated chicken that he had gone into the world to capture. Then the weasel said when he arrives at home, he said, "Here is some food that I have brought home." "Good," the woman then said. Then he immediately grabbed the woman. They went over to the bed. He and the woman got into bed. He had intercourse with her. At that her husband got angry. Because he was watching. He was under the eaves of the house. He was watching what his wife had been doing with another man. She was living together with a weasel there in Hell. So the man got angry, because he saw that one with whom his wife was living, the other man, an evil person. The weasel left again. "Make a meal for us to eat, eh!" he said. "I am going to the market a minute. I will be back soon," he said. "All right," the woman said. She was making the meal. As the woman was making the meal, her husband became very angry. He came out from under the eaves. He said, "So this is the way you behave, right?" he said. "That is the kind of work you do when you come here! I have seen what goes on." Then he grabbed the woman. He struck her. At that, the woman's bones simply collapsed into hell. They disappeared. It no longer appeared that she was a person. She became just bones when her husband, the one who lived with her in this world, hit her. So her bones had collapsed when the weasel returned wanting to eat. So the weasel passed over the woman's body a full seven times, after he had arrived home. Presto! The woman turned back into a person! She was changed back to the way she had been before. And all the while that fellow was there under the eaves. "What happened to you?" said the weasel when he arrived back. "Nothing happened to me," the woman said. "I stumbled," she said. She did not tell him what had happened. "Who has been here?" he said. "There is a bad odor in here." "Not so," said the woman, they say. "No one has come," said the woman. Then the woman made the meal. "Make some food!" her husband there in hell said. "All right," she said. So the woman made some food. The meal was prepared, a meal of chicken, while the man remained quietly there under the eaves. He watched how the woman was acting. When the meal was ready, the weasel returned home again. Then they ate. That sat at a table and ate. The plates were filled with the limbs of children. All the meat of the one who traveled to hell was the flesh of children. That fellow saw this. When they had eaten to their fill, they went off to the bed again, after they were filled. The husband of that one was watching. He was there under the eaves all the while. So her husband became very angry. Then when they had gotten out of bed, the man went back to the market in hell. Meanwhile the man was there, the one who lived with the woman in this world. Her husband there in hell, he went to the market. "So then, that is the way it is, is it?" said the man. "This is the work you do when you go out!" he said. "You have not said to me that this is how things are, like this. This is the way I live, like this. You would not tell me anything." She had children, who were there, in hell, with the weasel. And she also had children with her husband in this world too. Her children were here all alone sleeping in this world while she lived there in hell. Imagine it! Then her husband from this world got a firebrand. There was fire there, they say. He set the house on fire there in hell. So the house burned. The house in hell was on fire when the man came back home. Just leaving his wife there, he came back home. Because he was angry, having seen what he saw, his wife doing it with another man. Now then, when he had arrived back here in this world, the foundations of the house located in this world had burned, they say. His children had barely escaped being burned, they say. The children had fled when the house burned. That is what happened, they say. From all the way there in hell the houses can be seen, the houses of the people of this world. That is what wicked women are like, those who return to hell. That is what that fellow said after he came back home. That is what women who

live in hell at the same time as they live in this world are like. The houses that exist in this world are visible there in hell, where there are evil meals. Food of human limbs are eaten in hell. So the weasel continually comes back and forth. They have the form of weasels when they return here to this world, where they capture chickens and people of this world. Then they take them back to hell. That is what happens. "I have been there and seen it," he said, that man, the tale that he told of his experiences, that he told the people who were his peers, according to what others have said, other people of this world also. Because those people tell about it, those who have had the experience, that is. They tell how it happened, what they have experienced. That is the end of this story, the story of a woman and her husband. That is the end of the story.

TAPE TWO SIDES ONE
(56-172)

Naturalism

08 Dsa² mi³ dsø² chiánh² dsa² Ha³ Dsí³

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Cøng² cuento quiah¹² jan² hio¹³ lách¹ quianh¹³ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa ca¹lách¹. Ca¹lóa¹ Ha³ Dsí³, ma²lói^{h2}, juúh² dsa, ma²lói^{h2} jmáh¹. Jan² hio¹³, juúh² dsa, ca¹jmo¹ dsa cøng² jóg³. Juen¹² dsa lóa¹². Jøng² tsih¹² cøng² hniú¹² quiah¹² dsa ja³ jøng². Ja³ tsih¹³ hniú¹² quiah¹² dsa ja³ ná³, juúh² lách¹ cøng² niúh¹ huø¹ lách¹ cøng² niúh¹ jmói¹ bíh³ iéh¹, ja³ dsø²lian¹ dsa, ja³ dsø²jmó² dsa má¹ gøah¹² dsa, ja³ gøah¹² dsa na³ ma²ca¹tó² hora, lách¹ cónh¹ hein¹³ ñjie¹. Jøng² dsø²chiánh² dsa dsa², mismo dsa² jmø¹guói¹ jian¹² báh³ dsa². Dsø²quiín² dsa jmi² dsí² quiah¹² dsa. Jmi² dsí² jøng² ñjèh¹² dsa ja³ jøng², ja³ lóa¹³ hniú¹² ja³ ná³, ja³ dsie¹² dsa junta quiah¹² dsa iéh¹ ha² lách² jmo¹ dsa, ha² lách² chiánh² dsa dsa². Mi³ jøng² gøah¹ dsa ja³ jøng². Hio¹³, ma²ca¹gøah¹ hio¹³ quiah¹² dsa² héi², dsa² quián¹² dsa iéh¹, dsa² tiogh³ dsa cøng² jóg³ quianh³ dsa. Dsa² quianh³ dsa ma²ca¹lòh¹ dsa. Ma²ca¹lòh¹ dsa dsa². Ma²ca¹gøah¹ dsa jøng². ñjèh¹² dsa dsa² ja³ jøng². ñjèh¹² dsa jmi² dsí² quiah¹² báh³ dsa² ja³ jøng². Dóh³ jøng² jón² dsa ni³ jmø¹guói¹ la². Lø²dsoh³ dsa. Ni³ jøng², mi³ ca¹tó² ja³ ca¹quiuh¹ ca¹lách¹ ján¹ dsa², hi² ca¹quiuh¹ jèn² dsa², ca¹tén² hio¹³ héi², tsa¹tf² dsøa¹² hio¹³ héi² dsø²chiánh² dsa², dsø²quiín² dsa jmi² dsí² quiah¹² dsa² jmø¹guói¹ jian¹² dsa. Dóh³ lén² dsa, juói² dsa, lén² dsa. Juói² dsa, lén² dsa, dsø²chiánh² dsa dsa². Jøng² tsa¹tf² dsøa¹² dsa dság¹ dsa. Jøng² ho¹² dsa. Lén² dsa, ha² bíh³ lách² jmo¹³ jni. Ha² bíh³ lách² lé². ñji³chiánh¹ jni dsa² ho¹ tsa¹ñji³chiánh¹ jni dsa². Jøng² lén² dsa, juúh² dsa, hñiéng¹ báh³ jní² cu¹té¹² cuán¹³ jni dsa². Tsa¹ñji³chiánh¹ jni dsa². Dóh³ juói² dsa. Ha¹chii² ma²ca¹jmo¹ dsa quieg¹ jní². Jøng² ha¹chii² jmo¹³ jni quiah¹² dsa. Jøng² ca¹jnáng¹ dsa hé¹², juúh² dsa. Ca¹jnáng¹ dsa hé¹². Ma¹dsio¹² hlaih¹³ hé¹² ca¹jnáng¹ dsa hi² gøah¹ ji²gug² dsa ta³ lách¹ cónh¹ ja³ ca¹tiúh¹ hé¹² iéh¹. Dóh³ jón² dsa. Ha¹chian² ma¹li¹jnáng¹ hé¹² gøah¹ ji²gug² dsa, lén² dsa. Ho¹² dsa, juúh² dsa, jnáng¹² dsa hé¹² lách¹ cónh¹ hei¹² hi³ méih¹ hieg². Ma²ngeng¹² hé¹² ma¹dsio¹² mi³ ca¹dsiánh¹ dsa² ñioh¹² quián¹² dsa, dsa² ma²jógh¹² jøa³ ma²na²u³jmó³ ta³. Ho¹² dsa² ió¹ jnáng¹² hé¹². Jøng² juúh² dsa² ñioh¹² quián¹² dsa, he² lóa¹ hiug¹² jnáng^{h2} hning hé¹², juúh² dsa. Ha¹chii² hé¹² ma¹dsio¹² hno¹ jni gøah¹³ jni. Dsa² la³ jnáng¹² hé¹² báh³ hning². Hiá¹ báh³ jnáng^{h3} hning ca¹lách¹ síh² hiá¹. Tiúh¹ báh³ cu¹ ná¹² hé¹² jnáng^{h3} hning. Ho¹² dsa² ió¹ mi³né³. Tsa¹cán² dsa² ió¹ jóg³. Ca¹lách¹ tsanh¹² dsøa¹² dsa² ió¹ ho¹². Dóh³ ma²jái¹² ha² lách² lóa¹² báh³ dsa² lách³. Jmai³ dsa² ñioh¹², tsa¹ñji¹² dsa² ñioh¹². Jøng² ca¹juúh² hio¹³, juói^{h2} hning² ná³ ji²gug² jni, juúh² dsa. Tsa¹ñjih³ hning ha² lách² chian² jní², juúh² dsa. Hi² jøng² báh³ ho¹² jni. Cøh² dsøa¹ jni hning² ha² lách² dsø¹ñéh² hning. Hein² báh³ cuø¹ hi² cøgh³ hi² hógh³ hning. Hein² jmo¹ ca¹lách¹ jó¹ he² jính³ hi² hnøng^{h2} hning. Hi² jøng² báh³ dsie¹² jni hé¹². Jmo¹² jni hé¹². Dóh³ jón² jni. ñjøih¹ dsa jní². Jøng² báh³ ho¹² jni. Lén² jni, juói^{h2} hning². Jøng² juúh² dsa² ñioh¹² quián¹² dsa, jin³ hein² dsa² ñjèh¹ hning², juúh² dsa. Ha² tøh¹ ñjèh¹ dsa hning². Hein² héi² jmo¹. He² lóa¹. He² huu¹³. He². Tsa¹ñjih³ hning, juúh² dsa. Ju³ lách¹ jmai³ hi² tiánh¹ hning lagh³ hning jní², juúh² dsa, lagh³ hning jní². Ha¹chii² jón² jni jøng². Jøng² juúh² dsa² ñioh¹², juúh² dsa, tiág¹² báh³ jní², juúh² dsa, chii² juúh² cuøh³

hning mai³¹ ha² lám² lé², juúh² dsa. Dóh³ tsa¹jái¹² jni. Cuóh³ hning mai³¹ ha² lám² jmo¹³ jni. Lé² báh³, juúh² hio¹³ quián¹² dsa, juúh² dsa. Lám¹ la² jmóh³ hning. Hma² gu³quih³ hning ca² hngang¹³, hma² huuh¹² jinh². Mi³ jøng² táh³ hning. Hnøa¹² tøh² jmóh³ hning. Hi² jøng² ju³ ná³ tsa¹jmóh³ hning hnøa¹² tøh², jøng² jmóh³ hning cøng². Ju³ lám¹ lóa¹² ñí³ pala jmóh³ hning. Jmóh³ hning hma² huuh¹² jinh² jøng². Dóh³ forma jøng² báh³ chii² quiah¹² dsa² hlanh³. Tsa¹jón² dsa² héi² ju³ ná³ hi² uénh² hi² quiég^{h2} dsa lám¹ quianh¹³ ñí³ tói². Jøng² báh³ jón² dsa lám¹ quianh¹³ ñí³ lóa¹² hma² báh³. Dsio¹ báh³ juúh² dsa² ñioh¹². Nii³quiúh¹ jni ná³, juúh² dsa. Nó¹² dsa² ñioh¹² ñii¹quiúh² dsa ca² hngang¹³ hma² huuh¹² jinh² jain³, lám¹ cónh¹ hnøa¹² metro. Jøng² juúh² dsa, hi² jøng² canh¹³ hning gúh³ hning na¹ ná³, na³ ma²tó² ja³ dsóg³ jniang³. Na¹ dsóg³ jniang³ cu¹ dsíé¹², juúh² hio¹³. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² ñioh¹². La² cuø¹³ jni mai³¹ ha² lám² gu³jmoh³ hning ná³, juúh² dsa. Niúh¹ jnai³ gu³húh¹ hning ná³, juúh² dsa. Quiinh³ hning ñí³ tói² lóa¹² hma². Mi³tiánh³ hning hogh¹² mi³né³ ca¹lám¹ jø¹ he² hi² jmóh¹² dsa jní², juúh² dsa. Léi¹³ ma²chiénh¹² dsa ñí³. ñí³ tøh¹² hi² høh¹ dsa lag¹ jni. Jøng² jính³ ma²húh¹³ hning jøa³. Quiugh³ hning ni³jián¹ dsa² héi² ná³, juúh² dsa, dsa² chiénh¹² ñí³ tøh¹² lám¹ dsóh². Jøng² jính³ ma²gúh³ ca¹lám¹ hei¹ ni³ dsa. Dóh³ jøng² ha¹chii² jénh³ hning, juúh² dsa. Ma²tiogh³ dsa ja³ jøng² lám¹ cónh¹ niúh¹ hi² dsii²lian¹ dsa, juúh² dsa, lám¹ quianh¹³ hio¹³, ja³ jøng² ja³ tsih¹³ hniú¹², ja³ niu¹ junto quiah¹² dsa. Ma²guó¹² hio¹³ ju² ñjia¹³ mi³ ca¹dsii¹lian¹ dsa². Dsa² ñioh¹² quián¹² dsa ma²hiúg³ niúh¹ jnai³ hniú¹². Ma²rø²hmóh¹² dsa. Jøng² ca¹dsii¹lian¹ dsa. Ca¹dsii¹lian¹ dsa ta¹ ma¹ján¹ ta¹ ma¹ján¹. Ta¹ ma¹ján¹ dsa ca¹dsii¹lian¹ dsa ca¹lám¹ ca¹dsii¹lian¹ ca¹lám¹ ján¹ dsa. Jøng² juúh² dsa mi³ ca¹tó² ja³ ca¹dsie¹ dsa jóg³, ha² lám² lé², juúh² dsa. Ma³na²jniangh¹ hning he² hi² quie¹³ jniang³, juúh² dsa tsáih¹² dsa hio¹³ héi², juúh² dsa² quianh³ dsa, dsa² jén² jóg³ quianh³ dsa. Ha¹chii² na²jniang¹ jni, juúh² hio¹³. Ha¹chii² na²jniang¹ jni jính³ he². Ha² lám² lé², juúh² dsa² roh¹³ dsa, juúh² dsa. Ma²ca¹cuø³ hi² jniang³, juúh² dsa. Ha² lám² dsa² ná¹² ha¹chii² li¹cuø¹. Hñjah¹² bíh³ hi² ná¹² dság¹ ni³ ná¹², juúh² dsa. Hñjah¹² bíh³ hi² ná¹² li¹chiánh¹². Hñjah¹², juúh² dsa, li¹chiánh¹² hñjah¹² hi² ná¹². Jøng² ca¹chiángh² dsa jøng². Ca¹chiánh² dsa hio¹³. Ca¹hñiéng² dsa, juúh² dsa. Jøng² ca¹rónh¹ dsa, juúh² dsa. Ca¹chi¹ca¹rónh¹ dsa dsio¹ tan³ lám¹ jøng². Ca¹rónh¹ dsa quianh¹³ niu¹². Ca¹se¹ dsa dsa². Jøng² jính³ ma²ca¹jñøih¹ dsa. Ca¹hñiéng² dsa dsio¹ tan³ lám¹ jøng². Dóh³ jøng² tsa¹lé² cuøin¹ dsa, tsa¹lé² bø¹lénh² dsa tsa¹lé², ju³ lám¹ ja³ jmóh¹² dsa jáh² na³ ma²tó² ja³ jñèh¹ dsa jáh². Jøng² mi³ ma²na²se¹ dsa jøng², jøng² ca¹quiag¹² dsa ni³ mesa, juúh² dsa. Ca¹quiag¹² dsa cu² rø² ja³ høh¹ dsa lag³ dsa. Ma²chiénh¹² dsa ñí³, Jan², dsa² ma²chiénh¹² uøin¹² ja³ dsø¹ha¹ jmø². Jan² dsa² héi², dsa² chiénh¹² ñí³ tøh¹², ma²bán² dsa hmøah¹² chi³gúg¹ dsa hi² høh¹ dsa lag³ hio¹³ quián¹² dsa² ñioh¹² héi², mi³ ca¹u¹hái¹ dsa² ñioh¹² héi² niúh¹ jnai³. Ca¹ti³ca¹juú² dsa espada hma². Ca¹quiúh¹ dsa ni³jián¹ dsa² héi², dsa² chiénh¹² ñí³ tøh¹². Jøng² ca¹quii² ca¹túg² dsa ca¹lám¹ ján¹ dsa². Ca¹cuøin¹ hi² ca¹cuøin¹, ca¹dsan¹ hi² ca¹dsan¹ ja³ jøng², juúh² dsa. Juen¹² hlaih¹³ dsa² ca¹dsan¹, dsa² mi³tiogh³. Juen¹² dsa ca¹cuøin¹ ca¹lám¹. Jøng², ca¹tsénh² dsa hio¹³ jøng² mi³ ca¹cuøin¹ dsa ha¹chian² ma¹chian². Ca¹lúg² hio¹³ quián¹² dsa jøng². Ca¹ja¹lian¹ dsa lám¹ lóa¹²

jøng². Jøng² lách¹ jøng² báh³ jmo¹² dsa, ju³ lách¹ dsa² héi², dsa² hlanh³, jóg³ dsie¹² dsa² ma²ca¹ja¹lén² jmø¹guói¹. Lách¹ jøng² ma²ca¹lóa¹, hi² ma²ca¹tø² ni³ dsa², dsie¹² dsa² héi², dsa² ca¹jmo¹ lách¹ jøng². Jøng² lách¹ jøng² juúh² dsa, lách¹ jøng² lóa¹², lóa¹² jmø¹guói¹, dsie¹² dsa² héi² ma²ca¹jái¹. Cu¹ ná¹² báh³.

JACATEPEC SORCERERS

TXT 08

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

A story about a woman and her husband. It happened in Jacatepec long ago, they say, very very long ago. A certain woman, they say, made an agreement. There were a lot of people involved. They had a house there in that place. There where their house was, they say, both under the ground and under the water, that is, where they went home to have their meals when it was time, about eight o'clock. Then they would go grab people, the very same people of this world that are their companions. They went to get their souls. They killed those souls there, where their house was, where they had meetings, that is, to decide what they would do, how they were going to grab people, so that they could eat there. The woman, she had eaten food provided by those people, those who were with her, that is, those with whom she had made the agreement. Her companions had obtained it. They had caught people. They had eaten them. They killed the people in that place. They killed the souls of the people there, so that they then died here on earth. They got sick. Then, when everyone had taken their turn and it was that woman's turn, she did not have the stomach to go take a person and bring a soul of her fellow man, because she thought, poor things! she thought. Poor things! she thought, that someone would go grab them. So she did not have the stomach to go. So she wept. She wondered, What will I do? What is going to happen? Shall I go get someone or shall I not go get someone? So she thought, they say, I will give myself to them. I will not go grab anyone. Because they are to be pitied. They have done nothing to me. So I won't do anything to them. So she patted out tortillas, they say. She patted out tortillas. She patted out a huge number of tortillas for her husband to eat, for as long as they would last that is. Because she was going to die. There won't be anyone to pat out tortillas for her husband, she thought. She cried, they say, patting out tortillas until the sun had almost set. There were a huge number of tortillas by the time her husband came home from the work that he had been doing that day. She was crying as she patted out tortillas. Then her husband said, "Why are you patting out so many tortillas?" he said. "I don't want so many tortillas to eat. You are just patting tortillas to no purpose. Tomorrow you can pat out tortillas again. That will be enough tortillas." Now she was really crying. She was not paying attention. She was crying her heart out, because she understood how things were, you see. Her husband, however, did not understand. Then the woman said, "I am sorry for you my husband," she said. "You do not realize what I am like," she said. "That is why I am crying. My heart aches concerning what will happen to you. Who is going to give you food to eat and drink? Who will do whatever it is you need? That is why I am laying out tortillas. I am making tortillas because I am going to die. They will kill me. That is why I am crying. I am thinking that you are to be pitied." Then her husband said, "Whoever will kill you," he said. "Where will they kill you? Who are they who will do it? Why? For what reason? What?" "You do not know," she said. "If it were possible for you to deliver me," she said, "you would deliver me. I would not die then." Then her husband said, "I could do it," he said, "if you would tell me what is going to happen," he said. "Because I do not know. Tell me what I should do." "That is possible," his wife said, they say. "This is what you will do. Go cut a short stick from a lemon tree. Then shave it. Make three tines. But if you don't make three tines, then make one. Make it like the blade of a spade. Make it of lemon wood. Because that is the kind the devil has. Such people will not die if cut or chopped by a machete. Only then will they die by a weapon made of wood." "OK," said her husband. "I will go cut it, don't worry," he said. The man left to cut a long piece of lemon wood, about three meters in length.

Then she said, "You be sure to carry that thing now when you go, when it comes time for us to go. We will go together in a little while," the woman said. "Ok," replied the man. "Now I am going to tell you what to do," she said. "You must go and hide behind the door," she said. "You will carry the machete made of wood. You must be calm regardless of how they may harm me," she said. "You will see that he is holding a weapon, a knife for sticking me in the throat. Only then will you move in among them. You must first strike the one," she said, "the one who really has the knife. Only then will you go after the others. Because then nothing will happen to you," she said. They were already there before the others arrived, they say, he and the woman, there at the house where their meeting was to take place. The woman was prepared when the people arrived at the house. Her husband was behind the door. He was hidden. Then the others arrived. They arrived one by one. One by one they arrived until they had all arrived. Then they said when they began to talk, "What is going on?" they said. "Have you secured something for us to eat?" they said to that woman, her companions with whom she had made the agreement. "I have not secured anything," the woman said. "I have not secured a single thing." "How is this?" her colleagues said, they say. "We have given," they said. "How is it that this one has nothing to give? She herself will go under these circumstances," they said. "She herself will be taken. All of you," he said, "grab her!" Then they grabbed her. They grabbed the woman. They tied her up. Then they washed her, they say. They really scrubbed her good at that time. They scrubbed with soap. They bathed her. Only then did they start to kill her. They tied her up good while they did it so that she would not be able to escape, she would not be able to struggle, the way they do to an animal when they are about to kill it. Then when they had bathed her, they laid her down on a table, they say. They laid her down carefully to stick her in the throat. Someone is holding the knife. One person was holding the dish into which the blood would flow. One of them, the one holding the knife, was wrapping his fingers with a cloth when the husband came out from behind the door. He waved about his wooden sword. He first struck the one who held the knife. He beat off all of the people. One by one they fled, one by one they died there, they say. A great many died, those who were there. Many also fled. Then, he untied the woman when they fled and there was no one there any longer. His wife was delivered then. They returned home after that. So that is what those people do, those wicked people, according to those who have experience in the world. That is what happened, which some have experienced and which those who did those things have said. So that is what they say happened, happened in the world, according to what those who saw it say. That is the end.

TAPE TWO SIDES ONE
(172-427)
Culture Heroes

09 Juon¹³, ja³piuh³ orangután

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Cuento quiah¹² jan² hio¹³, ja³mái¹³ rai¹³, dsa² ca¹cang¹ orangután, dsa² ca¹ηó¹ máh², dsa² mi³hiúg³ jø³nung² quiah¹², mi³jmo¹² ta³ cøg¹² ciudad, hi² ca¹løa¹ ma²løih². Jøng² hiúg³ dsa jø³nung². Jmo¹² dsa ta³. Jøng² ca¹dsié¹ dsa² orangután, dsa² hlanh³, dsa² lán¹² dsën¹³ jmáh¹ lál¹ jñiu², dsa² dsën¹³ jñiu² ca¹lál¹ tan³ jan² cu² té¹², dsa² ηøa¹² máh². Ca¹ñii³quián³ dsa hio¹³ héi² jø³nung² ja³ mi³jmo¹² hio¹³ ta³, juúh² dsa. Ca¹ñii³jóg³ dsa cøng² huu¹³ hleg², huu¹³ hleg² juøh¹² hlaih¹³. Ca¹jjiag¹ dsa juu¹² máh². Ja³ jøng² hñiu³ dsa ja³ güen² dsa. Ni³ηó¹³ jmai¹³ hi² ca¹ηó¹ hio¹³, jøng² ca¹lø¹chián¹ og¹ guing² quián¹² dsa lál¹ quianh¹³ dsa² hlanh³ héi², lál¹ quianh¹³ dsa² jñio² héi², jan² guing² hlanh³ cu² rø² lán¹² cónh¹ lán¹² dsa² hlanh³ hñiah¹², jan² guing² dsio¹ ca¹lál¹. Jøng² ca¹dsø³juen¹³ jan² dsa² ηøa¹² hneng³ máh² jøng². Ca¹tén² dsa ja³ jøng² ja³ guó¹² hio¹³ héi². Cu¹ dsie¹² ta¹ ma¹ηó¹² báh³ hio¹³. Jøng² juúh² hio¹³, juúh² dsa, ha² juuh¹ ma²ñieh³ hning², tsáih¹² dsa dsa² héi², dsa² ηøa¹² hneng³. Ma²guio¹ juu¹² ná¹² báh³ jñí², juu¹² ciudad, juúh² dsa. Ja³ la² báh³ guø³, juúh² dsa. Ca¹ñii³quián³ orangután jñí² ja³ mi³hiúg³ jñí² jø³nung² quieg¹. La² báh³ guø³. Ha¹chii² guiang³ jni jmo¹³ jni. Ja³ la² báh³ ca¹u¹dsiag¹ dsa jñí². Naih¹² dsa² ná¹², juúh² dsa² héi². Hein³ dsa² ηii¹ηó² niúh¹ núng¹, juúh² dsa, ηii¹chiánh² jáh². Jmáh¹ lál¹ ηó¹² juúh¹ báh³ cøh¹² jni, juúh² dsa, ηó¹² quiah¹² jáh². Guø³ ja³ la². Gu³cangh³ hning jóg³ ja³ quiah¹³ ti³ñieh¹, juúh² dsa. Jøng² ηii¹tei¹ dsa jñí². Néh¹³ báh³ jñí². Hi² chi³jan¹³ jñí² dsa² ηii¹tei¹ jñí². Ha¹chian² dsa² ma²ca¹guøn¹. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi². Nii³cáng¹ jñí² jóg³. Jin³ he² hora güen² dsa² hlanh³ héi², juúh² dsa. Ca¹lál¹ cónh¹ dsii¹hiég¹ güen² dsa cøng² hora, juúh² hio¹³. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi². Nii³cáng¹ jñí² jóg³ cu² rø². Jøng² ca¹dsiánh¹ dsa² héi², juúh² dsa, ciudad. Jøng² ηii³cang² dsa jóg³ ja³ quiah¹³ rai¹³. Juúh² dsa, ió¹ báh³ guó¹² guing² quiánh² hning² máh², juúh² dsa² héi² tsáih¹² dsa rai¹³. Ca¹tén² jni ja³ guó¹² dsa dsié², juúh² dsa. Dsøg¹³, juúh² rai¹³. Ca¹tén² jni ja³ guó¹² dsa, juúh² dsa. Dsio¹ báh³ jøng², juúh² rai¹³. Dsa² hlanh³ báh³ héi², juúh² dsa. Dóh³ jøng² ηii³té¹ jni jmi² dsa², juúh² dsa. Quianh¹³ jmi² dsa² dsø³ jñiang³, quianh¹³ hlég², juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi². Jøng² ca¹ñii³téh³ dsa jmi² dsa². Ca¹ηó¹ jmi² dsa² quianh¹³ hlég² máh² jøng². Quiin¹² jmi² dsa² jmø³guøh¹³. Ca¹dsii¹lén² dsa ja³ jøng² ha¹chian² dsa² héi² chian². Niúh¹ dsii¹hiég¹ dsii¹lén² dsa. Jøng² ca¹mi¹jñiáng¹ dsa ja³ jøng², juúh² dsa, ja³ ca¹túgh² dsa. Jøng² ma²tiogh³ dsa ja³ jøng² mi³ ca¹dsiánh¹ dsa, juúh² dsa. Quieng² dsa ηó¹² juúh² dsa. Ca¹dsiánh¹ dsa tei² dsa ηó¹², ηó¹² quiah¹² jáh², jáh² chian² niúh¹ núng¹. Ca¹cøgh² hio¹³, hio¹³ quián¹² dsa, cu¹ dsie¹² quianh¹³ guing². Jøng² ca¹güen² dsa. Ca¹güen² dsa cøng² hora. Mi³ ca¹güen² dsa jøng², hi² jøng² ca¹séi² jmi² dsa² jmø³guøh¹³ ja³ jøng² ja³ rø²quian¹² dsa² hlanh³ héi². Jøng² ca¹tóh² hlég² mói². Ca¹cuø¹ hlég² mói² ca¹lál¹. Tsø³nah² cu² té¹² jniá² dsa ca¹løa¹. Cónh¹ ca¹lál¹ ca¹jñèh¹ dsa jan² guing². Ca¹jñèh¹ dsa guing² hlanh³, guing² jniá² lál¹ jniá² hñiah¹² dsa² hlanh³ héi². Tsa¹ca¹jñèh¹ dsa jan² guing², guing² dsio¹ héi². Ca¹tái¹ báh³ hio¹³ guing² dsio¹. Tei² hio¹³ guing² ca¹ja¹lian¹ dsa. Ca¹u¹lian¹ dsa ca¹lál¹ ciudad. Mi³ ca¹u¹lian¹ dsa

jøng², jøng² juúh² rai¹³, juúh² dsa, hñiah¹ báh³ hning² gu³chiánh¹² guing² ná³, padre,
 juúh² dsa² ió¹. Ha¹chian² dsa² siáh² dsø¹chiánh² guing² ná¹². Dsio¹ báh³, juúh² jmi²
 dsa². Jøng² ca¹chiog¹ dsa guing² jmøi². Jøng² ca¹lø¹tsén¹ guing² Juøn¹³, juúh² dsa.
 Ca¹ñii¹juanh¹² guing². Ca¹dsiágh² dsa escuela. Jøng² ca¹lø¹të² guing² si². Ca¹lø¹të²
 guing² si². Jøng², ca¹juanh¹² guing², hne² hlaih¹³ guing² jøng² mi³ ca¹juanh¹²
 guing². Ha¹chian² hi² gan¹ guíng¹ jin³ jan². A¹jáng¹ ha¹chian² hi² tián² ca¹láh¹. Bén²
 hlaih¹³ guing² cu² té¹². Bén² hlaih¹³ Juøn¹³. Ca¹jñëh¹ dsa tsih² jian¹² dsa, iéh¹, ja³
 jøng², ja³ tiogh³ dsa² mi²tan¹² dsa si² colegio. Ca¹jñëh¹ dsa dsa². Hiug¹² cu² té¹²
 tsa¹tián² Juøn¹³. Jøng², jøng² juúh² rai¹³, hiug¹² cu² té¹² hne² Juøn¹³, cu²ba¹³, tsáih¹²
 dsa jmi² dsa². Ha² bíh³ lách² lé². Ha² lách² jmóh³ hning. Dsio¹ báh³, juúh² jmi² dsa²,
 chii² lách¹ jøng² jmo¹² dsa. Li¹tsen¹² dsa² héi². Ja³ neng¹² hning² báh³ hi² li¹tsen¹² héi².
 Hning² neng¹² ta¹ lách¹ ió¹, ta¹ lách¹ uóin². Ja³ jøng² li¹tsen¹² héi². Dóh³ jøng², ja³ jøng²
 ju³ dsiég¹³ dsa. Ju³ dsii¹jmó² dsa hning². Jøng² ju³ ne¹³ ju³ hi² tiúh¹ dsa. Ja³ jøng² báh³
 jón² héi², ja³ chian² hi² jñëh¹. Dsio¹ báh³, juúh², juúh², juúh² rai¹³ iéh¹. Jøng² dsio¹
 lách¹ jøng² báh³ lé². Ca¹tó² úg² dsa mi²dsian¹² dsa ja³ jøng², ciudad ja³ guó¹² dsa jøng²,
 mi³ ca¹gog¹ jóg³ neng¹² hning². Jøng² juúh² jmi² dsa², juúh² dsa, hning² gúh³ hning²
 ná³, Juøn¹³, juúh² dsa. Hning² neng¹². Hning² neng¹² ciudad ja³ síh³. Gúh³ hning².
 Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Nei¹³ báh³ jní². Dóh³ jmóh³ hning cøng² espada hi² quieg¹
 jní² báh³ de siete metros espada hno¹. Dsio¹ báh³, jon², juúh² jmi² dsa². Jøng² ca¹ñó¹
 jmi² dsa² ja³ jøng², ja³ guó¹² tøa¹² ñí³. Juúh² dsa, juúh² jmi² dsa² tsáih¹² dsa tøa¹² ñí³,
 jmóh³ hning² cøng² espada de siete metros hno¹. Dsio¹ báh³, juúh² tøa¹² ñí³. Jmo¹³
 báh³ jní². Jøng² ca¹jmo¹ dsa. Ca¹jmo¹ tøa¹² ñí³ jøng² cøng² espada. Mi³ ca¹hian² jøng²
 ca¹ñii³quieng² jmi² dsa² ca¹láh¹. Nung² Juøn¹³, juúh² jmi² dsa², ca¹hian² jøng². Jøng²
 ca¹nung² dsa. Cánh³ hning jóg³ dsøg¹² quiah¹² espada quiánh² ná³. Dsio¹ báh³, juúh²
 Juøn¹³. Juøn¹³ dñ³ hñig² hlaih¹³ hi² ió¹, juúh² dsa. Na³ñí³ jní² jñin³ ~~báh³ ió¹, lách³~~
 Quianh¹³ cøng² gug² báh³ Juøn¹³ ca¹chio¹ espada jøng², juúh² dsa. Dsio¹ báh³ jøng².
 Gúh³, juúh² dsa. Ca¹ñó¹ Juøn¹³, juúh² dsa. Nó¹² Juøn¹³ ja³ neng¹² hning². Ta¹ uóin²
 báh³ ca¹tó² juu¹², juu¹², juúh² dsa, go² dsa² nung². Jøng², mi³ ca¹dsiég¹ Juøn¹³ ja³
 jøng², ni³ mesa hno¹ jni cøng², juúh² dsa, nu¹³ jni, tsáih¹² dsa dsa² ja³ jøng², ja³ tán¹²
 dsa. Mi³ ca¹tó² ja³ tán¹ dsa, jøng² ca¹nung² Juøn¹³ ni³ mesa, juúh² dsa. Dóh³ dsa² píh³
 báh³ Juøn¹³ jmai³ dsa² nung², dsa² cug². Jøng² ca¹løa¹ cu² ren² dsa ja³ tsenh¹² Juøn¹³
 ni³ mesa jøng². Jøng² tsáih¹² dsa dsa², juúh² dsa, dsa² nung², juúh² dsa, quiuh³ hning²,
 juúh² dsa. Jøng² ca¹quiúh¹ dsa² héi², dsa² nung². Cu² ñeih¹³ báh³ ca¹guú² Juøn¹³ ni³
 mesa. Ha¹chii² ca¹tó² quiah¹² Juøn¹³. Cónh¹ ca¹láh¹ ca¹quiúh¹ Juøn¹³ quiah¹² dsa² héi²
 ca¹láh¹. Ca¹uénh² dsa. Ca¹jmo¹ Juøn¹³ hning². Ca¹jmo¹ Juøn¹³ hning². Ca¹jmo¹ Juøn¹³
 hning² quianh¹³ espada jøng², juúh² dsa. Ca¹løa¹ hning². Ca¹løa¹ hning². Ca¹mi¹dsian¹²
 hlaih¹³ Juøn¹³ dsa², juúh² dsa. Ca¹tiúh¹ Juøn¹³ cu¹ dsié¹². Ca¹dsan¹ dsa² héi² jøng².
 Dóh³ dsa² ca¹jmo¹ dsa hning² quianh³ dsa, dsa² contra quián¹² dsa iéh¹. Juøn¹³ báh³
 ca¹tiúh¹. Ná¹², ca¹guónh¹ Juøn¹³. Ca¹guónh¹ Juøn¹³ ca¹láh¹, quieng² Juøn¹³ espada
 quiah¹². Ca¹tiág¹ báh³ jní² ná³, padrino, juúh² Juøn¹³ tsáih¹² dsa jmi² dsa², jmøi³
 quián¹² dsa, mi³ ca¹guónh¹ dsa. Ca¹tiág¹ báh³ jní². Dsio¹ báh³, juúh² jmi² dsa².

hñig² / hñig²

a / ca¹láh¹

Ca¹lœa¹. Ca¹tiánh¹. Ca¹tiúh¹ báh³ Juøn¹³, juúh² jmi² dsa², tsáih¹² dsa rai¹³ jøng² mi³
 ca¹guónh¹ dsa, mi³ ca¹guónh¹ Juøn¹³. Ca¹tiúh¹ báh³ Juøn¹³ ná³, cu²ba¹³, juúh² dsa.
 Hein³ ma²guónh¹. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² ió¹. Láh¹ hne² jøng² báh³ dsa² ió¹. Ha¹chii²
 nii¹² dsa jmo¹ dsa. Tsa¹lô² láh¹ hniu¹ dsa. Mi³jón² dsa ca¹tsei¹ dsa ja³ jøng² ni³ hning².
 Dóh³ tsa¹chii² nii¹² dsa jmóh¹ dsa dsa² ió¹. Ha¹chii² ja³ quién² dsa jin³ he² cu² té¹².
 A¹jáng¹ ni¹nii³ quién² dsa a¹jáng¹. Cu¹ dsié¹² u¹háí¹ dsa. Jøng² láh¹ la² lé², juúh² jmi²
 dsa², juúh² dsa. Guio¹juóí¹ li¹tsen¹² hi² ná¹², ja³ cog² dsa² dsen¹³ guio¹juóí¹. Ja³ jøng²
 tsa¹ma¹jiúgh² hi² ná¹², juúh² dsa. Ja³ jøng² cu² ñeih¹³ ju³ dsiég³ quiah¹², juúh² dsa.
 Dóh³ tsa¹tián². Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³. Jøng², mi³ ca¹tó² ja³ tsei¹ dsa ca¹láh¹ jøng², ja³
 hlaih¹³ jøng², Juøn¹³, juúh² jmi² dsa², juúh² dsa, Gúh³ hning. Gu³canh³ hning ca² jneh³
 píh³ si² la². Cøng² ciudad la² gúh³ hning, ciudad tsen² infierno. Dsio¹ báh³ jøng², juúh²
 Juøn¹³. Nei¹³ báh³ jni², juúh² dsa. Nei¹³ báh³ jní² ná³. Na¹ ja³jmo³ hning jóg³ chii²
 ha² lóih² nei³ jni. Jøng² ca¹jmo¹ jmi² dsa² ca² jneh³ si², juúh² dsa. Jøng² ca¹tsáih¹ dsa
 Juøn¹³ mi³ ca¹lœa¹ si², hein³ si² la², juúh² dsa. Canh¹³ hning. Gúh³ ná³, juúh² dsa.
 Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Juøn¹³ na mi³né³, ma²chian² dsóa¹² Juøn¹³. Dóh³ láh¹ jøng²
 lén² báh³ dsa². Ja³ hlaih¹³ báh³ jøng², lén² Juøn¹³, juúh² dsa. Ja³ hlaih¹³ báh³ jøng²
 tsen² infierno. Ma²ca¹nang¹ báh³ jni² jóg³, juúh² dsa. Láh¹ jøng² ja³ hlaih¹³ báh³ jøng²,
 lén² dsa² ió¹, juúh² dsa. Jøng² ca¹jmo¹ Juøn¹³ ju² jnia¹³ cøng² tsóa¹² píh³ jmø³guøh¹³,
 juúh² dsa, hi² ca¹tif² Juøn¹³ tu²løg² quiah¹² láh¹ cónh¹ chii² jmai³, cónh¹ niúh¹ jính³ hi²
 ná¹², hi² tsei¹ dsa ja³ jøng². Mi³ ca¹tó² ja³ ca¹tsei¹ dsa na, ma²quii¹² dsa cøng² tsóa¹²
 mih² jmø³guøh¹³. Ca¹tsei¹ dsa. Mi³ ca¹tsei¹ dsa, ñó¹² dsa² ió¹, juúh² dsa. Njó¹² Juøn¹³.
 Njó¹² dsa² ió¹ quiin¹² si² ca¹tén² dsa² héi², dsa² dsen¹³ jính³ ja³ jøng², guio¹juóí¹. Mi³
 ca¹dsié¹ dsa ja³ jøng² ja³ guó¹² dsa² dsen¹³, juúh² dsa, juúh² dsa, si² báh³ quiin³ jni
 ca² jneh³ ca¹ténh² hning², juúh² dsa, juúh² Juøn¹³ tsáih¹² dsa dsa² hlanh³. Dsio¹ báh³,
 juúh² dsa² hlanh³. Jøng² ca¹jái¹ dsa si². Mi³ ca¹jái¹ dsa si² jøng², juúh² dsa na¹, si² hi²
 rø²hnē¹ báh³ Juøn¹³ ñó¹², juúh² dsa, hi² ca¹hó² hi² rø²hnē¹ hñiah¹² Juøn¹³ héi².
 Ma²quián¹² báh³ dsa². Hi² ma²quián¹² dsa² hlanh³ báh³, juúh² dsa. A¹jáng¹ juúh³ si² ta¹
 la³ lœa¹² ié¹. Hi² quiin¹² si² rø²hnē¹ hñiah¹² báh³ dsa² ió¹ ca¹ñó¹. Ja³ ná³ ní², juúh²
 dsa² hlanh³, juúh² dsa, tsáih¹² dsa Juøn¹³, juúh² dsa. Na¹ báh³ jeinh³ jni² si² na¹, juúh²
 dsa. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Ha² rø²ju³ jéinh¹³ ju³ ió¹ si², juúh² dsa. Dóh³ ja³ jøng²
 ca¹dsiag¹, ca¹dsiag¹ quián¹² báh³ dsa². Ma²hmóí² guó¹² Juøn¹³ na, juúh² dsa, mi³
 ca¹téng² Juøn¹³ ca² jneh³ píh³ jmø³guøh¹³ jøng² ja³ tiogh³ dsa² hlanh³. Ca¹láh¹ la³ hei¹²
 guio¹juóí¹ ca¹lœa¹, juúh² dsa. Jøng² ca¹dsie¹ dsa² hlanh³ jóg³, juúh² dsa. Hein² dsa²
 ná¹², juúh² dsa. Hein² dsa² ná¹². Hiug¹² cu² té¹² hlanh³ dsa² ná¹². Dsa² hlanh³ báh³
 ná¹², juúh² dsa² héi², juúh² dsa, hia¹² dsa Juøn¹³. Dsa² hlanh³ báh³ ná¹². Dsa² ná¹²
 na²jmo¹, juúh² dsa. Dsø¹hén² ja³ tiagh² jniang³, juúh² dsa. Jeinh³ si² quieg¹, juúh²
 Juøn¹³. Dóh³ néh¹³ jni, juúh² dsa. Jñie³ ná³. Na¹ hi³ méih¹ jeinh³ jni² si², juúh² dsa.
 Jeinh³ jính³ jni² si². Cónh¹ ca¹láh¹ ca¹téng² Juøn¹³ ca¹láh¹ síh² mih² jmø³guøh¹³, juúh²
 dsa. Cónh¹ ca¹láh¹ ca¹láh¹ la³ hei¹² ca¹lœa¹ jøng² ni³ ta¹ ja³ tiogh³ dsa. Jøng² juúh² dsa,
 dsa² ná¹² báh³ jmo¹², juúh² dsa. He³ hlanh³ dsa² ná¹², juúh² dsa. Tsa¹dsio¹, juúh² dsa²
 ió¹. Jéinh¹ cu² té¹² si² quiah¹² dsa, juúh² dsa. Ni³ñó¹³ ca¹lœ¹han³ rø² Juøn¹³, juúh² dsa,

cu¹ ná¹² jmai³, cu¹ ná¹² hora. Ni³ηó¹³ guø³ jni. Ca¹tó² ton¹ hnø¹² hora guø³ jni ja³ la².
 Chii² juúh² tsa¹jeinh³ hning² si², juúh² dsa, dóh³ hén¹³ jni ja³ la² ja³ tiogh³ hniah¹² la².
 Dsio¹ báh³, juúh² dsa. Jéinh¹ báh³ si², juúh² dsa. Ju³ jéinh¹³ si² quiah¹² dsa² hlanh³ na¹,
 juúh² dsa tsáih¹² dsa, juúh² dsa² ió¹, dsa² dsen¹³ iéh¹, tsáih¹² dsa tøa¹² sí¹ quián¹² dsa.
 Ju³ jéinh¹³ si². Tsa¹dsio¹ ná³. Ca¹ηii¹hén² ja³ tiagh² jniang³, juúh² dsa. Hiug¹² cu² té¹²
 hlanh³ dsa² ná¹². Ju³ dsiánh³ dsa, juúh² dsa. Jøng² ca² juuh³ tsa¹dsø¹hén² guio¹juó¹
 ló². Ca¹láh¹ la³ hei¹³ ló² na³ ma²ca¹téng² Juøn¹³ jmø³guøh¹³ jøng² ja³ tiogh³ dsa.
 Ca¹jáinh¹ dsa si², juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² dsa. Jéinh¹ báh³ si² quiánh². Hein³ si²
 la². Guønh². Guønh² mi³né³. Ma²ta¹ na¹ guønh², juúh² dsa. Ja¹² tsa¹dsiogh¹. Dsa²
 hlanh³ báh³ hning². Náh¹² dsa jøng². Ca¹jógh¹ Juøn¹³ ca¹láh¹. Ca¹guønh¹ Juøn¹³.
 Ca¹guønh¹ Juøn¹³ ca¹láh¹ jmø¹guó¹, jmø¹guó¹ la² iéh¹. Ca¹tiúh¹ báh³ Juøn¹³ jøng²
 ηie³ ja³ hlaih¹³. Hein³ si² la², juúh² Juøn¹³ mi³ ca¹guønh¹ dsa, tsáih¹² dsa jmi² dsa². Si²
 la² quieng³ jni ca¹jéinh¹ dsa ná³, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² jmi² dsa². Jøng²
 ca¹guønh¹ Juøn¹³ ca¹láh¹. He³ tsa¹dsio¹. He³ tsa¹dsio¹ cu²ba¹³, juúh² jmi² dsa² tsáih¹²
 dsa ca¹láh¹ rai¹³. Ca¹guønh¹ báh³ ca¹láh¹ Juøn¹³, juúh² dsa. Ha¹chii² ca¹ηó¹ Juøn¹³ ja³
 jøng² ja³ hlaih¹³. Ha² jính³ lách² lé² ni³ ná¹². Ha¹chii² ma¹ne³ lé². Ha¹chii² ja³
 ma¹li¹dsiánh¹³ dsa. Tsa¹ne³ jmó³ ná³. Ná¹² báh³ hi² guønh¹² dsa ló². Ma²ca¹tsén³
 jniang³ dsa² ja³ jøng², ja³ lé² li¹dság¹ dsa. Tióh¹² dsa. Ná¹² báh³ hi² guønh¹² dsa.
 Ha¹chii² ma¹ne³ jmó³. Ju³ ηó² cu² té¹² quiah¹², juúh² dsa. Jøng² na, jøng² ηøa¹² Juøn¹³
 jøng², juúh² dsa. Jøng² la³ ca¹lø¹ηá¹² báh³ Juøn¹³. Nø¹² Juøn¹³ juu¹² ta¹ la² juu¹² ta¹
 jnung², juúh² dsa. Ni³ ja³ ηó¹² jøng² báh³ dsa², ηó¹² dsa, ηó¹² dsa. Ha¹chian² dsa²
 ma²ca¹guønh¹, juúh² dsa, ni³ jøng². Cu¹ dsié¹² la³ ca¹ηó¹ ηá¹² lách¹ jøng² báh³ dsa²
 ca¹ηó¹ dsa. Hi² ca¹ηii¹hén² dsa iéh¹. A¹jáng¹ juúh³ hi² léi¹³ hi² ca¹jon¹ dsa. Tsa¹ne³ ha²
 juuh¹ ca¹ηó¹² dsa, juúh² dsa. Jøng² báh³ ca¹løa¹ ca¹ηii¹ηé² Juøn¹³, ja³ηiúh³ dsa²
 ja³mái¹³ rai¹³ lách¹ quianh¹³ orangután, dsa² hlanh³, jηio², dsa² he² rø²tsen², dsa²
 sø²rø²ba³, juúh² dsa, dsa² chian² máh², máh² cah³ hlaih¹³ cu² té¹². Lách¹ jøng² ca¹løa¹
 ma²lói^h, jóg³ dsie¹² dsa, dsa² ma²ca¹ja¹lén² jmø¹guó¹, cuento quiah¹² hio¹³ dsa²
 mi³hiúg³ jø³nung². Cuento jøng² ca¹ηii¹ηé² dsa. Jmai³ hio¹³ héi², ηηiah¹² dsa ca¹jon¹
 báh³ hi² hio¹³ héi². Tsa¹ma¹ca¹tó² togh¹² dsa má¹, má¹ chii² ja³ mi³guó¹² dsa jmai³
 ca¹ηó¹ dsa, má¹ mi³gøah¹² dsa iéh¹. Dóh³ jmáh¹ lách¹ ηó¹² juúh¹, jmáh¹ lách¹ má¹ juúh¹
 báh³ hi² ca¹ηii³gøah¹² dsa jøng² ja³ ca¹ηie³ dsa, ca¹mi¹tag¹³ dsa² héi², dsa² hlanh³. Mi³
 ca¹guønh¹ dsa jøng², mi³ ca¹tó² ja³ gøah¹ dsa má¹ cuu², má¹ dsio¹ má¹, ha¹chii²
 ma¹ca¹táih¹ togh¹² dsa. Ca¹jon¹ báh³ dsa. Cu¹ ná¹² ca¹dsan¹ jóg³.

< 17:59

**JOHN, THE SON OF AN ORANGUTAN
TXT 09**

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

A story about a princess whom an orangutan carried off, a woman who had gone to the mountain and was working in her field, near a city, that happened a long time ago. She was in the field, working, when an orangutan person arrived there, a person who was covered with hair, a person who had hair over his whole body, a person who lived in the forest. He went and got that woman in the field where she was working, they say. He went and took her to the foot of a rock, a very large rock. He carried her to the forest. There is where his home was, where he slept. A long time had passed since the woman had gone and she had two babies with the evil person, with that hairy person, one evil baby who was just like the evil man himself, and also one baby that was normal. Then a hunter passed by that mountain. He came to that place where that woman was. The woman was completely naked. Then the woman said, they say, "Where have you come from," she asked him, the hunter. "I have come along that road from the city," he said. "I live here," she said. "An orangutan went and brought me from where I was in my own field. Here I live. I did not know what to do. He brought me here." "Where is that fellow?" the hunter said. "He is out walking through the forest," she said, "hunting for game. I only eat raw meat," she said, "the meat of animals. I live here. Would you please take a message back to my father?" she asks. "Then he will come and take me back home. I want to go home. I have been waiting for someone to come and take me home, but no one has come." "All right," that fellow said. "I will take word back. At what hour does that evil fellow sleep?" he said. "About noon he sleeps for an hour," the woman said. "All right," that fellow said. "I will take back a true report." Then that fellow arrived back, they say, in the city. So he took the message to the king's house. He said, "Your child lives there in the mountains," he said to the king. "I found myself at the place where she is yesterday," he said. "Is that so?" said the king. "I reached where she is," he said. "That is good," the king said. "That fellow is evil," he said. "For that reason I am going to go call a priest," he said. "We will go with the priest and with soldiers," he said. "All right," that fellow said. So he went and called the priest. The priest went off to the forest then with the soldiers. The priest took along holy water. When they arrived there that fellow was not there. They arrived before noon. Then he cleansed the place there, they say, where they stopped. Then they were already there when he arrived back home there, they say. He was bringing home meat, they say. He arrived bringing home meat, the flesh of an animal from the forest. The woman, his wife, ate, together with the children. So then he went to sleep. He slept for one hour. Then when he had gone to sleep, then the priest poured holy water there where that evil one was lying. Then the soldiers shot him. The soldiers shot him again. They made him look like a sieve. They also killed one of the babies. They killed the evil child, the child that looked like that evil man himself. One of the children they did not kill, the good child. The woman took the good child home. She came home bringing the child with her. They arrived back home here to the city. When they had arrived back home then, then the king said, they say, "You yourself will go and hold that child, Father," he said. "No one else will go hold that child." "All right," said the priest. Then he baptized the baby. And the child was named John, they say. The baby grew up. They sent him to school. And he learned how to read. He learned how to read. Now then, the child having grown up, he was a very wild child when he had grown. The child was afraid of absolutely no one. Nor could anyone overcome him. He was very, very strong. John was very strong. He killed a fellow student, that is, there where he was studying at school. He killed a person. John was absolutely

uncontrollable. Now then, the king said, "John is extremely wild, friend," he said to the priest. "What can be done? What can you do?" "All right," said the priest, "if that is the situation, he will need to be sent off. To a place where there is war he will be sent. There is a war going on over there, there far away. This fellow will be sent there. So then, let him go there! Let him go make war! Then we will see if he manages! There he will die, there where there is someone who will kill him." "All right," said . . . said . . . said the king, that is. "All right then, that is what will happen." He had killed as many as three people there in the city where he was by the time word arrived there that a war was going on. Then the priest said, they say, "You will go to war, eh, John," he said. "There is war. There is war in another city. You will go to war." "All right," said John. "I will go, but I want you to make a sword especially for me, a sword seven meters long!" "All right, my son," said the priest. So the priest went off there to where a blacksmith lived. He said, the priest said to the blacksmith, "I want you to make a sword seven meters long." "All right," said the blacksmith. "I will do it." So he made it. The blacksmith made it, a sword. When it was ready, the priest went again and got it. "Stand up, John!" said the priest, "it is ready." So he stood up. "Check out this sword of yours now!" "All right," said John. My! but that thing was heavy, they say. It was a piece of steel that looked like a shelf, right? With only one hand John lifted up that sword, they say. "All right, now go," he said. John went, they say. John went off to where the war was. The road led to a distant place, the road, they say, to the homeland of foreigners. Now then, when John arrived there in that place, "I need a table," he said, "to stand on," he told the people there where they are fighting. So then when it was time to fight, John stood up on the table, they say, because John was a small person in comparison with the foreigners, who were tall people. So they became equal with John standing like that on a table. Then he said to someone, he said, to a foreigner, he said, "Strike!" he said. Then that fellow, the foreigner, swung at him. Immediately John sat down on the table. John was not touched. Then John also swung at that fellow. He got cut. John battled. John battled. John battled with that sword, they say. There were battles. There were battles. John killed a great many people, they say. John was completely victorious. So those people died. Because they did not battle him, those who were against him, that is. John beat them. Now then, John returned home. John returned home carrying his sword. "I have overcome, you see, Godfather," said John to the priest, his godfather when he had arrived back home. "I have won." "Good," said the priest. "It is done. You have won." "John has won," said the priest to the king when he had arrived back home, when John had arrived back home. "John has won, I say, friend," he said. "He has come back." "All right," said that one. He was still as wild as he had been, and they did not know what to do about it. The thing they wanted had not happened. They sent him there to the war because they wanted him to die, because they did not know how to hurt him. Absolutely nothing would calm him down.. Not even jail would calm him down. He simply escaped. "So this is what we will do," said the priest, they say. "He will be sent to hell, to the leader of hell. He will never come back from that place," he said. "May he go there to that place at once!" he said, "because he is uncontrollable." "All right," said the king. Now then, when it came time for him to be sent again, to that evil place, "John," said the priest, they say, "You will go. You will go take this short message. You will go to this city, a city called Hell." "That is good," said John. "I will go," he said. "I will go, sure! You just let me know when I should go." So the priest prepared a short note, they say. Then he said to John when he had finished the letter, "Here is a message," he said. "Take it with you. Now go!" he said. "All right," said John. Now as for John, be assured that he is well aware of the situation. Because that is just what he is thinking. That place is hell, John is

thinking, they say. This place called bad place is hell. I have heard that name, he said. That place is hell, that one is thinking, they say. So John prepared a tiny vial of holy water, they say, that he placed in his bag while he had time, before that time when he would be sent to that place. So then, when the time came for him to be sent, he was already carrying the small vial of holy water. He was sent. Having been sent, he went off, they say. John went. Off he went, carrying the letter to that one, the leader in that place, hell. When he had arrived there where the leader lives, they say, he said, "I have a letter addressed to you," he said, John said to the devil. "All right," said the devil. Then he looked at the letter. Now then, when he had read the letter, they say, it was a letter that betrayed John, they say, he read of the betrayal of John himself. He now belonged to him. He now belonged to the devil, they say. That is, this was not just any letter that had no purpose. He had gone off carrying a letter that would betray himself. "Sit right there," said the devil to John, they say. "I will give you back your note shortly," he said. "All right," said John. Yeah, right; when is he ever going to give him his note back, they say, because he had been sent to stay there as his property. Now John had been sitting there for some time, they say, when he spilled a tiny bit of holy water there where the demons live. Suddenly hell became chaotic, they say. So the demons discussed the situation, they say. "Who is this guy?" they said. "Who is this guy? This guy is really wicked! This fellow is a devil!" those fellows said, they say, speaking of John. "This fellow is a devil! This fellow has done this," they said. "Our home will be destroyed," they said. "Give me back my note," said John, "because I am going home," he said. "Just hold on! I will give you your letter back in a little while," he said. "I will return your letter." Once again John spilled a little bit of holy water, they say. Once again that place where they were became chaotic. And they said, "That one is doing it," they said. "Man! That guy is evil!" they said. "This is bad," those ones said. "Just let him have his letter back!" they said. When John had been delayed quite a good while, he said, "That is long enough; that is enough time! I have been sitting here a long time. I have been sitting here for several hours. If you do not give me back my letter," he said, "I will destroy this place here where all of you live." "All right," they said. "You will get your letter," they said. "Let the evil fellow have his letter now," he said to . . . that fellow, the leader, that is, said to his secretary. "Let him have the letter! Things are bad. Our homeland is being destroyed," he said. "That guy is very very wicked. Let him return home!" he said. So hell barely was spared from destruction. Hell became chaotic when John spilled that holy water where they lived. They gave back the letter, they say. "All right," he said. "You will get your letter back. Here it is. Go home! You better go home! Go home right now!" he said. "You are very bad. You are a devil." So he goes home. John returned home again. John arrived home. John arrived back here in the world, this world that is. John succeeded in returning from hell. "Here is your note," said John when he had arrived back home, speaking to the priest. "I brought back the note that was returned to me, you see?" he said. "All right," said the priest. So John arrived back home again. "This is horrible! This is horrible, friend!" said the priest again to the king. "John has come back home again," he said. "He did not go off there to hell. What are we going to do now? What can be done? There is no place else left to send him. What can we do now? This keeps happening that he returns home. We have sent him to wherever it would seem he could go. He keeps succeeding. Then, he returns home. What more can we do now? I wish he would just be gone," they said. Now then, then John went then, they say. John just went crazy for no reason. He went off this way and that way, they say. When he had gone off like that, he just went and went. After that, they say, he never came back home. He simply just went crazy for no reason when he left. That is, he got lost. It is not as though anyone saw him die. No one knows

where he really went, they say. So that is what happened, what John experienced, the son of a king's daughter and an orangutan, an evil and hairy person, what do they call it?, a savage, they say, a person of the forest, of a very large forest. That is what happened a long time ago, a story people who have seen the world tell, a story about a woman who was out in her field. They experienced those events. Now concerning the woman, the woman herself died. Her stomach would not receive food anymore, the food that was available there where she used to live when she went off, that is, the food she used to eat, because she had gone and eaten only raw meat and raw food where she had been, the food that person, the evil man, had fed her. After she arrived back home and it was time to eat cooked food, good food, her stomach would no longer accept it. She died. With that the story is over.

TWO SIDES ONE
(427-482)
Grijins

10 Lei¹³ tiu¹² dsa ni³ dsa

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Ca¹lœa¹ ma²lœih². Ca¹jmo¹ dsa² hóg¹ lách¹ cónh¹ mi³ ca¹hian² hieg². Ca¹lœ¹chií¹ jóg³, jóg³ ca¹téng² San² Pe³¹ ma²lœih² lách¹ cónh¹ niúh¹ hi² hian² hieg². Juúh² San² Pe³¹, lei¹³ li¹chii², lei¹³ dsio¹. Ni³ dsa tiu¹ dsa, juúh² San² Pe³¹. Lách¹ jøng² juúh² Diú¹³. Lé² hi² dsio¹ jmœ¹guói¹. Jøng² juúh² dsa² hóg¹, ¿Ha² lách² lé²? Cu¹ dsie¹² tiu¹ dsa ni³ jniang³. Mi¹dsiag¹² dsa jniang³. Hi² jøng² lén² dsa. Goh¹² hlaih¹³ dsa cu¹ té¹². Dóh³ uóin¹ ni³ dsa. Ha¹chii² juúh² dsa uóin¹ ni³ dsa. Jmo¹ dsa cróg¹³ ni³ báh³ dsa² Dóh³ jøng² léi¹³ cuen¹² dsa Diú¹³. Jøng², dsa² goh¹² uóin¹ ni³, dsa² héi², juúh² dsa, ca¹uói² guiuh¹³ hma². Ja³ ca¹hian² hieg², ni³dsén² dsa guiuh¹³ hma² jøng². Jøng² ca¹lan¹ dsa cuœ¹². Cong¹² jáh² ni³dsœa¹³ ca¹lœa¹. Jøng² ñii²nio³ dsa guiuh¹³ hma² ca¹lách¹ jin³ na¹. Lán¹² dsa jáh². Jøng² ca¹can¹ dsa dsie¹² jøng² hi² cágh¹², mi³tiogh³ mi³chian², jmai³ ñii² ja³ já¹³ jmai³ ñii² ja³ dság¹. Jóg³ ca¹téng² Diú¹³. Dsa² goh¹² ca¹lách¹, dsa² tsa¹hniu¹ uói² guiuh¹³ hma², dsa² héi² ca¹jmo¹ dsa tøg² niúh¹ huœ¹, juu¹² ja³ ca¹hog¹ dsa guiog¹³ dsa. Niúh¹ huœ¹ jøng² ti³ganh¹³ dsa. Lœa¹² tøg². Jøng² ca¹dsan¹ dsa. Tióh¹³ ca¹lách¹ jó¹ cosa hi² jmóngh¹² dsa ta³ niúh¹ huœ¹, niúh¹ tøg². Jøng² tióh¹³ cog³. Jøng² tióh¹³ quiah¹² dsa. Tióh¹³ niúh¹ tœh¹². Ni³tóng² ja³ jøng², ja³ ti³ganh¹³ dsa. Jøng² tióh¹³ ca¹lách¹ jó¹ co³sa mi³chii² ma²lœih² niúh¹ tøg² jøng², co³sa quiah¹² dsa² hóg¹. Hi² chii² ca¹lách¹ jin³ na¹ báh³ jøng². Tióh¹³ ja³ jøng² niúh¹ tøg² lách¹ jøng². Dsa² tsa¹ca¹ñii¹tiógh¹² niúh¹ tøg² ca¹lách¹, dsa² héi² ca¹nung² ta³ lách¹ cah³ dsa mi³ ca¹hian² hieg². Jøng² ca¹lan¹ dsa cang³. Cang³ lán¹² dsa ca¹lách¹ jin³ na¹. Ni³tón² dsa cu² máh² ha² ja³ mi³tiogh³ dsa jmai³ jøng². Ju³ lách¹ dsa² ca¹hé¹, dsa² lén² dsa tsa¹mi¹dsiag¹² dsa, a¹jáng¹ ju³ mi¹dsian¹² dsa, dsa² héi² chian². Ca¹lœ¹chián¹ dsa jmœ¹guói¹. Ca¹jái¹ dsa ja³ ca¹hian² hieg². Lách¹ jøng² ca¹lœa¹, jóg³ dsie¹² dsa². Cu¹ ná¹² báh³ jóg³.

THE SIGN OF THE CROSS
TXT 10

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

This happened a long time ago. Our ancestors did it when the sun rose for the first time. A word came into being, a word promulgated by Saint Peter long ago before the sun rose for the first time. Saint Peter said, "A good law is being made. People will cut their faces," Saint Peter said. "That is what God says. The world will become good." So the ancestors asked, "How will this happen? They will cut all of our faces. They will kill us." That is what they thought. They were very much afraid that they would cut their faces. They were not saying they would cut their faces. They would make the sign of the cross on their faces. In this way it would be clear that they know God. So, those who were afraid their faces would be cut climbed up into the trees, they say. When the sun rose, they were up in the treetops. So they turned into monkeys. They all got tails, and they travel up in the trees to this day. They are animals. So they adopted that behavior of gathering, those who used to be people, forever and forever. It was God's decree. Others who were afraid, those who did not want to climb up into the trees, they made caves under the earth, where they buried themselves. There under the earth they are scattered. The caves are there. So they died. All the things they use for their work are there under the earth in those caves. And there is money. And there are things of theirs. They are there in pots. They are all standing there where they lie scattered. All the things are there that there used to be long ago, there in those caves, the belongings of the ancestors. Those things exist even today. They are there like that in caves. Those others who did not go into caves, they stood with their backs to the sun when it rose. And they became rocks. They became rocks to this day. They stand there as mountains wherever they were standing on that day. As for those who believed, the ones who did not think they would be killed, that they would not die, those people lived. They came to exist on earth. They the saw when the sun rose for the first time. That is what happened according to what people say. That's all of the story.

TAPE TWO - 5105 DMS
(482-974)
TAPE TWO - 5105 TWO
(1-419)
Culture Heros

11 Juan Cenizas

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Jan² dsa² guiugh², dsa² mi³chian² úg² ja³ñiúh³. Jan² dsa² héi², dsa² ma²juanh¹², ca¹ñie³ dsa ta³, ta³ quiah¹² rai¹³. Ca¹ñii³jmó² dsa ta³ quiah¹² rai¹³. Ca¹ñie³ dsa cøng² sø²ma³¹. Dsii²juu¹² na¹, ja³ ñjie¹² dsa, jøng² tiogh³ hio¹³ ja³ ñjie¹² dsa ca¹láh¹ ján¹ dsa, ja³ tsog¹² juu¹². Jøng² ca¹ñjie¹ dsa. Jøng² juúh² dsa na¹, ja³ la² janh¹³ na³ ma²ñieh³, juúh² hio¹³. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi². Jan³ ñni na³ ma²guiógh¹ ñni. Jøng² ca¹dsié¹ dsa ja³ quiah¹³ rai¹³. Juúh² dsa tsáih¹² dsa rai¹³, tsa³chii² ta³ quiánh² hning, juúh² dsa. Ta³ mi³jmo¹³ ñni. Ta³ hno¹ ñni jmo¹³ ñni cøng² sø²ma³¹. Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³. Chii² báh³ ta³ quieg¹. Chii² he² ta³ hniu¹ dsa² jmo¹ báh³ dsa². Jøng² ca¹jmo¹ dsa² héi² ta³ quiah¹² rai¹³. Ca¹tó² cøng² sø²ma³¹ jøng² jmo¹² dsa ta³. Jøng² juúh² rai¹³, he² hnøng² hning, juúh² rai¹³. Ha¹chii² hno¹ ñni juúh² dsa² ió¹ ju³ he² hi² hno¹ ñni. Sífh² báh³ hno¹ ñni. Hno¹ báh³ ñni² he² mi³cuóh³ hning² báh³. Hnoh¹³ hning cuø³, juúh² rai¹³. Tsenh¹² cuø³ quian¹ ñni. Cuø³ cuán¹³ ñni, cuø³ tag¹² cog³. Dsiog¹ hlaih¹³ jáh² cu¹té¹². Cuø³ héi² cuø¹ ca¹láh¹ jó¹ he² hi² hnøng² ca¹láh¹ cónh¹ tsóinh², ca¹láh¹ jó¹ hi² cógh³ hning. Dsio¹ báh³ juúh² dsa, juúh² ja³ñiúh³ dsa² guiugh². Jøng² ca¹hien¹ dsa cuø³. Ca¹tóg² cuø³ cog³. Jøng² juúh² rai¹³ na¹, póngase caballo, juúh³ hning. Dóh³ jøng² tag¹ cuø³ cog³. Jøng² ca¹jógh¹ dsa² héi² na¹, mi³ ca¹ñioh² dsa cøng² sø²ma³¹ ta³. Jøng² guónh¹ dsa ca¹láh¹ ja³ jøng² ja³ tiogh³ hio¹³ dsii²juu¹² jøng². Jøng² ca¹ñjie¹ dsa ca¹láh¹. Jøng² juúh² dsa mi³ ca¹ñnie¹, tsáih¹² dsa hio¹³, guøh¹² nei¹³ ñni ca² tí² ná³, juúh² dsa. Hí³ ná³ jmóh³ hning cuø³ quian¹, chii² juúh² juúh² hning, póngase caballo, Dóh³ tsa¹dsio¹ jmo¹ cuø³. Dsio¹ báh³, juúh² hio¹³. Mi³ ma²ñó¹ dsa² héi² na¹, dsa² quián¹² cuø³, jøng² ca¹juúh² hio¹³, póngase caballo. Jøng² ca¹tóg² cuø³ cog³, ma¹dsio¹² hlaih¹³ cog³. He³ hioh¹² jénh¹² hio¹³. Ca¹mi¹tsén¹ hio¹³ cuø³. Cuø³ quián¹² hio¹³ ca¹tsenh¹ dsa ja³ jøng² ja³ tsenh¹² cuø³ héi². Hi² jøng² mi³ ca¹guónh¹ dsa² quián¹² cuø³, ca¹tái¹ dsa cuø³ lách² lóa¹² jøng². Ha¹chii² ca¹lólh¹³ dsa. Ca¹jógh¹ dsa. Ca¹guónh¹ dsa ca¹tó² ja³ quiah¹³ dsa. Ni³ jøng² mi³ ca¹guónh¹ dsa, jøng² tsáih¹² dsa chiég³ dsa, he² jmoh² hniah¹² tiogh³. Jmóh³ mesa. Jmo³ dsio¹ ca² juuh³, hniah¹² dsa² quiánh² hniú¹² ná³ Cuø³ dsio¹ ca¹lói¹ ñni². Cuø³ tag¹² cog³ tei³ ñni. Jøng² ca¹can¹ dsa mi³jeh³. Ca¹tsih¹ dsa ja³ jøng², ja³ tag¹² cuø³. Ca¹tsáih¹ dsa cuø³, póngase caballo. Ha¹chii² cog³ ca¹tóg² cuø³. Hmøi² báh³ ca¹tóg² cuø³. Láh¹ ca¹lóa¹ lách¹ jøng² báh³. Ha¹chii² ca¹lólh¹ dsa. Jøng² báh³ hiug¹² jén² dsóa¹² dsa. Juúh² dsa, ha² bíh³ lách² ca¹lóa¹. Ha² lách² ca¹ñii¹hén² cuø³ quian¹, cuø³ dsio¹, tei³ ñni² ca¹guiógh¹ ñni, ca¹cuan¹ rai¹³. Ha² ca¹ñii¹hén². Dsii²juu¹² báh³ ca¹ñii¹hén² cuø³ quian¹. Ja³ ca¹jan¹³ ñni ca¹lóltsén¹ cuø³, juúh² dsa. Jøng² juúh² roh¹³ dsa ja³ ma²og¹, la³ mi²gag¹² báh³ tø²ñøa¹², mai¹³, juúh² dsa. Jní² báh³ lách¹ dsóh² nei¹³ cøng². Cuø³ ñii³jmo¹ ñni cøng² ta³. Dóh³ a¹jáng¹ hi² mi³gag¹³ ñni báh³ tø²ñøa¹². Ca¹ñó¹ dsa² héi² ca¹láh¹, dsa² ja³ ma²og¹. Ja³ bíh³ jøng² ca¹ñjie¹ dsa² héi² ca¹láh¹ ja³ jøng² ja³ tiogh³ hio¹³ jøng². Jøng² juúh² hio¹³ ca¹láh¹, ja³ la² janh¹³ na³ ma²ñieh³ ná³, juúh² hio¹³. Dsio¹ báh³, juúh² dsa² héi². Nó¹² dsa. Ca¹dsié¹ dsa ja³ quiah¹³ rai¹³. Juúh² dsa tsáih¹² dsa rai¹³, ha³chii² ta³ chii² quiánh² rai¹³, juúh² dsa. Ta³ li¹jmo¹³ ñni. Ta³ hno¹

jni jmo¹³ jni cøng² sø²ma³¹. Dsio¹ bá³, juú² rai¹³. Chii² bá³ ta³ quieg¹. Jin³ he² ta³
 hnøng² hning² jmó³ bá³. A¹jáng¹ hi² cøng² ta³ chii². Chii² hlaih¹³ ta³. Jøng² na¹,
 ca¹neng² cøng² sø²ma³¹ ta³ jøng². Cu¹ ná¹² jmo¹³ jni ta³, juú² dsa² héi². Né¹³ jni
 ca¹láh¹. Jøng² juú² rai¹³ na¹, cuø¹³ bá³ jní² he² hi² hnøng² hning². Ho¹ hnøng²
 hning² cøng² servilleta, juú² dsa. Hi² jøng² cuø¹ hi² cøgh³ hning ca¹láh¹ jó¹ jmai³ cu¹
 té¹², ca¹láh¹ cónh¹ jmai³ ja³ chianh², juú² rai¹³. Dsio¹ bá³, juú² dsa² héi². Hi² jøng²
 ta¹ dsóh² hno¹ jni, juú² dsa, hi² cuø¹ hi² gøah¹³ jni jøng². Hi² jøng² tøa¹² dsøa¹ jni,
 juú² dsa² héi². Jøng² ca¹cuø¹ rai¹³ jøng². Ca¹jmoh³ hning mesa ná³, juú² rai¹³, hi²
 ca¹ti¹dsøah¹² hning hmøah¹² bá³ ni³ mesa, jøng² juú³ hning², póngase servilleta,
 juú³ hning². Tsa¹léi¹³ ji¹lig² bá³ má¹ tóh¹ ni³ mesa jøng², hi² cøgh³ hning. Dsio¹
 bá³ juú² dsa² héi². Tøa¹² hlaih¹³ dsøa¹ jni. Ca¹jógh¹ dsa jøng². Jøng² ca¹jnie¹ dsa
 ca¹láh¹ ja³ tiogh³ hio¹³ jøng². Jøng² mi³ ca¹jnie¹ jøng², juú² dsa ca¹láh¹, tsa¹ná³ cu²
 ná³ jmo² hi² ná¹² quieg¹ ná³, juú² dsa. Dóh³ guøh¹² nei¹³ jni ca² tí². Dóh³ chii² hi²
 hui³ nah³ quieg¹ jni, chii² juú² juú² hning, póngase servilleta. Dóh³ quii³ jni hi²
 jøng² quieg¹, juú² dsa. Dsio¹ bá³, juú² hio¹³. La² bá³ jmo¹³ jni hí³ ná³, juú² dsa.
 Mi³ ca¹quiónh¹ dsa jøng², tsa¹ma¹jniá² dsa, nõ¹² dsa guøh¹², jøng² ca¹jái¹ hio¹³ nah³
 quiah¹² dsa. Hiu³ cøng² servilleta. Jøng² ca¹juú² hio¹³, póngase servilleta, juú² hio¹³.
 Ja³ jøng² ca¹ja¹lig² má¹. Ca¹ja¹lig² má¹. Ca¹ja¹lig² hlaih¹³ má¹. Ca¹gøah¹ dsa² tiogh³.
 Jai³, ca¹lø¹chii¹ má¹ quiah¹² hio¹³. Ca¹jmo¹ servilleta jøng². He³ hiug¹² hioh¹² jénh¹²
 hio¹³. Ca¹mi¹tsén¹ hio¹³ hmøah¹² jøng² quiah¹² dsa. Hmøah¹² quiah¹² hio¹³ ca¹ti¹ dsa
 ja³ ná³ ja³ mi³hiu³ hmøah¹² jøng². Mi³ ca¹guónh¹ dsa² héi² na¹, ha¹chii² ca¹lø¹lfh¹³
 dsa² héi². Láh¹ cónh¹ lám¹ jøng² bá³ nah³ quiah¹² dsa quieng² dsa jógh¹² dsa. Lén²
 dsa, ha¹chii² na²løa¹. Jógh¹² dsa jøng² na¹. Ca¹guónh¹ dsa jøng² ja³ quiah¹³ dsa. Jøng²
 tsáih¹² dsa chiég³ dsa jøng², má¹ hno¹ jni mai¹³. Jmo³ mesa. Quie¹³ jniang³. Na¹ ca¹tó²
 ja³ quie¹³. Dóh³ jøng² mi²gag¹² dsa² ñe³ lám¹ ni³, juú² dsa. Jní² bá³ lám¹ dsóh²
 quieng³ cøng² hi² dsio¹, juú² dsa. Dsio¹ bá³, juú² chiég³ dsa. Ha¹chii² má¹ jmo³ ná³
 mai¹³ jøng². Hi² la² bá³ cuø¹ má¹, má¹ quie¹³ jniang³. Cøng² cosa quieng³ jni guiógh¹
 jni, hi² hlian¹³ jni ca¹ñii³jmo¹ jni ta³ quiah¹² rai¹³, juú² dsa. Ca¹jág¹ dsa hmøah¹²
 jøng², ni³ mesa iéh¹. Jøng² ca¹lái¹ mesa jøng². Jøng² ca¹juú² dsa, póngase servilleta,
 juú² dsa. Naih¹² hi² já¹². Ha¹chii² chii². Hmøah¹² lø¹ bá³ ja¹² ni³ mesa. Ha¹chii² má¹
 chii² ja¹lei¹ jin³ he² cu¹té¹². Na¹ bá³ jén² dsøa¹² dsa ca¹láh¹ mi³ ca¹løa¹ lám¹ jøng².
 Jøng² juú² dsa, ha² lám² ca¹løa¹. Ha² lám² ca¹ñii¹hén² ni³ jøng². Ho¹ hi² jøng² ca¹løa¹
 ja³ ca¹jan¹³ jni. Dóh³ jai³, juú² dsa² héi², dsa² ñe³ lám¹ ni³, lám¹ ná¹² ca¹ñii¹ñé² jní².
 Ca¹ñii¹hén² bá³ cosa quieg¹. Jøng² juú² Juøn¹³ Cenizas, mi³ ca¹rón² dsa. Dsa² hiú³
 ta³ juu² ca¹láh¹ jó¹ jmai³ bá³ hi² ió¹ lám³. Hei¹ dsa² chii² ja³ ñøa¹². Hei¹ dsa² chii² ta³
 jmo¹². Dsa² cøng² ni³ jmáh¹ lám¹ hi² guó¹² ta³ juu² bá³. Hi² jøng² cu¹ dsie¹² tsen² dsa
 Juøn¹³ Cenizas. Hi² jøng² lám¹ jøng² bá³ tsen² dsa. Dóh³ ha¹chii² ta³ jmo¹² dsa. Jmáh¹
 hi² guó¹² dsii³si². Jmáh¹ hi² guó¹² ta³ juu² jøng² bá³. Jøng² na¹, mi³ ca¹tó² ja³
 ca¹u¹há¹ dsa, juú² dsa, nei¹³ ná³ mai¹³. Ju³ ñii³jái¹³ jni cøng², juú² dsa. Hi² ná¹²
 mi²ju³ mi²gag¹² jniang³ ñii²ti³ñii²nio³. La³ ju³ mi²gag¹² bá³ ná¹². Jní² bá³ ta¹ dsóh²
 ju³ ñii³jmo¹ jni cøng² ta³. Dsa² la³ nõ¹² mi²gag¹² ná¹² ta¹ ja²lian², juú² dsa. Na¹ hne²

dsa ma²u¹lian¹. Dóh³ ha¹chii² quieng² dsa, juúh² dsa. Dsio¹ báh³ juúh² chiég³ dsa. Dsio¹ ná³ chii² juúh² lénh² hning gúh³ hning, juúh² dsa, chii² juúh² lénh² hning gúh³ báh³ hning² lám¹ cēh³ hning jmai³. Gu³jaih³ hning² cøng². Jøng² ca¹ηó¹ Juøn¹³ Ceniza. Ja³ bíh³ jøng² ca¹jnie¹ dsa ca¹láh¹ ja³ tiogh³ hio¹³ héi². Jøng² juúh² hio¹³ ca¹láh¹ mi³ ca¹jnie¹, mi³ ca¹tó² ja³ híh² dsa juó¹, jøng² juúh² hio¹³, ja³ la² janh¹³ na³ ma²ηieh³ ná³. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³ Ceniza. Njó¹² dsa jøng². Ca¹dsié¹ dsa ja³ jøng² ja³ guó¹² rai¹³. Juúh² dsa tsáih¹² dsa rai¹³, ha³chii² ta³ quiánh² chii² rai¹³, juúh² dsa. Ta³ mi³hno¹ jni mi³jmo¹³ jni cøng² sø²ma³¹, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³. Chii² hlaih¹³ ta³ quieg¹ ná³, juúh² dsa. He² tsenh², juúh² rai¹³. Jní² báh³ tsen² Juan Ceniza, juúh² dsa. Og¹ dsa² ma²ca¹u¹lén² ca¹jmo¹ ta³ quiánh². Láh¹ jøng² báh³ quian¹² roh¹² jní², hei¹² jní², juúh² dsa. Ha¹chii² quieng² dsa mi³ ca¹ηii¹lian¹ dsa. Lán¹ báh³ ná¹². Síh² báh³ juúh² báh³ ná¹². Cuø³ mi³tei² dsa, cuø³ tag¹² cog³ ca¹cuánh¹³ hning hi² hlian¹³ dsa ca¹jmo¹ ta³ quiánh². Cónh¹ ca¹láh¹, jan² dsa² mi³quieng² servilleta, juúh² dsa, cuø¹² he² hi² góah¹ dsa. Jøng² juúh² rai¹³, hi² lám¹ dsóh² hi² dsio¹ lám¹ jøng² ca¹cuø¹ jni, juúh² rai¹³. Jøng², ca¹ηii¹hén² dsii²juu¹² báh³ quiah¹² dsa ha² tøh¹ ja³ ca¹jnie¹ dsa, juúh² rai¹³. Láh³ jøng² ca¹løa¹, juúh² Juan Ceniza. Mi³tei² báh³ dsa² cuø³. Dóh³ ha¹chii² tag¹² jáh². Hmøi² báh³ tag¹² jáh². Cónh¹ ca¹láh¹ mi³quieng² báh³ dsa² jan² servilleta. Dóh³ hmøah¹² lán¹ báh³ ná³. Ha¹chii² cuø¹, juúh² dsa. Ja³ jøng² báh³ ca¹løtsén¹, juúh² rai¹³, dsii²juu¹² ja³ ca¹jnie¹ dsa. Hi² jøng² hniuh¹² jmóh³ hning ju² jnia¹³ na³ ma²tó² ja³ guónh³ hning tsa¹mi¹gan¹² dsa hning². Hnángh³ hning² hogh¹² ha² lám² jmó³. Dsio¹ báh³, juúh² Juan Ceniza. Chii² báh³ ta³. Cuø¹³ jni mai³¹ ha² lám² jmóh³ hning ta³, juúh² rai¹³, tsáih¹² dsa Juan Ceniza. Dsio¹ báh³, juúh² Juan Ceniza. Jmo¹³ jni cøng² sø²ma³¹ ta³, juúh² dsa. Hi² cuø¹³ jni ta³, juúh² rai¹³, lám¹ cónh¹ ta³ hniuh¹ dsa² báh³. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Jøng² ca¹jmo¹ Juøn¹³ ta³. Ca¹nioh² Juøn¹³ cøng² sø²ma³¹ ta³. Jøng² juúh² rai¹³, he² hnøng² hning Juøn¹³, juúh² dsa. Ca¹neng² cøng² sø²ma³¹ ta³ quiánh² hning. Ha¹chii² hi² síh² hno¹ jni, juúh² Juan Ceniza. Ju³ hno¹ jni cog³ ta¹ dsóh² hno¹ jni. Jø¹ cøng² hno¹ jni jin³ he² hi² cuøh³ hning báh³. Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³. Jøng² ca¹cuø¹ rai¹³ cøng² pelota. Hi² ná¹² cuø¹² jni, juúh² rai¹³. Jmai³ ja³ chian² dsa² hian³ hning², juúh² dsa, hi² la² báh³ lég². Ju³ ná³ gúh³ hning hning², hi² la² báh³ liúg² hning. Ju³ ná³ ja³ ma²chiánh² dsa hning², ha² ja³ jøng² ja³ chiánh² dsa hning², ja³ jónh² hning, quianh¹³ hi² la² báh³ liúgh² hning. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Ca¹hie¹ Juøn¹³ jøng² cøng² pelota. Jøng² ca¹jógh¹ Juøn¹³. Ca¹guónh¹ Juøn¹³ ja³ jøng² ja³ tiogh³ hio¹³ jøng² ca¹láh¹. Ja³ jøng² ca¹jnie¹ dsa ca¹láh¹. Mi³ ca¹jnie¹ jøng² ηó¹² dsa guøh¹². Juúh² dsa tsáih¹² dsa hio¹³, guøh¹² nei¹³ jni ca² tf². Jøng² ma²néh¹³ jni. Dsio¹ báh³, juúh² hio¹³. Dóh³ ha¹chii² juúh³ báh³ hning² mi³né³, póngase pelota. Dóh³ tsa¹dsio¹ lé². Dóh³ ná³ ma²na²hó¹ jni jóg³. Dsio¹ báh³, juúh² hio¹³. Mi³ ca¹quiónh¹ Juøn¹³, ηó¹² Juøn¹³ guøh¹² jøng², jøng² juúh² hio¹³, ju³ ne¹³ cøng² nah³ quiah¹² dsa² ná¹². He² quieng² dsa² ná¹², juúh² dsa. Jøng² ca¹jái¹ hio¹³ nah³. Ti³juu¹² nah³. Ja³ jøng² hui³ cøng² pelota mih². Jøng² ca¹juúh² hio¹³, póngase pelota, juúh² dsa. Ta³ lám¹ ca¹ηó² mói². Ca¹tø²ca¹ηó² mói². Ca¹tø²ca¹ηó² mói². Ca¹tø²ca¹ηó² mói² ta³ cøng² dsii²néi². Ca¹juen¹ ca¹láh¹ jó¹ hi² tióh¹³ dsii²néi² quiah¹² hio¹³. Ca¹cu² ca¹cuøin¹ hio¹³. Ca¹huan²

hio¹³ ja³ dsi¹². Dóh³ tsa¹ma¹lé² núng¹ dsa dsii²néi². Dóh³ mói² jøng² tø²ηøa¹² tø²jnáh¹²,
 tø²jnáh¹², tø²jnáh¹², tø²jnáh¹² mói². Ca¹hén² mói² ca¹láh¹ jó¹ hi² tióh¹³ dsii²néi².
 Tsa¹jpie¹ mói². Tsa¹jpie¹ mói². Tsa¹jpie¹ mói² ca¹láh¹ ca¹dsiánh¹ Juan Ceniza. Jøng²
 juúh² Juan Ceniza, jin³ he² na²jmo³ hning, juúh² dsa tsáih¹² dsa hio¹³. He² læ¹ lách¹
 ná¹² na²læ¹. Tsa³na²juúh¹ jni ma²hmó¹² ha¹chii² ju³ juúh³ hning, póngase pelota.
 Jmáh¹ lách¹ na²hnéng² guiogh¹³ báh³ hning² ná¹². Jøng² ca¹ηii³mø² hio¹³ dsag³. Dóh³
 hi² ca¹hen¹ cosa chii² dsii²néi² quiah¹² dsa. Jøng² mæ¹² dsa dsag³ ni³ ta³.
 Ma²ca¹u¹lén² policia, dsa² ca¹u³quieng¹³ Juøn¹³. Nó¹² Juøn¹³ juu¹² ni³ ta³. Jøng², jin³
 he² cosa chii² hi² quiengh³ cøng², juúh² dsa² ta³, tsáih¹² dsa Juøn¹³. Na²ηii¹hén²
 dsii²néi² quiah¹² hio¹³ ná¹². Dsa³ mæ¹² dsa² ná¹². Cøng² cosa mi³quiengh³ hning²
 ηøa¹² dsii²néi² quiah¹² dsa. Láh¹ la² na²læ¹ hning² dsa² ta³, juúh² Juan Ceniza. Láh¹
 ni³ lách¹ cónh¹ niúh¹ nei¹³ jni guøh¹², juói² jni hio¹³ ná¹², tsa¹cu² jmo² hning ná³
 quieg¹ ná³, juói² jni dsa. Dóh³ cøng² cosa hui³ niúh¹ nah³ quieg¹ chii² juúh² juúh³
 hning, póngase pelota. Dóh³ cøng² ma²na²he² ca¹læ¹. Jøng², dsio¹ báh³, juúh² hio¹³.
 Jøng² mi³ηó¹² jni guøh¹², tsa¹ma¹jniá² jni lách³, jøng² na²juúh² hio¹³ jóg³ jøng². Mói²
 jøng² mi³ηøa¹² dsii²néi², tø²ηøa¹² dsii²néi² ma²na²dsiánh¹ jni. A¹jáng¹ dsag³ quieg¹ jní²
 hi² jøng². Dsa³ quiah¹² ηjiah¹² báh³ hio¹³. Dóh³ ti³juu¹² na²ca¹dságh¹. Láh¹ ná¹²
 ca¹jmo¹ hio¹³ ná¹² jmai³ ca¹guønh¹ roh¹² jni ca¹láh¹, dsa² ca¹guønh¹ lách¹ ni³. Hi² ná¹²
 báh³ ca¹jpiáh² cuø³ quián¹² roh¹² jni. Ca¹jmo¹ dsa tsén¹ cuø³. Cónh¹ ca¹láh¹ roh¹² jni
 ca¹guønh¹ ca¹tø² tánh¹ ca¹láh¹. Jø¹ bíh³ lách¹ ná¹² ca¹jmo¹ dsa² ná¹². Ca¹jpiíh² dsa² ná¹²
 cøng² servilleta quiah¹² roh¹² jni ca¹láh¹. Dsa² ná¹² báh³ ca¹løh¹ hi² jøng². Ja³ la²
 jeinh³ hning na¹ ca¹láh¹ jó¹ hi² jøng². Dóh³ lách¹ ná¹² mai³¹ hui³ dsi³ dsa jmo¹². He²
 læ¹ lách¹ jøng² ca¹jmo³, juúh² dsa² ta³. Jmáh¹ lách¹ hi² ná¹² bíh³ juúh² dsa² ná¹².
 Na²hnéng² guiogh¹³ báh³ hniah¹² ná¹². Ha¹chii² dsag³ chii² quiah¹² dsa. Jøng² jáinh³
 hning cosa jøng² quiah¹² dsa. Ca¹láh¹ jó¹ hi² jøng² jáinh³ hning. Ja³ la² dsíh³ hning.
 Gu³quieng². Gu³teih³ hning cuø³ héi². Gu³quieng² servilleta jøng² ca¹láh¹. Jø¹ hi²
 ca¹jainh³ hning hi² jøng² jøng² ma²jpie¹ mói² ió¹. Ju³ ná³ tsa¹jáinh³, hi² la³ ηøa¹² ió¹
 báh³ hi² ió¹. Ha¹chii² hi² ió¹ hi² jpié¹³ chii² juúh² tsa¹jáinh³. Dóh³ hi² jøng² juúh²
 Juøn¹³. Dsió¹ báh³ juúh² hio¹³ jøng². Jáinh¹³ báh³ jní². Nii³quieng¹ báh³ jní² jøng².
 Jøng² ηó¹² hio¹³ jøng². Ca¹ηii³tei² dsa cuø³ héi². Ca¹ηii³quieng² dsa servilleta jøng².
 Ca¹jáinh¹ dsa quianh¹³ Juan Ceniza. Mi³ ca¹cang¹ Juan Ceniza hi² jøng² ca¹tangh² dsa
 ca¹láh¹ jó¹ cosa ma²ca¹can¹ hio¹³ quiah¹² roh¹³ dsa jøng². Héi² ca¹láh¹ ca¹tiúh¹. Jøng²
 ca¹ηie³ dsa dsii²néi² ca¹láh¹. Ca¹ηii³tsáih¹ dsa mói². Ca¹ηii³juøh³ dsa, alto. Ta³ lách¹
 ca¹jpie¹ mói². Jøng² ηáh¹² báh³ dsa jøng² quiah¹² dsa. Ha¹chii² ma¹tø³ca¹lø¹canh¹³ dsa
 jin³ he². Jøng² ca¹læ¹ lách¹ jøng². Dóh³ guiogh¹³ báh³ hio¹³ ca¹hnóng². Ta³ lách¹ ca¹løh¹
 báh³ Juøn¹³. Mi³ ca¹dsiánh¹ Juøn¹³, jøng² juúh² Juøn¹³, mai¹³, juúh² Juøn¹³, jní² báh³
 ca¹tiág¹ ná³ mai¹³, juúh² dsa. Ja¹² li¹ηii¹jmo¹³ mesa. Dóh³ jøng² quie¹³ jniang³. Mi³
 ca¹lái¹ mesa jøng², ca¹ja¹ Juøn¹³ servilleta jøng² ni³ mesa. Ca¹juúh² dsa, póngase
 servilleta. Jøng² ca¹u¹lé² má¹. Ca¹u¹lé² má¹. Ca¹u¹lé² ca¹láh¹ jó¹ ni³ má¹. Ca¹u¹lé² ni³
 mesa. Ca¹cøgh² dsa. Ca¹gøah¹ dsa² tiogh³. Héi² báh³ dsa² ca¹tiúh¹. Jøng² ca¹lø¹hiag¹³
 roh¹³ dsa jøng². Dóh³ héi² dsa² ca¹løh¹. Dsa² ha¹chii² ta³ jmo¹² báh³ ió¹. Dóh³ dsa²

guó¹² tei³ báh³ ió¹. Ha¹chii² ta³ lén² dsa ié¹. Jøng² quieng² cøng² jeh³ ja³ ná³, juúh²
 dsa tsáih¹² dsa chiég³ dsa. Tø¹tsøh³ ja³ tag¹² cuø³. Dóh³ cuø³ dsio¹ tei³ jni, cuø³
 jlánh³. Jøng² ca¹tsáih¹ dsa cuø³, póngase caballo, juúh² dsa. Ca¹tóg² cuø³ cog³. Ca¹tóg²
 cuø³ cog³ ca¹láh¹ chi³cáugh² cøng² mi³jeh³ cog³. Jøng² ca¹lø¹hiag¹³ roh¹³ dsa.
 Ca¹lø¹hné¹ roh¹³ dsa. Juúh² roh¹³ dsa, cu¹ dsié¹² ja³ cónh¹ og¹ dsa jøng², ha² lám² lé².
 Ha² lám² jmó³ jniang³, juúh² dsa. Jøng² juúh² dsa, lám¹ la² lé², juúh² dsa. Nii¹hniángh³
 mai³¹ ha² lám² lé². Hi² ná¹² báh³ mi²gag¹² jniang³, juúh² dsa. Ha¹chii² tē² dsa jmai³
 lám¹ ni³ cónh¹ jniang³ báh³ dsa² héi², dsa² tē² ta³, juúh² dsa. Jøng² ca¹nii³tseih³ dsa
 rai¹³, lám¹ la² juúh² Juan Ceniza, tióh¹² Juan Ceniza dsø¹quián² jan² hio¹³ quiánh²
 hning² ca¹láh¹ ca¹tó² hñoh¹³ jmø³niih¹³. Láh³jøng² juúh² Juøn¹³, juúh² rai¹³. Láh¹ jøng²
 juúh² Juøn¹³, juúh² roh¹³ dsa. Láh¹ jøng² jóg³ dsie¹² Juøn¹³. Ha¹chii² hei¹² dsøa¹
 nii³quian¹ jan² hio¹³ quián¹² rai¹³ ca¹tó² hñoh¹³ jmø³niih¹³, juúh² Juøn¹³. Hi² jøng²
 na²can¹ jni jóg³. Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³. Lø²téh² hi² ió¹. Jøng² ca¹tsen¹ rai¹³ jan² hlég²,
 dsa² ca¹nii³téh³ Juan Ceniza. Jøng² nò¹² Juan Ceniza. Hning² tóh² ca² tí² rai¹³ ja³ ió¹,
 juúh² hlég² tsáih¹² Juan Ceniza. Dsio¹ báh³, juúh² Juan Ceniza. Nei¹³ jni. Nii³jái¹
 cøng². Mi³ ca¹dsié¹ dsa jøng², he² læa¹ tóah¹² hning jní², juúh² Juøn¹³, tsáih¹² dsa
 rai¹³. Chii² jóg³ juó¹³ jni hning², juúh² rai¹³ tsáih¹² dsa Juøn¹³. Láh¹ la² juúh² hning,
 jóg³ guiang³ jni, ma²ca¹nang¹ jni, tiánh¹² hning² gúh³ hning² tø¹ hñoh¹³ jmø³niih¹³,
 gu³quianh¹² hning jan² hio¹³ quian¹ jní². Láh¹ jøng² jóg³ guiang³ jni. Láh¹ jøng² juúh²
 rúh². Hein² dsie¹² hi² jøng², juúh² ca¹láh¹ Juan Ceniza. Ha¹chii² jóg³ na²dsie¹. Dóh³
 tsa¹guiang³ jní² ha² lám² jmó³ ha² lám² lé². Láh¹ jøng² juúh² hning, juúh² rai¹³, jóg³ hi²
 dsiih² tiánh¹² báh³ hning², juúh² dsa. Tsa¹guiang³ jni, juúh² Juan Ceniza, ha² lám² lé².
 Dsio¹ báh³, juúh² dsa. Na¹ báh³ nii³cáng¹ jóg³ ju³ chii² he² mi³juúh² mi³chie¹. Jøng²
 nii³tseih¹ jni mi³chie¹, juúh² dsa. Jøng² nãh¹² Juøn¹³ Ceniza, ca¹nii³hlanh¹ dsa cuø³
 quián¹² dsa, cuø³ héi², cuø³ tag¹² cog³. Dóh³ cuø³ hløah¹² báh³ héi². Láh¹ la² juúh²
 rai¹³, juúh² dsa, lám¹ la² jóg³ ma²ca¹nii³can¹³ roh¹² jní² jóg³ ja³ quiah¹³ rai¹³, tiág¹² jni
 nei¹³ jni hñoh¹³ jmø³niih¹³ hi² nii³quian¹ jni jan² hio¹³ quián¹² rai¹³, ja³mái¹³ rai¹³, dsa²
 guó¹² hñoh¹³ jmø³niih¹³. Láh¹ jøng² juúh² rai¹³ tsáih¹² jní². Tián² báh³, juúh² cuø³.
 Tsa¹jmo² ju² hí³ dsøa¹². Tsa¹høg² ná³. Dóh³ ma²jái¹ ha² lám² lé², juúh² dsa. Dóh³ dsóg³
 jniang³. Dsóg³ jniang³ tø¹ hñoh¹³ jmø³niih¹³. Dsa² báh³ jii¹ báh³ héi². Gu³hieh¹³ hning
 jóg³. Gu³tseih³ rai¹³, nei¹³ báh³ jní². Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Nò¹² Juøn¹³ ca¹láh¹.
 Ca¹dsié¹ Juøn¹³ ja³ jøng², ja³ quiah¹³ rai¹³. Cuø¹² báh³ mi³chie¹ jni jóg³, juúh² Juøn¹³
 tsáih¹² rai¹³. Nei¹³ báh³ jní² cu¹té¹². Dóh³ nei¹³ jni, juúh² hning², nii³jái¹ jni cøng²
 chii² juúh² lé², chii² juúh² tsa¹lé². Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³, hi² gúh³. Jøng² ca¹nii³lén²
 dsa ca¹láh¹ quianh¹³ cuø³. Láh¹ la² lé² ná³, juúh² cuø³, na³ ma²ca¹dsié¹ jniang³
 jmø³niih¹³ ná³, juúh² dsa, lám¹ cónh¹ tsa¹ma²ca¹dsié¹ jniang³ jmø³niih¹³, dóh³ jøng²
 jmo¹³ jni jlánh³ hlaih¹³ jní² cu¹té¹². Lí³ hioh¹³ quieg¹ jni jmo¹³ jni lám¹ cónh¹ ja³
 ca¹láh¹ ján¹ cuø³ chian² jmø¹guó¹. Dóh³ jøng² ju³ dsii³tøa¹ dsøa¹² ja³mái¹³ rai¹³ jní²,
 tøa¹ dsøa¹² dsa hning². Jlánh³ hlaih¹³ hning² jmóh³ hning ca¹láh¹. Dsio¹ báh³, juúh²
 Juan Ceniza. Láh¹ cónh¹ dsø³juai¹³ báh³ jniang³ jøa³ cai³¹ ná³, juúh² dsa. Ca¹jmó³
 jniang³ cónh¹ dsø³juai¹³ jniang³ ja³ jøng², ja³ guó¹³ rai¹³, hi² la³ hløah¹ hñiah¹²

hieuh¹³

ja³mái¹³ rai¹³. Juúh² dsa tsáih¹ dsa hning², guíuh¹³, juúh² dsa, ha² juu¹² dsiégh² hning².
 Tsa³hnéh¹³ hning cuø³ ná¹² quianh¹³ jní². Dóh³ jøng² tsa¹hiéih³ hning jóg³. Tsa¹hnéh¹³
 hning jáh² jmóh³. Dóh³ jøng² báh³ máí¹ dsa. Máí¹ dsa jáh² tiog¹³ ja¹² ná³, ca¹juúh²
 cuø³. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³ Ceniza. Jøng² hløah¹ ca¹láh¹ rai¹³ ná³. Hnéh¹³ hning
 cuø³ ná¹² quián¹² guing² quian¹ jni, juúh² rai¹³ tsáih¹ dsa hning². Hning² báh³ juúh³
 ha² lám² canh¹³, hi² juúh² rai¹³ tsáih¹ dsa hning². Cuø¹³ báh³ jní² lám¹ cónh¹ cog³
 hnøng² hning, hi² juúh² rai¹³ hñiah¹². Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Dsóg³ jniang³ na¹.
 Na¹ ná³. Jøng² juáih¹³ hning dsa², juúh² dsa, juáih¹³ hning rai¹³, hne² cuø³ quian¹ jni
 juáih¹³ hning rai¹³. Tsa¹táng¹² cuø³ na³ he² hi² guu¹dsei¹³ dsa² siáh². Hiug¹² cu¹té¹²
 hne² cuø³. Tsa¹lé² sióg³ jni hñiéng¹ ju³ ná³ guu¹ dsa hñiah¹² dsa cah³ jáh². Dóh³ hne²
 jáh². Chiog¹ jáh². Tiánh¹ jáh². Tiánh¹ dsa², dsa² guó¹² cah³ cuø³. Na³ ca¹tánh² guing²
 quiánh². Jøng² lén² báh³ jní², hné¹³ jní² jáh² ju³ ná³ hniu¹ cuø³ hi² guu¹ guing² quiánh²
 hning cah³ báh³ jáh² ná³. Hi² jøng² báh³ hné¹³ jni jáh². Dsio¹ báh³ juúh² rai¹³. Dóh³
 mi³tánh³ hning guing² quian¹ jni ni³jián¹. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Jøng² ca¹tsáih¹ dsa
 ja³mái¹³ rai¹³, Níh³ hning jøng², juúh² dsa. Níh³ hning cah³ cuø³ ja³ mi³guø³ jní² la².
 La² guø³ jni ta¹ lám¹ coh¹³ ja³ tag¹² jáh², juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² ja³mái¹³ rai¹³.
 Jøng² ca¹guú² dsa ja³ jøng² ja³ mi³guø¹³ Juøn¹³, løg² sai³¹ iéh¹. Ca¹guú² Juøn¹³ coh¹³
 ja³ tag¹² cuø³. Hlaih¹³ jmáh¹ jmo¹² cuø³. Hne² cuø³. Ja¹² chiog¹² cuø³. Chi³dsán² cuø³.
 Tsa¹hniu¹ cuø³ jøng² hi² guó¹² dsa² héi² cah³ jáh². Jøng² ca¹ñii³nio³ ca¹láh¹ jøa³ cai³¹
 guu²dsén² dsa cuø³. Ta¹ mih² lám¹ jøng² ma²hei¹² ja³ rø²táng¹² báh³ cuø³. Ma²hei¹² ja³
 rø²táng¹² cuø³. Ha¹chii² gøg² ma²hne² cuø³ jøng². Ca¹dsii¹lian¹ jáh² ca¹láh¹ ja³ quiah¹³
 ja³mái¹³ rai¹³, ja³ guó¹³ rai¹³. Ma²neng¹² ja³ rø²táng¹² cuø³ jní² ná³ tiá³ juúh² ja³mái¹³
 rai¹³ tsáih¹² dsa rai¹³. Ma²hniu¹ báh³ rø²táng¹² jáh² quianh¹³ jní², juúh² dsa. Dsio¹
 báh³, juúh² rai¹³. Dsio¹ jøng² ná³ jong¹², juúh² dsa. Léh² báh³ hning² cuø³. Líh² báh³
 guing² quiánh² cuø³ ná³ rai¹³, juúh² Juan Ceniza. Dóh³ hei¹² ñii³ méih¹, juúh² dsa.
 Dsø²ñii³niang³ jnieh³ ca¹láh¹ síh², juúh² dsa. Hi² ca¹gógh¹ jnieh³ jøng² ma²táng¹² jáh²
 jøng². Lé² hmah³ ná³ ha² cónh² lám¹ dsóh² quien¹² jáh² lang¹². Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³.
 Jáh² ná¹² báh³ tøa¹² dsøa¹ jni, juúh² dsa. Hnéh¹³ jáh² ná¹². Dóh³ hnio¹ guing² quian¹
 jni jáh², juúh² dsa. Hiug¹² cu¹ té¹² tøa¹² dsøa¹² dsa cuø³. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³
 Ceniza. Jøng² ca¹ñii¹lén² dsa ca¹láh¹ juu¹² cai³¹ ca¹láh¹. Ma¹ ná³, juúh² Juøn¹³ Ceniza.
 Ñii³niang³ jniang³ ca¹láh¹ síh². Jøng² jiágh³ ca¹láh¹. Ca¹ja¹lén² dsa. Jøa³ cai³¹
 ca¹ñii³nio³ dsa ca¹láh¹. Jøng² na¹, ma²táng¹² cuø³. Ma²táng¹² cuø³. Ma²táng¹³ cuø³
 jøng² na¹, ñii²nio³ dsa jøa³ cai³¹ hi² tan² báh³ dsa² héi² ha² lám² la³ ñøa¹² quianh¹³
 cuø³. Mi³ ca¹u¹lén² dsa jøng², ja¹quién¹³ u¹lén² dsa juu¹² jmø³ñiih¹³, jøng² juúh² Juan
 Ceniza, chi³hmih³ hning jmóh³ ná³, juúh² dsa. Ma²ca¹tø² ja³ li¹tèh² hning jø² cu¹ té¹²
 hi² li¹ton¹² cuø³ hning². Dóh³ lám¹ jøng² lán¹² cuø³ ná¹², juúh² dsa. Ni³hmih³ hning
 jmóh³ lám¹ cónh¹ cøng² hora ho¹ ju³ lóa¹² ñii³ méih¹. Na¹ báh³ juøh¹³ jni na¹ ná³, juúh²
 dsa. Dsio¹ báh³, juúh² ja³mái¹³ rai¹³. Tsa¹mi²jniángh³ hning neih³ báh³ ná³, juúh² dsa.
 Na¹ báh³ juøh¹³ jni ma²tø² ja³ mi³jniángh³ hning neih³. Dsio¹ báh³, juúh² ja³mái¹³
 rai¹³. Jøng² mi³ ca¹u¹lén² dsa chiuh³ jmø³ñiih¹³, jøng² juúh² Juan Ceniza, chi³hmih³
 jmo³ ná³. Ja¹² lám¹ cang¹ jmøi² ja³ dsii³niang¹³. Jøng² na¹, mi³ ca¹jmo¹ dsa² ió¹

chi³hmih¹², hein³ báh³ cuø³ ma²jógh¹² juu¹² jmø³ñiih¹³. Ma²dsø³juen¹³ cuø³ ton¹
 dsøh¹³ jmø³ñiih¹³ mi³ ca¹hløah¹ Juan Ceniza. Juúh² Juan Ceniza, mi³jniáng³ neih³ ná³,
 juúh² dsa. Jøng² mi³ ca¹jniáng¹ ni³ ja³mái¹³ rai¹³, hein³ báh³ dsa² ió¹ ma²dsø³juen¹³
 ton¹ dsøh¹³ jmø³ñiih¹³. Ha² ma²chii² jmai³. He³ tsa¹dsiogh¹, Juan Ceniza, juúh² dsa.
 Hi² na²u³hènh¹³ hning jní², juúh² dsa. Na²u³quiéng³ hning jní². Tsa¹lén² mi³guiø¹ jni,
 juúh² dsa. Dsøg³ báh³ jniang³, juúh² ja³mái¹³ rai¹³. Hi² quiánh² báh³ hning² cuø³ cónh¹
 lóa¹² ná¹². A¹jáng¹ ju³ hi² jøng² hi² la³ gúh³ hning. Hi² quiánh² hñiah¹ báh³ hning²
 cuø³. Dsio¹ báh³, juúh² ja³mái¹³ rai¹³. Dóh³ ha¹chii² ma¹ñii¹² dsa jmo¹ dsa. Tsa¹ma¹lé²
 dsánh¹ dsa. Dóh³ dsii²jmøi² báh³ hi² ió¹. Ca¹han¹ dsa jmøi² jøng². Hein³ dsa²
 ca¹ja¹lian¹. Ca¹ja¹lian¹ dsa cøng² juu¹². Ca¹ja¹lian¹ ca¹láh¹. Ca¹ja¹lian¹ dsa ja³ guø¹³
 rai¹³ ca¹láh¹. Mi³ ca¹u¹lian¹ dsa ja³ guø¹³ rai¹³, ca¹tiág¹ dsa² ti³juú² quiah¹² rai¹³. Hio¹³
 tei² dsa. Dsio¹ báh³ jøng², juúh² rai¹³. Ca¹guønh¹ hio¹³ ca¹ñii³quián³ Juan Ceniza
 hñoh¹³ jmø³ñiih¹³. Ni³ jøng² na¹, ñó¹² báh³ Juøn¹³ ja³ quiah¹³ dsa, juu¹² ja³ guø¹³
 chiég³ dsa. Ca¹tiág¹ báh³ jní² ta³ ca¹cuø¹ rai¹³, juúh² dsa tsáih¹² dsa chiég³ dsa, mi³
 ca¹dsiánh¹ dsa. Ca¹lòh¹ dsa. Dsio¹ báh³, juúh² chiég³ dsa. Ni³ jøng² ca¹láh¹, cónh²
 ca¹láh¹ siíh², ca¹ñii³hné¹³ ca¹láh¹ roh¹³ dsa ni³ rai¹³ ca¹láh¹. Juúh² dsa, lám¹ la² juúh²
 Juøn¹³ Ceniza, juúh² dsa, cøng² cosa quiah¹² rai¹³ ca¹táh¹ jmø³ñiih¹³ jmai³ ca¹ñie³ rai¹³
 hning². He³ báh³ lén² jni tiág¹² jni ñii³quiéng¹ hi² jøng², juúh² Juøn¹³ Ceniza, juúh²
 roh¹³ dsa, tsáih¹² dsa rai¹³. Hi² ió¹ cónh¹ lám¹ la² báh³ jní² jøng². Dsøg¹³ báh³, ca¹juúh²
 rai¹³. Lám¹ dsóh² ca¹táh¹ anillo mi³hiu³ gu¹ jni jmai³ ca¹ñie³ jni hning², juúh² dsa. Ñii¹²
 báh³ dsa² héi². Ha¹chii² ca¹táugh¹ jni. Ju³ li¹téh² héi², juúh² dsa, chii² juúh² lám¹ dsóh²
 juúh² héi² lám¹ jøng², tióh¹² héi² dsø¹quieng². Lám¹ jøng² juúh² dsa, dsie¹² dsa jóg³
 tsáih¹² dsa jnieh³. Jøng² ca¹tsen¹ rai¹³ ca¹láh¹ hlég². Nó¹² hlég² ca¹láh¹ ñii³quián³ Juan
 Ceniza. Lám¹ la² juúh² rai¹³, juúh² hlég² tsáih¹² dsa Juan Ceniza, hning² tóh² rai¹³ ca²
 tí². Chii² ca² jang³ jóg³ juúh² dsa. Tsa¹ne³ he² jóg³. Dsio¹ báh³, juúh² Juan Ceniza.
 Nei¹³ báh³ jní². Ñii³jái¹ báh³ jní² ca² tí², juúh² dsa, chii² juúh² he² løa¹. Mi³ ca¹dsié¹
 dsa jøng² na¹, jøng² juúh² rai¹³, tsáih¹² dsa Juøn¹³ Ceniza, dsøg¹³ lám¹ la² juúh² hning²
 Juøn¹³, juúh² dsa, tiánh¹² hning² gu³quiengh¹ hning anillo quieg¹ jni ca¹táh¹ jmø³ñiih¹³
 ca¹láh¹ cónh¹ jmai³ ca¹ñie³ jni hning², ma²lói^h2 hlaih¹³ cu¹ té¹². Lám¹ jøng² juúh²
 hning², jóg³ dsiih² hi² juúh² rúh², juúh² dsa. Hi² jøng² gúh³ hning. Gu³quiengh¹ hning
 hi² jøng². Hi² hlianh¹³ hning, juúh² dsa. Tsa¹guiang³ jni, juúh² Juøn¹³, ju³ hi² tiág¹² jni.
 Ha² lám¹ lé². Hiug¹² cu¹té¹² lám¹ uóin² jmø³ñiih¹³. Tsa¹ma¹tiág¹² jni nei¹³ jni, lén² jni,
 juúh² dsa. Tiánh¹ báh³ hning², juúh² rai¹³, ta³ lám¹ jøng² gúh³ hning. Tiánh¹ báh³
 hning² gúh³ hning ca¹láh¹. Ñii³tseih¹ jni mi³chie¹, juúh² Juan Ceniza, chii² ju³ cuø¹ dsa
 jóg³ nei¹³ jni. Jøng² ñáh¹² dsa jøng² na¹, hi² ñii³tseih³ dsa chiég³ dsa. Juúh² dsa tsáih¹²
 dsa chiég³ dsa, lám¹ la² juúh² rai¹³, mai¹³, jní² juóh¹² ja³ la² tiág¹² jni ñii³quiéng¹ jni
 anillo quiah¹² rai¹³ ca¹táh¹ jmai³ ca¹ñie³ rai¹³ hning² hñoh¹³ jmø³ñiih¹³. Ja³ ná³ jøng²,
 ha¹chii² na²jái¹ jni. Tsa¹guiang³ jni. Ho¹² dsa na¹, hlanh¹² dsa cuø³ quián¹² dsa. Ha²
 lám¹ lé². Ha² lám¹ jmó³ jniang³, juúh² dsa, tsáih¹² dsa cuø³. Siíh² ta³ cuø¹ rai¹³ jní²
 ca¹láh¹. Anillo ca¹táh¹ quiah¹² rai¹³ jmø³ñiih¹³, juúh² dsa. Hi² jøng² ñii³quiéng¹ jni,
 juúh² dsa jøng². Jóg³ juúh² roh¹² jni. Hnai¹² roh¹² jni jní² ni³ rai¹³. Dsio¹ báh³, juúh²

cuø³. Tiánh¹ báh³ hning² jøng². Gu³hieih³ hning jóg³. Hi² dsiágh¹ cónh¹ lám¹ la² báh³ jøng². Gu³hieih³ báh³ hning jóg³. Nei¹³ báh³ jní², gu³tseih³ dsa. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³ Ceniza. Na¹ na¹, ca¹dsié¹ dsa ja³ quiah¹³ rai¹³ jøng². Juúh² dsa tsáih¹² dsa rai¹³, tiág¹² báh³ jní². Nei¹³ báh³ jní². Njii³jái¹ báh³ jní² ju³ ná³ lé² ju³ ná³ tsa¹lé². Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³. Jøng² ca¹ηó¹ dsa jøng² quianh¹³ cuø³ quián¹² dsa ca¹lám¹. Jøng² juúh² cuø³, ηó¹² canh¹³ hning ca² jneh³ ná³, juúh² dsa, ηó¹² hui³ ηii³. Hi² jøng² gu³cuøh¹³ hning ηjui². Jan² ηjui² ma²dsoh³ ηøa¹² chiu³ jmø³ηiih¹³. ηjui² héi² báh³ dsø¹quieng¹³ hi² jøng² jmø³ηiih¹³. Dóh³ ja³ jøng² báh³ ηii²nio³ roh¹³ jáh². Njii²quiin¹² jáh² hi² jøng² hi² dsi¹³ hag³ ca¹lám¹. Jøng² ca¹quieng² jáh² héi², dóh³ jøng² li¹bén² jáh² héi². Cuø¹³ jni jáh² ca² jneh³ ηó¹². Jmóh³ hning cøng² ta³ pñh³ quieg¹ jni. Cuø¹³ jni hi² hlian¹³ hning. Gu³hniáh¹² hning anillo. Anillo quiah¹² rai¹³ ca¹táh¹ ja³ la² jmai³ ca¹ñie³ rai¹³ hning ma²lói^h. Hui³ ja³ la², juúh² dsa. Dsø¹² báh³, juúh² ηjui². La² báh³ hui³ hi² jøng². Ná¹² báh³ ηii²quiin¹² roh¹² jni ηii²nio³ lám¹ cónh¹ ná¹² báh³. Ná¹² ηii²nio³ ná¹² báh³ héi². Jái¹² jni. Tsa¹bén² jni nei¹³ jni, juúh² ηjui². Ha³chii² li¹cuøh³ hning ca² jneh³ hnó¹ jni, juúh² ηjui². Dsio¹ báh³, juúh² Juan Ceniza. La² cuø¹² jni ca² jneh³ ηó¹². Hi² la² cøgh³. Dóh³ jøng² chii² bí² quián^h hning gúh³ hning. Dsio¹ báh³, juúh² ηjui². Ca¹cøgh² ηjui² ηó¹² jøng². Ma²na²cøgh² ηjui² ηó¹², ca¹lø¹bén² ηjui². Njó¹² ηjui². Ca¹ñii³hí³ dsa ja³ jøng² ja³ ηii²nio³ roh¹³ dsa ηii²quiin¹² anillo jøng². Ca¹cøgh² dsa hag³ dsa anillo. Jógh¹² dsa cøng² gu¹hei¹² ca¹tó² chiu³ jmø¹ ja³ tsenh¹² Juan Ceniza. Mi³ ca¹guønh¹ dsa chiu³ jmø¹ jøng² ta³ ma²ta³chiín^h Juan Ceniza hi² jøng². Ca¹cang¹ dsa. Ca¹tangh² dsa jøng² ca¹ja¹lian¹ dsa ca¹lám¹ quianh¹³ cuø³. Ca¹u¹lian¹ dsa ca¹lám¹ ja³ quiah¹³ rai¹³. Ca¹løa¹ báh³, juúh² Juan Ceniza. Ca¹tiág¹ báh³ jní² ta³ jøng² báh³ rai¹³, juúh² dsa, ta³ ca¹cuøh³ hning jní² jøng². Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³. Lám¹ dsóh² tøa¹² dsøa¹ jni. Naih¹², juúh² dsa. Hein³ quieng³ jni la², juúh² dsa tsáih¹² dsa rai¹³. Ca¹tangh² rai¹³ anillo jøng² quiah¹². Hmóh³ hlaih¹³ ca¹lø¹hlian¹³ Juan Ceniza ca¹lám¹. Hmóh³ hlaih¹³ ca¹lø¹hlian¹³ dsa hi² jøng², hi² ca¹ñii³quián³ dsa hio¹³ quián¹² rai¹³ ηjoh¹³ jmø³ηiih¹³ ca¹lám¹. Ca¹lóh¹ hlaih¹³ dsa cog³. Jøng² ca¹lø¹hiag¹³ roh¹³ dsa ca¹lám¹. Dóh³ cøng² hi² tióh¹² dsa. Cøng² hi² tióh¹² dsa. Løh² dsa. Ni³ jøng² ca¹lám¹ na¹, ca¹ñjie¹ ca¹lám¹ mih² ni³ jøng². Jøng² ca¹juúh² roh¹³ dsa ca¹lám¹, ca¹dsie¹ dsa² héi² jóg³ ca¹lám¹, cónh¹ og¹ dsa jøng², ha² lám² lé². Ha² lám² jmó³ jniang³. Ha³chii² mai³¹ síh² li¹løa¹ hnè¹ ca¹lám¹ Juøn¹³. Hiug¹² løh² Juøn¹³ cog³. Cøng² hi² tióh¹² Juøn¹³ ca¹lám¹ jó¹ ta³, ta³ hi² hiég² rai¹³. Ha² lám² mi³lé². Jøng² ca¹juúh² dsa, lám¹ la² báh³ mi³lé², juúh² dsa. Jan² cuø³ quián¹² rai¹³ ca¹ñii¹hén² ma²lói^h jmai³ ca¹ñie³ rai¹³ hning² ca¹lám¹. Jøng² mi³dsø¹neng² rai¹³ tiúh¹ Juøn¹³ dsø¹hnéng². Jøng² báh³ ne¹³ ju³ hi² tsáih¹ dsa Juøn¹³, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² roh¹³ dsa. Jøng² ca¹ñii³can¹³ dsa ca¹lám¹ jóg³ ni³ rai¹³. Ñjie³ rai¹³, juúh² dsa. Lám¹ la² juúh² Juøn¹³ Ceniza, dsa² roh¹³ jnieh³. Tiúh¹ Juøn¹³ roh¹³ dsø¹tei¹ cuø³ quián^h hning, cuø³ tsenh¹² ja³ ca¹ñii¹hén² cuø³ jmai³ ca¹ñie³ hning hning². Tsenh¹² báh³ cuø³ ca¹lám¹ jin³ na¹. Ha¹chii² lán¹² cuø³, juúh² dsa. Lám¹ jøng² jóg³ dsie¹² dsa. Dsø¹³, juúh² dsa² héi². Hi² dsø¹² lám¹ jøng² juúh² Juøn¹³. Dsio¹ báh³, juúh² dsa. Li¹téh² dsa² héi². Ni³ jøng² ca¹tóh¹ dsa ca¹lám¹ Juøn¹³ Ceniza. Ca¹tsen¹ dsa hlég². Juúh² rai¹³ tsáih¹² dsa hlég², gu³téh¹² ca² tí² Juøn¹³.

Chii² jóg³ juó³ jni Juøn¹³ cónh¹ jøng². Dsio¹ báh³, juúh² hlég². Nó¹² hlég². Ca¹ñii³téh³
 hlég² Juøn¹³. Hning² tóh² rai¹³ ca² tí², juúh² dsa. Chii² jóg³ juúh² rai¹³. Tsa¹ne³ he²
 jóg³. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Nii³jái¹ báh³ jní² chii² juúh² he² lóa¹ tó² rai¹³. Jøng²,
 mi³ ca¹dsié¹ Juøn¹³ jøng², ñih³ hning rai¹³, juúh² dsa. He² lóa¹ tóah¹² hning jní²,
 juúh² dsa. Na²guio¹. Na²jái¹ jni ca² tí². Hi² la² báh³ tóa¹² jni hning², juúh² rai¹³. Hi³
 dsø¹² lám¹ dsóh² tiánh¹² hning² gu³hniáh¹ hning² cuø³ quian¹ jní², cuø³ ca¹ñii¹hén²
 quian¹ jni jmai³ ca¹ñie³ jni hning². Ja³ jøng² ca¹ñii¹hén² cuø³ quian¹ jni. Hi² dsø¹²
 báh³ ca¹ñii¹hén² cuø³ quian¹. Tsa¹guiang³ jni, juúh² Juøn¹³. Tsa¹jái¹² jni ha² tøh¹
 jøng². Dóh³ tsa¹jái¹² jni ja³ jøng². Láh¹ jøng² juúh² hning, juúh² rai¹³. Láh¹ jøng² jóg³
 dsiih², juáih¹² hning rúh². Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³ jøng². Nii³tseih¹ jni mi³chie¹ ná³
 chii² juúh² lé², juúh² dsa, chii² juúh² cuø¹dsa jóg³ nei¹³ jni. Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³.
 Jøng² ñáh¹² ca¹láh¹ Juøn¹³ ñii³hlanh¹ dsa cuø³. Hi² lám¹ jøng² mai³¹ báh³ dsa² ió¹ juúh²
 lám³, juúh² dsa chiég³ dsa ñii¹tseih¹³ dsa. Ha¹chii² chiég³ dsa ñii¹tseih¹³ dsa. Cuø³
 quián¹² báh³ dsa hlanh¹² dsa, ha² lám² jmo¹ dsa ta³, ha² lám² tiúh¹ dsa. Jøng² na¹, mi³
 ca¹dsiánh¹ dsa jøng², tsáih¹² dsa cuø³, lám¹ la² juúh² rai¹³ ca¹láh¹, juúh² dsa, tiág¹² jni
 ñii³hniáh¹ jni cuø³ quián¹² rai¹³ ca¹ñii¹hén² jmai³ ca¹ñie³ rai¹³ hning². Cuø³ ca¹tánh²
 quián¹² rai¹³. Láh¹ jøng² hnai¹² roh¹² jni ca¹láh¹ jní², juúh² dsa, tsáih¹² dsa cuø³
 quián¹² dsa. Tiánh¹² báh³ hning², juúh² cuø³. Hi² tiánh¹ cónh¹ lám¹ la² báh³ hi² jøng².
 Dsóg³ báh³ jniang³. La² báh³ gu³hieih³ hning jøng². Jáh² tsenh¹² dsio¹ báh³ héi². Jáh²
 cøgh² høg² báh³ héi² tsenh¹². Jáh² ma²jniá² báh³ héi² na³ ma²ca¹hiúh¹ jniang³ máh²,
 juúh² dsa. Tsenh¹² jáh² ta¹ huø¹ mõi². Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³ jøng². Jøng² gu³hieih³
 hning jóg³, juúh² cuø³. Dsóg³ báh³ jniang³. Nei¹³ báh³ jní², gu³tseih³ rai¹³. Nei¹³ báh³
 jní² ñii³jái¹ jni ju³ ná³ dsiánh¹ jáh², tseih³ hning rai¹³. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Jøng²
 ñó¹² Juøn¹³ ca¹láh¹ ca¹ñii³cang² jóg³ jøng², ñii³tseih³ dsa rai¹³. Nei¹³ báh³ jní² cu¹té¹²,
 juúh² dsa. Nii³jái¹ báh³ jní² ju³ ná³ dsiánh¹ jáh², ju³ ná³ tsa¹dsiánh¹ jáh². Ju³ ná³
 tsa¹ca¹dsánh¹ jáh² ná³, juúh² dsa, ha¹chii² guiang³ jmo¹³ báh³ jní² jøng². Dsio¹ báh³,
 juúh² rai¹³. Jøng² ca¹ñó¹ dsa jøng² quianh¹³ cuø³. Ca¹uó¹² dsa cøng² máh², juúh² dsa.
 Mi³ ca¹hiúh¹ dsa guih¹³ máh², jøng² báh³ jniá² cuø³ tsenh¹² ca¹tó² cuú¹, juúh² dsa,
 ca¹tó² ja³ ma²lóa¹² huø¹ mõi². Jøng² tsenh¹² cuø³. Góah¹² cuø³. Hliuh¹² cuø³ høg².
 Láh² ma²hiu³ jøng² báh³ løg² sai³¹ cuø³ ja³ tsenh¹² jáh². Jøng² ca¹ñii¹lén² dsa.
 Ca¹ñii¹lén² dsa quianh¹³ cuø³ quián¹² dsa. Mi³ ca¹dsii¹lén² dsa guih¹³ máh², jøng²
 báh³ jniá² cuø³ tsenh¹², cuø³ tiug². Tsenh¹² jáh² ca¹tó² cuú¹, huø¹ mõi². Góah¹² jáh²
 høg². Ha¹chii² lán¹² jáh² jin³ ca² juuh³. Jáh² dsio¹ jmah¹ ná³. Jøng² ca¹tái¹ dsa jáh²
 ná¹². Ca¹jógh¹ dsa. Ja²lian² dsa² héi² ca¹láh¹. Ca¹ja¹lian¹ dsa. Ca¹ja¹lian¹ dsa.
 Ca¹ja¹lian¹ dsa. Ca¹hiúh¹ dsa ca¹láh¹ máh². Ca¹siog² dsa ca¹láh¹ máh². Ca¹ja¹lian¹ dsa
 ca¹láh¹ cuú¹. Mi³ ca¹u¹lian¹ dsa jøng² na¹, ca¹ñii¹júg² dsa ca¹láh¹ cuø³. Hein³ cuø³
 quiánh² hning lang¹², juúh² dsa tsáih¹² dsa rai¹³. Ca¹dsanh¹² báh³ jní² cuø³ quiánh²
 hning. Ca¹tén² báh³ jní² ja³ mi³tsenh¹² jáh². A³jáng¹ jáh² héi² báh³ ná¹². Jáh² héi² báh³
 ná¹², juúh² rai¹³, juúh² dsa. Héi² báh³ lám¹ dsóh². Hi² lám¹ ná¹² báh³ tóa¹² dsø¹ jni. Hi²
 ná¹² báh³ héi², ca¹ñii¹hén² jní². Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Ha² cónh² hlianh¹³ hning
 hnøng², juúh² rai¹³, juúh² dsa. Na¹ ma²jáih³ ha² cónh² cuøh³, juúh² Juøn¹³, juúh² dsa.

Jøng² ma¹dsio¹² hlaih¹³ cog³ ca¹lø¹hlian¹³ ca¹láh¹ Juøn¹³ ca¹dsanh¹² dsa cuø³. Náh¹²
 báh³ dsa² jøng². Néh¹³ báh³ jní², juúh² Juøn¹³. Dóh³ ca¹tiúgh² báh³ ta³ quiánh² hning.
 Jøng² náh¹² Juøn¹³ ca¹láh¹. Cónh¹ ca¹láh¹ ní³ jøng² ca¹láh¹ juúh² ca¹láh¹ roh¹³ dsa, ja¹²
 lám² hiug¹² lóh² Juøn¹³ cog³, juúh² roh¹³ dsa. Jmáh¹ lám¹ cøng² hi² lóh² cog³ báh³
 Juøn¹³ guø¹², juúh² dsa. Tsa³dsio¹ ju³ dsii³hnai¹ ca¹láh¹ Juøn¹³. Ju³ ne³ ja³ lám¹ dsóh²
 tiúh¹ Juøn¹³ ca¹láh¹. Lám¹ la² juúh² Juøn¹³ mi³ nang¹ ca¹láh¹ rai¹³, tiúh¹ Juøn¹³ lóh¹
 jmø³ñií³ dsíg². Quianh¹³ hi² jøng² cu² ñeih¹³ jón² Juøn¹³. Dóh³ tsa¹jón² Juøn¹³. Jmáh¹
 lám¹ hi² lóh² dsa, juúh² dsa. Dsio¹ báh³, juúh² roh¹³ dsa. Jøng² ca¹ñii¹lén² dsa ñii³tseih³
 dsa ca¹láh¹ rai¹³. Lám¹ la² juúh² Juøn¹³ Ceniza, rai¹³, juúh² dsa. Tiúh¹ Juøn¹³ dsø¹lióh¹²
 jmø³ñií³ dsíg², juúh² dsa. Lám¹ jøng² jóg³ dsie¹² dsa, tsáih¹² dsa jnieh³. Ha¹chii² hei¹²
 dsø¹ jni lóh¹³ jni jmø³ñií³ dsíg², juúh² Juøn¹³. Hi³ dsøg¹², juúh² dsa² héi². Lám¹ jøng²
 juúh² Juøn¹³. Ju³ li¹téh², juúh² rai¹³. Jøng² ca¹tóh¹ dsa ca¹láh¹ Juøn¹³. Ca¹tsen¹ dsa
 ca¹láh¹ hlég². Gu³téh¹² ca² tí² Juøn¹³, juúh² dsa tsáih¹² dsa hlég². Dsio¹ báh³, juúh²
 hlég². Jøng² ñó¹² hlég². Jøng² ca¹ñii¹téh² dsa Juøn¹³. Níh³ hning Juøn¹³, juúh² hlég²
 mi³ ca¹dsié¹. Hning² tóh² ca² tí² rai¹³, juúh² dsa. Chii² jóg³ juúh² rai¹³ ca² tí². Tsa¹ne³
 he² læ¹. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Nii³jái¹ jni ca² tí². Mí³ ca¹dsié¹ Juøn¹³ jøng², jøng²
 juúh² rai¹³, lám¹ la² jóg³ dsiih² hning². Tiánh¹ hning lóh³ jmø³ñií³ dsíg², juúh² hning.
 Jóg³ jøng², juúh² rúh². Hi³ dsøg¹² tiánh¹ hning. Ha² báh³ hi² dsie¹³ jni jóg³ jøng², juúh²
 Juøn¹³. Ha¹chii² jóg³ ná¹² ma²ca¹juúh¹ jni. Tsa¹guiang³ jni ha² lám² jmo¹³, juúh² dsa.
 Tsa¹tiág¹² lóh¹³ jni jmø³ñií³ dsíg². La³ mi²gag¹² báh³ héi². Cu¹ dsie¹² tsa¹tiág¹² báh³
 jní². Lám¹ jøng² juúh² hning, juúh² rúh² hning. Lám¹ jøng² jóg³ dsiih² hi² tiánh¹ hning.
 Tsa¹tiág¹² jni, juúh² Juøn¹³. Néh¹³ jni ñii³tseih¹ mi³chie¹ jni. Tsa¹tiág¹² jni lóh¹³
 jmø³ñií³ dsíg². Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³. Jøng² náh¹² Juøn¹³ ca¹láh¹ ñii³hlanh¹ dsa
 ca¹láh¹ cuø³ quián¹² dsa. Ho¹² hlaih¹³ dsa cu¹té¹². Dóh³ ní³ ja³ jón² báh³ dsa² ió¹ lám³.
 Hi² cónh¹ jøng² hi² ñii¹jón² báh³ dsa², hi² ma²dsø²jia¹² dsø¹² dsa. Jøng² báh³ hiug¹²
 ho¹² dsa. Hein² tiúh¹ lóh¹ jmø³ñií³ dsíg² ió¹. Jmáh¹ lám¹ jmø³ñií³ báh³ hi² ió¹, chi²dsí²
 sí². Jøng² juúh² dsa, tsáih¹² dsa cuø³, ha² báh³ hi² lám² jmo¹³ jni. Lám¹ la² juúh² rai¹³
 tsáih¹² jní², hiug¹² cu¹té¹² hnai¹² roh¹² jni jní², jní² juóh¹² tiág¹² jni lóh¹³ jni jmø³ñií³
 dsíg². Lám¹ jøng² juúh² roh¹² jni tsáih¹² dsa rai¹³. Lám¹ jøng² juúh² rai¹³ tsáih¹² jní².
 Ha² báh³ hi² lám² tiág¹² jni hi² jøng². Ha¹chii² tiág¹² jni jmo¹³ jni ta³ jøng². Jøng² juúh²
 cuø³ na¹, ñiih³ hning ha² lám² lé², juúh² dsa. Lám¹ la² báh³ lé². Tiánh¹ báh³ hning²
 jøng². Hi² quiánh² hning² ná³ ca¹láh¹ jó¹ hi² chii² quiah¹² rai¹³. Hning² báh³ níh³ jøng²
 ta³ lám¹ cónh¹ ja³ mi³guø¹³ rai¹³. Hning² báh³ léh² ta³ quiah¹² rai¹³. Hning² báh³ léh².
 Hning² báh³ léh² hio¹³. Hi² quiánh² báh³ hning² hio¹³ ca¹ñii³quianh¹³ hning hñoh¹³
 jmø³ñiíh¹³. Quiánh² báh³ hning² hio¹³. Hi² quiánh² báh³ hning² cuø³ ca¹ñii³tei³ jniang³.
 Quiánh² báh³ hning² anillo. Ca¹láh¹ jó¹ lám¹ jøng² hi² quiánh² hning. Ha¹chii²
 dsø¹henh³ hning ca¹láh¹ jin³ cøng² cu¹ té¹². Tsa¹ju³ dsíh³ hning hogh¹² dsø¹hénh²,
 dsíh³ hning hogh¹² lám¹ la² lám¹ jnung², dsíh³ hning hogh¹² hi² jónh² hning. Ha¹chii²
 jónh² hning. Dóh³ túgh³ báh³ hning² hogh¹² jní² báh³ mi³né³. Hi² tiánh¹ báh³ hning² hi²
 jøng². Lám¹ quianh¹³ jmi³dsieg² quieg¹ jní² báh³ hi² tiánh¹ hning² hi² jøng². Dóh³ jøng²
 jlóh¹³ hning cøng² toalla cah¹ jni. Jøng² chiágh¹³ hning jní² cøng² máh² ñei¹³. Ni³

jøng² hian¹ hlaih¹³ jni jmi³dsieg². Jøng² na¹, jmi³dsieg² quieg¹ jni jøng² guiang¹
 hmøah¹². Quianh¹³ hmøah¹² jøng² hi² tsonh¹ hning na³ ma²ca¹tó² ja³ húh¹³ hning
 jmø³ñi³ jøng². Ni³ ió¹ ma²na²tsonh¹ hning hmøah¹². Ma²na²tsonh¹ hning hmøah¹².
 Ma²na²tsonh¹ hning cu² rø² ta³ janh² hning, ma²na²tsonh¹ hning hmøah¹², jøng² báh³
 ma²húh¹³ hning jmø³ñi³ dsíg². Hi² lál¹ jøng² ha¹chii² jénh¹³ hning ca¹lál¹ jin³ ca²
 juuh³. Ha¹chii² jénh¹³ hning. Jøng² canh¹³ hning guio¹ hma². Gu³búh¹ báh³ hning².
 Gu³búh¹ báh³ hning. Gu³búh¹ báh³ hning² ca¹lál¹ ca¹dsa¹ guio¹ hma², ca¹hiúh¹ jniang³
 máh². Dóh³ jøng² báh³ hi² ná¹² hi² dsø¹hén¹² jní² hi² jón² jni. Tsa¹høgh² hning mi³né³.
 Dóh³ tsa¹tiánh¹ ju³ ná³ ca¹hagh³. Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Gu³hieih³ báh³ hning jóg³.
 Jøng² ca¹ñó¹ Juøn¹³ ca¹lál¹ ja³ quiah¹³ rai¹³. Ca¹ñii³hién¹³ dsa jóg³. Juúh² dsa tsáih¹²
 dsa rai¹³, tiág¹² báh³ jní² rai¹³. Jmo¹³ báh³ jní² cu¹té¹² ta³. Dóh³ hi² jøng² báh³ jmo¹³
 jni mi³né³ chii² juúh² lóh³ báh³ hning² hñiah¹ báh³. Cu¹ dsíé¹² báh³ lióh¹³ jniang³.
 Jøng² báh³ lóh¹³ jni. Chii² juúh² tsa¹lól³ hning dóh³ tsa¹lól¹³ jni. Chii² juúh² la³
 mi³gagh¹³ báh³ hning². Lól¹³ báh³ jní², juúh² rai¹³. Jøng² báh³ ca¹løró¹ jóg³, juúh²
 dsa, ja³ ta¹ ni¹ hlég². Dóh³ hlég² ma²chi³hio¹² jøng² quián¹² Juøn¹³ Ceniza ju³ ná³
 tsa¹lól¹ rai¹³. Ho¹ ju³ ná³ tsa¹lól¹ Juøn¹³ ca¹lál¹, hlég² hi² cuø¹ quiah¹² Juøn¹³ jøng².
 Jøng² ma²tiogh³ hlég². Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³. Lól¹³ jni. Ca¹løró¹ jóg³ ju³ ná³ tsa¹lól¹
 dsa jøng². Jøng² tangh² dsa cøng² jmai³, juúh² dsa. Juúh² rai¹³, ha² lóih² lál¹ dsóh² hi²
 lióh¹³ jniang³ jmø³ñi³ dsíg². Ha² lóih² lál¹ dsóh² jmó³ jniang³ ta³. Hiá¹ báh³ hi² lé²
 jóg³, juúh² rai¹³. Jøng² tsø¹janh¹³ hning jóg³, juúh² dsa, tsáih¹² dsa rai¹³. Dóh³ jøng²
 cóg³ jniang³. Hi² cóg³ báh³ jniang³. Jøng² tóa¹³ jni ja³ ca¹lál¹ jø¹ ja³ chian² dsa², dsa²
 ñii²jái¹ ha² lál² cóg³ jniang³. Dsio¹ báh³, juúh² rai¹³. Jøng² ca¹tsø² ca¹jan¹ rai¹³ si².
 Ca¹tsø² ca¹jan¹ dsa jóg³ jøng². Ca¹tøh¹ dsa dsa². Ca¹tøh¹ dsa dsa². Ca¹tøh¹ dsa dsa²
 ca¹lál¹ jø¹ ha² ja³ chian² dsa², dsa² juen¹² ca¹u¹lén² ca¹u¹jái¹ ja³ ca¹co¹ Ceniza
 quianh¹³ rai¹³. Ni³ jøng² na¹, ca¹u¹lén² dsa², ca¹lál¹ ján¹ dsa² jlánh³ ca¹u³tej² dsø¹lén²,
 dsa² ca¹u¹jái¹ ja³ ca¹co¹ Juøn¹³ Ceniza lál¹ quianh¹³ rai¹³. Ma²tiogh³ hlég² ju² ññia¹³,
 dsa² jñèh¹ quiah¹² dsa ju³ ná³ hein² tsa¹hñiu¹ lól¹. Jøng² mi³ ca¹tó² ja³ lól¹ dsa jøng²,
 jøng² ca¹ñó¹ Juøn¹³ juu¹² máh². Ca¹chiog¹ dsa cuø³ quián¹² dsa tsag³. Ca¹can¹ dsa
 guio¹ hma². Ca¹bán² dsa cuø³. Ca¹bán² dsa cuø³. Ca¹bán² dsa cuø³. Ca¹bán² dsa cuø³
 ca¹lál¹ ca¹jon¹ cuø³ ca¹lál¹ ca¹dsa¹ guio¹ hma². Ca¹téng² cuø³ jmi³dsieg². Ca¹téng²
 cuø³ jmi³dsieg². Ca¹téng² cuø³ jmi³dsieg². Ca¹jian¹ ta³ og¹ dsa. Ca¹lør¹jiag¹.
 Ca¹lør¹jiag¹. Ca¹lør¹jiag¹. Ca¹lør¹ jmi³jmøi² cu¹té¹² hmøah¹², toalla jøng² ca¹cang¹
 Juøn¹³. Jøng² ca¹jógh¹ dsa. Mi³ ca¹guønh¹ dsa jøng², ca¹tson¹ dsa jmø³ñi³ dsíg² jøng².
 Na¹ ma²jo¹ jøng², ju³ lióh¹³ jniang³ jøng², tsáih¹² dsa rai¹³. Lál² can¹³ jni ni³, juúh²
 dsa. Ju³ ná³ tsa¹ca¹lióh¹² hning ná³, dóh³ ca¹lør¹ ué² cøgh³ quiánh² báh³ hning², jñèh¹
 hlég² ná¹². Ha¹chii², juúh² rai¹³. Na¹ lól¹³ jní². Dsio¹ báh³, juúh² Juøn¹³. Ma²ti³jái¹²
 ca¹lál¹ ján¹ dsa² ca¹tøh¹ dsa hmøi². Ma²tiogh³ ma²ti³jái¹² ju³ ná³ tsa¹co¹ dsa. Jøng²
 ca¹tson¹ Juøn¹³ Ceniza ni³jián¹ toalla quiah¹². Ca¹tson¹ dsa. Ca¹tson¹ dsa. Ca¹tson¹ dsa
 ta³ jan² dsa ta³ jan² dsa. Tsa¹dsø¹nioh¹ dsa. Jøng² ca¹hí¹ dsa niúh¹ jmø³ñi³ dsíg².
 Ca¹hí¹ dsa ca² tí². Jøng² ca¹hiog² dsa ca¹lál¹. Ca¹lál¹ ha¹chii² lán¹² báh³ dsa jin³ he².
 Lál¹ cónh¹ lán¹² jøng² báh³ dsa². Cøng² hora ca¹tson¹ dsa toalla mi³ ca¹u¹há¹ dsa.

Ca'tson¹ dsa toalla quiah¹² dsa. Cónh¹ ca'láh¹ na¹, juúh² Juøn¹³ tsáih¹² dsa rai¹³, hi² cógh³ hning² na¹. Jøng² ca'tson¹ ca'láh¹ rai¹³ toalla quiah¹². Ca'tson¹ dsa. Ca'tson¹ dsa. Ca'hí¹ dsa niúh¹ jmø³ñif³ dsíg². Láh¹ cónh¹ hí² jøng² báh³ rai¹³ hein³ rai¹³ ca'jon¹. Ha² ma²lé² hiog¹ rai¹³. Dóh³ a'jáng¹ ju³ hi² lóa¹² lám¹ jøng² toalla quiah¹² dsa ju³ lám¹ lóa¹² toalla quiah¹² Juøn¹³ Ceniza. Hi² lóa¹² síh² báh³ hi² ió¹. Ca'tiúh¹ Juøn¹³ Ceniza jøng². Ca'jon¹ rai¹³. Jøng² báh³ hiug¹² ca'jmo¹ dsa jmai³. Ca'jmo¹ dsa jmai³. Ca'jmo¹ dsa jmai³ ca'láh¹ jmø² lám¹ huu². Hnøa¹² jmai³ ca'niu¹ jmai³. Ca'dsiúh¹ dsa má¹. Ca'dsiúh¹ dsa ca'láh¹ jó¹ he² hi² cosa ca'dsiúh¹ dsa. Ca'jmo¹ dsa comida. Jøng² ca'løa¹ jmai³ ja³ ca'co¹ dsa quianh¹³ rai¹³. Ca'tiúh¹ Juøn¹³ Ceniza. Juøn¹³ Ceniza báh³ ca'lø¹quiah¹² hniú¹² quiah¹² rai¹³, hotel quiah¹² rai¹³, hacienda quiah¹² rai¹³. Ca'láh¹ jó¹ cosa hi² chii² quiah¹² Juøn¹³ Ceniza ca'lø¹quiah¹². Juøn¹³ Ceniza báh³ dsa² ca'jénh¹ ca'láh¹ cónh¹ mi³lán¹² rai¹³. Ca'løh¹ dsa hio¹³ ca'ñii³quián³ dsa hñoh¹³ jmø³ñiih¹³. Ca'løh¹ dsa anillo. Ca'løh¹ dsa cuø³. Ca'løh¹ dsa ca'láh¹ jó¹ cosa chii² quiah¹² rai¹³. Juøn¹³ Ceniza báh³ ca'lø¹dsén². Héi² báh³ dsa² ca'guú² hniu³ rai¹³ cónh¹ jøng² báh³ ca'ñó¹ rai¹³. Cónh¹ jøng² ca'dsan¹ jóg³, cónh¹ jóg³ ca'løa¹ ma²løih², jmai³ ca'co¹ Juøn¹³ Ceniza quianh¹³ rai¹³, lám¹ cónh¹ jmai³ ca'mi¹liág¹ Juøn¹³ Ceniza hi² ca'jmo¹ ta³, lám¹ cónh¹ jmai³ mi³guø¹³ dsa quianh¹³ chiég³ dsa quianh¹³ roh¹³ dsa ja³ cu¹ dsié¹². Ha¹chii² ta³ ca'jmo¹ dsa. Ca'hnanh² dsa dsøa¹² dsa ha² lám² jmo¹ dsa. Ca'løh¹ dsa ca'láh¹ jó¹ cosa.

JOHN ASHES

TEXT 11

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

There was an old woman who had three sons. One of them, the oldest, got work, working for the king. He went off to work for the king. He was there for a week. Now along the way, where he stays, there are women there where everyone stays, where there is a fork in the road. So he stayed there. So then she said, "Stop here when you come back through," said the woman. "All right," that fellow said. "I will stop here," when I have come back. The he arrives there at the king's place. He said to the king, "Do you have any work?" he said. "I would like to work. I would like to work for a week." "All right," said the king. "I have work. There is any kind of work a person wants to do." So that fellow worked for the king. One week passed that he worked. Then the king said, "What do you want?" said the king. "I do not want anything," he said, "anything in particular. I want something else. I want whatever you want to give." "Would you like a horse?" said the king. "I have a horse. A horse is what I will give, a horse that defecates money. It is a really great horse! That horse will provide all that you will ever need in food and clothing." "All right," he said, the old woman's son said. So he took possession of the horse. The horse defecated money. Then the king said, "You will say, Contribute, horse, and the horse will defecate money." So then that fellow returned home, after he had completed one week of work. So he arrived back again at that place where the women were along that road. And he stopped there again. And in the morning he said to the woman, "I am going to church for a moment, OK?" he said. "Now be careful not to say to my horse, Get on with it, horse! lest it behave badly." "All right," said the woman. Then when that fellow had gone, the owner of the horse, the woman said, "Get on with it, horse!" And the horse defecated money, a great deal of money! My, but the woman was happy! The woman substituted another horse. She stood her own horse there where that horse was standing. So that when the horse's owner arrived back, he took the horse that was there. He did not notice the switch. He came back home. He arrive back at his own house. After that, when he had arrived back home, he said to his mother, "What are all of you doing sitting there? Set the table! By George, Make a little bit of something good, all of you who are family! I have won a fine horse. I have brought home a horse that defecates money." The he got a small basket and placed there behind the horse. He said to the horse, "Get on with it, horse!" But the horse defecated no money. It was excrement that the horse defecated. That is all! He had won nothing. So he became very disappointed. He said, "What ever has happened? How did my horse get lost, the good horse I was bringing home that the king gave me? Where did it get lost? It was along the way that my horse was ruined. It got exchanged there where I stopped off," he said. Then the second brother said, "He is just lying, Ma," he said. "I will really go do it. Let me go get a job just once. Because I will not go about and deceive my family." That one also went off, the second one. Then again that one also stopped at that place where the women were. And the woman said again, "You must stop here when come back through, you hear?" the woman said. "All right," said that fellow. Off he went. He arrived at the king's house. He said to the king, "Would you have any work, king?" he said. "I would like some work to do. I would like to work for one week." "All right," said the king. "I do have work. Whatever kind of work you want to do. There is not just one type of work. I have a lot of work." So then, He finished one week of work. "That is all the work I will do," that fellow said. "I am going back home again." Then the king said, "I will give you whatever you want. Would you like a napkin?" he said. "It will provide you the food you will eat every single day for as long as you live," said the king.

"All right," said that fellow. "That is what I truly want," he said, "that which will provide food for me to eat. That is what really pleases me," he said. So the king gave him that thing. "When you have set the table," the king said, "and spread a tablecloth on it, then you must say, Get on with it, napkin! you will say. You will not notice how the food appears on the table for you to eat." "All right," that fellow said. "I am very pleased." So then he came home. And he stopped there at that place where the women are. Then in the morning, he said again, "Now do not monkeying around with that thing of mine, you hear?" he said, because I am going to the church house for a minute. Because I have something in my carrying net so do not say, Produce, napkin! Because I am carrying that thing of mine," he said. "All right," said the woman. "I will just take care of it here, you hear?" she said. But when he was out of sight and no longer in view, having gone off to the church house, the woman looked through his carrying net. There was a napkin in it. Then the woman said, "Get it on with it, napkin!" she said. Suddenly a meal appeared. A great deal of food appeared. Those who were there ate. Wow! The woman became the recipient of food. The napkin caused it. My, but the woman was happy! The woman exchanged that cloth of his for another one. The woman put her own cloth there where that cloth had been. When that fellow came back, he did not realize what had been done. He carried his net just as is as he returned home. He did not think that anything had happened. So he goes home. He arrived back at his home. Then he said to his mother, "I would like some food, mother. So set the table. Let's eat! The time has come for us to eat. Because the one who went first is lying to us," he said. "I am the one who has really brought something fine," he said. "All right," his mother said. "Don't you make any food, mother! This thing will provide the meal that we will eat. I have brought something home with me," he said. He spread a cloth there; on the table, that is. The table was laid. Then he said, "Get on with it, napkin," he said. Where is the stuff that should appear? There is nothing. An empty cloth is spread on the table. No food appeared at all. Now he was disheartened when that happened. Then he said, "How did this happen? How did it get ruined after that? Or perhaps this happened there where I stopped off." Then, "Look!" said that fellow who had gone the first time, "That is just what happened to me. My thing was destroyed." Then John Ashes said, after he had gotten up. He worked with ashes every day, right? He was not one to be going anywhere. He was not one to be doing any kind of work. The only thing he ever did was sit around working with ashes. That is why he was simply called John Ashes. That is why they named him that. Because he does not do any work. He just sits by the cooking fire. He just sits working the ashes. So then, when he was about to go outside, he said, "I am going, Mother, you hear? I am going to go see for myself," he said. "Those fellows are pulling the wool over our eyes. They are just lying to us. I am the one who will really go and do some work. They come home deceiving us having gone without doing anything," he said. "Now they have come home angry because they come home without anything," he said. "All right," his mother said. "All right, if you think you want to go," she said, "if you think want to go give it a try. Go see for yourself!" So off went John Ashes. In that same place, where the women were, he too stopped over. Then the woman said again in the morning, when it was time when they sweep the town, then the woman said, "Now you come and stop here on your way back home, you hear?" "All right," said John Ashes. Then he went off. He arrived there where the king lives. And he said to the king, "Do you have any work, King?" he said. "I am looking for a job for one week," he said. "Good," said the king. "Hey! I have a lot of work," he said. "What is your name," said the king. "My name is John Ashes," he replied. "Two people have come and worked for you. That is the name my brothers call me by, to indicate me," he said. "They did not bring anything with them

when they arrived back home. They were empty-handed. They told us wierd stories. One was bringing home a horse that defecates money, one you gave as wages for doing work for you. Then again one of them was bringing home a napkin, he said, that provides whatever he would eat." Then the king said, "It is really true that I did give those good things," said the king. "So then, their things got lost along the way, wherever it was that they stopped over," said the king. "Is that what happened?" said John Ashes. "He did bring home a horse, but the horse did not defecate. The animal defecated excrement. And the other one also, he brought home a napkin. But it was just an empty cloth, you see. It provides nothing," he said. "It was there that an exchange was made," said the king, "along the road where they stopped over. For that reason you must make yourself ready when it is time for you to return home so that they do not trick you. You must figure out what you are going to do." "All right," said John Ashes. "There is work. I will show you how to do the work," said the king to John Ashes. "All right," said John Ashes. "I will work for one week," he said. "I will provide work," said the king, "in accordance with the kind of work a person wants." "All right," said John. So John did some work. John finished one week of work. Then the king said, "What do you want, John?" he said. "You have finished one week of work." "I do not want anything special," said John Ashes. "I do not really care that you pay me in cash. The only thing I want is whatever you would give." "All right," said the king. So the king gave him a ball. "That is what I am giving," said the king. "Now then, if there should ever be someone who hates you," he said, "this will rescue you. If you go to war, this will deliver you. If anyone should ever grab you, wherever they might grab you, so that you would die, with this thing you will save yourself." "All right," said John. So John accepted a ball. Then John returned home. He arrived in that place again where the women were. He stopped over in that place again. In the morning he went to church. He said to the woman, "I am going to church for just a moment. Then I will be on my way home." "All right," said the woman. "But now don't you be saying, Get on with it, ball! because the result will not be nice. Listen, now! I have warned you!" "All right," said the woman. But when John had gone out of sight, having gone thus to the church house, then the woman said, "Now! Let's take a look at the man's carrying net. What is that fellow carrying home?" she said. Then the woman looked into the net. The net bag was neatly piled. It only had a small ball in it. So the woman said, "Get with it, ball!" she said. And the ball immediately moved. The ball moved about. The ball moved about. The ball moved about all through the house. All of the women's belongings in the house were broken. The women fled. The women went outside. Because it was no longer possible for them to remain in the house. Because that ball was moving about slapping, slapping, slapping, slapping into things. The ball destroyed everything that was in the house. The ball would not stop moving. The ball would not stop moving. The ball would not stop until John Ashes returned. Then John Ashes said, "Now what have you done?" he said to the woman. "Why has this happened? Didn't I say earlier not to say, Get with it, ball? This is all your own fault." Then the women went and made a complaint, because their belongings in the house were destroyed. So they made an accusation at the Town Hall. The police arrived who had gone to fetch John. John went off to the municipal building. Then, "What ever are you carrying with you?" the officials ask John. "The home of these women has been destroyed. They accuse you of a crime. Some thing that you were carrying is moving about in their house." "This is what has happened, Honorable authorities," said John Ashes. "Beforehand, before I went to church, I told that woman to not mess around with my things. Because I have a certain thing in my net bag, lest you should say, Get with it, ball! Because there is no telling what will happen. So then, the woman said, All right. Now then, when

I was going to the church house, I was no longer in sight, right?, then the woman said those words. That ball was moving about in the house, moving through the house when I arrived back. That is not my fault. The woman herself is responsible. Because it was lying there neatly when it was discovered. That woman did the same thing when my brother also arrived here, the one who arrived here first. That one took my brother's horse. She exchanged the horse. And once again one of my brothers arrived a second time also. And that one did the same thing again. That one took a napkin of my brother's also. That one took those things. Return all of these things here now! Because that is the way she always acts." "Why have you done this?" the authorities say. "This is all that this fellow has to say. You have brought this thing on yourselves. He is not at fault here. So you will give him back these things of his. You will give back everything. Bring them here. Go get them! Go get that horse! Go get that napkin also! Only after you have given back those things with that ball stop moving. If you do not give them back, that thing will keep moving about just like it is now. You will not be able to remove that thing if you do not them back. Because that is what John said." "All right," the woman said then. "I will give them back. I will go get them then." So the woman went off. She went and brought back that horse. She went to bring back that napkin. She gave them back to John Ashes. When John Ashes had received back those things, he had recovered everything that the woman had taken from his brothers. He is the one who was the winner once again. So he returned home again. He went and spoke to the ball. He went and said, "Stop!" The ball stopped immediately. Then he went on home. He was not found guilty of anything at all. That is why it happened. Because the women themselves deserved it. John beat them soundly. When John arrived back home, he said, "Mom!" he said, "I am the one who has succeeded. I tell you, Mom!" he said. "I am really going to set up our table! So then we will eat." When the table was all ready, John spread out that napkin on the table. He said, "Get with it, napkin!" And food appeared. Food appeared. Every kind of food appeared. It appeared on the table. They ate. Those who were present ate. He is the one who succeeded. So then his brothers became jealous. Because they were not the ones who had succeeded. He was one who did no work at all. Because he sat quietly at home. That is, he never thought about work. "Now go get a basket from there," he said to his mother. "Put it down there where the horse defecates. Because I have brought home a good horse, a great horse." Then he said to the horse, "Get with it, horse!" he said. The horse defecated money. The horse defecated until the basket was completely full of money. Then his brothers became jealous. His brothers became angry. His brothers said, both of them together, "What is going to happen? What should we do?" they say. Then they say, "This is what will happen," they say. "We should figure out a plan for what should happen. This fellow is deceiving us," they say. "From the very first he has never known how to work like us, we who know how to work," they said. So they went and told the king, "This is what John Ashes said: He said he is able to bring you a wife from across the ocean." "Is that what John said?" said the king. "That is indeed what John said," his brothers say. "That is what John has been saying. I have no doubt I could go get a woman for the king from across the ocean, John is saying. For that reason I have brought you word." "That is good," said the king. "That one must be called in." So the king sent a soldier who went and called John Ashes. So John Ashes went. "The king is calling you to go over there," said the soldier to John Ashes. "All right," said John Ashes. "I will go. I will go see." Then when he arrived, "Why have you called me?" John said to the king. "I have something to tell you," said the king to John. "This is what you say I understand, I have heard, that you are able to cross the ocean and bring me back a woman. That is what I have heard. That is what you brothers say." "Who said that?" said John

Ashes. "I have said nothing. Because I do not know how I would do it or how it could happen." "That is what you are saying," said the king, "that you are able," he said. "I do not know," said John Ashes, "what will happen. All right," he said. "I will go take this message home to see what my mother might say. I will go ask my mother," he said. So John Ashes went home and talked to his horse, the horse that defecates money. Because that horse talks. "This is what the king said," he says, "This is what my brothers have gone and told the king that I am able to go across the ocean to go get a woman for the king, a princess who lives across the ocean. That is what the king has said to me." "Goodness!" said the horse. "Don't worry! Don't cry! Because I have worked out what should be done," he said. "Because we will go. We will go across the ocean. She will come. Go agree to do it! Go say to the king, I will go." "All right," said John. John goes off again. John arrived there at the king's house. "My mother has given permission," said John to the king. "I will certainly go! Because you say I should go, I will go see if I can do it or not." "Good," said the king, "You will go." So he and his horse went. "Now this is what we'll do," said the horse, "when we get to the ocean," he said, "about the time when we have not yet reached the ocean, I will then make myself very, very elegant. I will make myself more beautiful than any other horse in the world. And then if the king's daughter really likes me, she will also like you. You will make yourself very beautiful also." "All right," said Joe Ashes. "We will just pass by in the street now, OK?" he said. "When we have pretended to pass by there where the king lives, the king's daughter will herself just speak. She will say to you, Sir, she will say, Where are you headed? Won't you sell me your horse? But you will not accept the offer. You will pretend not to want to sell the horse. So then she will ask some more. She will ask for the horse with great persistence," said the horse. "All right," said Joe Ashes. "Then the king will speak again. Won't you sell my child the horse now? the king will say to you. You tell me what it cost you, the king will say to you. I will give you the amount of money you want, the king will say to you." "All right," said John. "Let's go then." "In a minute. Then you will say to him," he said, "you will say to the king, My horse is unruly, you will say. The horse is not tame whenever anyone else mounts it. The horse is extremely unruly. I myself cannot get down to let someone mount the animal alone. The animal is unruly. The animal will buck. The animal will throw him down. The person will fall, the one mounted on the horse's back. We don't want your child to fall. So I have been thinking I could sell the animal if it would allow your child to mount it, OK? In that case I would sell the animal. All right, the king will say. But you will train my child first." "All right," said John. So then he said to the king's daughter, "Mount up," he said. "Mount up onto the horse's back where I have been sitting. I will sit here in behind on the horse's rump," he said. "All right," said the king's daughter. So she mounted up there where John had been sitting, in the saddle, that is. John seated himself behind on the horse's rump. The horse acted very badly. The horse was angry. It jumped wildly and was spinning around. The horse does not want that, that that person is seated on its back. Then they went walking again through the streets with her sitting on the horse. A very little bit the horse begins to become tame. The horse has begun to become tame. The horse is no longer so fearsomely angry. The animal (and riders) returned again to the home of the king's daughter, where the king lived. "The horse has begun to be tame with me now, Daddy," said the king's daughter to the king. "The horse has already started to be tame for me," she said. "All right," said the king. "That is good, now, child," he said. "You are going to win over the horse." "Your child will win over the horse, now, king," said John Ashes. "But it will take a little more time," he said. "We will go walking some more," he said. "When we have come back again, then the horse will have become tame. We can settle on a price of how much

this animal is truly worth." "All right," said the king. "That is the animal I am truly pleased with," he said. "You will sell that animal. Because my child wants the animal," he said. "She is very much attracted to the horse." "All right," said John Ashes. So they walked again through the streets once more. "Let's go now!" said John Ashes. "We will take another walk. Then we will come back again." They came. They took a walk through the streets again. So then, the horse has become tame. The horse has become tame. After the horse was tamed, they they were walking through the streets so that person would become accustomed to walking the horse. When they had arrived then, they had almost arrived back to the ocean, then John Ashes said, "Close your eyes tight now," he said. The time has arrived when you will know absolutely everything for the horse to become accustomed to you. "Because that is what this horse is like," he said. "Close your eyes tightly for about one hour or maybe a little more. I will let you know when to open them," he said. "All right," said the king's daughter. "Don't you peek now!" he said. "I will let you know when you should open your eyes." "All right," said the king's daughter. Then when they had arrived at the ocean shore, then John Ashes said, "Keep your eyes closed now! My, how the water prevents us from moving forward." Now then, as soon as that person closed her eyes tightly, that horse started to return home across the ocean. The horse had crossed halfway over the ocean when John Ashes spoke. John Ashes said, "Open your eyes now," he said. So when the king's daughter opened her eyes, she had passed halfway across the ocean. It was too late. "You are a bad one, John Ashes," she said. "You have kidnapped me," she said. "You have come and carried me home. I did not think to come," she said. "Let's go," said the king's daughter. "The horse is now yours as things are. It is not as though you have to go. The horse is yours." "All right," said the king's daughter. But she does not know what to do. She cannot return back home. Because they were in the middle of the water. So they crossed the water then. They arrived back on this side. They returned straight home. They returned home again. They returned home to where the king lives again. When they had arrived back home where the king lives, the king's servants spied them. "He is bringing back a woman." "That is good," said the king. The woman arrived back home, John Ashes having brought her from across the ocean. After that, John went home to where his mother lives. "I succeeded in the work the king gave me," he said to his mother when he had arrived home. He won. "Good," said his mother. Then once again, one more time, his brothers went and betrayed him to the king again. They said, "This is what John Ashes is saying," they said, "Something belonging to the king fell into the ocean when he went off to war. I have been thinking that I could just go get that thing, John Ashes says," his brothers said, speaking to the king. "I can do this all by myself." "Is that so?" said the king. "It is a fact that a ring I used to have on my finger did fall when I went off to war," he said. "This fellow knows about it. I never got a new one. Send someone to go get this fellow," he said, "if this is what he is saying, that he is able to go get it." "That is what he said when he is conversing with us." So the king sent a soldier again. Off went the soldiers again and fetched John Ashes. "This is what the kings said," said the soldier to John Ashes, "The king is calling for you briefly. There is something to discuss, he says. I do not know what." "All right," said John Ashes. "I will go. I will go see briefly," he say, "what the reason may be." So then, when he had arrived, the king said to John Ashes, "Is it true that you have said this, John," he said, "that you are able to go get my ring that fell into the ocean when I went to war a long long time ago? That is what you have been saying, what you have been telling people, your brothers report," he said. "So you will go. You will go fetch that thing. You will be paid," he said. "I do not know," said John, "if i can do it or what will happen. The ocean is very far away. I do not think I am able to go anymore," he said.

"You are able to go to that place," said the king. "You are able to go again." "I will go ask my mother," said John Ashes, "to see if she will permit me to go." The he goes home then, he goes to ask his mother. He said to his mother, "This is what the king say, mother, that I have been saying here that I am able to go fetch the king's ring that he dropped when he went to war across the ocean. In that place, I have not seen. I do not know." As he was crying, he spoke to his horse. "What shall I do? What shall we do?" he said to his horse. "The king wants to give me more work again. The king's ring fell into the ocean, he says. So he says I have to go get it. It is what my brothers have told him. My brothers are betraying me to the king." "All right," said the horse. "You can do it. Go agree to do it! That thing will be quickly found. Do go agree to do it! Go tell him, I will go!" "All right," said John Ashes. So then, he arrived there at the king's house. He said to the king, "I can do it. I will go. I will go see if it is possible or not." "All right," said the king. So then he goes off with his horse again. Then the horse said, "Take along a bit of meat now," he said, "salted meat. You will go give it to the catfish. There is a catfish that is sick swimming near the ocean shore. That catfish will go get that thing from the ocean. Because it is there that the fish's fellows swim. A fish is carrying that thing, protruding from its mouth. If that fish will bring it back, it will in this way become stronger." "I will give the fish a piece of meat." "Do me a small favor," he said to the fish. "I will pay you a wage. Go search for the ring! The king's ring dropped here when he was returning from war long ago. It is here, he says." "That is true," said the catfish. "It is here. Right over there a brother of mine is swimming along carrying that thing just over there. Just there he is swimming, over there. I have seen it. I am not strong enough to go," said the catfish. "Don't you have a little something to give me that I need?" said the catfish. "All right," said John Ashes. "Here, I give you a piece of meat. Eat this! Then you will have the strength to go." "All right," said the catfish. The catfish ate that meat. When the catfish had eaten the meat, it became strong. Off goes the catfish. He went to the area where his kinsman carrying the ring travelled. He bit down on the ring. And he sped back to the shore where John Ashes was. And when he arrived at the shore, John Ashes immediately took it. He took it. Having recovered it, he then returned home with his horse. He came back to the King's house. "It is done," said John Ashes. "I have accomplished the task," he said, "the task that you gave me." "That is good," said the king. "I am truly pleased. Where is it?" he said. "I have it right here," he said to the king. So the king recovered his property. Once again, John Ashes earned a great deal of money. He earned a great deal of money for doing that, going and fetching the property of the king across the ocean. He gained a great deal of money. And his brother hated him again. Because he keeps on surviving. He keeps on surviving. He overcomes. After that then, things settled down again for awhile. Then his brother spoke again, they discussed, the two of them, "What must be done? What shall we do? Is there not another way by which to sell out John? John is really earning a lot of money. John keeps on accomplishing the work for which the king hires him. What should be done?" Then they said, "This is what should be done," they said. "The king also lost a horse long ago when he went off to war. And the kings should hear that John is able to go find it again. Then we will see if he will speak to John," they say. "All right," say the brothers. So they went and spoke to the king again. "Stop, O king," they say. "This is what John Ashes, our brother, said, that he is able to bring back your horse which is there where you lost it when you went off to war. Your horse is still there now. He says there is nothing wrong with the horse. That is what he is saying." "Is that so?" the king said. "It is true that that is what John is saying." "All right," he said. "That one shall be brought in." After that he called for John Ashes again. He sent a soldier. The king said to the soldier, "Go call in John for a minute. I

have something to say to John about this matter.” “All right,” said the soldier. Off goes the soldier. The soldier went and called in John. “The king is calling briefly for you,” he said. “There is a matter to discuss, the king says. Who knows what?” “All right,” said John. “I will go see why the king is calling.” So, when John arrived, “Are you at home, king?” he said. “Why do you call me?” he said. “I have come. I have come briefly to see what you want.” “I call you for this,” said the king. “Is it true that you are able to go find the horse I lost when I went to war? It was there that I lost a horse. It is true that I did lose my horse.” “I do not know,” said John. “I do not know where that is. Because was not there at the time.” “That is what you are saying,” said the king. “That is the story you are putting forth to your brothers.” “All right,” John then said. “I will go ask my mother, you see?, to see if I can,” he said, “if she will let me go.” “All right,” said the king. So John goes home again to speak to the horse. That was the fellows way of speaking, you see, to say he would go speak to his mother. It was not his mother to whom he went to speak. It was his horse to whom he spoke about how to do the job and how he will manage it. Now then, when he had arrived home, he said to the horse, “This is what the King is now saying,” he said, “Am I able to go find his horse that he lost in the war? A horse of the king fell. This is how my brothers are now betraying me,” he said to his horse. “You can do it,” said the horse. “This one will be a cinch for you. We will go do it. Go right back and agree to do it. That animal is standing there in good condition. It is standing there eating grass. It is right there in sight when we have reached the mountain.” he said. “It is standing in a plain.” “All right,” said John then. “So, go agree to do it!” said the horse. “We will go. I will go, go tell the king. I will go see if the animal can be found, say to the king.” “All right,” said John. So John goes off again to take back an answer to the king. “I will do it!” he said. “I will go see if the animal can be located or not. Now, if the animal cannot be found,” he said, “there is nothing I can do about it.” “All right,” said the king. So then he went off with the horse. He climbed one mountain, they say. When he had reached the top of the mountain, there was the horse in view, standing in a plain, they say, where there was level ground. So the horse is there. The horse was eating. The horse was licking the grass. The saddle was still on the horse there where it stood. So they went on. He went on with his horse. When they had arrived at the top of the mountain, there was the horse in view, a white horse. The horse stood in a valley, on level ground. The animal was eating grass. There was nothing at all wrong with the animal. The animal was in very good condition. So they took that horse home. They went home. They go home again. They went home. They went home. They went home. They reached the top of the mountain again. They descended the mountain again. They returned again to the valley. Then when they had arrived back home, they also delivered the horse to its home. “Here is your horse,” he said to the king. “I have found your horse. I located the place where the animal was. Is this not the horse?” “That is the horse,” said the king, they say. “That is really it. That pleases me. That is the one that I lost.” “That is good,” said John. “How much do you want in payment?” said the king, they say. “You decide how much you want to give,” said John, they say. So John was paid a great deal of money again for finding the horse. So then he goes home. “I am going to go home,” said John, because your job has been completed.” So John returns home. Once again after that, again, his brothers say again, “Gosh but John is sure winning a lot of money!” his brothers say. “He just keeps on winning money!” they said. “Should John not be betrayed again? Let’s see if he can really win again. This is what the king should hear: that John said he is able to bathe in molten metal. By that means John will die forthwith. Because John will not die. He just keeps on winning,” they said. “All right,” his brothers said. So they went off to speak again to the king. “This is what John Ashes said, King,”

they said. "John is able to go bathe in molten metal," they said. "That is the story he tells us. I will not be harmed by bathing in molten metal, says John." "Does he truly say that?" "That is what John says." "Let him be called," said the king. So they called John again. He sent a soldier again. "Go and summons John!" he said to the soldier. "All right," said the soldier. And the soldier goes. And he went to summons John. "Are you home, John," said the soldier upon arrival there. "The king is calling you briefly," he said. "The king said there is a brief matter to discuss. Who knows what?" "All right," said John. "I will go see for a minute." When John had arrived there, then the king said, "This is the story you are telling, that you are able to bathe in molten metal, you say. That is what your brothers are saying. Is it true you can do this?" "Why would I ever say such a thing?" said John. "I never have said that. I do not know how to do that," he said. "I am not able to bathe in molten metal. Those guys are simply lying. I simply cannot do it." "That is what your brothers say you are saying. That is the story you are telling that you are able to do it." "I cannot do it," said John. "I am going to go home and ask my mother. I am not able to bathe in molten metal." "All right," said the king. So John goes home again to speak with his horse. He is crying really hard. Because he is about to die, you see. Because as things are he is thinking that he is going to die. That is why he is crying so hard. Who could survive a bath in that molten metal? That is purely liquid metal there cooking on the fire. So he said to the horse, "What ever shall I do? This is what the king is saying to me, my brothers betraying me greatly that I am saying I can bathe in molten metal. That is what my brothers are saying to the king. That is what the king is telling me. How could I ever be able to do that? I am not able to do this work." Then the horse say, "Do you know how it can be done?" he said. "This is what can be done. You can do this. Everything the king owns is yours, you see! You will have the authority that the king once had. You will be the one who will succeed in the challenge given by the king. You will be the one who will succeed. You are the one who will get his wives. The woman you went and fetched across the ocean is yours. The woman is yours. The horse that we went and brought back is yours. The ring is yours. All those things are yours. You will not lose even one of those things. Do not even think that you will lose them, thinking this or that, thinking you will die. You will not die. Because you will trust me, you see? You can do this thing. You will be able to do this by means of my sweat. Because you will cover my back with a towel. And you will make me ascend a high mountain. Then I will sweat a great deal. So then, my sweat will drench the cloth. You will rub yourself with that towel when it is time for you to plunge into the molten metal. Before that you will have rubbed yourself with the towel. You will have rubbed yourself with the towel. You will have drenched yourself completely, you will have drenched yourself with the towel, only then will you immerse yourself in the molten metal. In that way you will not feel anything at all. You will not feel anything. So then you will take seven pieces of wood. You must strike me. You must strike me. You must strike me until you have used up the seven pieces of wood and we have reached the top of the mountain. And then it will be that I will fall down and die. But you must not cry, you see! Because you will not succeed if you cry." "All right," said John. "Go agree to do it!" So John went off again to the king's house. He went and agreed to do it. He said to the king, "I can do it, King. I will indeed do this task. But I will only do it if you yourself will also bathe. We will bathe together. Only then will I bathe. If you will not bathe, I will not bathe Just in case you are just tricking me." "I will bathe," said the king. So the matter was settled, they say, in the presence of the soldiers. Because the soldiers would protect John Ceniza's interests if the king were not to bathe. Or on the other hand if John did not bathe, the soldiers would punish John. So the soldiers are present. "All right," said the king. "I will

bathe.” They agreed upon the consequences of their not bathing. So they selected a time, they say. The kings said, “When shall we actually bathe in molten metal? When shall we actually take the challenge? Tomorrow the decision will be made,” said the king. “Then you must announce it,” he said to the king. “And then we will compete This is a competition between us. And I will call in every place where people live for people to come and see us compete.” “All right,” said the king. So the king sent out an announcement. He announced the agreement. He called the people. He called the people. He called the people in every place wherever people lived, the people who came and saw where John Ashes competed with the king. After that the people came, all the high-class folk that he went and called to come, those who came and saw John Ashes compete with the king. The soldiers were there and all ready, the ones who would kill either of them who did not want to bathe. So then when it was time for them to bathe, then John went to the mountain. He made his horse climb the ascents. He took seven pieces of wood. He struck the horse. He struck the horse. He struck the horse. He struck the horse until the horse died and the seven pieces of wood were used up. The horse sweated. The horse sweated. The horse sweated. Both of them went. They went. They went. They went. The cloth, the towel that John had taken along, became absolutely soaking wet. Then he returned home. When he had arrived home he rubbed himself with molten metal. Then two days later, “Let us bathe!” he said to the king. “I will go first,” he said. “But if you do not bathe, you see, because it will be hard for you to compete, those soldiers will kill you.” “No way,” said the king. “I will bathe right away.” “All right,” said John. All those who were called earlier are watching. They are present and watching to see if they will compete. Then John Ashes first rubbed himself with this towel. He rubbed himself. He rubbed himself. He rubbed himself, all over. He did not delay. Then he plunged into the molten metal. He immersed himself briefly. Then he emerged again. And not a thing happened to him! He is just like always. He rubbed himself with the towel for one hour after he emerged. He rubbed himself with his towel. And then John said to the king, “You now must compete!” So the king also rubbed himself with his towel. He rubbed himself. He rubbed himself. He plunged into the molten metal. As soon as the king plunges in, the king died. By what means could the king ever re-emerge? Because it is not as if his towel is like John Ashes’ towel. His is different. So John Ashes won. The king died. So he really celebrated. He celebrated. He celebrated day and night. The celebration lasted three days. He spread out food. He spread out every kind of thing. He made meals. So there was a celebration of the competition with the king. John Ashes was the victor. The house of the king, the hotel of the king, the ranch of the king, all became Juan Ceniza’s. Every kind of thing there is became the property of John Ashes. John Ashes is the one who experienced just like the king used to be. He got the woman that he had fetched from across the ocean. He got the ring. He got the horse. He got everthing that belonged to the king. John Ashes came out on top. He is the one who moved into the king’s house as soon as the king was gone. With that the story is over, the story that happened long ago when John Ashes competed against the king, when John Ashes began to work, when he lived together with his mother and brothers. He did not work. He figured out what he would do. He won every kind of thing.

TAPE TWO SIDE TWO
(419-544)

ORIGINS

12 Láh¹ la² ca¹lò¹chii¹ ta³ jø³nung²

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Jan² dsa² ñioh¹², dsa² mi³jmo¹² ta³ jø³nung² ma²lòih². Láh¹ jøng² mi³lé², juúh² dsa, mi³lé² jmø¹guó¹ ju³ jmai³ ca¹lò¹ láh¹ jøng². Jmo¹² dsa ta³ jø³nung². Cu² hñiah¹² ca² mói² báh³ dsa² dság¹² dsa na³ ma²ca¹tó² ja³ dsø¹jmó² dsa ta³, juúh² dsa. Na³ ma²ca¹dsié¹ dsa jø³nung², juen¹² hlaih¹³ mozo quián¹² dsa ma²lò². Ha¹chii² ta³ jmo¹² dsa hñiah¹² dsa na³ ma²ca¹dsié¹ dsa jø³nung². Ja³ jøng² báh³ guó¹² dsa ja³ quiah¹³ cøng² hniú¹² píh³ quiah¹² dsa. Ja³ jøng² tsih¹² cøng² hniú¹² píh³. Jøng² hei¹² hii¹³. Ron¹² ton¹². Son¹³ báh³ jmo¹² dsa hiú³ dsa hii¹³. Son¹³ ton¹² høa¹² dsa tan³ láh¹ tiogh³ mozo jmo¹² ta³. Juen¹² hlaih¹³ mozo tiogh³ jmo¹² ta³. Ca¹láh¹ cu² møah¹³ tsih¹² tiogh³ dsa² jmo¹² ta³. Jøng² juúh² dsa tsáih¹² dsa hio¹³ mi³ ca¹ñó¹ dsa, iTsa¹gúh³ hning ca¹tó² ja³ hiú³ jní² ná³! juúh² dsa. Dóh³ tsa¹dsio¹, juúh² dsa. Tsa¹dsio¹ gúh³ hning. Ca¹láh¹ cónh¹ ja³ ma²niúh² hi² quiuh¹² báh³ dsa² gu³héih² hning² hé¹², juúh² dsa, gu³canh³ hning hé¹² gøah¹³ jni. Tsa¹gúh³ ca¹tó² ja³ hiú³ jni. Dsio¹ báh³, juúh² hio¹³. Cónh¹ jøng² gúh³ hning gu³héih² hning hé¹² dóh³ ná¹² ma²na²juúh¹ jni, juúh² dsa² ñioh¹² quián¹² dsa. Jøng² juúh² Diú¹³, jmóh³ hning ta³ jø³nung² láh¹ cónh¹ té¹² ja³ tiánh¹ hning. Jøng² li¹chii² quiánh² hning. Dóh³ láh¹ jøng² lé² na³ ma²ca¹tó² ja³ jmóh³ hning ta³. Jøng² jmóh³ hning² nombre quieg¹ jní². Dóh³ jøng² lé² ta³ quiánh². Dsio¹ juúh² dsa² héi². Jøng² ca¹ñó¹ dsa dsø²jmó² dsa ta³. Juen¹² hlaih¹³ mozo tiogh³ quián¹² dsa. Tónh¹ ha¹chian² hi² ná¹² mozo chian² na¹. Cu² hñiah¹² báh³ dsa ló². Láh¹ cónh¹ jóg³ ca¹cuø¹ Diú¹³ báh³ jøng². Diú¹³ báh³ ca¹jmo¹ hi² la³ mi³lé² ta³. Ju³ jmai³ hio¹³ ca¹ñii³jái³, jøng² láh¹ jøng² ca¹hen¹. Jøng² ca¹ñó¹ hio¹³ ca¹ñii¹can¹² hé¹². Ca¹láh¹ cónh¹ niúh¹ dsii¹hiég¹ ñó¹² hio¹³. Ni³ ná¹² ca¹dsié¹ hio¹³ ja³ jøng². Jøng² ca¹dsié¹ hio¹³ ja³ jøng² ja³ ja¹héi² hio¹³ hé¹². Na¹ na, he³ tsih¹² cu² møah¹³; cu² møah¹³ hlaih¹³ ñii³ tsih¹³. Ñii³ tiogh³ dsa² jmo¹² ta³ ñii³ tiogh³ hi² ió¹ mozo, lén² dsa. Juúh² dsa, ha² tøh¹ ñii³ tiogh³ dsa² juen¹². Hiug¹² cu¹ té¹² ñii³ tiogh³ dsa². Cónh¹ hi² høa¹² dsa ca¹láh¹ hi² jmo¹² dsa son¹³ hi² jmo¹² dsa. Dsa² tei³ guó¹² báh³ dsa² juúh² dsa. Ja³ jøng² ja³ tsih¹³ hniú¹², son¹³ báh³ jmo¹² dsa høa¹² báh³ dsa guó¹² dsa tan³ láh¹ ló² ta³. Quianh¹³ juen¹² báh³ ló² ta³. A¹jáng¹ ju³ hi² léi¹³ chian² mozo tiogh³. Ja³ jøng² juúh² dsa por obra del Espíritu Santo juúh² dsa juúh² juen¹². Hi² jøng² lén² hio¹³ ¿ha² lách² lóa¹²? lén² hio¹³, juúh² dsa. Hiug¹² cu² té¹² cu² møah¹³ tiogh³ dsa. Ha¹chian² dsa² na²ja¹lén² ma²hmói². Hñiah¹² báh³ dsa² ñioh¹² na²jái¹, lén² hio¹³, juúh² dsa. Jøng² lén² dsa, juúh² dsa, iju³ ñii³jái¹ jni cøng² ca¹tó² ja³ hiú³ dsa! lách³ dsóh² juen¹² mozo tiogh³. Ñii³jan³ jni cøng² mozo quián¹² dsa, lén² hio¹³. Ja³ jøng² ñó¹² dsa, juúh² dsa, ñii¹jái¹ dsa. Hniu¹ dsa dsø¹² dsøa¹² dsa iéh¹. Dóh³ dsa² já¹² hñiah¹² bíh³ ió¹ mi³jái¹². Ha¹chian² mozo quianh³ dsa. Ca¹dsié¹ dsa ja³ jøng² ja³ tiogh³ dsa cu² møah¹³ jøng². Jøng² dsa² tei³ guó¹² báh³ dsa² ñioh¹², juúh² dsa. Hii¹³ báh³ hiú³ dsa jmo¹² dsa son¹³ quianh¹³ ton¹². Høa¹² báh³ dsa hiú³ dsa. Mozo ma²tiogh³, mozo, dsa² jmo¹² ta³. Juen¹² jmáh¹ dsa² cu² té¹² tiogh³. ijai³ dóh³ juen¹² dsa² tiogh³! Jøng² cu¹ dsie¹² la³ ca¹ñjie¹ láh¹ jøng² báh³ jøng², tan³ láh¹ mi³ ca¹jái¹ hio¹³. Hio¹³ báh³ ca¹hnóng² hi² jøng², hi² jmo¹² dsa ta³ na¹.

Hi² lám¹ ca¹lóa¹ jøng² báh³ jøng² ca¹lóa¹. Ca¹jmo¹ guiog¹³ báh³ dsa² ta³. Dóh³ ca¹jái¹ hio¹³ jø³nung². Ca¹jái¹ ja³ jmo¹² dsa² ta³ ié¹. Hi² lám¹ jøng² ca¹jnie¹ ta³. Lám¹ jøng² mi³lé² ju³ jmai³ tsa¹hio¹³ ca¹ñii³jái³, ju³ jmai³ ca¹ñóng² hio¹³ jóg³ quiah¹² dsa² ñioh¹². Ha¹chii² mi³dsø¹jái¹ dsa² ja³ jøng² ja³ jmo¹² dsa² ta³, la³ mi³lé² guiog¹³ báh³ ta³. Hi² jøng² ca¹lø¹hné¹ dsa² ñioh¹². Juúh² dsa² ñioh¹², ¿He² huu¹³ na²ñieh³ hning ca¹tó² la²? Ha¹chii² juóh¹² jni ñieh³ hning ca¹tó² la². Tónh¹ lám¹ jøng² juó² jní² hning², juúh² dsa, ja³ ná³ ja³ñiih¹³ hning ca¹tó² ja³ hiú³ jní² cónh¹ guiég¹ lám¹ cónh¹ ja³ niúh² báh³ ñii²héih² hning hé¹². Ha¹chii² na²nengh² hning jóg³. Jmó³ báh³ jniang³ ta³ ni³ ná¹². Cu¹ dsié¹² jmó³ jniang³ ta³. Dóh³ ca¹hnéng² hning jøng². Hi² tei³ ñíh² hning dsii²néi². Hi² lám¹ cónh¹ jmóh³ hé¹² báh³ hning². Tsa¹hnøng² hning jøng², hi² ca¹hiogh² hning dsii²hieg², ca¹jmo¹ hning ta³. Jøng² cu¹ dsié¹² ca¹ñii³nio³ dsa lám¹ lóa¹² jøng². Ca¹jmo¹ dsa ta³. Cøng² hi² jmo¹² ta³ báh³ dsa² jøng² ju³ hieg², ju³ jmó¹². Dóh³ lám¹ jøng² ca¹lø¹hni¹ hio¹³. Lám¹ jøng² mi³lóa¹³ ma²lói², juúh² dsa, jmai³ huu² neng² ié¹. Hi² la³ ló² hñiah¹² báh³ ta³ jø³nung². Hi² la³ ja²lig² guiog¹³ báh³ cosa ié¹, hi² chii² jø³nung². La³ ca¹lóa¹ lio¹³ báh³, jøng² ca¹ja¹lian¹ dsa. Jøng² ca¹ja¹lei¹ lio¹³. Ca¹ja¹lei¹ guiog¹³ báh³ lio¹³ ca¹lám¹ ca¹tó² dsii²néi². Ca¹lám¹ jó¹ cosa hi² chii², ló² ca¹jmo¹ dsa lio¹³ ja²lig² guiog¹³ báh³ ca¹tó² dsii²néi². Ca¹lám¹ jó¹ ñii²cang³ dsa, ca¹lám¹ jó¹ ni³ cosa hi² chii², jøng² cónh¹ jmo¹² lio¹³ báh³ dsa². Hein³ ca¹ja¹lei¹. Jmo¹² lio¹³ báh³ dsa², hein³ ca¹ja¹lei¹. Hio¹³ báh³ ca¹hnóng² hi² ca¹lóa¹ lám¹ jøng². Ha¹chii² lám¹ jøng² ma¹lóa¹² na¹. Dóh³ lám¹ jøng² ca¹lóa¹. Ca¹hen¹. Ca¹lø¹hiih¹ dsa² ja³ mi³jmo¹² ta³. Dóh³ mi³ ca¹jái¹ hio¹³. Jøng² lám¹ jøng² la³ ca¹jnie¹ lám¹ jøng² báh³. Ha² ma¹u³lé³ lám¹ jøng² na¹ mi³ ca¹jái¹ hio¹³. Mi³dsio¹ hlaih¹³ cu¹té¹² mi³lé². La³ mi³lé² ta³. La³ mi³ñii¹lig² ca¹lám¹ jó¹ cosa hi² hni¹ dsa dsii²néi², ju³ tsa¹hio¹³ ca¹hnóng² ca¹ñii³jái³. Hio¹³ báh³ ca¹hnóng² hi² ca¹hen¹. Lám¹ jøng² báh³ ca¹lóa¹, jóg³ dsie¹² dsa² canh¹³, dsa² ma²ca¹ja¹lén² jmø¹guó¹, jóg³ hi² dsie¹² dsa² ma²ca¹ja¹lén² jmø¹guó¹ ié¹, dsa² ma²ca¹tó² ni³ jmai³ jøng². Jøng² lám¹ jøng² dsø²cón³ jóg³, chii² jóg³ na¹. Lám¹ la² ca¹lóa¹ lám¹ la². Lám¹ la² ma²ca¹lóa¹ lám¹ la². Lø²quii² lø²ñii¹² dsa². Jøng² dsióh¹² dsa² héi² jóg³, dsa² chi³meh², dsa² na¹ bíh³ dsø²canh¹³ ca¹lám¹. Lám¹ jøng² ma²ca¹lóa¹ ja³ ma²ca¹jái¹, juúh² dsa², jóg³ dsie¹² dsa. Cu¹ ná¹² jóg³.

0.60-8.19

ORIGIN OF AGRICULTURE

TXT 12

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

There once was a man who used to work in his field long long ago. This is how it would have been, they say, how the earth would have been if it had happened this way. He works in his field. By himself alone he goes off when it is time for him to go to work, they say. And when he arrives at his field, he has a great many workmen. He himself does not work himself when he arrives in his field. He sits there in a small house he has. There is a small house there. And there is a hammock hanging there. There is a guitar lying there. And he makes music while in his hammock. He sings along with the guitar while his workmen are there working. There are a great many workmen working there. The workmen are there making a great hubbub. And the man said to the woman as he went off, "Do not go to where I am, do you hear?" he said. "Because that would be bad," he said. "It would be bad for you to go. Just go hang the food about where you can hear the noise of people cutting," he said, "when you go take my food. Do not go to where I am." "All right," said the woman. "Only that far go and hang the food, because now I have given you warning," her husband said. And God had said, "Work in the fields to the extent that you are able, and you will receive. Because it will yield results when you have done the work. And do it in my name. And then your work will yield results." "Good," that one said. So he went off to do the work. He had a great many workmen. But none of those workmen exist today. A man is by himself. This is in accord with God's word. It is God who caused that he would simply yield results by himself. But if the woman went to see it, then this thing would end. So the woman went off to take the food. She went just a little before midday. After a while she arrived there. She arrived in that place where she would hang the food. Now, there was such a hubbub, there was a very loud noise. There were many people working, many helpers, she was thinking. She said, "Where are all the people?" There are a great many people gathered. They are just really singing and making music. But he is just sitting quietly, they say. There where the house is, he is making music and singing, sitting there while the work is getting done. By means of many the work is getting done. But it is not as though one can see that there are workmen. There, they say, it is through the work of the Holy Spirit, they say, many say. So the woman is thinking, What is going on? she thinks, they say. They are making a very great deal of noise. But no people had come in the morning. Just the man himself had come, the woman is thinking, they say. So she thought, they say, I will just go take a look where he is and see if there are really a lot of workmen there. I will just go take a look at his helpers, she thought. And she went there, they say, to go see. She wants to confirm it, that is to say, because that fellow had come by himself when he was coming. He had no helpers with him. And she arrived there where they were making that noise. And the man is sitting there quietly, they say. He was sitting in a hammock, making music with the guitar. He was sitting there singing. And there were helpers, helpers, people working. There were very many of them. My, but there were a lot of them! And then all of it just complete stopped, as soon as the woman had seen it. It was the woman who has caused this, that we must work now. When that had happened, then this happened. People did their own work. Because the woman saw the field. She saw where they were working, that is to say. And with that the work stopped. That is how it would have been if the woman had not gone to look, if she had obeyed her husband. If she would not have seen that place where they were working, the work would get done all by itself. So the man got angry. The man said, "To what end have you come to this place? I did not say that you should come to this place. To the contrary, I told you,"

he said, "that you will come to where I am to a distance where you can hear when you bring and leave the food. You did not obey my instructions. From now on we will have to work. Both of us together will have to work. Because you have caused this. You were just sitting at home. You only had to make the tortillas. Since you do not want that, you have come out from indoors and you will now work." So together they went on like that. They worked. They continually worked thereafter, rain or shine, because that is what the woman wanted. That is what used to happen long ago, they say, that is to say, during the time of dark night. Work in the fields just got done by itself. The things would simply appear by themselves, that is, things in the garden. Loads of stuff appeared by themselves, and they went home. And the loads came too. The loads came to the house all by themselves, all the way inside the house. Every kind of thing that there is, when they made up the loads, they would come by themselves right into the house. Everything that people take home, every kind of thing, they just make up a bundle. Immediately it has arrived home. They make up a bundle and it is immediately at home. It is the woman is who caused that this happened. In no way does that happen anymore because of what happened. It ended. They became ashamed where they were doing the work after the woman had looked. And so, that all just stopped. How would that ever happen again now, after the woman looked! It would be very, very nice. The work would just get done by itself. All the things that are needed in the home would just come to the house, if the woman had not sought to go see. It is the woman is who caused that to end. That is what happened, what the elders say, those who have travelled the earth, what those who gave travelled the earth say, that is, those who experienced those days. In that way the word spreads, and is known today. This is what happened, this. This is what has happened, this. And people get to know about it. And then those people converse about it, to the younger ones, those who themselves are becoming adults. That is what has happened, in days gone by, they say, the word they tell. That is all.

TAPE TWO SIDO TWO
(544-589)
Nahuel, en

13 Máh² guio¹ dsieg¹²

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Jan² dsa² mi³guó¹³ Jmø¹dsag¹, ca¹lø¹dsøh¹ dsa Jmø¹dsag¹. Jøng² ca¹jái¹ ñiu¹ jni máh², máh² ja³ jén² quianh¹³ Jmø³lág¹². Hein³ ñie³ jø³juøi² Mø¹hie¹. Ja³ jøng² tsenh¹² dsa lách¹ cónh¹ mi³ ca¹ño¹ dsa² héi² juu¹² ciu²da¹³, máh² guio¹ dsieg¹². Lách¹ ca¹ño¹ jøng² báh³ dsa² jiag¹² jñi²ó² hlég². Jøng² ñó¹² dsa hiúg³ dsa estranvía juu¹² máh² guio¹ dsieg¹². Ca¹jái¹ dsa juu¹² máh² cang³. Njó¹² dsa juu¹² jøng², juu¹² máh² guio¹ dsieg¹². Dóh³ ciu²da¹³ juøh¹² hlaih¹³ báh³ jøng² quiah¹² dsa², dsa² hóg¹, juúh² dsa. Ni³ jøng² ca¹ñii¹lén² dsa² canh¹³, juúh² dsa, dsa² cuuh² dsi³, dsa² ma²guiuh¹³ hlaih¹³ cu² té¹², ma²- bong³ cah³ dsa tí³chiénh¹² hma² hø¹³. Ca¹ñii¹lén² dsa juu¹² jøng². La³ ca¹ño¹ jøng² báh³ dsa² héi², dsa² mi³guó¹³ Jmø¹dsag¹ héi². Ca¹jon¹ báh³ dsa² Jmø¹dsag¹ iéh¹. Dóh³ juu¹² jøng² báh³ ca¹ño¹ dsa, máh² guio¹ dsieg¹². He³ máh² guio¹ dsieg¹² jmo¹² dsa jmai³ juøh¹² hlaih¹³ cu¹ té¹² jmai³ San² Pe³¹. Tsenh¹² San² Pe³¹ máh² guio¹ dsieg¹² jøng². Ja³ neng¹² hi² ió¹ ju³ lách¹ jmai³ neng¹² jmai³ San² Pe³¹, ja³ jñèh¹² dsa ca³juu² ja³ jñèh¹² dsa, ja³ jøng², máh² guio¹ dsieg¹², ju³ lách¹ jmai³ neng¹² jmai³. Lách¹ jøng² juúh² dsa, dsa² canh¹³ mi³chian² ja³ ca¹hen¹ juøi² ma²lói^h. Ca¹ñii¹lén² dsa² chian² San² Pe³¹. Ca¹ñii³hnio¹ dsa ca³juu² ta¹ lách¹ go² dsa² dsi². Jøng² juúh² dsa² chian² San² Pe³¹, ca³juu² hneng² jnieh³. Hnio¹ jnieh³ jan². Jmó³ jnieh³ jmai³, jmai³ San² Pe³¹. Lách¹ jøng² juúh² dsa. Juu¹² jøng² báh³ ca¹ñáh¹ ca³juu², juu¹² máh² guio¹ dsieg¹² báh³. Ha¹chian² ca³juu² ca¹guónh¹ lách¹ dsóh² ja³ neng¹² San² Pe³¹. Jøng² ca¹jmo¹ dsa jmai³ máh² guio¹ dsieg¹² báh³. Ca¹jñèh¹ dsa ca³juu². Jøng² juúh² dsa² canh¹³, dsa² ma²ja²lén² jmø¹guó¹, dsa² mi³chian² ja³ ca¹hen¹ juøi² ma²lói^h. Lách¹ jøng² mi³lóa¹³ ja³ jøng², juúh² dsa. Lách¹ jøng² jóg³ ma²ca¹dsie¹ dsa. Lách¹ jøng² báh³ ma²ca¹løa¹. Cu¹ ná¹² báh³.

879-11.15

**SEVEN LAKES MOUNTAIN
TXT 13**

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

There once was a fellow who lived in Palantla who got sick there. And my uncle saw him in the mountains, where the mountains border the lands of Nopalera del Rosario. He was returning from a trip to Valle Nacional. There he stood at the moment when that person went down the road to the city of Seven Lakes Mountain. Thus he went by, led by six soldiers. Along he goes, sitting in a tram on the road to Seven Lake Mountain. He had come from the direction of Stone Mountain. He was heading toward Seven Lake Mountain. Because that was a very large city of theirs, of the ancestors, they say. Then old people went, they say, those who were bald, who were extremely old, with bent backs and using walking sticks. They travelled that direction. That fellow just went off like that, the fellow who used to live in Palantla. He died, in Palantla, that is. But he had gone off along that way to Seven Lake Mountain. In Seven Lake Mountain they celebrate a very large festival on the Day of Saint Peter and Saint Paul. Saint Peter is there in Seven Lakes Mountain. When it is, uh, such as when Saint Peter's Day has come, when they kill a cow there in Seven Lakes Mountain, such as on a day when there is a festival. That's what the elder's who used to live long ago in San Pedro Tlatepuzco say. The people of San Pedro went. They went and found cows in the Highland Chinantec region. Then the people from San Pedro said, "We are looking for a cow. We need one. We are going to celebrate Saint Peter's Day." That is what they said. That was the direction the cow went, it was to Seven Lakes Mountain. The cow never truly arrived at the town of San Pedro. Rather, they celebrated the festival in Seven Lakes Mountain. They slaughtered the cow. That is what the elders say, those who have experienced life, who used to live at San Pedro Tlatepuzco long ago. That is how it used to be there, they say. That is the story they have told. That is what has happened.. That's all.

TAP 8 TWO SIDES TWO
(589-631)
Animal Origins

14 Láh¹ la² ca¹lò¹chián¹ neng¹² si²

As told by Anastacio Martínez Nolasco in Dec, 1958.

Cøng² cuento ca¹lò¹ ma²lòih². Jan² dsa² mi³tsen² Juøn¹³ Sí¹. Mi³jian¹² dsa jan² hio¹³. Hio¹³ quián¹² dsa, ca¹tiáng² hio¹³ quián¹² dsa. Ca¹ηó¹ hio¹³ juu¹² huu¹³ dsøa¹. Ha¹chian² hio¹³ ma¹chian² mi³ ca¹guónh¹ dsa. Jøng² ca¹ηai¹ dsa jóg³. Ca¹ηai¹ dsa dsa² ha² juuh¹ ηó¹² hio¹³. Jøng² juúh² dsa², hio¹³ ηó¹² juu¹² huu¹³ dsøa¹ báh³ ηó¹² hio¹³. Hi² jøng², ηó¹² dsa ηii¹hniáh¹² dsa hio¹³. Hein³ hio¹³ ma²hiúg³ jøa³ hi² quiah¹² cu³møi². Ma²dság¹² hio¹³ ton¹ dsoh¹³ cøg¹² mi³ ca¹dsié¹ Juøn¹³ Sí¹ huu¹³ dsøa¹. Jøng² juu¹² dsøa¹ báh³ ca¹ηii¹lén² dsa cu¹ dsie¹². Nóg¹² báh³ hio¹³ quián¹² dsa jan³ cu³møi². Ca¹ηii¹jián¹³ hio¹³. Héi² na¹, ca¹cën² báh³ héi². Ca¹ηó¹ dsa ta¹ lám¹ chi³cén¹ dsa. Hi² jøng² lóa¹² ca¹láh¹ jin³ na¹. Dsø²lén² dsa chi³cén¹ quianh¹³ hio¹³. Jøng² tsen² Juøn¹³ Sí¹ héi² neng¹² si² na¹. Dóh³ hi² mi³tsen² dsa Juøn¹³ Sí¹. Hi² lám¹ jøng² ca¹lò¹ ma²lòih² juúh² dsa². Ca¹ηó¹ hio¹³ quián¹² dsa jan³ cu³møi². Jøng² ja³ jøng² hiúg³ báh³ hio¹³ ca¹láh¹ jin³ na¹. Tsa¹ma¹ca¹jógh¹ dsa hio¹³. Dsø²lén² dsa ta¹ ma¹quién¹ báh³ dsø²lén² dsa. Neng¹² si² hian² ta¹ lám¹ ca¹jnie¹ bíh³ hian² neng¹² si². Hio¹³ quián¹² dsa, hiúg³ jan³ cu³møi² héi² dság¹², dsø²lén² ja³ neng². Lám¹ jøng² ca¹lò¹, juúh² dsa, jóg³ dsie¹² dsa báh³, jóg³ dsie¹² dsa² ma²canh¹³ ma²- ca¹ja¹lén² jmø¹guó¹.

11.15 - 13:32

ORIGIN OF SIRIUS

TXT-14

**As told to Bill Merrifield by Anastacio Martínez Nolasco,
in December, 1958.**

A story that happened long ago. There once was a man named John Light, He had a wife; but as for his wife, she abandoned him. The woman went off to the base of the sky. His wife was no longer there when he arrived home.

So then he asked around. He asked people where his wife had gone. And they said, "The woman has gone to the base of the sky."

So then, he went off looking for her. She was among the Pleiades. The woman had gone about halfway by the time John Light had arrived at the base of the sky.

So both of the went along the sky road. His wife went among the Pleiades. The woman went on ahead of him. That fellow, he got left behind. He went following after her.

That is the way it is even until now. He goes along after the woman. So that John Light is now called Sirius (lit., the Light Star). Because he used to be called 'John Light'.

That is what happened long ago, they say. The wife of a certain man went off to the Pleiades. And she is right there until the present time. She never did return home as a woman. They travel separately. Sirius (the Light Star) appears at dawn. His woman, she travels among the Pleiades, travelling at night.

That is what happened, they say, a story people tell, a story the ancients who have travelled the world tell.